叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父



注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 8 个章节

1. 自然女神(the Naturewoman) 000001

2. 自然女神(the Naturewoman) 000002

3. 自然女神(the Naturewoman) 000003

4. 自然女神(the Naturewoman) 000004

5. 自然女神(the Naturewoman) 000005

6. 自然女神(the Naturewoman) 000006

7. 自然女神(the Naturewoman) 000007

8. 自然女神(the Naturewoman) 000008

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

自然女神(The Naturewoman)
第1/8页

[ðə; ði] -
THE **NATUREWOMAN**
这 -

自然女神

[baɪ] ['ʌptən] [sin'klɛə]
By **Upton** **Sinclair**
经过 厄普顿 辛克莱

作者：厄普顿·辛克莱

['kɑ:ntents]
Contents
内容

内容

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

[ðə; ði] -
THE **NATUREWOMAN**
这 -

自然女神

[ækt] [aɪ]
ACT **I**
行为 我

第一幕

[ækt] [i:]
ACT **II**
行为 二

第二幕

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
ACT **III**
行为 三、

第三幕

[ækt] [ˌaɪ 'vi:]
ACT **IV**
行为 第四

第四幕

['kærəktərz]
CHARACTERS
人物

人物

[oʊʃi:'ænə] : [ðə; ði] - .
Oceana **:** **the** **Naturewoman** **.**
海洋 : 这 - .

奥西娜：自然女神。

['mɪsɪz] . [soʊ'froʊniːə] ['mæstɚsən] : [ʌv; əv] ['biːkən] [striːt] , ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

Mrs	.	Sophronia	Masterson	:	of	Beacon	Street	,	Boston	.
太太	.	索弗罗尼亚	马斯特森	:	的	灯塔	街道	,	波士顿	.

索弗罗尼亚·马斯特森夫人：波士顿灯塔街居民。

['kwinsi] ['mæstɚsən] , [em] . [diː] . : [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] .

Quincy	Masterson	,	M	.	D	.	:	her	husband	.
昆西	马斯特森	,	M	.	D	.	:	她	丈夫	.

昆西·马斯特森，医学博士：她的丈夫。

['frɛdi] ['mæstɚsən] : [hɜːr; hər] [sʌn] .

Freddy	Masterson	:	her	son	.
弗雷迪	马斯特森	:	她	儿子	.

弗雷迪·马斯特森：她的儿子。

['eθəl] ['mæstɚsən] : [hɜːr; hər] ['jʌŋgər] ['dɔːtər] .

Ethel	Masterson	:	her	younger	daughter	.
埃塞尔	马斯特森	:	她	年轻	女儿	.

埃塞尔·马斯特森：她的小女儿。

['mɪsɪz] . [lɪ'tɪʃə] ['seldən] : [hɜːr; hər] ['eldər] ['dɔːtər] .

Mrs	.	Letitia	Selden	:	her	elder	daughter	.
太太	.	莱蒂西亚	塞尔登	:	她	长老	女儿	.

莱蒂西亚·塞尔登夫人：她的大女儿。

['henri] ['seldən] : [lɪtɪːəz] ['hʌzbənd] .

Henry	Selden	:	Letitia's	husband	.
亨利	塞尔登	:	莱蒂西亚的	丈夫	.

亨利·塞尔登：莱蒂西亚的丈夫。

['rɛmsən] : [ə; eɪ] ['bʌtlər] .

Remson	:	a	butler	.
雷姆森	:	一个	管家	.

雷姆森：一名管家。

[ækt] [aɪ]

ACT	I
行为	我

第一幕

['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstɚsən] [hoʊm] ; [ˌæftər'nuːn] [ɪn] ['wɪntər] .

Drawing	-	room	of	the	Masterson	home	;	afternoon	in	winter	.
绘画	-	房间	的	这	马斯特森	家	;	下午	在	冬天	.

马斯特森家的客厅；冬日的下午。

[ækt] [iː]

ACT	II
行为	二

第二幕

[ðə; ði] [seɪm] ; [ðə; ði] [nekst] [ˌæftər'nuːn] .

The	same	;	the	next	afternoon	.
这	相同的	;	这	下一个	下午	.

第二天下午情况依旧如此。

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

ACT	III
行为	三、

第三幕

[ə; eɪ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɑːrlər] , [æz; əz] [ə; eɪ] [steɪdʒ] ; [ðə; ði] [seɪm] ['iːvnɪŋ] .

A	portion	of	the	parlor	,	as	a	stage	;	the	same	evening	.
一个	部分	的	这	客厅	,	作为	一个	阶段	;	这	相同的	晚上	.

当晚，客厅的一部分被用作舞台。

[ækt][ˌaɪ ˈviː]
ACT IV
行为 第四

第四幕

['henri] - [kæmp][ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['maʊntnz] ; [ˌæftər'nuːn] , [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtər] .
Henry Selden's camp in the White Mountains ; afternoon , a week later .
亨利 - 营 在 这 白色的 山脉 ; 下午 , 一个 星期 之后 .

亨利·塞尔登在白山的营地；一周后的下午。

[ðə; ði] -
THE NATUREWOMAN
这 -

自然女神

[ækt][aɪ]
ACT I
行为 我

第一幕

[[siːn] [ʃoʊz] [ə; eɪ] [lʌgˈʒʊriəsli] ['fɜːrnɪʃt] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .
[Scene shows a luxuriously furnished drawing - room .
[场景 演出 一个 奢华地 提供 绘画 - 房间 .

[画面展现的是一间布置豪华的客厅。

['dʌb(ə)l] [dɔːz] , ['sentər] , ['oʊpənɪŋ][tuː; tə][hɔːl][ænd; ənd] ['sterweɪ] .
Double doors , centre , opening to hall and stairway .
双倍的 门 , 中心 , 开幕 到 大厅 和 楼梯 .

双开门，位于中央，通向大厅和楼梯。

[grænd][piˈænoʊ][æt; ət] [raɪt] , ['faɪərpleɪs][nekst][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] ['iːzi] - [tʃer] [ɪn] [frʌnt] .
Grand piano at right , fireplace next to it , with large easy - chair in front .
盛大 钢琴 在 正确的 , 壁炉 下一个 到 它 , 和 大的 简单的 - 椅子 在 正面 .

右侧是三角钢琴，旁边是壁炉，前面放着一把大扶手椅。

['sentər] ['teɪbl] ; ['wɪndoʊz] [left] , [ænd; ənd] [tʃerz] .]
Centre table ; windows left , and chairs .]
中心 桌子 ; 视窗 左边 , 和 椅子 .]

中央是桌子；左侧是窗户和椅子。

[[æt; ət][raɪz] : ['eθəl] ['stændɪŋ] [baɪ] ['teɪbl] ; [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʌt; bət] ['ræðər] [freɪl][gɜːrl][ʌv; əv][ˌsɪksˈtiːn] ;
[At rise : ETHEL standing by table ; a beautiful but rather frail girl of sixteen ;
[在 上升 : 埃塞尔 常设 经过 桌子 ; 一个 美丽的 但 相当 脆弱 女孩 的 十六 ;

【起床时：埃塞尔站在桌旁；一位美丽但略显柔弱的十六岁女孩；

['oʊpənɪŋ][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [kənˈteɪnɪŋ] ['foʊtəgræf] [ɪn] [freɪm] .]
opening a package containing photograph in frame .]
开幕 一个 包裹 包含 照片 在 框架 .]

打开装有相框照片的包裹。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[oʊʃiːˈænə] !
Oceana !
海洋 !

海洋！

[oʊʃiːˈænə] !
Oceana !
海洋 !

海洋！

[[ʃi:; ʃi] [geiziz] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:][ɪn] ['ræptʃər] .]
[She gazes at it in rapture .]
[她 凝视 在 它 在 狂喜 .]

她陶醉地凝视着它。

[oʊ] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃi:l] [bi:; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][ɪz] ['bju:tɪf(ə)l] !
Oh , I wonder if she'll be as good as she is beautiful !
哦 , 我 想知道 如果 壳 是 作为 好的 作为 她 是 美丽的 !

哦，我很好奇她是否和她的美貌一样出众!

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi] !
She must be !
她 必须 是 !

她一定是!

[oʊʃi:'ænə] !
Oceana !
海洋 !

海洋!

[[tu:; tə] ['rɛmsən] , [æn; ən][oʊld] , [waɪt] - ['herd] ['fæməli]['sɜ:rvənt] , [hu:] ['entərz][wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] [ɪn]
[To REMSON , an old , white - haired family servant , who enters with flowers in
[到 雷姆森 , 一个 老的 , 白色的 - 头发 家庭 仆人 , WHO 进入 和 花朵 在
[veɪs] .]
vase .]
花瓶 .]

【致雷姆森，一位白发苍苍的老仆人，他手捧花瓶走了进来。】

[noʊ] ['mesɪdʒ] [frʌm; frəm][maɪ] ['brʌðər] [jet] ?
No message from my brother yet ?
不 信息 从 我的 兄弟 然而 ?

我哥哥还没给我发消息吗?

['rɛmsən] .
REMSON .
雷姆森 .

雷姆森。

['nʌθɪŋ] , [mɪs] ['eθəl] .
Nothing , Miss Ethel .
没有什么 , 错过 埃塞尔 .

没什么，埃塞尔小姐。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[lʊk] [æt; ət] [ðɪs] , ['rɛmsən] .
Look at this , Remson .
看 在 这 , 雷姆森 .

看看这个，雷姆森。

['rɛmsən] .
REMSON .
雷姆森 .

雷姆森。

[[teɪks] ['foʊtəgræf] .]
[Takes photograph .]
[需要 照片 .]

[拍照。]

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər]['kʌz(ə)n] , [mɪs] ['eθəl] ?
Is that your cousin , Miss Ethel ?
是 那 你的 表哥 , 错过 埃塞尔 ?

那是你的表妹埃塞尔小姐吗?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ðæts] [ʃi:; ʃi] .
That's she .
那就是 她 .

就是她。

['iznt] [ʃi:; ʃi] ['lʌvli] ?
Isn't she lovely ?
不是 她 迷人的 ?

她是不是很漂亮?

['rɛmsən] .
REMSON .
雷姆森 .

雷姆森。

[jes] , [mɪs] .
Yes , miss .
是的 , 错过 .

是的，小姐。

[ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [dres] [ɪn] [ðoʊz] [pɑ:rts] ?
Is that the way they dress in those parts ?
是 那 这 方式 他们 裙子 在 那些 部分 ?

那些地方的人都这么穿吗?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [dəunt]['i:v(ə)n] [wer] [ðæt] [mʌtʃ] , ['rɛmsən] .
The natives don't even wear that much , Remson .
这 本地人 不 甚至 穿 那 很多 , 雷姆森 .

雷姆森，当地人穿的衣服都没那么多。

['rɛmsən] .
REMSON .
雷姆森 .

雷姆森。

[ˌaɪ 'ti:][mʌst; məst][bi:; bi] [raɪt] [wɔ:rm][ðer; ðər] , [aɪ]['fænsi] .
It must be right warm there , I fancy .
它 必须 是 正确的 温暖的 那里 , 我 想要 .

我想那里一定很暖和。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[oʊ] , [jes] . . . [ðeɪ] ['nevər] [noʊ] [wʌt] [koʊld] ['weðər] [ɪz] .
Oh , yes . . . they never know what cold weather is .
哦 , 是的 . . . 他们 绝不 知道 什么 寒冷的 天气 是 .

哦，是的……他们根本不知道什么是寒冷的天气。

['rɛmsən] .
REMSON .
雷姆森 .

雷姆森。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [mɪs] ['eθəl] ?
What is the name of it , Miss Ethel ?
什么 是 这 姓名 的 它 , 错过 埃塞尔 ?

埃塞尔小姐，它叫什么名字?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

- — [its] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] .
Maukuri — it's in the South Seas .
- — 它是 在 这 南 海域 .

毛库里岛——它位于南太平洋。

['rɛmsən] .
REMSON .
雷姆森 .

雷姆森。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [aɪv] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['kænəbəlz] [ɪn] [ðoʊz] [pɑːrts] , ['sʌmwer] .
It seems like I've heard of cannibals in those parts , somewhere .
它 似乎 喜欢 我已经 听到 的 食人族 在 那些 部分 , 某处 .

我好像在哪儿听说过那片地区有食人族。

['eθəl] , [jes] , [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [gruːps] .
ETHEL , Yes , in some of the groups .
埃塞尔 , 是的 , 在 一些 的 这 团体 .

ETHEL：是的，在某些小组里。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][dʒʌst][wʌn]['lɪt(ə)l]['aɪlənd][baɪ][ɪt'self] . . . ['nʌθɪŋ] [els] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [maɪlz]
But this is just one little island by itself . . . nothing else for a hundred miles
但 这 是 只是 一 小的 岛 经过 本身 . . . 没有什么 别的 为了 一个 百 英里
[ænd; ənd] [mɔːr] .
and more .
和 更多的 .

但这只是一座孤零零的小岛……方圆百里之内都没有其他岛屿。

['rɛmsən] .
REMSON .
雷姆森 .

雷姆森。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [lɪvd] [ðer; ðər][ɔːl] [ðɪs] [taɪm] , [mɪs] ['eθəl] ?
And she's lived there all this time , Miss Ethel ?
和 她是 居住地 那里 全部 这 时间 , 错过 埃塞尔 ?

埃塞尔小姐，她一直都住在那里吗?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] , ['rɛmsən] .
Fifteen years , Remson .
十五 年 , 雷姆森 .

十五年了，雷姆森。

['rɛmsən] .
REMSON .
雷姆森 .

雷姆森。

[ænd; ənd][noʊ][foʊks][æt; ət][ɔːl][ðer; ðər] ?
And no folks at all there ?
和 不 各位 在 全部 那里 ?

那里一个人都没有吗?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[nɑːt] [sɪns] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [daɪd] .
Not since her father died .
不是 自从 她 父亲 死亡 .

自从她父亲去世后就一直如此。

['rɛmsən] .
REMSON .
雷姆森 .

雷姆森。

[['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .]
[Shakes his head .]
[奶昔 他的 头 .]

（摇头）

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[ʃiːd] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][glæd][tuː; tə][get] [hoʊm] , [mɪs] ['eθəl] .
She'd ought to be glad to get home , Miss Ethel .
棚 应该 到 是 高兴的 到 得到 家 , 错过 埃塞尔 .

埃塞尔小姐，她应该很高兴能回家才对。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siːm] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [wei] .
She didn't seem to feel that way .
她 没有 似乎 到 感觉 那 方式 .

她似乎并不这么认为。

[[teɪks] [bʊk] [ænd; ənd] [siːts] [hɜːr'self][baɪ]['faɪərpleɪs] .]
[Takes book and seats herself by fireplace .]
[需要 书 和 座位 她自己 经过 壁炉 .]

[她拿起书，在壁炉旁坐下。]

[bʌt; bət] [wiːl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [tʃeɪndʒ] [hɜːr; hər][maɪnd] .
But we'll try to make her change her mind .
但 出色地 尝试 到 制作 她 改变 她 头脑 .

但我们会努力让她改变主意。

[dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . .
Just think of it . . .
只是 思考 的 它 . . .

想想看.....

[ʃiːz] [bɪn] ['fɔːrti] - [sɪks] [deɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] !
she's been forty - six days on the steamer !
她是 到过 四十 - 六 天 在 这 汽船 !

她在轮船上已经待了四十六天了!

['rɛmsən] .
REMSON .
雷姆森 .

雷姆森。

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['pɑːsəb(ə)l] , [mɪs] ?
Can it be possible , miss ?
能 它 是 可能的 , 错过 ?

小姐，这有可能吗?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

['wɔznt] [ðæt] [ðə; ði] [striːt] [dɔːr] [dʒʌst] [naʊ] , ['rɛmsən] ?
Wasn't that the street door just now , Remson ?
不是 那 这 街道 门 只是 现在 , 雷姆森 ?

雷姆森，刚才那是不是街边的门?

['rɛmsən] .
REMSON .
雷姆森 .

雷姆森。

[aɪ] [θɔːt] [soʊ] , [mɪs] ['eθəl] .
I thought so , Miss Ethel .
我 想法 所以 , 错过 埃塞尔 .

我就知道，埃塞尔小姐。

[[muːvz] [tuː; tə] [dɔːr] .]
[Moves to door .]
[移动 到 门 .]

[走向门口。]

[oʊ] ! ['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
Oh ! Mrs . Masterson .
哦 ! 太太 . 马斯特森 .

哦！马斯特森太太。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[[ɪn] ['dɔːrweɪ] ; [ə; eɪ]['bɔːstən; 'bɑːstən] ['brɑːmən] , [eɪdʒd] ['fɪfti] , ['werɪŋ] [striːt] ['kɑːstuːm] , [blæk] .]
[In doorway ; a Boston Brahman , aged fifty , wearing street costume , black .]
[在 门口 ; 一个 波士顿 婆罗门 , 老年人 五十 , 穿着 街道 戏服 , 黑色的 .]

[门口；一头五十岁的波士顿婆罗门牛，身着黑色街头服饰。]

['eni] [nuːz] [jet] , ['rɛmsən] ?
Any news yet , Remson ?
任何 消息 然而 , 雷姆森 ?

雷姆森，有消息了吗?

['rɛmsən] .
REMSON .
雷姆森 .

雷姆森。

[nʌn] , ['mædəm] .
None , madam .
没有任何 , 女士 .

没有，夫人。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['mæstər] ['fredrɪk] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [dɑːk] ?
Master Frederick is at the dock ?
掌握 弗雷德里克 是 在 这 码头 ?

弗雷德里克船长在码头吗?

['rɛmsən] .
REMSON .
雷姆森 .

雷姆森。

[jes] , ['mædəm] .
Yes , madam .
是的 , 女士 .

是的，夫人。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[['entərz] ; ['slaɪtli] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ] ['dæpər] ['lɪt(ə)l][mæn] , [bɔːld][ænd; ənd]
[Enters ; slightly younger than his wife , a dapper little man , bald and
[进入 ; 轻微地 年轻 比 他的 妻子 , 一个 衣着考究 小的 男人 , 秃 和
['henpekt] .]
henpecked .]
妻管严 .]

[一位男士上场；他比妻子略年轻，身材矮小却衣着考究，秃顶，而且非常怕老婆。]

[noʊ] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər] , [maɪ] [dɪr] ?
No news from the steamer , my dear ?
不 消息 从 这 汽船 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，轮船那边没有消息了吗?

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[nʌn] .
None .
没有任何 .

没有任何。

['rɛmsən] .
REMSON .
雷姆森 .

雷姆森。

['eniθɪŋ] ['fɜːrðər] , ['mædəm] ?
Anything further , madam ?
任何事物 更远 , 女士 ?

还有其他事吗，夫人?

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['nʌθɪŋ] .
Nothing .
没有什么 .

没有什么。

[['eksɪt] ['rɛmsən] .]
[Exit REMSON .]
[出口 雷姆森 .]

[退出雷姆森。]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .
DR . **MASTERSON** .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

['itl] [biː; bi] [tuː] [bæd] [ɪf] [oʊʃiː'ænə][hæz; həz][tuː; tə] [spend] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['stiːmər] .
It'll be too bad if Oceana has to spend this evening on the steamer .
它将 是 也 坏的 如果 海洋 有 到 花费 这 晚上 在 这 汽船 .

如果奥西娜今晚不得不待在轮船上，那就太糟糕了。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[hæv; həv][juː; jʊ]['teɪkən][tuː; tə] ['kɔːlɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ] [ðæt] [rɪ'dɪkjələs] [neɪm] ['ɔːlsoʊ] ?
Have you taken to calling her by that ridiculous name also ?
有 你 已采取 到 呼叫 她 经过 那 荒谬的 姓名 还 ?

你也开始用那个滑稽的名字称呼她了吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .
DR . **MASTERSON** .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

['ʃʊrli] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [sɪ'lekt] [hɜːr; hər] [neɪm] !
Surely she has a right to select her name !
一定 她 有 一个 正确的 到 选择 她 姓名 !

她当然有权选择自己的名字!

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[aɪ][wʌz; wəz]['prez(ə)nt] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['krɪsənd] ; [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][juː; jʊ] , ['kwinsi] .
I was present when she was christened ; and so were you , Quincy .
我 曾是 展示 什么时候 她 曾是 受洗 ; 和 所以 是 你 , 昆西 .

她受洗时我在场；昆西，你也在场。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː][ʃiː; ʃi] [wɪl] [rɪ'meɪn] ['ʌnə] ['tɔːlbət; 'tælbət][ʌn'tɪl][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi][daɪz] .
For ME she will remain Anna Talbot until the day she dies .
为了 我 她 将要 保持 安娜 塔尔博特 直到 这 天 她 死亡 .

对我而言，她永远都是安娜·塔尔博特，直到她生命的尽头。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .
DR . **MASTERSON** .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

['ʌnə] [ɔ:r][oʊʃi:'ænə] . . .
Anna or Oceana . . .
安娜 或者 海洋 . . .

安娜或奥西娜.....

[ðeəz; ðəz][nɑ:t] [mʌtʃ] ['dɪfrəns] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] .
there's not much difference , it seems .
有 不是 很多 不同之处 , 它 似乎 .

看起来差别不大。

[[teɪks] ['peɪpər][ænd; ənd][sɪts][baɪ]['wɪndoʊ] ; [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [si:] ['eθəl] .]
[Takes paper and sits by window ; they do not see ETHEL .]
[需要 纸 和 坐着 经过 窗户 ; 他们 做 不是 看 埃塞尔 .]

[她拿起纸，坐在窗边；他们没有看到埃塞尔。]

[wə:nt, weənt] [lɪ'tɪʃə] [ænd; ənd] ['henri] [tu:; tə][bi:; bi] [hɪr] ?
Weren't Letitia and Henry to be here ?
不是 莱蒂西亚 和 亨利 到 是 这里 ?

莱蒂西亚和亨利不是应该在这里吗?

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[lɪ'tɪʃə] [wʌz; wəz] . . .
Letitia was . . .
莱蒂西亚 曾是 . . .

莱蒂西亚是.....

[bʌt; bət] [ʃi:z] ['nevər][ɑ:n][taɪm] .
but she's never on time .
但 她是 绝不 在 时间 .

但她总是迟到。

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [bel] [naʊ] .
There's the bell now .
有 这 钟 现在 .

铃声响了。

[[lʊks] [æt; ət] ['foʊtəgræf] .]
[Looks at photograph .]
[看起来 在 照片 .]

（看着照片。）

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[soʊ] ['ɛθəlz] [hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [freɪmd] !
So Ethel's had it framed !
所以 埃塞尔的 有 它 框 !

埃塞尔把它裱起来了!

[aɪ] [dɪ'kler] . . .
I declare . . .
我 宣布 . . .

我宣布.....

['pi:p(ə)l] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [ʃoʊn] [ə; eɪ] ['foʊtəgræf] [laɪk] [ðæt] . . .
people ought not to be shown a photograph like that . . .
人们 应该 不是 到 是 所示 一个 照片 喜欢 那 . . .

人们不应该看到这样的照片.....

[its] [nɑːt] ['diːsnt] .
it's not decent .
它是 不是 体面的 .

这太不体面了。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mæstɝsən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[maɪ] [dɪr] !
My dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的!

[its] [ðə; ði] [saʊθ] [siː] ['aɪləndz] !
It's the South Sea Islands !
它是 这 南 海 岛屿 !

这里是南太平洋群岛!

['mɪsɪz] . ['mæstɝsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[[sɪ'vɪrli] .]
[Severely .]
[严重 .]

[严重。]

[ðɪs] [ɪz] [bæk] [beɪ] .
This is Back Bay .
这 是 后退 湾 .

这里是后湾区。

[oʊ] ! [lɪ'tɪʃə] !
Oh ! Letitia !
哦 ! 莱蒂西亚 !

哦! 莱蒂西亚!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[['entərz] ; [eɪdʒd][ə'baʊt] ['twenti] - [eɪt] , [prɪm][ænd; ənd] ['dekərəs] , ['pætərnd] ['æftər][hɜːr; hər]
[Enters ; aged about twenty - eight , prim and decorous , Patterned after her
[进入 ; 老年人 关于 二十 - 八 , 原始 和 得体 , 图案 后 她
['mʌðər] ; [blæk] [striːt] ['kɑːstuːm] , [wɪð; wɪθ][fəːz] .]
mother ; black street costume , with furs .]
母亲 ; 黑色的 街道 戏服 , 和 毛皮 .]

[女子入场；约二十八岁，举止端庄得体，穿着打扮仿照其母亲；身着黑色街头服饰，外披皮草。]

[noʊ] [nuːz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['stiːmər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] !
No news from the steamer , it seems !
不 消息 从 这 汽船 , 它 似乎 !

看来轮船那边还没有消息!

[dɪr] [ˌem 'iː] , [sʌtʃ] ['weðər] !
Dear me , such weather !
亲爱的 我 , 这样的 天气 !

天哪，这天气!

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[juː; jʊ] ['dɪdnt] [wɔːk] , [aɪ] [hoʊp] ?
You **didn't** **walk** , **I** **hope** **?**
你 没有 走 , 我 希望 ?

你没走着来的，对吧?

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[noʊ] , [bʌt; bət] ['iːv(ə)n] ['getɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stɔrz] !
No , **but** **even** **getting** **into** **the** **stores** **!**
不 , 但 甚至 获得 进入 这 商店 !

不，甚至连进商店都难!

[aɪm] [ɪg'zɔːstɪd] .
I'm **exhausted** .
我是 筋疲力尽的 .

我累极了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .
DR . **MASTERSON** .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] ['peɪpər] .]
[**Looking** **from** **paper** . **]**
[寻找 从 纸 .]

（从纸上看。）

['henri] ['kʌmɪŋ] ?
Henry **coming** **?**
亨利 未来 ?

亨利会来吗?

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [maɪt] [drɑːp] [ɪn] .
He **said** **he** **might** **drop** **in** .
他 说 他 可能 降低 在 .

他说他可能会过来。

['hiːz] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['leɪdi] .
He's **curious** **to** **see** **the** **lady** .
他是 好奇的 到 看 这 女士 .

他很好奇想见见这位女士。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .
DR . **MASTERSON** .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[həmf] !
Humph **!**
哼 !

哼!

[noʊ] [daʊt] !
No doubt !
不 怀疑 !

无疑!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

['mʌðər] , [aɪ] [wɪʃ] [juːd] [traɪ][tuː; tə][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['henri] .
Mother , I wish you'd try to do something with Henry .
母亲 , 我 希望 你会 尝试 到 做 某物 和 亨利 .

妈妈，我希望你能试着对亨利做点什么。

['hiːz] [soʊ] ['restləs] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'tentɪd] . . .
He's so restless and discontented . . .
他是 所以 不安 和 不满 . . .

他焦躁不安，心怀不满.....

['hiːz] ['getɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['sɪmpli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
he's getting to be simply impossible .
他是 获得 到 是 简单地 不可能的 .

他简直越来越不可理喻了。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə] - [deɪ] , [maɪ] [dɪr] .
I'm going to talk to him to - day , my dear .
我是 去 到 讲话 到 他 到 - 天 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我今天要和他谈谈。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

['fænsi] [maɪ]['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] ['beriɪŋ] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] !
Fancy my going out and burying myself in the country !
想要 我的 去 出去 和 埋葬 我 在 这 国家 !

真想就这么出去，把自己埋在乡下!

[ænd; ənd][hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] . . .
And he means it . . .
和 他 方法 它 . . .

而且他是认真的.....

['hiːz] [æt; ət][ˌem 'iː][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] !
he's at me all the time about it !
他是 在 我 全部 这 时间 关于 它 !

他老是为这件事唠叨我!

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[wel] , [dəunt][goʊ] , [maɪ] [dɪr] !
Well , don't go , my dear !
出色地 , 不 去 , 我的 亲爱的 !

亲爱的，别走!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[dəunt] ['wɜːri] [jɔːr'self] . . .
Don't worry yourself . . .
不 担心 你自己 . . .

别担心……

[aɪv] [nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] .
I've not the least intention of going .
我已经 不是 这 至少 意图 的 去 .

我一点儿也没打算去。

[sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi]['mɑːdərn] ['wɪmɪn] [hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dʊr] !
Such things as we modern women have to endure !
这样的 事物 作为 我们 现代的 女性 有 到 忍受 !

这就是我们现代女性不得不忍受的事情!

['oʊnli]['fænsi] , ['hiːz][gɑːt][æn; ən][aɪ'diːə][hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə][biː; bi] [wer] [hiː; hi][kæn; kən][wɜːrk][wɪð; wɪθ]
Only fancy , he's got an idea he wants to be where he can work with
仅有的 想要 , 他是 得到 一个 主意 他 想要 到 是 在哪里 他 能 工作 和
[hɪz; ɪz][hændz] !
his hands !
他的 双手 !

他只是有点儿异想天开，他想去一个能让他动手工作的地方!

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['henri] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪ'skʌvərd] [ðiːz] ['jɜːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] ['mærid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
Henry ought to have discovered these yearnings before he married one of the
亨利 应该 到 有 发现 这些 渴望 前 他 已婚 一 的 这
.
Mastersons .
马斯特森 .

亨利本应在娶了马斯特森家的某位女士之前就发现自己有这些渴望。

[æz; əz][maɪ] ['dɔːtər] , [juː; jʊ][hæv; həv]['sɜːrt(ə)n]['soʊʃ(ə)l][ˌɑːblə'geɪʃənz][tuː; tə] [fɪl] . . .
As my daughter , you have certain social obligations to fill . . .
作为 我的 女儿 , 你 有 肯定 社会的 义务 到 充满 . . .

作为我的女儿，你肩负着一定的社会责任……

[jʊr; jər] [frendz] [hæv; həv][ə; eɪ][kleɪm][ə'pɑːn][juː; jʊ] , [kwaɪt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][jʊr; jər] ['hʌzbənd] .
your friends have a claim upon you , quite as much as your husband .
你的 朋友们 有 一个 宣称 之上 你 , 相当 作为 很多 作为 你的 丈夫 .

你的朋友和你的丈夫一样，对你拥有同等的权利。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi]['wɒnts][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] . . . ['wɒnts][tuː; tə]
He says he wants to take the bungalow and make it over . . . wants to
他 说道 他 想要 到 拿 这 平房 和 制作 它 超过 . . . 想要 到
[plæn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][wɜːrk][æt; ət][ˌaɪ 'tiː][hɪm'self] .
plan it and work at it himself .
计划 它 和 工作 在 它 他自己 .

他说他想买下那栋平房并进行改造……他想自己规划并亲自动手。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['sɪtɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [tɑ:p][ɪn][ðə; ði]

And	with	me	and	the	children	sitting	out	on	the	mountain	-	top	in	the
和	和	我	和	这	孩子们	坐着	出去	在	这	山	-	顶部	在	这

[snoʊ] [ʌn'tɪl][hi:; hi] ['fɪnɪʃɪz] ,

snow	until	he	finishes	,
雪	直到	他	完成	,

于是，我和孩子们就坐在山顶的雪地里，直到他完成工作。

[aɪ] [sə'poʊz] !

I	suppose	!
我	认为	!

我想!

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .

MRS	.	MASTERSON	.
太太	.	马斯特森	.

马斯特森夫人。

['kwinsi] , [du:][ju:; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] [wɪm] [ʌv; əv] ['hɛnri:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][deɪ] - ['leɪbərər]

Quincy	,	do	you	know	anything	about	this	whim	of	Henry's	for	a	day	-	laborer's
昆西	,	做	你	知道	任何事物	关于	这	一时兴起	的	亨利的	为了	一个	天	-	劳动者的

[laɪf] ?

life	?
生活	?

昆西，你知道亨利为什么突然想过日工的生活吗?

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mæstɚsən] .

DR	.	MASTERSON	.
博士	.	马斯特森	.

马斯特森博士。

[maɪ] [dɪr] , ['hɛnri:z] [ə; eɪ][bɪg] , ['æktɪv] [mæn] , [ænd; ənd][hi:; hi]['wɒnts] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:] .

My	dear	,	Henry's	a	big	,	active	man	,	and	he	wants	something	to	do	.
我的	亲爱的	,	亨利的	一个	大的	,	积极的	男人	,	和	他	想要	某物	到	做	.

亲爱的，亨利是个身材高大、精力充沛的人，他想做点什么。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .

MRS	.	MASTERSON	.
太太	.	马斯特森	.

马斯特森夫人。

[bʌt; bət]['hæznt][hi:; hi][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] ?

But	hasn't	he	his	business	?
但	还没有	他	他的	商业	?

但他不是在经营他的生意吗?

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mæstɚsən] .

DR	.	MASTERSON	.
博士	.	马斯特森	.

马斯特森博士。

[aɪ] [der] [seɪ][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θɪŋz] [mɔ:r] ['θrɪlɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ][mæn][ðæn; ðən] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [lɔ:] -

I	dare	say	there	are	things	more	thrilling	to	a	man	than	commercial	law	-
我	敢	说	那里	是	事物	更多的	惊险	到	一个	男人	比	商业的	法律	-

['keɪsɪz] .

cases	.
案例	.

我敢说，对男人来说，有很多事情比商业法律案件更令人兴奋。

[ænd; ənd] ['hɛnri:z] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪm'self] . . .

And	Henry's	been	thinking	for	himself	.	.	.
和	亨利的	到过	思维	为了	他自己	.	.	.

亨利一直在独立思考.....

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['lɔz] [ə; eɪ] [tʃiːt] .
he says the law's a cheat .
他 说道 这 法律的 一个 欺骗 .

他说法律是个骗局。

['mɪsɪz] . ['mæstɜ-sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[jes] , [aɪ] [noʊ] . . .
Yes , I know . . .
是的 , 我 知道 . . .

是的，我知道...

[aɪv] [hɜːrd] [ɔːl] [ðæt] .
I've heard all that .
我已经 听到 全部 那 .

这些我都听说了。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][ɑːr; ər] , [dʒʌst][æt; ət] [ðɪs] ['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt] , [wen] [ðə; ði][gɜːrl][ɪz] ['kʌmɪŋ] ,
And here we are , just at this critical moment , when the girl is coming ,
和 这里 我们 是 , 只是 在 这 批判的 片刻 , 什么时候 这 女孩 是 未来 ,

而现在，就在这个关键时刻，女孩即将到来。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][əd'vaɪzɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'baʊt] [ðæt] [wɪl] .
and when he ought to be advising us about that will .
和 什么时候 他 应该 到 是 建议 我们 关于 那 将要 .

而他本应该就遗嘱事宜给我们提供建议。

['draɪv, 'dɑːktɜ-] . ['mæstɜ-sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [maɪ] [dɪr] , [juːv] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [tʃuːz] [jʊr; jər] [kɔːrs] [wɪ'ðaʊt]
It seems to me , my dear , you've managed to choose your course without
它 似乎 到 我 , 我的 亲爱的 , 你已经 管理 到 选择 你的 课程 没有
[hɪz; ɪz][eɪd] .
his aid .
他的 援助 .

依我看，亲爱的，你已经在没有他帮助的情况下选择了自己的道路。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[aɪ][hoʊp][wiː; wi] [ʃænt] [hæv; həv][tuː; tə][get]['ɪntuː]['eni] ['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][oʊʃiː'ænə] .
I hope we shan't have to get into any quarrel with Oceana .
我 希望 我们 不会 有 到 得到 进入 任何 争吵 和 海洋 .

我希望我们不必和奥希纳发生任何争执。

['mɪsɪz] . ['mæstɜ-sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][help] [ˌaɪ 'tiː] , ['kwinsi] .
We shall not if I can help it , Quincy .
我们 将 不是 如果 我 能 帮助 它 , 昆西 .

如果我能阻止，我们就不会这么做，昆西。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [ɪn'tend] [tuː; tə] [biː; bi] [fɜːrm] , ['fɑːðər] .
We simply intend to be firm , father .
我们 简单地 打算 到 是 公司 , 父亲 .

父亲，我们只是想态度坚决一些。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[wiː; wi] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [klɪr] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] ['aʊər; ɑːr] ['liːg(ə)l]
We intend to make it clear that we are going to stand by our legal
我们 打算 到 制作 它 清除 那 我们 是 去 到 站立 经过 我们的 合法的
[raɪts] .
rights .
权利 .

我们意在表明，我们将捍卫我们的合法权益。

[wɪð; wɪθ] [noʊ] [hɑːrd] ['fiːlɪŋz] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['pɜːrsənəli] . . .
With no hard feelings for her personally . . .
和 不 难的 情怀 为了 她 亲自 . . .

我个人对她并无恶意……

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm] [tʃer] .]
[Rising from chair .]
[崛起 从 椅子 .]

（从椅子上站起来。）

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲！

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['eθəl] !
Ethel !
埃塞尔 !

埃塞尔！

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

['mʌðər] , [ðɪs] [hæz; həz] [gɔːn] [dʒʌst] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [kæn; kən] [goʊ] !
Mother , this has gone just as far as it can go !
母亲 , 这 有 已消失 只是 作为 远的 作为 它 能 去 !

妈妈，事情已经发展到这个地步了！

[aɪv] [felt] [ɔ:l] [ə'lɔ:ŋ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] .
I've felt all along that something like this was preparing .
我已经 毛毡 全部 沿着 那 某物 喜欢 这 曾是 准备 .

我一直感觉好像有什么事情正在酝酿之中。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[maɪ] [dɪr] . . .
My dear . . .
我的 亲爱的 . . .

亲爱的...

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

['mʌðər] , [ðɪs] [kən'sɜ:rnz][ˌem 'i:][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][kən'sɜ:rnz] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Mother , this concerns me as much as it concerns any one of you .
母亲 , 这 担忧 我 作为 很多 作为 它 担忧 任何 一 的 你 .

母亲，这件事我和你们每个人都一样关心。

[ænd; ənd][aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] ['sɪmpli] [gɑ:t][tu:; tə][let][ˌem 'i:] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] [wɪl] .
And I tell you , you have simply got to let me know about that will .
和 我 告诉 你 , 你 有 简单地 得到 到 让 我 知道 关于 那 将要 .

我告诉你，你一定要让我知道那份遗嘱的事。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[maɪ] [dɪr] . . .
My dear . . .
我的 亲爱的 . . .

亲爱的...

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[du:][aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][jʊr; jər] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tu:; tə] ['θret(ə)n] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [lɔ:] ,
Do I understand that it is your intention to threaten to go to law ,
做 我 理解 那 它 是 你的 意图 到 威胁 到 去 到 法律 ,

我理解你的意思是你要威胁诉诸法律吗?

[ən'les] [oʊʃi:'ænə] ['gɪvz] [ˌju: 'es][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv]['grændˌfɑ:ðɚz, 'grænˌfɑ:ðɚz] ['prɑ:pərti] ?
unless Oceana gives us a part of grandfather's property ?
除非 海洋 给予 我们 一个 部分 的 祖父的 财产 ?

除非 Oceana 把祖父的部分财产分给我们?

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['eθəl] , [aɪ] [rɪ'fju:z] . . .
Ethel , I refuse . . .
埃塞尔 , 我 拒绝 . . .

埃塞尔，我拒绝.....

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mæstɚsən] .
DR . **MASTERSON** .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[ju:; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [tel] [ðə; ði][tʃaɪld] , [soʊ'froʊni:ə] .
You **might** **as** **well** **tell** **the** **child** , **Sophronia** .
你 可能 作为 出色地 告诉 这 孩子 , 索弗罗尼亚 .

你还不如直接告诉孩子，索芙罗尼亚。

[its] ['pɜ:rfɪktli] ['sɜ:rt(ə)n] , ['eθəl] , [ðæt] [jʊr; jər] ['grænfɑ:ðər] [wʌz; wəz][nɑ:t][ʌv; əv] [saʊnd] [maɪnd] [wen]
It's **perfectly** **certain** , **Ethel** , **that** **your** **grandfather** **was** **not** **of** **sound** **mind** **when**
它是 完美 肯定 , 埃塞尔 , 那 你的 祖父 曾是 不是 的 声音 头脑 什么时候
[hi:; hi] [meɪd] [ðə; ði] [wɪl] .
he **made** **the** **will** .
他 制成 这 将要 .

埃塞尔，可以肯定的是，你祖父立遗嘱时神志不清。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[its] ['pɜ:rfɪktli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [hi:; hi] [heitid] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['mʌðər] [ænd; ənd] [ænt] [lɪ'tɪʃə] [ænd; ənd]
It's **perfectly** **certain** **that** **he** **hated** **you** **and** **mother** **and** **Aunt** **Letitia** **and**
它是 完美 肯定 那 他 憎恨 你 和 母亲 和 阿姨 莱蒂西亚 和
[ˌem 'i:][ænd; ənd] ['frɛdi] . . . ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ju: 'es] ;
me **and** **Freddy** . . . **every** **one** **of** **us** **;**
我 和 弗雷迪 . . . 每一个 一 的 我们 ;

他肯定恨你、妈妈、莱蒂西亚阿姨、我还有弗雷迪.....恨我们每一个人；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [heitid] [ju: 'es][fɔ:r; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd] ['jɪrz] ;
and **that** **he** **had** **hated** **us** **for** **years** **and** **years** **;**
和 那 他 有 憎恨 我们 为了 年 和 年 ;

而且他恨我们很多年了；

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][left] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [tu:; tə][oʊʃi:'ænə][tu:; tə] [spaɪt] [ˌju: 'es][ɔ:l] .
and **that** **he** **left** **his** **money** **to** **Oceana** **to** **spite** **us** **all** .
和 那 他 左边 他的 钱 到 海洋 到 尽管如此 我们 全部 .

他把钱留给了 Oceana，就是为了跟我们所有人作对。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ðæts] [prɪ'saɪsli] [ˌaɪ 'ti:] , ['eθəl] . . .
That's **precisely** **it** , **Ethel** . . .
那就是 恰恰 它 , 埃塞尔 . . .

正是如此，埃塞尔.....

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ænd; ənd][aɪ] , [fɔ:r; fər][wʌn] , ['noʊɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [heitid] [ˌem 'i:] , [dəunt][wɑ:nt][hɪz; ɪz] ['mʌni] .
And **I** , **for** **one** , **knowing** **that** **he** **hated** **me** , **don't** **want** **his** **money** .
和 我 , 为了 一 , 会心 那 他 憎恨 我 , 不 想 他的 钱 .

而我，既然知道他恨我，就不要他的钱了。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [mɔːr] , [aɪ] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌni] .

And	what	is	more	,	I	refuse	to	touch	his	money	.
和	什么	是	更多的	,	我	拒绝	到	触碰	他的	钱	.

而且，我拒绝碰他的钱。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .

DR	.	MASTERSON	.
博士	.	马斯特森	.

马斯特森博士。

[nɑːt] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [maɪ] [dɪr] , [juː; jʊ][kɑːnt] . . .

Not	being	of	age	,	my	dear	,	you	can't	.	.	.
不是	存在	的	年龄	,	我的	亲爱的	,	你	不能	.	.	.

亲爱的，你还没成年，所以不能.....

['eθəl] .

ETHEL	.
埃塞尔	.

乙基。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [nɪr] [ɪˈnʌf] [ʌv; əv][eɪdʒ][tuː; tə] [pəˈzes] [maɪ][self] - [rɪˈspekt] .

I	am	near	enough	of	age	to	possess	my	self	-	respect	.
我	是	靠近	足够的	的	年龄	到	具有	我的	自己	-	尊重	.

我已经快到能够拥有自尊的年纪了。

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈfjuːz] [tuː; tə] [tʌtʃ] [wʌn] ['peni] .

And	I	shall	refuse	to	touch	one	penny	.
和	我	将	拒绝	到	触碰	一	一分钱	.

我一分钱都不会碰。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .

DR	.	MASTERSON	.
博士	.	马斯特森	.

马斯特森博士。

[maɪ][tʃaɪld] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] ['peniz] [ɪn][ə; eɪ][hæf] ['mɪljən] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] .

My	child	,	there	are	a	good	many	pennies	in	a	half	million	dollars	.
我的	孩子	,	那里	是	一个	好的	许多	便士	在	一个	一半	百万	美元	.

孩子，五十万美元里有很多便士呢。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .

MRS	.	MASTERSON	.
太太	.	马斯特森	.

马斯特森夫人。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ʌv; əv][eɪdʒ] , ['eθəl] , [juːl] [əˈpriːʃieɪt] . .

And	when	you	are	of	age	,	Ethel	,	you'll	appreciate	.	.
和	什么时候	你	是	的	年龄	,	埃塞尔	,	你会	欣赏	.	.

等你长大成人，埃塞尔，你就会明白的.....

['eθəl] .

ETHEL	.
埃塞尔	.

乙基。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ʌv; əv][eɪdʒ] [tuː] ['jɪrz] [frʌm; frəm] [naʊ] ,

I	shall	be	of	age	two	years	from	now	,
我	将	是	的	年龄	二	年	从	现在	,

两年后我就成年了。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][oʊʃiːˈænə] ['evri] ['peni] [ʌv; əv]['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] ['mʌni]

and	then	I	shall	return	to	Oceana	every	penny	of	grandfather's	money
和	然后	我	将	返回	到	海洋	每一个	一分钱	的	祖父的	钱

[ðæt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['gɑːtn] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

that	may	have	been	gotten	for	me	.
那	可能	有	到过	获得	为了	我	.

然后，我会把爷爷留给我的每一分钱都还给奥西亚纳。

[lɪˈtɪʃə] .

LETITIA	.
莱蒂西亚	.

莱蒂西亚。

['eθəl] !

Ethel	!
埃塞尔	!

埃塞尔!

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .

MRS	.	MASTERSON	.
太太	.	马斯特森	.

马斯特森夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ] [weɪ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl][tuː; tə][biː; bi] ['spiːkɪŋ]

It	seems	to	me	this	is	a	strange	way	for	a	young	girl	to	be	speaking
它	似乎	到	我	这	是	一个	奇怪的	方式	为了	一个	年轻的	女孩	到	是	请讲

[tuː; tə][hɜːr; hər] ['perənts] !

to	her	parents	!
到	她	父母	!

我觉得一个年轻女孩用这种方式跟父母说话很奇怪!

['eθəl] .

ETHEL	.
埃塞尔	.

乙基。

[aɪ][kɑːnt][help][ˌaɪ 'tiː] , ['mʌðər] .

I	can't	help	it	,	mother	.
我	不能	帮助	它	,	母亲	.

妈妈，我没办法。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [miːk] [ænd; ənd]['peɪʃ(ə)nt] . . .

I	am	meek	and	patient	.	.	.
我	是	温顺	和	病人	.	.	.

我性格温顺，也很有耐心.....

[aɪ][traɪ][tuː; tə][let][juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɪn] ['evriθɪŋ] .

I	try	to	let	you	have	your	way	with	me	in	everything	.
我	尝试	到	让	你	有	你的	方式	和	我	在	一切	.

我尽量在各方面都听你的。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]['prɪnsəp(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [let][maɪ'self][biː; bi][sæt][ɑːn] .

But	this	is	a	matter	of	principle	,	and	I	can't	let	myself	be	sat	on	.
但	这	是	一个	事情	的	原则	,	和	我	不能	让	我	是	卫星	在	.

但这关乎原则，我不能任人欺压。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .

MRS	.	MASTERSON	.
太太	.	马斯特森	.

马斯特森夫人。

[sæt] [ɑːn] !
Sat **on** **!**
星期六 在 !

坐上去!

[ɪz] [ðæt] [jʊr; jər] [vjuː] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðɚz] ['ætɪtuːd] [tɔːrdz] [juː; jʊ] ?
Is **that** **your** **view** **of** **your** **mother's** **attitude** **towards** **you** **?**
是 那 你的 看法 的 你的 母亲的 态度 向 你 ?

你认为这是你母亲对你的态度吗?

['eθəl] .
ETHEL **.**
埃塞尔 .

乙基。

[juː; jʊ] [noʊ] , ['pɜːrfɪktli] [wel] , ['mʌðər] ;
You **know** **,** **perfectly** **well** **,** **mother** **;**
你 知道 , 完美 出色地 , 母亲 ;

妈妈，您很清楚这一点;

[ðæt] [its] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['enibɑːdi] [tuː; tə] [prɪ'zɜːrv] ['eni] [ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪn]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]
that **it's** **impossible** **for** **anybody** **to** **preserve** **any** **individuality** **in** **contact** **with**
那 它是 不可能的 为了 任何人 到 保存 任何 个性 在 接触 和
[juː; jʊ] . . . [ðæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
you **.** **.** **.** **that** **as** **a** **matter** **of** **fact** **,**
你 . . . 那 作为 一个 事情 的 事实 ,

与你接触，任何人都不可能保持个性.....事实上，

['niːðər] ['fɑːðər] [nɔːr] [lɪ'tɪʃə] [nɔːr] ['frɛdi] [nɔːr][maɪ'self][hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] [ə; eɪ] [ʃred] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
neither **father** **nor** **Letitia** **nor** **Freddy** **nor** **myself** **have** **preserved** **a** **shred** **of** **it** **.**
两者都不 父亲 也不 莱蒂西亚 也不 弗雷迪 也不 我 有 保存完好 一个 撕碎 的 它 .

父亲、莱蒂西亚、弗雷迪和我，都没有留下它的一丝痕迹。

['grænfɑːðər] [sed] [ðæt] [tuː; tə][juː; jʊ][hɪm'self] , [ðə; ði][læst] [taɪm] [juː; jʊ]['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] . . .
Grandfather **said** **that** **to** **you** **himself** **,** **the** **last** **time** **you** **ever** **saw** **him** **.** **.** **.**
祖父 说 那 到 你 他自己 , 这 最后的 时间 你 曾经 锯 他 . . .

爷爷最后一次见到你时，亲口跟你说过这话.....

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] [aɪv] [hɜːrd] ['fɑːðər] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] .
I **know** **it** **,** **for** **I've** **heard** **father** **say** **it** **a** **hundred** **times** **.**
我 知道 它 , 为了 我已经 听到 父亲 说 它 一个 百 时代 .

我知道，因为我听父亲说过一百遍了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .
DR **.** **MASTERSON** **.**
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS **.** **MASTERSON** **.**
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðeəz; ðəz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [treɪs] [ʌv; əv][ˌɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt]

It	seems	to	me	there's	more	than	a	trace	of	individuality	in	this	present
它	似乎	到	我	有	更多的	比	一个	痕迹	的	个性	在	这	展示

['aʊtbɜːrst] , ['eθəl] .

outburst	,	Ethel	.
爆发	,	埃塞尔	.

依我看，埃塞尔，你这次的爆发中明显带有个人主义色彩。

['eθəl] .

ETHEL	.
埃塞尔	.

乙基。

[jes] , [bʌt; bət] [its] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , ['mʌðər] .

Yes	,	but	it's	the	first	time	,	mother	.
是的	,	但	它是	这	第一的	时间	,	母亲	.

是的，但这是第一次，妈妈。

[lɪ'tɪʃə] .

LETITIA	.
莱蒂西亚	.

莱蒂西亚。

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] ['kʌmɪŋ] .

Some	one	is	coming	.
一些	一	是	未来	.

有人来了。

[[tɜːrnz][tuː; tə] [dɔːr] .]

[	Turns	to	door	.	]
[	转弯	到	门	.	]

[转身走向门口。]

[oʊ] ! ['henri] !

Oh	!	Henry	!
哦	!	亨利	!

哦！亨利！

['henri] .

HENRY	.
亨利	.

亨利。

[['entərz] ; [ə; eɪ] ['hænsəm] , ['paʊərfəli] - [bɪlt] [mæn] ; [smuːð] ['ʃeɪvn] , [ɪ'mækjələt] , [rɪ'zɜːrvd]

[	Enters	;	a	handsome	,	powerfully	-	built	man	;	smooth	shaven	,	immaculate	,	reserved
[	进入	;	一个	英俊的	,	强大的	-	建造	男人	;	光滑的	剃光	,	完美无瑕	,	预订的

[ɪn] ['mænər] .]

in	manner	.	]
在	方式	.	]

【入场：一位英俊魁梧的男子；面容整洁，举止沉稳。】

[wel] , [hæz; həz][ðə; ði] [siː] - [wɪtʃ] [ə'raɪvd] ?

Well	,	has	the	sea	-	witch	arrived	?
出色地	,	有	这	海	-	巫婆	到达的	?

海巫来了?

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .

MRS	.	MASTERSON	.
太太	.	马斯特森	.

马斯特森夫人。

[nɑːt] [jet] .
Not **yet** **.**
不是 然而 .

还没有。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .
DR **.** **MASTERSON** **.**
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

['frɛdiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['lɪməziːn; ˌlɪmə'ziːn] .
Freddy's **gone** **to** **meet** **her** **with** **the** **limousine** **.**
弗雷迪的 已消失 到 见面 她 和 这 豪华轿车 .

弗雷迪开着豪华轿车去接她了。

['henri] .
HENRY **.**
亨利 .

亨利。

[aɪ] [siː] .
I **see** **.**
我 看 .

我懂了。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['stiːmər] ?
And **the** **steamer** **?**
和 这 汽船 ?

那艘轮船呢?

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS **.** **MASTERSON** **.**
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv] [dɑːkt] [tuː] ['aʊərz][ə'goʊ] .
It **was** **to** **have** **docked** **two** **hours** **ago** **.**
它 曾是 到 有 停靠 二 小时 前 .

它本应在两小时前就停靠了。

['henri] .
HENRY **.**
亨利 .

亨利。

[wel] , [ðæt] [miːnz] [ðæt] [aɪ][wəʊnt] [siː] [hɜːr; hər] [tɪl] [tə'mɑːroʊ] ['iːvnɪŋ] .
Well **,** **that** **means** **that** **I** **won't** **see** **her** **till** **tomorrow** **evening** **.**
出色地 , 那 方法 那 我 惯于 看 她 直到 明天 晚上 .

那岂不是说我明天晚上才能见到她了?

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][rʌn] [daʊn] [tuː; tə] ['prɑːvɪdəns] [tuː; tə] - [naɪt] .
I've **got** **to** **run** **down** **to** **Providence** **to** **-** **night** **.**
我已经 得到 到 跑步 向下 到 普罗维登斯 到 - 夜晚 .

我今晚得去趟普罗维登斯。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA **.**
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's **the** **matter** **?**
是什么 这 事情 ?

怎么了?

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

['nʌθɪŋ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] . . .
Nothing important . . .
没有什么 重要的 . . .

没什么重要的.....

[dʒʌst][ə; eɪ] ['bɪznəs] ['mætər] [ðæt] [rɪ'kwaɪrz] [maɪ] ['prez(ə)ns] .
just a business matter that requires my presence .
只是 一个 商业 事情 那 需要 我的 在场 .

只是一件需要我到场的公事。

[meɪk] [maɪ][ə'pɑ:lə,dʒi:z] ; [ænd; ənd] [ˌgʊd'baɪ] , [maɪ] [dɪr] .
Make my apologies ; and goodbye , my dear .
制作 我的 致歉 ; 和 再见 , 我的 亲爱的 .

请代我道歉；再见，亲爱的。

[['kɪsɪz] [lɪ'tɪʃə] .]
[Kisses LETITIA .]
[吻 莱蒂西亚 .]

[亲吻莱蒂西亚。]

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

['henri] , [aɪ] [wɪʃ] [ju:d] [weɪt] [ə; eɪ]['moʊmənt] .
Henry , I wish you'd wait a moment .
亨利 , 我 希望 你会 等待 一个 片刻 .

亨利，请你稍等片刻。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[wʌt] [fɔ:r; fər] , [maɪ] [dɪr] ?
What for , my dear ?
什么 为了 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，为什么呢?

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

['mʌðər] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [seɪ] . . .
Mother has something to say . . .
母亲 有 某物 到 说 . . .

母亲有话要说.....

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][juː; jʊ][əˈbaʊt] [ðɪs] [aɪˈdiːə][ʌv; əv]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [ɪn][ðə; ði]

I	want	to	talk	to	you	about	this	idea	of	going	to	the	country	in	the
我	想	到	讲话	到	你	关于	这	主意	的	去	到	这	国家	在	这

['wɪntər] - [taɪm] .

winter	-	time	.
冬天	-	时间	.

我想和你谈谈冬天去乡下这个想法。

['henri] .

HENRY	.
亨利	.

亨利。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ðeəz; ðəz][noʊ][juːz] ['tɔːkɪŋ] [əˈbaʊt] [ðæt] , ['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .

There's	no	use	talking	about	that	,	Mrs	.	Masterson	.
有	不	使用	说	关于	那	,	太太	.	马斯特森	.

马斯特森太太，谈论这件事毫无意义。

[aɪ] [siː] [aɪ][kɑːnt][hæv; həv][maɪ] [weɪ] , [soʊ][ðeəz; ðəz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .

I	see	I	can't	have	my	way	,	so	there's	no	more	to	be	said	.
我	看	我	不能	有	我的	方式	,	所以	有	不	更多的	到	是	说	.

看来我无法如愿以偿，所以没什么好说的了。

[aɪm][nɑːt][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][mæn][tuː; tə] [sʌlk] .

I'm	not	the	sort	of	man	to	sulk	.
我是	不是	这	种类	的	男人	到	闷闷不乐	.

我不是那种会生闷气的人。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .

MRS	.	MASTERSON	.
太太	.	马斯特森	.

马斯特森夫人。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [æn; ən][aɪˈdiːə] , ['henri] !

But	such	an	idea	,	Henry	!
但	这样的	一个	主意	,	亨利	!

亨利，你这主意真不错!

[fɔːr; fər][ə; eɪ] ['delɪkət] ['wʊmən] [laɪk] [lɪˈtɪʃə] . . .

For	a	delicate	woman	like	Letitia	.	.	.
为了	一个	精美的	女士	喜欢	莱蒂西亚	.	.	.

对于像莱蒂西亚这样娇弱的女人来说.....

['henri] .

HENRY	.
亨利	.

亨利。

[aɪ] [noʊ] . . .

I	know	.	.	.
我	知道	.	.	.

我知道...

[aɪ] [noʊ] .

I	know	.
我	知道	.

我知道。

[aɪd][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . . . [bʌt; bət][ðæt] ['dʌznt] ['ɪntrəst] [hɜːr; hər] .

I'd	have	taken	care	of	her	. . .	but	that	doesn't	interest	her	.
ID	有	已采取	关心	的	她	. . .	但	那	不	兴趣	她	.

我本来会照顾她的……但她对此不感兴趣。

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][kɑːnt] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ,

And	,	of	course	,	I	can't	take	the	children	away	from	her	,
和	,	的	课程	,	我	不能	拿	这	孩子们	离开	从	她	,

当然，我不能把孩子从她身边带走。

[ænd; ənd][ðeəz; ðəz][nɑːt] [mʌtʃ] [fʌn][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ə'loʊn] .

and	there's	not	much	fun	in	the	country	alone	.
和	有	不是	很多	乐趣	在	这	国家	独自的	.

而且独自一人在乡下也没什么乐趣。

[soʊ] [wɒts] [ðə; ðɪ][juːz] ?

So	what's	the	use	?
所以	是什么	这	使用	?

那它有什么用呢?

[aɪ] [gɪv] [ʌp] . . . [æz; əz][aɪ] [gɪv] [ʌp] ['evriθɪŋ] .

I	give	up	. . .	as	I	give	up	everything	.
我	给	向上	. . .	作为	我	给	向上	一切	.

我放弃了……就像我放弃了一切一样。

[gʊd] - [baɪ] , [ɔːl] .

Good	-	bye	,	all	.
好的	-	再见	,	全部	.

再见，各位。

[['eksɪt] .]

[	Exit	.	]
[	出口	.	]

[出口。]

[lɪ'tɪʃə] .

LETITIA	.
莱蒂西亚	.

莱蒂西亚。

[aɪ] [dɪ'kler] — [sʌtʃ] [ə; eɪ]['traɪəl] !

I	declare	—	such	a	trial	!
我	宣布	—	这样的	一个	审判	!

我敢说——这真是一场考验!

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [huːz] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['ɪntrəst] [ɪn][laɪf] !

A	husband	who's	lost	his	interest	in	life	!
一个	丈夫	谁是	丢失的	他的	兴趣	在	生活	!

一个对生活失去兴趣的丈夫!

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .

MRS	.	MASTERSON	.
太太	.	马斯特森	.

马斯特森夫人。

[its] [ðæt] [nuː] [kʊk] [ʌv; əv] [jɔːrz] , [lɪ'tɪʃə] .

It's	that	new	cook	of	yours	,	Letitia	.
它是	那	新的	厨师	的	你的	,	莱蒂西亚	.

是你新雇的那个厨师，莱蒂西亚。

[lɪ'tɪʃə] .

LETITIA	.
莱蒂西亚	.

莱蒂西亚。

['evri] [kʊk] [ɪz] [wɜːrs] .
Every cook is worse .
每一个 厨师 是 更糟 .

每个厨师都更糟糕。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[wʌt] [hiː; hi] [niːdz] [ɪz][sʌm; səm]['lɪvər] - [pɪlz] .
What he needs is some liver - pills .
什么 他 需求 是 一些 肝 - 药片 .

他需要一些护肝药。

['kwinsi] , [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [ə'tend] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] !
Quincy , you should attend to it !
昆西 , 你 应该 出席 到 它 !

昆西，你得去处理这件事!

[['raɪzɪz] .]
[Rises .]
[上升 .]

[起身。]

[wel] , [aɪm]['goʊɪŋ] [ˌʌp'sterz] .
Well , I'm going upstairs .
出色地 , 我是 去 楼上 .

好了，我要上楼了。

[juːl] [steɪ] [tuː; tə] ['dɪnər] , [lɪ'tɪʃə] ?
You'll stay to dinner , Letitia ?
你会 停留 到 晚餐 , 莱蒂西亚 ?

莱蒂西亚，你会留下来吃晚饭吗?

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[jes] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] .
Yes , I want to lie down for a while .
是的 , 我 想 到 说谎 向下 为了 一个 尽管 .

是的，我想躺一会儿。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[ænd; ənd] [aɪl] [biːt] [maɪ'self][ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['bɪljərdz] .
And I'll beat myself a game of billiards .
和 患病的 打 我 一个 游戏 的 台球 .

我会在台球比赛中打败自己。

[['eksɪt][wɪð; wɪθ] [lɪ'tɪʃə] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .]
[Exit With LETITIA and MRS . MASTERSON .]
[出口 和 莱蒂西亚 和 太太 . 马斯特森 .]

【莱蒂西亚和马斯特森夫人离开。】

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[[drɑːps][hɜːr; hər] [bʊk] [tuː; tə] [flɔːr] , [sprɪŋz] [ʌp][ænd; ənd]['peɪsɪz][ðə; ði] [ruːm] .]

[	Drops	her	book	to	floor	,	springs	up	and	paces	the	room	.	]
[	滴	她	书	到	地面	,	弹簧	向上	和	步幅	这	房间	.	]

[她把书扔到地上，猛地站起来，在房间里踱步。]

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ɪf] ['oʊnli][aɪ] [maɪt] [tʃeɪndʒ] ['pleɪsɪz][wɪð; wɪθ][oʊʃiː'ænə] !

If	only	I	might	change	places	with	Oceana	!
如果	仅有的	我	可能	改变	地方	和	海洋	!

如果我能和奥西娜交换位置该多好啊!

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][get] [ə'weɪ] [tuː; tə][sʌm; səm] [saʊθ] [siː] ['aɪlənd] ,

If	I	could	get	away	to	some	South	Sea	island	,
如果	我	可以	得到	离开	到	一些	南	海	岛	,

如果我能逃到南海的某个岛屿去，

[ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [oʊn] ['mɪstrəs] [ænd; ənd][lɪv; laɪv][maɪ] [oʊn] [laɪf] .

and	be	my	own	mistress	and	live	my	own	life	.
和	是	我的	自己的	情妇	和	居住	我的	自己的	生活	.

做自己的主人，过自己的生活。

[[teɪks] ['foʊtəgræf] .]

[	Takes	photograph	.	]
[	需要	照片	.	]

[拍照。]

[oʊʃiː'ænə] !

Oceana	!
海洋	!

海洋!

[aɪm][waɪld][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !

I'm	wild	to	see	you	!
我是	荒野	到	看	你	!

见到你我太高兴了!

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] ['dænsɪŋ] .

I	want	to	see	you	dancing	.
我	想	到	看	你	跳舞	.

我想看你跳舞。

[jʊr; jər] ['sʌnraɪz] [dæns] . . . [ænd; ənd][tuː; tə][jʊr; jər] [oʊn] ['mjuːzɪk] !

Your	Sunrise	Dance	.	.	.	and	to	your	own	music	!
你的	日出	舞蹈	.	.	.	和	到	你的	自己的	音乐	!

伴着你自己的音乐，翩翩起舞，迎接日出!

[[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [hʌm] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [dæns] .]

[	Begins	to	hum	the	Sunrise	Dance	.	]
[	开始	到	哼	这	日出	舞蹈	.	]

[开始哼唱《日出之舞》]

[oʊʃiː'ænə] !

Oceana	!
海洋	!

海洋!

[oʊʃiː'ænə] !

Oceana	!
海洋	!

海洋!

[[ə; eɪ][step][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ʃiː; ʃi][tɜːrnz] .]
[A step in the hall , she turns .]
[一个 步 在 这 大厅 , 她 转弯 .]

（她迈出一步，转身离开走廊。）

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[['entərz] ['brɪskli] ; [ə; eɪ] ['kɑːlɪdʒ] [bɔɪ] , [ə'baʊt] ['twenti] - [wʌn] , [ˌoʊvər'groʊn] , ['næroʊ] - ['tʃestɪd] ,
[Enters briskly ; a college boy , about twenty - one , overgrown , narrow - chested ,
[进入 轻快地 ; 一个 大学 男生 , 关于 二十 - 一 , 长得太茂盛了 , 狭窄的 - 胸部 ,
[gʊd] - ['neɪtʃərd] [ænd; ənd] ['slæŋi] .]
good - natured and slangy .]
好的 - 自然 和 俚语 .]

【一名大学生精神抖擞地走了进来，大约二十一岁，身材高大，胸部较窄，性格温和，说话带俚语。】

['eθəl] !
Ethel !
埃塞尔 !

埃塞尔!

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[['stɑːrts] .]
[Starts .]
[开始 .]

[开始。]

['frɛdi] !
Freddy !
弗雷迪 !

弗雷迪!

['wɛrz, 'hwɛrz][oʊʃiː'ænə] ?
Where's Oceana ?
在哪里? 海洋 ?

奥西娜在哪里?

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][get] [hɪr] [tɪl] ['mɔːrnɪŋ] .
She won't get here till morning .
她 惯于 得到 这里 直到 早晨 .

她要到早上才能到。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[oʊ] , ['frɛdi] !
Oh , Freddy !
哦 , 弗雷迪 !

哦，弗雷迪!

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[ðeɪ] [kɑ:nt] [dɑ:k] [ðə; ði] ['sti:mər] [tu:; tə] - [naɪt] . . .
They can't dock the steamer to - night . . .
他们 不能 码头 这 汽船 到 - 夜晚 . . .

他们今晚无法让轮船靠岸.....

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm]['tæŋg(ə)l][æt; ət][ðə; ði] [pɪr] .
there's some tangle at the pier .
有 一些 纠纷 在 这 码头 .

码头上有些混乱。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[dɪd][ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd] [si:] ?
Did you go and see ?
做过 你 去 和 看 ?

你去看了吗?

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[aɪ] ['telifəund] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .
I telephoned about it .
我 电话 关于 它 .

我打电话咨询过这件事。

[aɪ]['dɪdnt][wɑ:nt][tu:; tə][weɪt][ɪn] [ðɪs] ['blɪzərd] .
I didn't want to wait in this blizzard .
我 没有 想 到 等待 在 这 暴风雪 .

我不想在暴风雪里等。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[aɪm][soʊ] ['sɑ:ri] !
I'm so sorry !
我是 所以 对不起 !

我很抱歉!

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[ˌem 'i:] , [tu:] .
Me , too .
我 , 也 .

我也是。

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][noʊ][help][fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] .
But there's no help for it .
但 有 不 帮助 为了 它 .

但这无可救药。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [mɪs] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] [naɪt] !
So long as she doesn't miss to - morrow night !
所以 长的 作为 她 不 错过 到 - 明天 夜晚 !

只要她不错过明晚的比赛就行!

[dɪd][aɪ] [ri:d] [ju:; jʊ] [wʌt] [ʃi:; ʃi] [sed] [ə'baʊt] [ðæt] , ['frɛdi] ?
Did I read you what she said about that , Freddy ?
做过 我 读 你 什么 她 说 关于 那 , 弗雷迪 ?

弗雷迪，我有没有把她说的那些话转述给你听?

[[teɪks] ['letər] [frʌm; frəm] ['pɑ:kɪt] .]
[Takes letter from pocket .]
[需要 信 从 口袋 .]

（从口袋里掏出信。）

" [aɪl] [preɪ] [fɔ:r; fər] [fer] ['weðər] , [soʊ] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [get] [ðer; ðər] [tu:; tə] [si:] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l]
" I'll pray for fair weather , so that I may get there to see the beautiful
" 患病的 祈祷 为了 公平的 天气 , 所以 那 我 可能 得到 那里 到 看 这 美丽的
['dænsɪŋ] .
dancing .
跳舞 .

"我会祈祷天气晴朗，这样我就可以去那里欣赏美丽的舞蹈。"

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [mɔ:r] . . .
There is nothing in all the world that I love more . . .
那里 是 没有什么 在 全部 这 世界 那 我 爱 更多的 . . .

世上没有任何东西比它更让我喜爱.....

[maɪ] [hoʊl] ['bi:ɪŋ] [si:mz] [tu:; tə] [floʊ] ['ɪntu:][ðə; ði] [dæns] .
my whole being seems to flow into the dance .
我的 所有的 存在 似乎 到 流动 进入 这 舞蹈 .

我的整个身心似乎都融入了舞蹈之中。

[aɪ] [send] [ju:; jʊ][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][maɪ] ['sʌnraɪz] [dæns] , [ðæt] ['fɑ:ðər] [kəm'poʊzd] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
I send you the music of my Sunrise Dance , that father composed for me .
我 发送 你 这 音乐 的 我的 日出 舞蹈 , 那 父亲 由 为了 我 .

我把父亲为我创作的《日出之舞》的音乐送给你。

[ju:; jʊ][kæn; kən] [lɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [aɪl] [du:][ˌaɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .
You can learn it , and I'll do it for you .
你 能 学习 它 , 和 患病的 做 它 为了 你 .

你可以学会，我会帮你做。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ;
I don't know , of course ;
我 不 知道 , 的 课程 ;

我当然不知道;

[bʌt; bət] ['fɑ:ðər] [ju:st] [tu:; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz]['wʌndərf(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'ti:] . . [ænd; ənd][hi:; hi][hæd; həd]
but father used to think that I was wonderful in it . . and he had
但 父亲 用过的 到 思考 那 我 曾是 精彩的 在 它 . . 和 他 有
[noʊn] [ɔ:l][ðə; ði] [greɪt] ['dænsəz, 'dænsɪz][ɪn] ['jʊrəp] .
known all the great dances in Europe .
已知 全部 这 伟大的 舞蹈 在 欧洲 .

但父亲一直觉得我跳得非常棒.....而他可是欧洲所有著名舞蹈的专家。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θɪŋ] [aɪ] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [pleɪ] , [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [went] [aʊt][ɪn][ðə; ði][boʊt] ,

It	was	the	last	thing	I	heard	him	play	,	before	he	went	out	in	the	boat	,
它	曾是	这	最后的	事物	我	听到	他	玩	,	前	他	去	出去	在	这	船	,

那是我听到他演奏的最后一首曲子，之后他就乘船出海了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ˈperɪʃ] [bɪˈfɔːr] [maɪ] [aɪz] .

and	I	saw	him	perish	before	my	eyes	.
和	我	锯	他	沦	前	我的	眼睛	.

我亲眼目睹了他死去。

" [dəunt][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [raɪts] ['bjuːtɪfli] , ['frɛdi] ?

"	Don't	you	think	that	she	writes	beautifully	,	Freddy	?
"	不	你	思考	那	她	写	非常漂亮	,	弗雷迪	?

"弗雷迪，你不觉得她文笔优美吗？"

['frɛdi] .

FREDDY	.
弗雷迪	.

弗雷迪。

[jes] ; [its] [sərˈpraɪzɪŋ] .

Yes	;	it's	surprising	.
是的	;	它是	奇怪	.

是的，这很令人惊讶。

['eθəl] , [oʊ] , [jes] .

ETHEL	,	Oh	,	yes	.
埃塞尔	,	哦	,	是的	.

埃塞尔：哦，是的。

[hɜːr; hər]['fɑːðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪkˈstrɔːrdəneri] [mæn] , ['henri] [sez] . . . [ə; eɪ][mjuˈzɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ]

Her	father	was	an	extraordinary	man	,	Henry	says	.	.	.	a	musician	and	a
她	父亲	曾是	一个	非凡的	男人	,	亨利	说道	.	.	.	一个	音乐家	和	一个

['poʊət] .

poet	.
诗人	.

亨利说，她的父亲是一位非凡的人……一位音乐家和诗人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bʊks] [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] , [əˈpærəntli] .

They	had	books	and	everything	,	apparently	.
他们	有	图书	和	一切	,	显然	.

他们显然有书，什么都有。

[juːd] [θɪŋk] [ʃiːz] [bɪn] ['lɪvɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] .

You'd	think	she's	been	living	in	Europe	.
你会	思考	她是	到过	活的	在	欧洲	.

你会以为她一直生活在欧洲。

['frɛdi] .

FREDDY	.
弗雷迪	.

弗雷迪。

[aɪ] [siː] .

I	see	.
我	看	.

我懂了。

['eθəl] .

ETHEL	.
埃塞尔	.

乙基。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] : [[riːdz] .]
Listen to this : [Reads .]
听 到 这 : [阅读 .]

听我说：[朗读]

" [ə'baʊt] [maɪ] [neɪm] . . . [aɪ] [fər'gɑːt] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
" About my name . . . I forgot to explain .
" 关于 我的 姓名 . . . 我 忘了 到 解释 .

关于我的名字……我忘了解释。

[juː; jʊ] [siː] ,
You see ,
你 看 ,

你看，

['ʌnə] [saʊndz] [laɪk] ['ɪŋglənd] . . . [ɔːr] [nuː] ['ɪŋglənd] . . . [ænd; ənd] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [laɪk]
Anna sounds like England . . . or New England . . . and I am not the least like
安娜 声音 喜欢 英格兰 . . . 或者 新的 英格兰 . . . 和 我 是 不是 这 至少 喜欢
[ðoʊz] ['pleɪsɪz] .
those places .
那些 地方 .

安娜的声音听起来像英国人……或者新英格兰人……而我跟那些地方一点儿也不像。

['fɑːðər] [juːst] [tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tɑːt] , ['daɪvɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['breikəz] ,
Father used to see me , as a little tot , diving through the breakers ,
父亲 用过的 到 看 我 , 作为 一个 小的 总计 , 潜水 通过 这 断路器 ,

父亲以前经常看到我还是个小婴儿的时候，在海浪中潜水。

[ænd; ənd] ['floʊtɪŋ] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [siː] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [snoʊ] - [waɪt] ['frɪgət] - [bɜːrdz] ['flæʃɪŋ] [baɪ]
and floating out in the sea , with the snow - white frigate - birds flashing by
和 漂浮的 出去 在 这 海 , 和 这 雪 - 白色的 护卫舰 - 鸟类 闪烁 经过
[ˌoʊvər'hed] ;
overhead ;
开销 ;

漂浮在海面上，雪白的军舰鸟在头顶掠过；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['veri] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['aɪlənd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪld] , ['loʊnli]
and he said I was the very spirit of the island and the wild , lonely
和 他 说 我 曾是 这 非常 精神 的 这 岛 和 这 荒野 , 孤独
['oʊʃ(ə)n] .
ocean .
海洋 .

他说我就是这座岛屿和那片狂野、孤独的海洋的化身。

[soʊ] [hiː; hi] [kɔːld] [ˌem 'iː] [oʊʃiː'ænə] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [neɪm] [aɪv] ['ɔːlweɪz] [bɔːrn] .
So he called me Oceana , and that's the name I've always borne .
所以 他 称为 我 海洋 , 和 那就是 这 姓名 我已经 总是 出生 .

所以他叫我奥西娜，而我也一直用这个名字。

" ['frɛdi] .
" FREDDY .
" 弗雷迪 .

"弗雷迪。

[ˌaɪ 'tiː] [dʒʌst] [fɪts] [maɪ] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] .
It just fits my idea of her .
它 只是 适合 我的 主意 的 她 .

这完全符合我对她的印象。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɑːn] : " [juː; jʊ] ['mʌsnt] [biː; bi] [sər'praɪzd] [æt; ət] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .

She	goes	on	:	"	You	mustn't	be	surprised	at	what	I	am	.
她	去	在	:	"	你	不得	是	惊讶	在	什么	我	是	.

她接着说："你不应该对我是什么感到惊讶。"

[juː; jʊ] [meɪ] [θɪŋk] [its] ['dredf(ə)l] . . . ['iːv(ə)n] ['wɪkɪd] .

You	may	think	it's	dreadful	.	.	.	even	wicked	.
你	可能	思考	它是	可怕	.	.	.	甚至	邪恶	.

你或许会觉得这很可怕……甚至是邪恶的。

[bʌt; bət] [æt; ət] [liːst] [dəunt] [ɪk'spekt] ['eniθɪŋ] [laɪk] [juːv] ['evər] [noʊn] [bɪ'fɔːr] .

But	at	least	don't	expect	anything	like	you've	ever	known	before	.
但	在	至少	不	预计	任何事物	喜欢	你已经	曾经	已知	前	.

但至少不要期待会有任何和你以前经历过的一样的事情。

[ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [wɪð; wɪθ] ['oʊnli] ['koʊkoʊ] - [pɑːmz] [ænd; ənd] ['neɪkɪd] ['sævidʒiz] . . .

Fifteen	years	with	only	cocoa	-	palms	and	naked	savages	.	.	.
十五	年	和	仅有的	可可	-	棕榈树	和	裸	野蛮人	.	.	.

十五年来，只有可可树和赤身裸体的野蛮人……

[ðə; ði] ['bɔːstən; 'bɑːstən] ['vɑːrnɪʃ] [rʌbz] [ɔːf] [wʌn] .

the	Boston	varnish	rubs	off	one	.
这	波士顿	漆	摩擦	离开	一	.

波士顿的清漆会从上面掉下来。

[bʌt; bət] [aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [traɪ] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] .

But	I'm	going	to	try	to	behave	.
但	我是	去	到	尝试	到	表现	.

但我会尽量守规矩。

[aɪ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [fiːl] [kwaɪt] [æt; ət] [hoʊm] . . .

I	expect	to	feel	quite	at	home	.	.	.
我	预计	到	感觉	相当	在	家	.	.	.

我预计会感觉很自在……

[aɪ] [hæv; həv] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv] [ɔːl] [ʌv; əv] [juː; jʊ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] . . .

I	have	pictures	of	all	of	you	,	and	a	picture	of	the	house	.	.	.
我	有	图片	的	全部	的	你	,	和	一个	图片	的	这	房子	.	.	.

我有你们所有人的照片，还有一张房子的照片……

[aɪ] ['iːv(ə)n] [hæv; həv] ['fɑːðɚz] [kiːz] , [tuː; tə] [let] [maɪ'self] [ɪn] [wɪð; wɪθ] !

I	even	have	father's	keys	,	to	let	myself	in	with	!
我	甚至	有	父亲的	钥匙	,	到	让	我	在	和	!

我甚至还有我父亲的钥匙，可以自己开门进去！

" ['frɛdi] .

"	FREDDY	.
"	弗雷迪	.

"弗雷迪。

[kæn; kən] [juː; jʊ] [pleɪ] [hɜːr; hər] ['mjuːzɪk] , ['eθəl] ?

Can	you	play	her	music	,	Ethel	?
能	你	玩	她	音乐	,	埃塞尔	?

埃塞尔，你能播放她的音乐吗？

['eθəl] .

ETHEL	.
埃塞尔	.

乙基。

[pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] ?

Play	it	?
玩	它	?

玩吗？

[aɪ][kʊd; kəd] [pleɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] [sliːp] .
I could play it in my sleep .
我 可以 玩 它 在 我的 睡觉 .

我闭着眼睛都能弹。

[['əupənz][piˈænoʊ] .]
[Opens piano .]
[打开 钢琴 .]

[打开钢琴。]

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [dæns] !
The Sunrise Dance !
这 日出 舞蹈 !

日出之舞!

[[ʃiː; ʃi][sɪts][ænd; ənd] [pleɪz] .]
[She sits and plays .]
[她 坐着 和 演出 .]

她坐着玩耍。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听!

[[ʃiː; ʃi] [plʌndʒz] ['ɪntuː][ðə; ði][ɪkˈstætɪk][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['mjuːzɪk] .
[She plunges into the ecstatic part of the music .
[她 暴跌 进入 这 欣喜若狂 部分 的 这 音乐 .

她完全沉浸在音乐的欢快部分。

['frɛdi] [liːnz] [baɪ][ðə; ði][piˈænoʊ] , ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [pleɪz] , [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr]
FREDDY leans by the piano , watching her ; she plays , more and more
弗雷迪 倾斜 经过 这 钢琴 , 观看 她 ; 她 演出 , 更多的 和 更多的
[ɪnˈθrɔːld] .
enthralled .
着迷 .

弗雷迪倚在钢琴旁，看着她；她弹奏着，越来越着迷。

[ðə; ði] [dɔːr] ['əupənz]['sɔːftli] .]
The door opens softly .]
这 门 打开 轻轻 .]

门轻轻地开了。

[[oʊʃiːˈænə] ['entərz] ; [ə; eɪ][gɜːrl][ʌv; əv] ['twenti] - [tuː] , [suːˈpɜːrbli] [fɔːrmd] , [dɑːrk] - [skɪnd] , [ə; eɪ]
[OCEANA enters ; a girl of twenty - two , superbly formed , dark - skinned , a
[海洋 进入 ; 一个 女孩 的 二十 - 二 , 极好 形成 , 黑暗的 - 去皮 , 一个
['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['gloʊɪŋ] [helθ] .
picture of glowing health .
图片 的 发光 健康 .

[奥西娜出场；她是一位22岁的女孩，身材匀称，皮肤黝黑，容光焕发，健康活力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [skɜːrt][ænd; ənd][ə; eɪ] [rʌf] ['seɪlɚz] ['riːfər] [wɪð; wɪθ][kæp][tuː; tə] [mætʃ] ;
She is clad in a short skirt and a rough sailor's reefer with cap to match ;
她 是 覆膜 在 一个 短的 裙子 和 一个 粗糙的 水手的 冷藏 和 帽 到 匹配 ;

她身穿短裙，头戴粗犷的水手帽，下身穿着水手服；

[ˌʌndərˈniːθ] [ðɪs] [ə; eɪ] ['nɪtɪd] ['gɑːrmənt] , [taɪt] - ['fɪtɪŋ] [ænd; ənd][sɔːft] — [noʊ] ['kɔːsits] .
underneath this a knitted garment , tight - fitting and soft — no corsets .
下 这 一个 针织 服装 , 紧的 - 配件 和 柔软的 — 不 紧身胸衣 .

里面是一件针织衫，紧身柔软——没有束腰。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [tuː] [ɪk'striːmli] ['hevi] ['sjuːtkeisiz] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][noʊ] [ə'pærənt] ['efərt] .

She	carries	two	extremely	heavy	suitcases	,	and	with	no	apparent	effort	.
她	携带	二	极其	重的	行李箱	,	和	和	不	明显	努力	.

她拎着两个非常重的行李箱，而且看起来毫不费力。

[ʃiː; ʃi][sets] [ðiːz] [daʊn] [ænd; ənd][stændz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['mjuːzɪk] , [kəm'pliːtli] [əb'zɔːrbd] [ɪn]

She	sets	these	down	and	stands	listening	to	the	music	,	completely	absorbed	in
她	套	这些	向下	和	站立	聆听	到	这	音乐	,	完全地	吸收	在

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

她放下这些东西，站在那里聆听音乐，完全沉浸其中。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['feɪntɪst] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [dæns] [ɪn][hɜːr; hər] ['ætɪtuːd] .]

There	is	the	faintest	suggestion	of	the	Sunrise	Dance	in	her	attitude	.]
那里	是	这	最微弱	建议	的	这	日出	舞蹈	在	她	态度	.]

她的姿态中隐隐透着一丝日出舞的韵味。

[[oʊʃiː'ænə][ɪz] ['trʌstɪŋ] , [ænd; ənd] [jet] [wɪð; wɪθ] ['paʊər] [ʌv; əv] [rɪ'zɜːrv] .

[	OCEANA	is	trusting	,	and	yet	with	power	of	reserve	.
[	海洋	是	信任	,	和	然而	和	力量	的	预订	.

[OCEANA 既信任他人，又具备储备的力量。

[θruː'aʊt] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ['viːəməntli] [ʃiː; ʃi] [spiːks] , [ʃiː; ʃi]['seldəm] ['riːəli] [grəuz] ['æŋgri] ;

Throughout	the	action	,	however	vehemently	she	speaks	,	she	seldom	really	grows	angry	;
自始至终	这	行动	,	然而	强烈地	她	说话	,	她	很少	真的	生长	生气的	;

在整个过程中，无论她说话多么激烈，她很少真正生气；

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [teɪk] [ðə; ði] [geɪm] ['sɪriəsli] [ɪ'nʌf] .

she	does	not	take	the	game	seriously	enough	.
她	做	不是	拿	这	游戏	严重地	足够的	.

她对比赛不够认真。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd][hɜːr; hər][ɪn'dʒɔɪmənt] , [haʊ'evər] [kiːn] , ['nevər] [bɪ'kʌmz] ['bɔɪstərəs] .

On	the	other	hand	her	enjoyment	,	however	keen	,	never	becomes	boisterous	.
在	这	其他	手	她	享受	,	然而	敏锐的	,	绝不	变成	喧闹的	.

另一方面，她的快乐虽然强烈，却从未变得喧闹。

[hɜːr; hər] ['ækʃnz] [proʊ'siːd][frʌm; frəm][ə; eɪ][kən'tɪnjuəl][ˌoʊvər'floʊ][ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] [helθ] .

Her	actions	proceed	from	a	continual	overflow	of	animal	health	.
她	行动	继续	从	一个	持续的	溢出	的	动物	健康	.

她的行动源于对动物健康的持续关注。

[ʃiː; ʃi][ɪz][laɪk][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] ,

She	is	like	a	little	child	,
她	是	喜欢	一个	小的	孩子	,

她就像个小孩子一样，

[ɪn] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [rɪ'meɪn] ['fɪzɪkli] [stɪl] [fɔːr; fər] ['veri] [lɔːŋ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ;

in	that	she	cannot	remain	physically	still	for	very	long	at	a	time	;
在	那	她	不能	保持	身体	仍然	为了	非常	长的	在	一个	时间	;

因为她无法长时间保持身体静止不动；

[ʃiː; ʃi] [muːvz] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] [laɪk][æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .

she	moves	about	the	room	like	an	animal	in	a	cage	.
她	移动	关于	这	房间	喜欢	一个	动物	在	一个	笼	.

她在房间里像笼中动物一样走来走去。

[hɜːr; hər] [spiːtʃ] ['proʊsiːdz] [frʌm; frəm] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ði] [truːθ] , [rɪ'gɑːrdləs]
Her **speech** **proceeds** **from** **an** **overwhelming** **interest** **in** **the** **truth** **,** **regardless**
她 演讲 收益 从 一个 压倒 兴趣 在 这 真相 , 不管
[ʌv; əv] [ɔːl] [ˌpɜːrsə'næləti] .
of **all** **personality** **.**
的 全部 性格 .

她的演讲源于对真相的强烈追求，而与任何人格无关。

[ʃiː; ʃi] ['nevər] [kən'siːlz] ['eniθɪŋ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['nevər] [rɪ'pres] ['eniθɪŋ] .]
She **never** **conceals** **anything** **,** **and** **she** **never** **represses** **anything** **.** **]**
她 绝不 隐藏 任何事物 , 和 她 绝不 抑制 任何事物 .]

她从不隐瞒任何事情，也从不压抑任何事情。

['eθəl] .
ETHEL **.**
埃塞尔 .

乙基。

[['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] , [ðen] [tɜːrnz] , [ænd; ənd] [liːps] [ʌp] .]
[**Finishes** **the** **music** **,** **then** **turns** **,** **and** **leaps** **up** **.** **]**
[完成 这 音乐 , 然后 转弯 , 和 跳跃 向上 .]

[音乐结束，然后转身跳了起来。]

[oʊʃiː'ænə] !
Oceana **!**
海洋 !

海洋！

['frɛdi] .
FREDDY **.**
弗雷迪 .

弗雷迪。

[[tɜːrnz] .]
[**Turns** **.** **]**
[转弯 .]

[转身。]

[oʊʃiː'ænə] !
Oceana **!**
海洋 !

海洋！

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

['eθəl] !
Ethel **!**
埃塞尔 !

埃塞尔！

[[im'breisiz] [hɜːr; hər] .]
[**Embraces** **her** **.** **]**
[拥抱 她 .]

[拥抱她。]

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] !
Oh **,** **my** **dear** **!**
哦 , 我的 亲爱的 !

哦，我的宝贝！

[haʊ] [glæd][aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
How glad I am to see you !
如何 高兴的 我 是 到 看 你 !

见到你真高兴!

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[oʊʃiː'ænə] !
Oceana !
海洋 !

海洋!

[bʌt; bət] [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?
But how did you get here ?
但 如何 做过 你 得到 这里 ?

你是怎么到这儿来的?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[aɪ] [keɪm] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['stiːmər] .
I came on the steamer .
我 来了 在 这 汽船 .

我乘轮船来的。

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [dɑːkt]
But it isn't docked
但 它 不是 停靠

但它还没有停靠。

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ə'nʌðər] [dɑːk] .
They took us to another dock .
他们 采取 我们 到 其他 码头 .

他们把我们带到另一个码头。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[[hoʊldz][hɜːr; hər][æt; ət]['ɑːrmz][leŋkθ; leŋθ] .]
[Holds her at arm's length .]
[持有 她 在 武器 长度 .]

[与她保持手臂距离。]

[oʊ] , [haʊ] [faɪn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Oh , how fine you are !
哦 , 如何 美好的 你 是 !

你真漂亮!

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ænd; ənd][juː; jʊ] — [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [maɪ] ['fɑːðɚz] ['mjuːzɪk] !
And **you** **—** **you** **can** **play** **my** **father's** **music** **!**
和 你 — 你 能 玩 我的 父亲的 音乐 !

还有你——你可以演奏我父亲的音乐!

[aɪm][soʊ][glæd] !
I'm **so** **glad** **!**
我是 所以 高兴的 !

我太高兴了!

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[juː; jʊ] [laɪkt] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] ?
You **liked** **the** **way** **I** **played** **it** **?**
你 喜欢 这 方式 我 玩 它 ?

你喜欢我的演奏方式吗?

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[aɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] !
I **liked** **it** **!**
我 喜欢 它 !

我喜欢!

[ænd; ənd][soʊ][aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][laɪk][juː; jʊ] !
And **so** **I** **know** **I** **shall** **like** **you** **!**
和 所以 我 知道 我 将 喜欢 你 !

所以我知道我一定会喜欢你!

[ænd; ənd][aɪm][soʊ] ['hæpi] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] — [aɪ]['wɑːntɪd][tuː; tə][laɪk][juː; jʊ] !
And **I'm** **so** **happy** **about** **it** **—** **I** **wanted** **to** **like** **you** **!**
和 我是 所以 快乐的 关于 它 — 我 通缉 到 喜欢 你 !

我为此感到非常高兴——我一直都想喜欢你!

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[bʌt; bət] [haʊ] [bɪg][juː; jʊ][ɑːr; ər] !
But **how** **big** **you** **are** **!**
但 如何 大的 你 是 !

但你真大啊!

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[['læfɪŋ] .]
[**Laughing** **.** **]**
[笑 .]

[笑。]

[oʊ] , [ðæts] [ðə; ði] [kloʊðz] .

Oh	**,**	**that's**	**the**	**clothes**	**.**
哦	,	那就是	这	衣服	.

哦，原来是衣服。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自然女神(The Naturewoman)
第2/8页

[aɪ][gɑːt][ðem; ðəm][ɪn] ['riːəu] .
I got them in Rio .
我 得到 他们 在 里约热内卢 .

我在里约热内卢买的。

[ðeə(r)] [kwɪr] , [aɪ] [ges] , [bʌt; bət][aɪ]['oʊnli][hæd; həd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv]['aʊərz] .
They're queer , I guess , but I only had a couple of hours .
它们是 酷儿 , 我 猜测 , 但 我 仅有的 有 一个 夫妻 的 小时 .

他们大概是同性恋吧，但我只有几个小时的时间。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['frɛdi] !
And this is Freddy !
和 这 是 弗雷迪 !

这就是弗雷迪!

[[ðeɪ] [ʃeɪk] [hændz] .]
[They shake hands .]
[他们 摇 双手 .]

他们握手。

[its] [soʊ] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] !
It's so good to be here !
它是 所以 好的 到 是 这里 !

能来到这里真是太好了!

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[haʊ] [dɪd][juː; jʊ][get][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːk] ?
How did you get from the dock ?
如何 做过 你 得到 从 这 码头 ?

你是怎么从码头过来的?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[aɪ] [wɔːkt] .
I walked .
我 步行 .

我是步行的。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[wɔːkt] [ɔːl][ðə; ði] [weɪ] ?
Walked all the way ?
步行 全部 这 方式 ?

一路走来的?

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[ʌv; əv] [kɔːrs] . . .
Of **course** **. . .**
的 课程 . . .

当然...

[aɪ] [ɪnˈdʒɔɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .
I **enjoyed** **it** **.**
我 享受 它 .

我很喜欢。

[ˈeθəl] .
ETHEL **.**
埃塞尔 .

乙基。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][stɔːrm] !
But **in** **the** **storm** **!**
但 在 这 风暴 !

但在暴风雨中!

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[aɪ] [ˈdɪdnt] [maɪnd] [ðæt] .
I **didn't** **mind** **that** **.**
我 没有 头脑 那 .

我并不介意。

[its] [ɔːl] [nuː] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [juː; jʊ] [siː] .
It's **all** **new** **to** **me** **,** **you** **see** **.**
它是 全部 新的 到 我 , 你 看 .

这一切对我来说都是全新的。

[maɪ] [dɪr] , [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . . .
My **dear** **,** **think** **of** **it** **. . .**
我的 亲爱的 , 思考 的 它 . . .

亲爱的，好好想想.....

[aɪv] [ˈnevər] [siːn] [snoʊ] [bɪˈfɔːr] .
I've **never** **seen** **snow** **before** **.**
我已经 绝不 已见 雪 前 .

我以前从没见过雪。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈferli] [ˈkreɪzi] .
I **was** **fairly** **crazy** **.**
我 曾是 相当 疯狂的 .

我当时相当疯狂。

[[ʃiː; ʃi] [pulz] [ɔːf][ðə; ði][koʊt][ænd; ənd] [θroʊz] [ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsjuːtkeisiz] .]
[**She** **pulls** **off** **the** **coat** **and** **throws** **it** **on** **one** **of** **the** **suitcases** **.** **]**
[她 拉 离开 这 外套 和 投掷 它 在 一 的 这 行李箱 .]

她脱下外套，扔到其中一个行李箱上。

['eθəl] .
ETHEL **.**
埃塞尔 .

乙基。

[aɪ][mʌst; məst] [tel] ['mʌðər] .
I **must** **tell** **mother** **.**
我 必须 告诉 母亲 .

我必须告诉妈妈。

[ænd; ənd] [lɪ'tɪʃə] !
And **Letitia** **!**
和 莱蒂西亚 !

还有莱蒂西亚!

[['əupənz] [dɔ:r] [ænd; ənd] [kɔ:lz] .]
[**Opens** **door** **and** **calls** **.** **]**
[打开 门 和 呼叫 .]

[打开门，喊道。]

['mʌðər] !
Mother **!**
母亲 !

母亲!

[lɪ'tɪʃə] !
Letitia **!**
莱蒂西亚 !

莱蒂西亚!

[oʊʃi:ænəz] [hɪr] !
Oceana's **here** **!**
奥希纳的 这里 !

奥西娜来了!

['frɛdi] .
FREDDY **.**
弗雷迪 .

弗雷迪。

[[stu:ps] [tu:; tə] [pɪk] [ʌp][ðə; ði]['sju:tkeisiz] .]
[**Stoops** **to** **pick** **up** **the** **suitcases** **.** **]**
[台阶 到 挑选 向上 这 行李箱 .]

[弯腰捡起行李箱。]

[waɪ] . . .
Why **.** **.** **.**
为什么 . . .

为什么...

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

['frɛdi] .
FREDDY **.**
弗雷迪 .

弗雷迪。

[[hi:; hi] [mu:vz] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] ['efərt] .]
[**He** **moves** **them** **against** **the** **wall** **with** **a** **great** **effort** **.** **]**
[他 移动 他们 反对 这 墙 和 一个 伟大的 努力 .]

他费了好大劲才把它们推到墙边。

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [juː; jʊ] ['kærid] [ðoʊz] !
You don't mean you CARRIED those !
你 不 意思是 你 携带 那些 !

你不会是说你把那些东西带走了吧!

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[waɪ] , [jes] .
Why , yes .
为什么 , 是的 .

是的。

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [dɑːks] ?
From the docks ?
从 这 码头 ?

从码头?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

(笑)

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
Oh , dear me !
哦 , 亲爱的 我 !

我的天哪!

[aɪ] ['dɪdnt] [maɪnd] [ðæt] .
I didn't mind that .
我 没有 头脑 那 .

我并不介意。

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[wel] . . .
Well . . .
出色地 . . .

出色地...

[aɪl] [biː; bi] [bləʊd] !
I'll be blowed !
患病的 是 吹 !

我简直要疯了!

[[hiː; hi][hæz; həz]['fɔːlən] [hed] ['oʊvər] [hiːlz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
[He has fallen head over heels in love with her ,
[他 有 倒下 头 超过 高跟鞋 在 爱 和 她 ,

他已经彻底爱上了她。

[ænd; ənd] [wen'evər] [hiː; hi][ɪz][ɪn][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] [hiː; hi] ['fɑːloʊz] [hɜːr; hər] [ə'baʊt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

and	whenever	he	is	in	her	presence	he	follows	her	about	with	his
和	每当	他	是	在	她	在场	他	跟随	她	关于	和	他的

[aɪz] , [laɪk][wʌn] [bɪ'wɪtʃt] .]

eyes	,	like	one	bewitched	.	]
眼睛	,	喜欢	一	着迷	.	]

每当他见到她，他的目光就会像着了魔一样，不由自主地追随着她。

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[juː; jʊ] [ɑːnt] [strɔːŋ] [æz; əz][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] !

You	aren't	strong	as	you	ought	to	be	!
你	不是	强的	作为	你	应该	到	是	!

你不够强壮!

[juː; jʊ] [steɪ] [tuː] [mʌtʃ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] !

You	stay	too	much	in	the	house	!
你	停留	也	很多	在	这	房子	!

你待在家里的时间太长了!

['eθəl] .

ETHEL	.
埃塞尔	.

乙基。

[hɪəz] ['mʌðər] !

Here's	mother	!
这里是	母亲	!

妈妈来了!

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[ænt] [soʊ'froʊniːə] !

Aunt	Sophronia	!
阿姨	索弗罗尼亚	!

索芙罗尼亚阿姨!

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .

MRS	.	MASTERSON	.
太太	.	马斯特森	.

马斯特森夫人。

[['entərz] .]

[	Enters	.	]
[	进入	.	]

[进入]

[maɪ] [dɪr] ['ʌnə] !

My	dear	Anna	!
我的	亲爱的	安娜	!

我亲爱的安娜!

[['kɪsɪz] [hɜːr; hər][ə'pɑːn][ðə; ði] [tʃiːk] .]

[	Kisses	her	upon	the	cheek	.	]
[	吻	她	之上	这	脸颊	.	]

[亲吻她的脸颊。]

[aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] [seɪf] .
I am delighted to see you safe .
我 是 高兴极了 到 看 你 安全的 .

看到你平安无事，我非常高兴。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ænd; ənd] [lɪ'tɪʃə] !
And Letitia !
和 莱蒂西亚 !

还有莱蒂西亚!

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

['kʌz(ə)n] [lɪ'tɪʃə] !
Cousin Letitia !
表哥 莱蒂西亚 !

表妹莱蒂西亚!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[['entərz] .]
[Enters .]
[进入 .]

[进入]

[maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] !
My dear cousin !
我的 亲爱的 表哥 !

我亲爱的表哥!

[soʊ][glæd][juː; jʊ][ɑːr; ər] [hɪr] !
So glad you are here !
所以 高兴的 你 是 这里 !

很高兴你在这里!

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] , [æz; əz] [ðeɪ] [aɪ] [hɜːr; hər] ['krɪtɪkli] .]
[Looking from one to the other , as they eye her critically .]
[寻找 从 一 到 这 其他 , 作为 他们 眼睛 她 关键 .]

（他们目光在她和对方之间来回游移，审视着她。）

[oʊ] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['riːəli] [glæd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] ?
Oh , are you really glad to see me ?
哦 , 是 你 真的 高兴的 到 看 我 ?

哦，你真的很高兴见到我吗?

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] , [juː; jʊ] [noʊ] . . . [fɔːr; fər] [aɪv] [kʌm] [soʊ][fɑːr] .
You must be , you know . . . for I've come so far .
你 必须 是 , 你 知道 . . . 为了 我已经 来 所以 远的 .

你肯定很激动，毕竟我已经走了这么远。

[ænd; ənd] [juːv] [noʊ][aɪˈdiːə] [haʊ] [ˈhoʊmsɪk] [aɪv] [bɪn] .

And	you've	no	idea	how	homesick	I've	been	.
和	你已经	不	主意	如何	想家	我已经	到过	.

你根本不知道我有多想家。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .

MRS	.	MASTERSON	.
太太	.	马斯特森	.

马斯特森夫人。

['hoʊmsɪk] , [maɪ] [dɪr] ?

Homesick	,	my	dear	?
想家	,	我的	亲爱的	?

亲爱的，想家了吗?

[fɔːr; fər] [ðæt] [waɪld] [pleɪs] [juː; jʊ] [left] ?

For	that	wild	place	you	left	?
为了	那	荒野	地方	你	左边	?

你离开的那个荒野之地?

[oʊʃiːˈænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[bʌt; bət] [ænt] [soʊˈfroʊniːə] , [ðæts] [maɪ] [hoʊm] !

But	Aunt	Sophronia	,	that's	my	home	!
但	阿姨	索弗罗尼亚	,	那就是	我的	家	!

但是索弗罗尼亚阿姨，那是我的家!

[ænd; ənd] [its] [ˈgɑːdz] [oʊn] [driːm] [ʌv; əv] [ˈbjuːti] !

And	it's	God's	own	dream	of	beauty	!
和	它是	神的	自己的	梦	的	美丽	!

这是上帝对美的梦想!

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .

MRS	.	MASTERSON	.
太太	.	马斯特森	.

马斯特森夫人。

[jes] , [maɪ] [dɪr] . . .

Yes	,	my	dear	. . .
是的	,	我的	亲爱的	. . .

是的亲爱的...

[aɪ] [der] [seɪ] . . .

I	dare	say	. . .
我	敢	说	. . .

我敢说.....

[oʊʃiːˈænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[ɑː] , [juːv] ['nevər] [bɪn] [ðer; ðər] , [ɔːr] [juː; jʊ] ['wʊdnt] [fiːl] [ðæt] [weɪ] !

Ah	,	you've	never	been	there	,	or	you	wouldn't	feel	that	way	!
啊	,	你已经	绝不	到过	那里	,	或者	你	不会	感觉	那	方式	!

啊，你肯定没去过那里，否则你不会有这种感觉!

['pɪktʃər] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] . . .

Picture	it	as	it	is	at	this	moment	. . .
图片	它	作为	它	是	在	这	片刻	. . .

想象一下此刻的情景.....

[ðə; ði] [brɔːd] [waɪt] [biːtʃ] . . .
the broad white beach . . .
这 广阔 白色的 海滩 . . .

宽阔的白色沙滩.....

[ðə; ði] [sʌn] ['setɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [klaʊdz] [ə'fleɪm] . . .
the sun setting and the clouds aflame . . .
这 太阳 环境 和 这 云 燃烧 . . .

夕阳西下，云层仿佛燃烧起来.....

[ðə; ði] [greɪt] [griːn] ['breikəz] ['roʊlɪŋ] [ɪn] . . .
the great green breakers rolling in . . .
这 伟大的 绿色的 断路器 滚动 在 . . .

巨大的绿色浪花滚滚而来.....

[ðə; ði] ['frɪgət] - [bɜːrdz] ['kɔːlɪŋ] . . . [ðə; ði] [pɑːm] [triːz] ['rʌslɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] !
the frigate - birds calling . . . the palm trees rustling in the wind !
这 护卫舰 - 鸟类 呼叫 . . . 这 棕榈 树木 沙沙声 在 这 风 !

军舰鸟在鸣叫.....棕榈树在风中沙沙作响!

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ræp] [jɔːr'self] [ʌp] [ɪn] [kloʊðz] . . .
And you don't have to wrap yourself up in clothes . . .
和 你 不 有 到 裹 你自己 向上 在 衣服 . . .

你也不需要把自己裹得严严实实.....

[juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [ʃʌt] [jɔːr'self] [ʌp] [ɪn] ['haʊzɪz] !
you don't have to shut yourself up in houses !
你 不 有 到 关闭 你自己 向上 在 房屋 !

你没必要把自己关在房子里!

[juː; jʊ] [plʌndʒ] [θruː] [ðə; ði] [sɜːrf] , [juː; jʊ] [dæns] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ] . . . ['neɪkɪd] . . .
You plunge through the surf , you dance upon the beach . . . naked . . .
你 暴跌 通过 这 冲浪 , 你 舞蹈 之上 这 海滩 . . . 裸 . . .

你纵身跃入海浪，在沙滩上翩翩起舞.....一丝不挂.....

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[[ə'gæst] .]
[Aghast .]
[惊愕 .]

[惊愕不已。]

[maɪ] [dɪr] [gɜːrl] !
My dear girl !
我的 亲爱的 女孩 !

我亲爱的女孩!

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[oʊ] , [oʊ] !
Oh , oh !
哦 , 哦 !

哦，哦!

[ðæts] [soʊ] !
That's so !
那就是 所以 !

正是如此!

[aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] !
I beg your pardon !
我 求 你的 赦免 !

请再说一遍!

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[['koʊldli] .]
[Coldly .]
[冷冷地 .]

[冷冷地。]

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [teɪk] [juː; jʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [tuː; tə][get] [juːst] [tuː; tə]['sɪvəlaɪzd] [weɪz] . . .
It will take you , a little while to get used to civilized ways . . .
它 将要 拿 你 , 一个 小的 尽管 到 得到 用过的 到 文明 方式 . . .

你需要一段时间才能适应文明社会的生活方式.....

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[oʊ] , [noʊ] , [noʊ] , [noʊ] !
Oh , no , no , no !
哦 , 不 , 不 , 不 !

哦，不，不，不!

[aɪ] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] . . .
I know about that . . .
我 知道 关于 那 . . .

我知道这件事.....

[aɪ] [noʊ] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
I know how it is .
我 知道 如何 它 是 .

我知道那种感觉。

['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .
Father told me about Boston .
父亲 讲述 我 关于 波士顿 .

父亲给我讲了波士顿的故事。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[maɪ] [dɪr] . . .
My dear . . .
我的 亲爱的 . . .

亲爱的...

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[dəunt] ['wɜːri] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
Don't worry about me .
不 担心 关于 我 .

别担心我。

[aɪm] ['riːəli] ['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [bɪ'heɪv] [maɪ'self] . . . [ɪn] ['evri] [weɪ] .

I'm	really	going	to	try	to	behave	myself	. . .	in	every	way	.
我是	真的	去	到	尝试	到	表现	我	. . .	在	每一个	方式	.

我真的会努力在各方面都表现得规矩一些。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get][ðə; ði] [raɪt] [sɔːrt][ʌv; əv] [kloʊðz] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I	want	to	get	the	right	sort	of	clothes	,	you	know	.
我	想	到	得到	这	正确的	种类	的	衣服	,	你	知道	.

我想买些合适的衣服，你知道的。

[aɪ] ['kudnt] [get][ðem; ðəm][ɑːn][maɪ][trɪp] . . .

I	couldn't	get	them	on	my	trip	. . .
我	不能	得到	他们	在	我的	旅行	. . .

我旅行时没能买到它们.....

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .

MRS	.	MASTERSON	.
太太	.	马斯特森	.

马斯特森夫人。

[its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] , [maɪ] [dɪr] .

It's	just	as	well	,	my	dear	.
它是	只是	作为	出色地	,	我的	亲爱的	.

那也好，亲爱的。

[juːd] [best][hæv; həv][ˌjuː 'es] [ə'tend] [tuː; tə] [ðæt] .

You'd	best	have	us	attend	to	that	.
你会	最好的	有	我们	出席	到	那	.

最好让我们来处理这件事。

[juː; jʊ] [wɪl] [niːd] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər][kwaɪt][ə; eɪ] [waɪl] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] .

You	will	need	mourning	for	quite	a	while	,	you	understand	.
你	将要	需要	丧	为了	相当	一个	尽管	,	你	理解	.

你需要一段时间来哀悼，你明白的。

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

['mɔːrnɪŋ] !

Mourning	!
丧	!

丧！

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .

MRS	.	MASTERSON	.
太太	.	马斯特森	.

马斯特森夫人。

[jes] . . . [fɔːr; fər][jʊr; jər] ['grænfɑːðər] .

Yes	. . .	for	your	grandfather	.
是的	. . .	为了	你的	祖父	.

是的.....为了你祖父。

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] [ænt] [soʊ'froʊniːə] , [aɪ] ['kudnt] ['pɑːsəbli] [wer] ['mɔːrnɪŋ] !

But	,	my	dear	Aunt	Sophronia	,	I	couldn't	possibly	wear	mourning	!
但	,	我的	亲爱的	阿姨	索弗罗尼亚	,	我	不能	可能	穿	丧	!

但是，我亲爱的索芙罗尼亚阿姨，我不可能穿丧服！

[noʊ] , [noʊ] !
No , **no** !
不 , 不 !

不，不！

[aɪ] ['kudnt] [duː] [ðæt] !
I **couldn't** **do** **that** !
我 不能 做 那 !

我做不到！

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[['stɑːnɪʃt] .]
[Astonished .]
[惊讶 .]

[惊讶。]

[waɪ] [nɑːt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [aɪ]['nevər] [mɔːrn] .
In **the** **first** **place** , **I** **never** **mourn** .
在 这 第一的 地方 , 我 绝不 哀悼 .

首先，我从不哀悼。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [oʊn] ['grænfɑːðər] , [maɪ] [dɪr] !
But **your** **own** **grandfather** , **my** **dear** !
但 你的 自己的 祖父 , 我的 亲爱的 !

但你自己的祖父，亲爱的！

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[bʌt; bət][aɪ]['nevər] [nuː] [hɪm; ɪm] .
But **I** **never** **knew** **him** .
但 我 绝不 知道 他 .

但我从未认识他。

[ænt] [soʊ'froʊniːə] . . .
Aunt **Sophronia** . . .
阿姨 索弗罗尼亚 . . .

索芙罗尼亚阿姨.....

[aɪ]['nevər] [sɔː] [hɪm; ɪm][ɪn][maɪ][laɪf] !
I **never** **saw** **him** **in** **my** **life** !
我 绝不 锯 他 在 我的 生活 !

我这辈子都没见过他！

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .

MRS	.	MASTERSON	.
太太	.	马斯特森	.

马斯特森夫人。

['i:v(ə)n][soʊ] , [maɪ] [dɪr] !

Even	so	,	my	dear	!
甚至	所以	,	我的	亲爱的	!

即便如此，亲爱的!

['hæznt] [hi:; hi] [left] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['fɔ:rtʃən] ?

Hasn't	he	left	you	all	his	fortune	?
还没有	他	左边	你	全部	他的	财富	?

他不是把所有财产都留给你了吗?

[oʊʃi:'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [mɔ:rn] ['oʊvər] [ðæt] ?

But	am	I	supposed	to	mourn	over	that	?
但	是	我	据称	到	哀悼	超过	那	?

但我难道应该为此悲伤吗?

[waɪ] , [aɪ'd] ['nætʃ(ə)rəli] [bi:; bi] ['hæpi] [ə'baʊt] [ðæt] !

Why	,	I'd	naturally	be	happy	about	that	!
为什么	,	ID	自然	是	快乐的	关于	那	!

那我当然会很高兴!

[lɪ'tɪʃə] .

LETITIA	.
莱蒂西亚	.

莱蒂西亚。

[oʊʃi:'ænə] !

Oceana	!
海洋	!

海洋!

[oʊʃi:'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] . . ['wʊdnt] [ju:; jʊ] [bi:; bi] ['hæpi] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ?

But	surely	.	.	wouldn't	you	be	happy	about	it	?
但	一定	.	.	不会	你	是	快乐的	关于	它	?

但是，你难道不会为此感到高兴吗?

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .

MRS	.	MASTERSON	.
太太	.	马斯特森	.

马斯特森夫人。

[maɪ] [tʃaɪld] , [wʌn] [ɪz] [nɑ:t] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tu:; tə] [set] [soʊ] [mʌtʃ] [stɔ:r] [baɪ] [mɪr] ['mʌni] . . .

My	child	,	one	is	not	supposed	to	set	so	much	store	by	mere	money	.	.	.
我的	孩子	,	一	是	不是	据称	到	放	所以	很多	店铺	经过	仅仅	钱	.	.	.

孩子，不应该把金钱看得那么重.....

[oʊʃi:'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[bʌt; bət] [ænt] [soʊ'froʊniːə] , ['mʌni] [ɪz] ['paʊər] !
But **Aunt** **Sophronia** **,** **money** **is** **power** **!**
但 阿姨 索弗罗尼亚 , 钱 是 力量 !

但是索弗罗尼亚阿姨，金钱就是力量!

[ænd; ənd] ['iznt] ['enibɑːdi] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] ['paʊər] ?
And **isn't** **anybody** **glad** **to** **have** **power** **?**
和 不是 任何人 高兴的 到 有 力量 ?

难道没有人乐于拥有权力吗?

[wʌt] [els] [dɪd][aɪ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] ?
What **else** **did** **I** **come** **here** **for** **?**
什么 别的 做过 我 来 这里 为了 ?

我来这里还能做什么呢?

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS **.** **MASTERSON** **.**
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [juː; jʊ][hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][fɔːr; fər][sʌm; səm] ['ʌðər] [θɪŋz] .
I **had** **hoped** **you** **had** **come** **home** **for** **some** **other** **things** **.**
我 有 希望 你 有 来 家 为了 一些 其他 事物 .

我原以为你回家是为了其他事。

. . [tuː; tə] [siː] [jʊr; jər] ['relətɪvz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] .
. **.** **to** **see** **your** **relatives** **,** **for** **instance** **.**
. . 到 看 你的 亲属 , 为了 实例 .

例如，去看望亲戚。

['eθəl] .
ETHEL **.**
埃塞尔 .

乙基。

[hɪəz] ['fɑːðər] !
Here's **father** **!**
这里是 父亲 !

爸爸来了!

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

['ʌŋk(ə)l]['kwinsi] !
Uncle **Quincy** **!**
叔叔 昆西 !

昆西叔叔!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .
DR **.** **MASTERSON** **.**
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[['entərz] .]
[**Enters** **.** **]**
[进入 .]

[进入]

[maɪ] [dɪr] [gɜːrl] !
My **dear** **girl** **!**
我的 亲爱的 女孩 !

我亲爱的女孩!

[juː; jʊ][hæv; həv] [kʌm] !
You **have** **come** **!**
你 有 来 !

你来了!

[[im'breisiz] [hɜːr; hər] .]
[**Embraces** **her** **.** **]**
[拥抱 她 .]

[拥抱她。]

[waɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Why **,** **what** **a** **picture** **you** **are** **!**
为什么 , 什么 一个 图片 你 是 !

哇，你真是一幅绝妙的画面!

[ə; eɪ] ['veri] [stɔːrm][frʌm; frəm][ðə; ði]['trɑːpɪks] !
A **very** **storm** **from** **the** **tropics** **!**
一个 非常 风暴 从 这 热带 !

一场来自热带的强风暴!

[maɪ] [dɪr] [oʊʃiː'ænə] !
My **dear** **Oceana** **!**
我的 亲爱的 海洋 !

我亲爱的奥西娜!

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[aɪm][soʊ][glæd][tuː; tə][get] [hɪr] .
I'm **so** **glad** **to** **get** **here** **.**
我是 所以 高兴的 到 得到 这里 .

我很高兴能来到这里。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚ-sən] .
DR **.** **MASTERSON** **.**
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[jes] , [ɪn'diːd] !
Yes **,** **indeed** **!**
是的 , 的确 !

没错!

[aɪ][kæn; kən] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] !
I **can** **believe** **it** **!**
我 能 相信 它 !

我相信!

[ænd; ənd][ə; eɪ][streɪndʒ] [ɪk'spɪriəns] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] . . . [jʊr; jər][fɜːrst] [plʌndʒ] ['ɪntuː]
And **a** **strange** **experience** **it** **must** **have** **been** **.** **.** **.** **your** **first** **plunge** **into**
和 一个 奇怪的 经验 它 必须 有 到过 . . . 你的 第一的 暴跌 进入
[ˌsɪvələ'zeɪʃn] !
civilization **!**
文明 !

这一定是一次奇特的经历.....你第一次踏入文明世界!

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[jes] , ['ʌŋk(ə)l]['kwinsi] !
Yes , Uncle Quincy !
是的 , 叔叔 昆西 !

是的，昆西叔叔！

[its] [bɪn] ['hɔ:rəb(ə)l] !
It's been horrible !
它是 到过 可怕 !

太糟糕了！

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mæstɚsən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

['hɔ:rəb(ə)l] , [maɪ] [dɪr] ?
Horrible , my dear ?
可怕 , 我的 亲爱的 ?

太可怕了，亲爱的?

[ɪn] [wʌt] [wei] ?
In what way ?
在 什么 方式 ?

以什么方式?

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[its] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] [tu:] [mʌtʃ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] .
It's been almost too much for me .
它是 到过 几乎 也 很多 为了 我 .

这对我来说几乎难以承受。

['ri:əli] . . .
Really . . .
真的 . . .

真的...

[aɪ][kʊd; kəd][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [fi:l] [tu:; tə][bi:; bi] [sɪk] !
I could understand how it might feel to be sick !
我 可以 理解 如何 它 可能 感觉 到 是 生病的 !

我能体会到生病的感受！

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mæstɚsən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[waɪ] , [wʌt] [dɪd][ju:; jʊ] [si:] ?
Why , what did you see ?
为什么 , 什么 做过 你 看 ?

你看到了什么?

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

['evriθɪŋ] !
Everything !
一切 !

一切！

[ˌaɪ 'tiː] [rʌʃt] ['oʊvər][ˌem 'iː] , [ɔːl][æt; ət][wʌns] !

It	rushed	over	me	,	all	at	once	!
它	匆忙	超过	我	,	全部	在	一次	!

它一下子就把我淹没了!

[ðə; ði]['piːp(ə)l] . . . [ðer; ðər]['dredf(ə)l]['feɪsɪz] !

The	people	.	.	.	their	dreadful	faces	!
这	人们	.	.	.	他们的	可怕	面孔	!

那些人.....他们可怕的脸!

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['nɔɪzɪz] [ænd; ənd]['əudəz][ænd; ənd] [saɪts] !

And	such	noises	and	odors	and	sights	!
和	这样的	噪音	和	气味	和	景点	!

还有这般嘈杂的声音、气味和景象!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚ-sən] .

DR	.	MASTERSON	.
博士	.	马斯特森	.

马斯特森博士。

[aɪ]['hædnt]['riːəlaɪzd] . . .

I	hadn't	realized	.	.	.
我	之前没有	已实现	.	.	.

我之前没意识到.....

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [sə'luːn] !

And	then	the	saloons	!
和	然后	这	酒吧	!

然后就是酒吧了!

['roʊz; 'raʊz][ænd; ənd]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][ðem; ðəm] !

Rows	and	rows	of	them	!
行	和	行	的	他们	!

一排排的!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['gæstli] !

It	is	ghastly	!
它	是	阴森	!

太可怕了!

[lɪ'tɪʃə] .

LETITIA	.
莱蒂西亚	.

莱蒂西亚。

[maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] , ['mʌðər] [ænd; ənd][aɪ] [kən'trɪbjuːt] ['regjələrli] [tuː; tə][ə; eɪ] ['tempərəns] [sə'saɪəti] .

My	dear	cousin	,	mother	and	I	contribute	regularly	to	a	temperance	society	.
我的	亲爱的	表哥	,	母亲	和	我	贡献	经常	到	一个	节制	社会	.

我亲爱的表妹、母亲和我定期向禁酒协会捐款。

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[bʌt; bət] [ðæt] ['hæznt] [helpt] , [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] ?

But	that	hasn't	helped	,	has	it	?
但	那	还没有	帮助	,	有	它	?

但这并没有什么帮助，不是吗?

[aɪm]['ɔːlmoʊst][waɪld][ə'baʊt] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['riːəl]['riːz(ə)n][aɪ] [keɪm] [hoʊm] , [juː; jʊ] [noʊ] .

I'm	almost	wild	about	such	things	—	they	were	the	real	reason	I	came	home	,	you	know	.
我是	几乎	荒野	关于	这样的	事物	—	他们	是	这	真实的	原因	我	来了	家	,	你	知道	.

我简直对这种事着迷——你知道，这才是真正让我回家的原因。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .

MRS	.	MASTERSON	.
太太	.	马斯特森	.

马斯特森夫人。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?

How	do	you	mean	?
如何	做	你	意思是	?

你是什么意思?

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt][tuː; tə][maɪ]['aɪlənd] !

They	had	got	to	my	island	!
他们	有	得到	到	我的	岛	!

他们竟然到达了我的岛!

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [hel] !

They	are	turning	it	into	a	hell	!
他们	是	转弯	它	进入	一个	地狱	!

他们要把这里变成人间地狱!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .

DR	.	MASTERSON	.
博士	.	马斯特森	.

马斯特森博士。

[ɪn] [wʌt] [wei] ?

In	what	way	?
在	什么	方式	?

以什么方式?

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[waɪ] , [its] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['stɔːri] .

Why	,	it's	a	long	story	.
为什么	,	它是	一个	长的	故事	.

说来话长。

[aɪ] ['dɪdnt] [raɪt] . . .

I	didn't	write	.	.	.
我	没有	写	.	.	.

我没写.....

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [tuː] [lɔːŋ] .

it	would	have	taken	too	long	.
它	会	有	已采取	也	长的	.

那样会花费太长时间。

[tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪp] [leɪd][ʌp] . . . [ænd; ənd][ðə; ði] [kruː] [faʊnd] ,

Two	years	ago	there	was	a	ship	laid	up	.	.	.	and	the	crew	found	,
二	年	前	那里	曾是	一个	船	铺设	向上	.	.	.	和	这	全体人员	成立	,

两年前有一艘船停泊在外……船员们发现，

[kwaɪt][baɪ]['æksɪdənt] , [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['aɪlənd] [rɑːk] [ɪz][ɔːl] ['fɑːsfeɪt] ; ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['væljuəb(ə)l] . . .

quite	by	accident	,	that	our	island	rock	is	all	phosphate	;	something	very	valuable	.	.	.
相当	经过	事故	,	那	我们的	岛	岩石	是	全部	磷酸盐	;	某物	非常	有价值的	.	.	.

[fɔːr; fər]['fɜːrtəlaɪzər] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .

for	fertilizer	,	it	seems	.
为了	肥料	,	它	似乎	.

纯属偶然，我们岛上的岩石全是磷酸盐；这似乎是一种非常有价值的……肥料。

[soʊ] [ðeɪ] [bɔːt] [lænd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd]

So	they	bought	land	from	the	natives	,	and	now	there's	a	company	,	and
所以	他们	买	土地	从	这	本地人	,	和	现在	有	一个	公司	,	和

[ə; eɪ] ['treɪdɪŋ] - [poʊst] ,

a	trading	-	post	,
一个	贸易	-	邮政	,

于是他们从当地居民手中买下了土地，现在那里有了一家公司和一个贸易站。

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] .

and	all	that	.
和	全部	那	.

等等等等。

[ænd; ənd][oʊ] , [maɪ]['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɔːl][tuː; tə] ['piːsɪz] !

And	oh	,	my	people	are	going	all	to	pieces	!
和	哦	,	我的	人们	是	去	全部	到	件	!

哦，我的人民都快崩溃了！

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .

MRS	.	MASTERSON	.
太太	.	马斯特森	.

马斯特森夫人。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] , [juː; jʊ] [miːn] ?

The	natives	,	you	mean	?
这	本地人	,	你	意思是	?

你指的是当地人吗?

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[jes] . . . [ðə; ði]['piːp(ə)l][aɪ][hæv; həv] [lʌvd] [ɔːl][maɪ][laɪf] .

Yes	.	.	.	the	people	I	have	loved	all	my	life	.
是的	.	.	.	这	人们	我	有	喜爱	全部	我的	生活	.

是的……我一生挚爱的人们。

[ænd; ənd] [aɪv] [traɪd] [soʊ][hɑːrd] . . .

And	I've	tried	so	hard	.	.	.
和	我已经	尝试	所以	难的	.	.	.

我真的尽力了……

[aɪv] ['pliːdəd, 'pliːdɪd][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [aɪv] [wept] [ænd; ənd] [preɪd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] !

I've	pleaded	with	them	,	I've	wept	and	prayed	with	them	!
我已经	恳求	和	他们	,	我已经	哭泣	和	祈祷	和	他们	!

我曾苦苦哀求他们，我曾与他们一同哭泣祈祷！

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [lɔːst] !
But **they're** **lost** **!**
但 它们是 丢失的 !

但他们迷路了!

[lɪˈtɪʃə] .
LETITIA **.**
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[juː; jʊ] [miːn] [rʌm] ?
You **mean** **rum** **?**
你 意思是 朗姆酒 ?

你是说朗姆酒吗?

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[aɪ] [miːn] [ˈevriθɪŋ] .
I **mean** **everything** **.**
我 意思是 一切 .

我的意思是所有的一切。

[rʌm] , [ænd; ənd][koʊˈkeɪn] , [ænd; ənd] [ˈʃʊgər] , [ænd; ənd] [kænd] [fuːd] , [ænd; ənd] [kloʊðz] , [ænd; ənd]
Rum **,** **and** **cocaine** **,** **and** **sugar** **,** **and** **canned** **food** **,** **and** **clothes** **,** **and**
朗姆酒 , 和 可卡因 , 和 糖 , 和 罐装 食物 , 和 衣服 , 和
[ˈmiʃənəriz] . . .
missionaries **.** **.** **.**
传教士 . . .

朗姆酒、可卡因、糖、罐头食品、衣服和传教士.....

[ɔːl] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] !
all **civilization** **!**
全部 文明 !

整个文明!

[ænd; ənd] [wɜːrs] [jet] , [ænt] [soʊˈfroʊniːə] . . .
And **worse** **yet** **,** **Aunt** **Sophronia** **.** **.** **.**
和 更糟 然而 , 阿姨 索弗罗尼亚 . . .

更糟糕的是，索弗罗尼亚阿姨.....

[ɑː] , [aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
ah **,** **I** **can't** **bear** **to** **think** **of** **it** **!**
啊 , 我 不能 熊 到 思考 的 它 !

啊，我简直不敢想!

[ˈmɪsɪz] . [ˈmæstɚsən] .
MRS **.** **MASTERSON** **.**
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [wʌt] .

You	**wouldn't**	**let**	**me**	**tell**	**you**	**what**	**.**
你	不会	让	我	告诉	你	什么	.

你不让我告诉你。

[[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .]

[	**In**	**a**	**low**	**voice**	**.**	**]**
[	在	一个	低的	嗓音	.	]

[低声。]

[ɪˈmædʒɪn][maɪ]['piːp(ə)l] , [maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['piːp(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɔːft] , [braʊn] [skɪnz][ænd; ənd][ðə; ði]

Imagine	**my**	**people**	**,**	**my**	**beautiful**	**people**	**,**	**with**	**the**	**soft**	**,**	**brown**	**skins**	**and**	**the**
想象	我的	人们	,	我的	美丽的	人们	,	和	这	柔软的	,	棕色的	皮肤	和	这

[bɪg] [blæk] [aɪz] ,

big	**black**	**eyes**	**,**
大的	黑色的	眼睛	,

想象一下我的人民，我美丽的人民，他们有着柔软的棕色皮肤和乌黑的大眼睛，

[ænd; ənd] [her] [laɪk][ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] [naɪt] .

and	**hair**	**like**	**the**	**curtains**	**of**	**night**	**.**
和	头发	喜欢	这	窗帘	的	夜晚	.

头发像夜幕的帷幔。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt]['sævidʒiz] , [juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] . . .

They	**are**	**not**	**savages**	**,**	**you**	**understand**	**.**	**.**	**.**
他们	是	不是	野蛮人	,	你	理解	.	.	.

他们不是野蛮人，你明白吗……

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['kaɪndli] .

they	**are**	**gentle**	**and**	**kindly**	**.**
他们	是	温和的	和	亲切地	.

他们温柔善良。

[ðeɪ] [raɪd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] ['breikəz] [ɪn][ðer; ðər][freɪl] [kə'nuːz] , [ðeɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd] ['gæðər] [fruːts] [ɪn]

They	**ride**	**the**	**rushing**	**breakers**	**in**	**their**	**frail**	**canoes**	**,**	**they**	**fish**	**and**	**gather**	**fruits**	**in**
他们	骑	这	匆忙	断路器	在	他们的	脆弱	独木舟	,	他们	鱼	和	收集	水果	在

[ðə; ði] ['fɔrists] ,

the	**forests**	**,**
这	森林	,

他们划着简陋的独木舟，在汹涌的波涛中穿梭；他们在森林里捕鱼、采集水果。

[ðeɪ] [driːm] [ɪn][ðə; ði][sɔːft] , [wɔːrm] ['sʌnʃaɪn] . . .

they	**dream**	**in**	**the**	**soft**	**,**	**warm**	**sunshine**	**.**	**.**	**.**
他们	梦	在	这	柔软的	,	温暖的	阳光	.	.	.

他们在柔和温暖的阳光下做梦……

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hæpi] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ker] - [friː] , [ðer; ðər] [hoʊl] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] .

they	**are**	**happy**	**,**	**they**	**are**	**care**	**-**	**free**	**,**	**their**	**whole**	**life**	**is**	**a**	**song**	**.**
他们	是	快乐的	,	他们	是	关心	-	自由的	,	他们的	所有的	生活	是	一个	歌曲	.

他们快乐，他们无忧无虑，他们的一生就像一首歌。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['trʌstɪŋ] , ['hɑːspɪtəb(ə)l] . . .

And	**they**	**are**	**trusting**	**,**	**hospitable**	**.**	**.**	**.**
和	他们	是	信任	,	好客	.	.	.

他们信任他人，热情好客……

[ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [waɪt] [st'reɪndʒəz] [kʌm] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [teɪk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðer; ðər]['hoʊmz] ,

the	**wonderful**	**white**	**strangers**	**come**	**,**	**and**	**they**	**take**	**them**	**into**	**their**	**homes**	**,**
这	精彩的	白色的	陌生人	来	,	和	他们	拿	他们	进入	他们的	房屋	,

这些善良的白人陌生人来了，他们把他们带回家中。

[ænd; ənd]['oʊpən][ðer; ðər]['hɑːrts][tuː; tə][ðem; ðəm] .

and	open	their	hearts	to	them	.
和	打开	他们的	心	到	他们	.

并向他们敞开心扉。

[ænd; ənd][ðə; ði][st'reɪndʒəz][goʊ][ə'weɪ][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['gæstli] [dɪ'ziːz] ,

And	the	strangers	go	away	and	leave	them	a	ghastly	disease	,
和	这	陌生人	去	离开	和	离开	他们	一个	阴森	疾病	,

陌生人离开后，却给他们留下了一种可怕的疾病。

[ðæt]['reɪdʒɪz][laɪk][ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðer; ðər][pɑːm] - [θætʃt] ['kæbinz] , [ðæt] [swiːps] [θruː] [ðer; ðər]

that	rages	like	a	fire	in	their	palm	-	thatched	cabins	,	that	sweeps	through	their
那	愤怒	喜欢	一个	火	在	他们的	棕榈	-	茅草屋顶	小木屋	,	那	扫荡	通过	他们的

['vɪlɪdʒəz][laɪk][ə; eɪ][tɔːr'neɪdoʊ] .

villages	like	a	tornado	.
村庄	喜欢	一个	龙卷风	.

大火像熊熊烈火般在他们的茅草屋里肆虐，像龙卷风般席卷他们的村庄。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmənz] [her] [fɔːlz] [aʊt] . . .

And	the	women's	hair	falls	out	.	.	.
和	这	女性的	头发	瀑布	出去	.	.	.

而且这些女人的头发都掉光了.....

[ðeɪ] ['wɪðər] [ʌp] . . .

they	wither	up	.	.	.
他们	枯萎	向上	.	.	.

它们枯萎了.....

[ðeə(r)] [oʊld] [hæg] [ɪn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] .

they're	old	hags	in	a	year	or	two	.
它们是	老的	老巫婆	在	一个	年	或者	二	.

一两年后她们就都变成老巫婆了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['beɪbiːz] . . .

And	the	babies	.	.	.
和	这	婴儿	.	.	.

还有那些婴儿.....

[aɪv] [helpt] [brɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld] . . . [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][lɪps] . . .

I've	helped	bring	them	into	the	world	.	.	.	and	they	had	no	lips	.	.	.
我已经	帮助	带来	他们	进入	这	世界	.	.	.	和	他们	有	不	嘴唇	.	.	.

我曾帮助他们来到这个世界.....而他们却没有嘴唇.....

[ðer; ðər]['noʊzɪz][wɜːr; wər] [gɔːn] !

their	noses	were	gone	!
他们的	鼻子	是	已消失	!

它们的鼻子都没了!

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['idiəts] . . . [blaɪnd] . . .

They	were	idiots	.	.	.	blind	.	.	.
他们	是	白痴	.	.	.	瞎的	.	.	.

他们是白痴.....瞎子.....

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .

MRS	.	MASTERSON	.
太太	.	马斯特森	.

马斯特森夫人。

[['waɪldli] .]

[	Wildly	.	]
[	疯狂地	.	]

[疯狂地。]

['ʌnə] ['tɔ:lbət; 'tælbət] !
Anna **Talbot** **!**
安娜 塔尔博特 !

安娜·塔尔博特!

[aɪ][mʌst; məst][beg][ju:; jʊ][tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɪ'skreʃ(ə)n] !
I **must** **beg** **you** **to** **have** **a** **little** **discretion** **!**
我 必须 求 你 到 有 一个 小的 审慎 !

请您稍微谨慎一些!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA **.**
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi] [hɪr] [ə'baʊt] [ði:z] [θɪŋz] , [oʊʃi:'ænə] ?
Why **should** **we** **hear** **about** **these** **things** **,** **Oceana** **?**
为什么 应该 我们 听到 关于 这些 事物 , 海洋 ?

奥西娜，我们为什么要了解这些事情?

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[maɪ] [dɪr] , [ˌaɪ 'ti:] [kʌmz] [frʌm; frəm][ə'merɪkə] .
My **dear** **,** **it** **comes** **from** **America** **.**
我的 亲爱的 , 它 来 从 美国 .

亲爱的，它来自美国。

[ðə; ði] [ʃɪps] [keɪm] [frʌm; frəm] [hɪr] !
The **ships** **came** **from** **here** **!**
这 船舶 来了 从 这里 !

这些船是从这里来的!

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [sɔ:] . . .
There **was** **one** **of** **them** **I** **saw** **. . .**
那里 曾是 一 的 他们 我 锯 . . .

我见过其中一个.....

" [ðə; ði] ['meri] [dʒeɪn] , [ʌv; əv]['bɔ:stən; 'bɑ:stən] , [mæs] .
" **The** **Mary** **Jane** **,** **of** **Boston** **,** **Mass** **.**
" 这 玛丽 简 , 的 波士顿 , 大量的 .

“来自马萨诸塞州波士顿的玛丽·简

" ['mɪsɪz] . ['mæstɜ·sən] .
" **MRS** **.** **MASTERSON** **.**
" 太太 . 马斯特森 .

“马斯特森夫人。”

[noʊ] [daʊt] , [ə'mʌŋ] [sʌtʃ] [loʊ] [men] . . .
No **doubt** **,** **among** **such** **low** **men** **. . .**
不 怀疑 , 之中 这样的 低的 男人 . . .

毫无疑问，在这样卑劣的人当中.....

[men][ʌv; əv] [vaɪl] [laɪf] . . .
men **of** **vile** **life** **. . .**
男人 的 卑鄙的 生活 . . .

品行卑劣的人.....

['seɪləz] . . .
sailors **. . .**
水手们 . . .

水手们.....

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[noʊ] , [ænt] [soʊˈfroʊniːə] . . .
No , **Aunt** **Sophronia** . . .
不 , 阿姨 索弗罗尼亚 . . .

不，索芙罗尼亚阿姨.....

[jʊə(r)] [mɪˈsteɪkən] !
you're **mistaken** **!**
你是 错误 !

你搞错了!

[its] ['evriwer] .
It's **everywhere** .
它是 到处 .

它无处不在。

['iznt] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌŋk(ə)l]['kwinsi] ?
Isn't **it** , **Uncle** **Quincy** **?**
不是 它 , 叔叔 昆西 ?

是不是，昆西叔叔?

[jʊə(r)] [ə; eɪ]['dɑːktər] . . .
You're **a** **doctor** . . .
你是 一个 医生 . . .

你是医生.....

[juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] !
YOU **must** **know** **!**
你 必须 知道 !

你必须知道!

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mæstɝsən] .
DR . **MASTERSON** .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[waɪ] , [tuː; tə] [tel] [ðə; ði] [truːθ] . . .
Why , **to** **tell** **the** **truth** . . .
为什么 , 到 告诉 这 真相 . . .

说实话.....

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[tel] [ðə; ði] [truːθ] !
TELL **the** **truth** **!**
告诉 这 真相 !

说实话!

[ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] [raɪt] ?
Am **I** **not** **right** **?**
是 我 不是 正确的 ?

难道我说得不对吗?

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [raɪt] !
Of **course** **you're** **right** **!**
的 课程 你是 正确的 !

您说的当然是对的!

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS **.** **MASTERSON** **.**
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['frɛdi] !
Freddy **!**
弗雷迪 !

弗雷迪!

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

[juː; jʊ] [noʊ] !
You **know** **!**
你 知道 !

你知道!

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS **.** **MASTERSON** **.**
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ðɪs] [ɪz] [aʊt'reɪdʒəs] !
This **is** **outrageous** **!**
这 是 令人愤慨 !

这太离谱了!

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ][dəunt] [tiːtʃ] [jʊr; jər] ['tʃɪldrən] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
You **mean** **you** **don't** **teach** **your** **children** **about** **it** **?**
你 意思是 你 不 教 你的 孩子们 关于 它 ?

你的意思是说你不教你的孩子这些吗?

[waɪ] . . .
Why **.** **.** **.**
为什么 . . .

为什么...

[[ʃiː; ʃi] [stɛəz] [æt; ət][ðem; ðəm] , [pər'plekst] .]
[**She** **stares** **at** **them** **,** **perplexed** **.** **]**
[她 凝视 在 他们 , 困惑 .]

她困惑地盯着他们。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS **.** **MASTERSON** **.**
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd]['aʊər; ɑːr] [weɪz] , ['ʌnə] . . .

You	don't	understand	our	ways	,	Anna	.	.	.
你	不	理解	我们的	方式	,	安娜	.	.	.

安娜，你不了解我们的处事方式.....

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[noʊ] , [noʊ] . . .

No	,	no	.	.	.
不	,	不	.	.	.

不，不.....

[aɪ][dəunt] .

I	don't	.
我	不	.

我不。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [aɪ]['evər][kæn; kən] .

I	don't	think	I	ever	can	.
我	不	思考	我	曾经	能	.

我觉得我永远也做不到。

[juːd] [let][sʌm; səm][mæn] [kʌm] [ænd; ənd] [meɪk] [lʌv] [tuː; tə] ['eθəl] . . . [ænd; ənd] [juːd] ['nevər][wɔːrn]

You'd	let	some	man	come	and	make	love	to	Ethel	.	.	.	and	you'd	never	warn
你会	让	一些	男人	来	和	制作	爱	到	埃塞尔	.	.	.	和	你会	绝不	警告

[hɜːr; hər] ?

her	?
她	?

你竟然让一个男人和埃塞尔发生性关系.....而且你从来不警告她?

['eθəl] .

ETHEL	.
埃塞尔	.

乙基。

[ðeɪ] [wɔːrnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn][maɪ][toʊz] [aʊt] [wen] [aɪ] [wɔːkt] ,

They	warned	me	to	turn	my	toes	out	when	I	walked	,
他们	警告	我	到	转动	我的	脚趾	出去	什么时候	我	步行	,

他们警告我走路时脚趾要向外撇。

[ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [iːt] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf] .

and	not	to	eat	fish	with	a	knife	.
和	不是	到	吃	鱼	和	一个	刀	.

并且不要用刀吃鱼。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .

MRS	.	MASTERSON	.
太太	.	马斯特森	.

马斯特森夫人。

[ɪf] [ðɪs] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n][ɪz][tuː; tə][goʊ][ɑːn] , [aɪ][ɪn'sɪst] [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃæl; ʃəl] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .

If	this	conversation	is	to	go	on	,	I	insist	that	the	children	shall	leave	the	room	.
如果	这	对话	是	到	去	在	,	我	坚持	那	这	孩子们	将	离开	这	房间	.

如果这场谈话要继续下去，我坚持孩子们必须离开房间。

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[oʊ] , [aɪm] ['ɔːfli] ['sɑːri] , [ænt] [soʊ'froʊniːə] !
Oh , I'm awfully sorry , Aunt Sophronia !
哦 ，我是 非常 对不起 ， 阿姨 索弗罗尼亚 !

哦，我真是太抱歉了，索芙罗尼亚阿姨!

[waɪ] , [aɪ] ['dɪdnt] [miːn] ['eni] [hɑːrm] .
Why , I didn't mean any harm .
为什么 ， 我 没有 意思是 任何 伤害 .

我并没有恶意。

[its] [ɔːl] [soʊ] ['riːəl] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
It's all so real to me .
它是 全部 所以 真实的 到 我 .

这一切对我来说都如此真实。

[[ʃiː; ʃi] [geiziz] [frʌm; frəm] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] , ['hoʊpɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [saɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θɔː] .]
[She gazes from one to the other , hoping for some sign of a thaw .]
[她 凝视 从 一 到 这 其他 , 希望 为了 一些 符号 的 一个 解冻 .]

她目光在两者之间来回游移，希望能看到一丝解冻的迹象。

[dʒʌst] [θɪŋk] . . .
Just think . . .
只是 思考 . . .

想想看.....

[ðiːz] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðæt] [aɪ'd] [lʌvd] . . . [ðæt] [aɪ'd] [groʊn] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] .
these were the people that I'd loved . . . that I'd grown up with all my life .
这些 是 这 人们 那 ID 喜爱 . . . 那 ID 生长 向上 和 全部 我的 生活 .

这些人是我深爱的人.....是我从小一起长大的人。

[aɪ'd] [fiʃt] [ɪn] [ðer; ðər] [kə'nuːz] , [aɪ'd] ['hʌntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ænd; ənd] [bæskt] [ɑːn] [ðə; ði] [biːtʃ]
I'd fished in their canoes , I'd hunted with them and basked on the beach
ID 钓鱼 在 他们的 独木舟 , ID 猎杀 和 他们 和 晒太阳 在 这 海滩
[wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] .
with them .
和 他们 .

我曾和他们一起划着独木舟钓鱼，和他们一起打猎，和他们一起在沙滩上晒太阳。

[aɪ'd] [wɑːtʃt] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['gɝːlz] ['dænsɪŋ] [ðer; ðər] [lʌv] - ['dænsəz, 'dænsɪz] [ɪn] [ðə; ði]
I'd watched the young men and girls dancing their love - dances in the
ID 观看 这 年轻的 男人 和 女孩们 跳舞 他们的 爱 - 舞蹈 在 这
['muːnlɪt] [gleɪdz] . . .
moonlit glades . . .
月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 林间空地 . . .

我曾看着年轻的男男女女在月光下的林间空地跳着他们的爱情之舞.....

[[ʃiː; ʃi] ['pɔːzɪz] [ə'gen] .]
[She pauses again .]
[她 停顿 再次 .]

她再次停顿了一下。

['ɔtnt] [aɪ] [tuː; tə] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðæt] ?
Oughtn't I to talk about THAT ?
不应该 我 到 讲话 关于 那 ?

我难道不应该谈谈那件事吗?

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mæstɝsən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[maɪ] [dɪr] [gɜːrl] . . .
My dear girl . . .
我的 亲爱的 女孩 . . .

我亲爱的女孩.....

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[stɛəz] [æt; ət][ðem; ðəm] ; [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [aɪ'diːə] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .]
[Stares at them ; a sudden idea occurs to her .]
[凝视 在 他们 ; 一个 突然 主意 发生 到 她 .]

她盯着他们看，突然想到一个主意。

[pər'hæps][aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ] . . .
Perhaps I ought to explain to you . . .
也许 我 应该 到 解释 到 你 . . .

或许我应该向你解释一下.....

[jʊə(r)] [noʊ] [daʊt] ['wʌndərɪŋ] .
you're no doubt wondering .
你是 不 怀疑 好奇 .

你肯定很想知道。

[aɪm][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn][maɪ'self] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I'm a virgin myself , you know .
我是 一个 处女 我 , 你 知道 .

你知道，我自己还是个处男。

['mɪsɪz] . ['mæstɚ-sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[['staːtiŋ] [ʌp] .]
[Starting up .]
[开始 向上 .]

启动中。

[oʊ] !
OH !
哦 !

哦!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[oʊʃiːˈænə] !
Oceana !
海洋 !

海洋!

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[bʌt; bət][wəːnt, weənt][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ?
But weren't you thinking of that ?
但 不是 你 思维 的 那 ?

但你难道没想过这一点吗?

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] [nɑːt] !
Why , **of** **course** **not** **!**
为什么 , 的 课程 不是 !

当然不是!

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[bʌt; bət] [ænt] [soʊˈfroʊniːə] !
But **Aunt** **Sophronia** **!**
但 阿姨 索弗罗尼亚 !

但是索芙罗尼亚阿姨!

[juː; jʊ] [noʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] !
You **know** **you** **were** **!**
你 知道 你 是 !

你知道你就是!

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[['spʌtəz] .]
[**Sputters** **.** **]**
[溅射 .]

[发出嘶嘶声。]

[oʊ] ! [oʊ] !
Oh **!** **OH** **!**
哦 ! 哦 !

哦! 哦!

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[juː; jʊ][wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] [tuː; tə] [jɔːr'self] ,
You **were** **thinking** **to** **yourself** **,**
你 是 思维 到 你自己 ,

你当时心想:

[ðɪs] ['gɚːlz] [bɪn] ['pleɪɪŋ] [ə'raʊnd] [ɑːn][ðə; ði]['biːtʃəz, 'biːtʃɪz][wɪð; wɪθ]['sævidʒiz] . . . [ænd; ənd] [wɒts]
this **girl's** **been** **playing** **around** **on** **the** **beaches** **with** **savages** **.** **.** **.** **and** **what's**
这 女孩们 到过 玩耍 大约 在 这 海滩 和 野蛮人 . . . 和 是什么
[bɪn] ['hæpənɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
been **happening** **to** **her** **?**
到过 发生 到 她 ?

这个女孩一直和野蛮人在海滩上玩耍.....她现在怎么样了?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .
DR . **MASTERSON** .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[maɪ] [dɪr] [niːs] , [aɪm][ə'freɪd] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['sɪvəlaɪzd]
My dear niece , I'm afraid you'll have to take some account of our civilized
我的 亲爱的 侄女 ， 我是 害怕的 你会 有 到 拿 一些 帐户 的 我们的 文明
['predʒudisiz] .
prejudices .
偏见 .

我亲爱的侄女，恐怕你得考虑一下我们文明社会的一些偏见。

[wiː; wi] ['sɪmpli] [dəunt] [seɪ] ['evriθɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [θɪŋk] .
We simply don't say everything that we think .
我们 简单地 不 说 一切 那 我们 思考 .

我们不会把所有想法都说出来。

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .]
[Springing up .]
[弹簧 向上 .]

[正在萌芽。]

[oʊ] , [dɪr] [ˌem 'iː] !
Oh , dear me !
哦 ， 亲爱的 我 !

我的天哪!

[aɪm][soʊ] ['sɑːri] !
I'm so sorry !
我是 所以 对不起 !

我很抱歉!

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ʌn'hæpi] !
I didn't mean to make you unhappy !
我 没有 意思是 到 制作 你 不开心 !

我不是故意让你不高兴的!

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][soʊ] [gʊd] .
I was going to be so good .
我 曾是 去 到 是 所以 好的 .

我本来会表现得非常好的。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə][kən'fɔːrm][tuː; tə] ['evriθɪŋ] .
I was going to try to conform to everything .
我 曾是 去 到 尝试 到 符合 到 一切 .

我原本打算努力遵守所有规定。

[waɪ] , [dʒʌst] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænt] [soʊ'froʊniːə] . . . [ɪn] ['riːəu] [aɪ] ['æktʃuəli] [bɔːt] [ə; eɪ] [per]
Why , just think of it , Aunt Sophronia . . . in Rio I actually bought a pair
为什么 ， 只是 思考 的 它 ， 阿姨 索弗罗尼亚 . . . 在 里约热内卢 我 实际上 买 一个 一对
[ʌv; əv] ['kɔːsits] .
of corsets .
的 紧身胸衣 .

想想看，索弗罗尼亚阿姨……我在里约热内卢的时候真的买了一对束身衣。

[ænd; ənd][aɪ][traɪd][tuː; tə] [wer] [ðem; ðəm] .
And I tried to wear them .
和 我 尝试 到 穿 他们 .

我试着穿了它们。

[aɪ] . . . [oʊʃiːˈænə] !
I . . . Oceana !
我 . . . 海洋 !

我. .. Oceana!

[əˈraʊnd] [maɪ] [weɪst] !
Around my waist !
大约 我的 腰部 !

我的腰部周围!

[θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] !
Think of it !
思考 的 它 !

想想看!

[[ʃiː; ʃi] [lʊks] [fɔːr; fər] ['sɪmpəθi] .]
[She looks for sympathy .]
[她 看起来 为了 同情 .]

她寻求同情。

[aɪ] ['kudnt] [stænd][ðem; ðəm] . . .
I couldn't stand them . . .
我 不能 站立 他们 . . .

我简直无法忍受他们.....

[aɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði]['tɔpmɑːst, -məst, -mæst][ænd; ənd] [θruː] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːrks] .
I climbed to the topmast and threw them to the sharks .
我 攀登 到 这 桅杆顶端 和 扔 他们 到 这 鲨鱼 .

我爬到桅杆顶端，把它们扔给鲨鱼。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [ðæt] [juː; jʊ][ɔːl] [wer] ['kɔːsits] [ɑːn][jʊr; jər][maɪndz][ænd; ənd] [soʊlz] .
But now it seems that you all wear corsets on your minds and souls .
但 现在 它 似乎 那 你 全部 穿 紧身胸衣 在 你的 思想 和 灵魂 .

但现在看来，你们的思想和灵魂似乎都穿上了紧身胸衣。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

['nevər] [maɪnd] . . .
Never mind . . .
绝不 头脑 . . .

没关系...

[lets] [tɔːk] [əˈbaʊt] ['sʌmθɪŋ] [els] .
let's talk about something else .
我们来吧 讲话 关于 某物 别的 .

我们聊点别的吧。

[aɪm] ['getɪŋ] ['restləs] .
I'm getting restless .
我是 获得 不安 .

我感到焦躁不安。

[juː; jʊ] [siː] . . .
You see . . .
你 看 . . .

你看...

[aɪm][nɑːt] [juːst] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ruːm] . . .
I'm not used to being in a room . . .
我是 不是 用过的 到 存在 在 一个 房间 . . .

我不习惯待在房间里.....

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [laɪk] [ə; eɪ] [bɑːks] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . . .

it	seems	like	a	box	to	me	.	.	.
它	似乎	喜欢	一个	盒子	到	我	.	.	.

我觉得它像个盒子……

[aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [briːð] .

I	can	hardly	breathe	.
我	能	几乎	呼吸	.

我几乎无法呼吸。

[ðə; ði] [er] [ɪn] [hɪr] [ɪz] ['dredf(ə)l] . . . ['hædnt] ['eni] [ʌv; əv] [juː; jʊ] ['noʊtɪst] ?

The	air	in	here	is	dreadful	.	.	.	hadn't	any	of	you	noticed	?
这	空气	在	这里	是	可怕	.	.	.	之前没有	任何	的	你	注意到	?

这里的空气糟透了……你们都没注意到吗?

[['saɪləns] .

[	Silence	.
[	沉默	.

[沉默。

[ə'pærəntli] ['noʊbɑːdi] [hæd; həd] .]

Apparently	nobody	had	.	]
显然	无人	有	.	]

显然没有人有。

[wʊd] [juː; jʊ] [maɪnd] [ɪf] [aɪ] ['oʊpənd] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ?

Would	you	mind	if	I	opened	a	window	?
会	你	头脑	如果	我	打开	一个	窗户	?

请问我可以开个窗户吗?

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .

MRS	.	MASTERSON	.
太太	.	马斯特森	.

马斯特森夫人。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['stɔːrmɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] , ['ʌnə] .

It	is	storming	outside	,	Anna	.
它	是	暴风雨	外部	,	安娜	.

安娜，外面下着暴风雨。

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[jes] , [bʌt; bət] [wʌn] [kæn; kən] ['eksərsaɪz] [ænd; ənd] [kiːp] [wɔːrm] .

Yes	,	but	one	can	exercise	and	keep	warm	.
是的	,	但	一	能	锻炼	和	保持	温暖的	.

是的，但是人们可以一边锻炼一边保暖。

[dʒʌst] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] . . . [pliːz] .

just	a	minute	.	.	.	please	.
只是	一个	分钟	.	.	.	请	.

稍等片刻……拜托。

[[ʃiː; ʃi] [fliŋz] [ʌp] [ə; eɪ] ['wɪndoʊ] ; [ə; eɪ] [geɪl] [bloʊz] [ɪn] .]

[	She	flings	up	a	window	;	a	gale	blows	in	.	]
[	她	投掷	向上	一个	窗户	;	一个	大风	打击	在	.	]

她猛地打开窗户，狂风呼啸而入。

[ɑː] , [fiːl] [ðæt] !

Ah	,	feel	that	!
啊	,	感觉	那	!

啊，感受一下!

[['mɪsɪz] . ['mæstɜ-sən] , [lɪ'tɪʃə] [ænd; ənd]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['mæstɜ-sən] [drɔ:] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
[MRS . MASTERSON , LETITIA and DR . MASTERSON draw away from the
[太太 . 马斯特森 , 莱蒂西亚 和 博士 . 马斯特森 画 离开 从 这
['wɪndoʊ] .]
window .]
窗户 .]

[马斯特森夫人、莱蒂西亚和马斯特森医生从窗边退开。]

['mɪsɪz] . ['mæstɜ-sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ðɪs] [ɪz] ['sɪmpli] [aʊt'reɪdʒəs] !
This is simply outrageous !
这 是 简单地 令人愤慨 !

这简直太离谱了!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [bɪ'jɑ:nd] [ɔ:l] [wɜ:rdz] !
It is beyond all words !
它 是 超过 全部 字 !

简直无法用语言形容!

['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['mæstɜ-sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[maɪ] [dɪr] , [kən'sɪdər] . . .
My dear , consider . . .
我的 亲爱的 , 考虑 . . .

亲爱的，请考虑一下.....

['mɪsɪz] . ['mæstɜ-sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [ðæt] ['kri:tʃər] [ɪn][maɪ] [haʊs] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [lɔ:ŋgər] .
I won't have that creature in my house a minute longer .
我 惯于 有 那 生物 在 我的 房子 一个 分钟 更长 .

我一分钟都不想让那玩意儿待在我家。

['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['mæstɜ-sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[maɪ] [dɪr] , [bi:; bi]['ri:z(ə)nəb(ə)l] !
My dear , be reasonable !
我的 亲爱的 , 是 合理的 !

亲爱的，讲道理点!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

['riːz(ə)nəb(ə)l] ?
REASONABLE **?**
合理的 ?

合理的?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .
DR **.** **MASTERSON** **.**
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[kən'sɪdər] [wʌt] [ɪz][æt; ət] [steɪk] !
Consider **what** **is** **at** **stake** **!**
考虑 什么 是 在 赌注 !

想想这关系重大!

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS **.** **MASTERSON** **.**
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[bʌt; bət] [wʌt] [hoʊp][hæv; həv][wiː; wi][tuː; tə][get] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['wʊmən] ?
But **what** **hope** **have** **we** **to** **get** **anything** **out** **of** **such** **a** **woman** **?**
但 什么 希望 有 我们 到 得到 任何事物 出去 的 这样的 一个 女士 ?

但我们又怎能指望从这样的女人那里得到什么呢?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .
DR **.** **MASTERSON** **.**
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[wiː; wi][hæv; həv][sʌm; səm][hoʊp] , [aɪm] [ʃʊr] .
We **have** **some** **hope** **,** **I'm** **sure** **.**
我们 有 一些 希望 , 我是 当然 .

我相信我们还有些希望。

[ɪf] [wiː; wi] . . .
If **we** **. . .**
如果 我们 . . .

如果我们.....

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS **.** **MASTERSON** **.**
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['dɪdnt] [juː; jʊ] [hɪr] [hɜːr; hər] [seɪ] [ʃiːd] [kʌm] [hoʊm][fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ðɪ] ['mʌni] ?
Didn't **you** **hear** **her** **say** **she'd** **come** **home** **for** **nothing** **but** **the** **money** **?**
没有 你 听到 她 说 棚 来 家 为了 没有什么 但 这 钱 ?

你没听到她说她回家只是为了钱吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .
DR **.** **MASTERSON** **.**
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[jes] . . . [bʌt; bət][æt; ət] [liːst] [ʃiːz] ['ɑːnɪst] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [soʊ'froʊniːə] .
Yes **. . .** **but** **at** **least** **she's** **honest** **enough** **to** **say** **it** **,** **Sophronia** **.**
是的 . . . 但 在 至少 她是 诚实的 足够的 到 说 它 , 索弗罗尼亚 .

是的.....但至少她很诚实，敢于说出来，索芙罗尼亚。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [hɪr] [æz; əz]['aʊər; ɑːr] [gest] . . .
And **she's** **here** **as** **our** **guest** **. . .**
和 她是 这里 作为 我们的 客人 . . .

她作为我们的客人来到这里.....

[ʃiː; ʃi] ['wɒnts] [tuː; tə] [biː; bi] ['frendli] . . . [dəunt] [let] [ˌaɪ 'tiː] [kʌm] [tuː; tə] [æn; ən] ['oʊpən] [breɪk] [wɪð; wɪθ]

she	wants	to	be	friendly	.	.	.	don't	let	it	come	to	an	open	break	with
她	想要	到	是	友好的	.	.	.	不	让	它	来	到	一个	打开	休息	和

[hɜːr; hər] !

her	!
她	!

她想和你友好相处.....别和她公开决裂!

[lɪ'tɪʃə] .

LETITIA	.
莱蒂西亚	.

莱蒂西亚。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [wiː; wi] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['fɑːðər] ?

But	how	can	we	HELP	it	,	father	?
但	如何	能	我们	帮助	它	,	父亲	?

可是，父亲，我们又能怎么办呢?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .

DR	.	MASTERSON	.
博士	.	马斯特森	.

马斯特森博士。

[its] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['letɪŋ] [hɜːr; hər] [tɔːk] .

It's	just	a	matter	of	letting	her	talk	.
它是	只是	一个	事情	的	出租	她	讲话	.

就让她说吧。

[ænd; ənd] [wʌt] [hɑːrm] [wɪl] [ðæt] [duː] [ˌjuː 'es] ?

And	what	harm	will	that	do	us	?
和	什么	伤害	将要	那	做	我们	?

这会对我们造成什么伤害?

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .

MRS	.	MASTERSON	.
太太	.	马斯特森	.

马斯特森夫人。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [kɑːnt] [lɑːk] [hɜːr; hər] [ʌp] [ɪn] [ðə; ðɪ] [haʊs] .

But	we	can't	lock	her	up	in	the	house	.
但	我们	不能	锁	她	向上	在	这	房子	.

但我们不能把她锁在家里。

[ænd; ənd] [kæn; kən] [wiː; wi] [ˌɪntrə'duːs] [hɜːr; hər] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ?

And	can	we	introduce	her	to	our	friends	?
和	能	我们	介绍	她	到	我们的	朋友们	?

我们可以把她介绍给我们的朋友们吗?

[tə'mɑːroʊ] [naɪt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] !

Tomorrow	night	,	for	instance	!
明天	夜晚	,	为了	实例	!

例如，明天晚上!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .

DR	.	MASTERSON	.
博士	.	马斯特森	.

马斯特森博士。

[wiː; wi] [mʌst; məst] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌmhaʊ] .

We	must	manage	it	somehow	.
我们	必须	管理	它	不知何故	.

我们必须想办法解决这个问题。

[wen] [wiːv] [wʌns][hæd; həd][æn; ən] [ˌʌndər'stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [lɔːŋ] [tuː; tə]

When	we've	once	had	an	understanding	with	her	,	it	won't	take	long	to
什么时候	我们已经	一次	有	一个	理解	和	她	,	它	惯于	拿	长的	到

[get][ðə; ði]['pepərz] [saɪnd] ,

get	the	papers	signed	,
得到	这	文件	签名	,

一旦我们和她达成共识，签署文件就不会花费太长时间。

[ænd; ənd]['æftər] [ðæt] [wiː; wi][wəʊnt] [ker] .

and	after	that	we	won't	care	.
和	后	那	我们	惯于	关心	.

之后我们就不在乎了。

[kən'troʊl] [jɔːr'self] , [soʊ'froʊniːə] , [aɪ] [ɪm'plɔːr] [juː; jʊ] !

Control	yourself	,	Sophronia	,	I	implore	you	!
控制	你自己	,	索弗罗尼亚	,	我	恳求	你	!

索芙罗尼亚，求你克制自己!

[dəunt][let][jʊr; jər]['predʒudisiz]['ruːɪn][ˌjuː 'es] !

Don't	let	your	prejudices	ruin	us	!
不	让	你的	偏见	废墟	我们	!

不要让你的偏见毁了我们!

['eθəl] .

ETHEL	.
埃塞尔	.

乙基。

[[stiːlz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ɪn][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] .]

[	Steals	to	them	,	in	agitation	.	]
[	偷窃	到	他们	,	在	搅动	.	]

[激动地向他们走去。]

['mʌðər] , [kɑːnt] [juː; jʊ][biː; bi] [gʊd] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?

Mother	,	CAN'T	you	be	good	to	her	?
母亲	,	不能	你	是	好的	到	她	?

母亲，你就不能对她好一点吗?

[juː; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd][hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .

You	don't	understand	her	at	all	.
你	不	理解	她	在	全部	.

你根本不了解她。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .

MRS	.	MASTERSON	.
太太	.	马斯特森	.

马斯特森夫人。

[['koʊldli] .]

[	Coldly	.	]
[	冷冷地	.	]

[冷冷地。]

[θæŋk] [juː; jʊ] , ['eθəl] . . .

Thank	you	,	Ethel	.	.	.
感谢	你	,	埃塞尔	.	.	.

谢谢你，埃塞尔.....

['eθəl] .

ETHEL	.
埃塞尔	.

乙基。

[[tuː; tə] ['frɛdi] , [huː] [dʒɔɪnz][ðem; ðəm] .]
[To FREDDY , who joins them .]
[到 弗雷迪 , WHO 加入 他们 .]

【对加入他们的弗雷迪说。】

[kɑːnt] [juː; jʊ] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] , ['frɛdi] ?
Can't you say something to them , Freddy ?
不能 你 说 某物 到 他们 , 弗雷迪 ?

弗雷迪，你就不能跟他们说点什么吗?

[ðeɪ] [triːt] [hɜːr; hər][soʊ]['bædli] .
They treat her so badly .
他们 对待 她 所以 糟糕 .

他们对待她太差了。

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[ðeɪ] [heɪt] [hɜːr; hər] , ['eθəl] !
They hate her , Ethel !
他们 恨 她 , 埃塞尔 !

他们恨她，埃塞尔!

[ðeɪ] ['kudnt] [ˌʌndər'stænd][hɜːr; hər] .
They couldn't understand her .
他们 不能 理解 她 .

他们听不懂她在说什么。

[[oʊʃiː'ænə] [teɪks] [diːp] [breθs] , [ɪk'spɛlɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [ʃɔːrt] , [ʃɑːrp] [pʌfs] .]
[OCEANA takes deep breaths , expelling them in short , sharp puffs .]
[海洋 需要 深的 呼吸 , 排出 他们 在 短的 , 锋利的 泡芙 .]

[OCEANA 深吸一口气，然后短促地呼出。]

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ɑːr; ər][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
What in the world are you doing ?
什么 在 这 世界 是 你 正在做 ?

你到底在干什么?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ðæts] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['joʊgi]['eksərsaɪzɪz] .
That's one of the Yogi exercises .
那就是 一 的 这 瑜伽士 练习 .

这是瑜伽练习之一。

['hævnt] ['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] ['stʌdid] [ðə; ði] [ve'dɑːntə] ?
Haven't any of you studied the Vedantas ?
还没有 任何 的 你 研究 这 吠檀多 ?

你们当中难道没有人研究过吠檀多哲学吗?

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [ɪˌpɪskəˈpeɪljənz] [hɪr] , [oʊʃiːˈænə] .
We are all Episcopalians here , Oceana .
我们 是 全部 圣公会教徒 这里 , 海洋 .

奥希纳，我们这里都是圣公会教徒。

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[oʊ] , [aɪ] [siː] !
Oh , I see !
哦 , 我 看 !

我懂了！

[[ʃiː; ʃi] [teɪks] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] [ænd; ənd] [ðen] [paʊndz] [hɜːr; hər] [tʃest] [laɪk] [ə; eɪ] [gəˈrɪlə] .]
[She takes a deep breath and then pounds her chest like a gorilla .]
[她 需要 一个 深的 气息 和 然后 磅 她 胸部 喜欢 一个 大猩猩 .]

她深吸一口气，然后像大猩猩一样捶打胸口。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ænd; ənd] [preɪ] , [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?
And pray , what is THAT ?
和 祈祷 , 什么 是 那 ?

请问，那是什么？

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[aɪm][dʒʌst] [ˈgetɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [aʊt][ʌv; əv][maɪ] [lʌŋz] .
I'm just getting some of the civilization out of my lungs .
我是 只是 获得 一些 的 这 文明 出去 的 我的 肺 .

我只是想把肺里的一些文明气息排出去。

[[ə; eɪ] [ˈfjʊriəs] [geɪl] [bloʊz] .]
[A furious gale blows .]
[一个 狂怒 大风 打击 .]

狂风呼啸。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ˈriːəli] , [maɪ] [dɪr] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
Really , my dear , we shall have to leave the room .
真的 , 我的 亲爱的 , 我们 将 有 到 离开 这 房间 .

亲爱的，我们真的得离开房间了。

[wiːl] [ɔːl] [kætʃ] [ˈaʊər; ɑːr] [deθ] [ʌv; əv][koʊld] .
We'll all catch our death of cold .
出色地 全部 抓住 我们的 死亡 的 寒冷的 .

我们都会死于寒冷。

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[maɪ] [dɪr] [ænt] [soʊ'froʊniːə] , ['noʊbɑːdi]['evər] [kɔːt] [ə; eɪ][koʊld][frʌm; frəm]['wɪntər] [er] .

My	dear	Aunt	Sophronia	,	nobody	ever	caught	a	cold	from	winter	air	.
我的	亲爱的	阿姨	索弗罗尼亚	,	无人	曾经	捕捉	一个	寒冷的	从	冬天	空气	.

我亲爱的索弗罗尼亚阿姨，冬天的空气从来不会让人感冒。

['koʊldz] [kʌm] [frʌm; frəm]['oʊvər] - ['iːtɪŋ] [ænd; ənd][bæd][ˌventɪ'leɪʃ(ə)n] .

Colds	come	from	over	-	eating	and	bad	ventilation	.
感冒	来	从	超过	-	吃	和	坏的	通风	.

感冒是由于饮食过量和通风不良引起的。

[[ʃiː; ʃi][kləuziz][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .]

[	She	closes	the	window	.	]
[	她	关闭	这	窗户	.	]

她关上了窗户。

[haʊ'evər] , [ðer; ðər][juː; jʊ][ɑːr; ər] !

However	,	there	you	are	!
然而	,	那里	你	是	!

然而，你就在那里!

[['iːgərli] .]

[	Eagerly	.	]
[	急切地	.	]

[急切地。]

[naʊ] , [lets] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] — [soʊ] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [fər'get] [maɪ] ['blʌndərz] .

Now	,	let's	have	something	beautiful	—	so	that	I	can	forget	my	blunders	.
现在	,	我们来吧	有	某物	美丽的	—	所以	那	我	能	忘记	我的	失误	.

现在，让我们享受一些美好的事物吧——这样我就可以忘记我的错误了。

[lets] [hæv; həv][sʌm; səm]['mjuːzɪk] .

Let's	have	some	music	.
我们来吧	有	一些	音乐	.

来听点音乐吧。

[wɪl] [juː; jʊ] [pleɪ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ['kʌz(ə)n] [lɪ'tɪʃə] ?

Will	you	play	for	me	,	Cousin	Letitia	?
将要	你	玩	为了	我	,	表哥	莱蒂西亚	?

表妹莱蒂西亚，你愿意为我演奏吗?

[lɪ'tɪʃə] .

LETITIA	.
莱蒂西亚	.

莱蒂西亚。

[aɪ][dəunt] [pleɪ] , [maɪ] [dɪr] .

I	don't	play	,	my	dear	.
我	不	玩	,	我的	亲爱的	.

我不玩，亲爱的。

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[waɪ] , ['fɑːðər] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ] [pleɪd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] !

Why	,	father	told	me	you	played	all	the	time	!
为什么	,	父亲	讲述	我	你	玩	全部	这	时间	!

爸爸告诉我你以前经常玩!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[ðæt] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['mærɪdʒ] .
That was before my marriage .
那 曾是 前 我的 婚姻 .

那是在我结婚之前的事了。

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[oʊ] , [aɪ] [si:] !
Oh , I see !
哦 , 我 看 !

我懂了!

[[lɑ:fs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

(笑)

[ðə; ði]['mju:zɪk][hæz; həz] [ə'kɑ:mplɪʃt] [ɪts] ['pɜ:rpəs] !
The music has accomplished its purpose !
这 音乐 有 完成 它是 目的 !

音乐已经达到了它的目的!

[['stɑ:ps] , [ə'lɑ:rmd] .]
[Stops , alarmed .]
[停止 , 惊慌 .]

[停顿，惊恐地。]

[oʊ] ! [aɪv] [dʌn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] !
Oh ! I've done it again !
哦 ! 我已经 完毕 它 再次 !

哦！我又犯错了!

[[goʊz] [tu:; tə] [lɪ'tɪʃə] .]
[Goes to LETITIA .]
[去 到 莱蒂西亚 .]

【前往莱蒂西亚。】

[maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] , [aɪ] [ment] [noʊ] [ə'fens] .
My dear cousin , believe me , I meant no offense .
我的 亲爱的 表哥 , 相信 我 , 我 意思是 不 罪行 .

我亲爱的表妹，请相信我，我绝无冒犯之意。

[aɪm]['nevər]['pɜ:rsən(ə)l] .
I'm never personal .
我是 绝不 个人的 .

我从不涉及个人恩怨。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sɪmpli] ['fɔ:mjuleitiŋ] [ə; eɪ]['prɪnsəp(ə)l][ʌv; əv][ˌsoʊsi'ɑ:lədʒi] !
I was simply formulating a principle of sociology !
我 曾是 简单地 制定 一个 原则 的 社会学 !

我只是在阐述一个社会学原理!

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[juː; jʊ][hæv; həv][streɪndʒ] [weɪz] , [maɪ] [dɪr] [niːs] .

You	have	strange	ways	,	my	dear	niece	.
你	有	奇怪的	方式	,	我的	亲爱的	侄女	.

我亲爱的侄女，你真是个怪人。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .

DR	.	MASTERSON	.
博士	.	马斯特森	.

马斯特森博士。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɔːlweɪz][soʊ][də'rekt] , [soʊ] ['ruːθləs] ?

Are	you	always	so	direct	,	so	ruthless	?
是	你	总是	所以	直接的	,	所以	无情	?

你总是这么直接，这么无情吗?

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[ðæts] [ðə; ði][wɜːrd] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?

That's	the	word	,	isn't	it	?
那就是	这	单词	,	不是	它	?

对，就是这个词，不是吗?

[ðæts] [wʌt] ['fɑːðər] [tɔːt] [ˌem 'iː] .

That's	what	father	taught	me	.
那就是	什么	父亲	教授	我	.

那是父亲教我的。

['nevər] [tuː; tə] [θɪŋk] [ə'baʊt] [ˌpɚːsə'nælɪtiːz] . . . [tuː; tə][goʊ]['æftər][ðə; ði] [truːθ] !

Never	to	think	about	personalities	.	.	.	to	go	after	the	truth	!
绝不	到	思考	关于	个性	.	.	.	到	去	后	这	真相	!

不要考虑个人性格.....要追求真相!

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kwoʊt] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] ['niːtʃəz] :

He	used	to	quote	that	saying	of	Nietzsche's	:
他	用过的	到	引用	那	说	的	尼采的	:

他过去常常引用尼采的那句话:

" [tuː; tə] ['hʌŋgər] ['æftər] ['nɑːlɪdʒ] [æz; əz][ðə; ði]['laɪən][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [fuːd] !

"	To	hunger	after	knowledge	as	the	lion	for	his	food	!
"	到	饥饿	后	知识	作为	这	狮子	为了	他的	食物	!

"像狮子渴望食物一样渴望知识！"

" ['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .

"	MRS	.	MASTERSON	.
"	太太	.	马斯特森	.

"马斯特森夫人。"

[oʊ] , [juː; jʊ] [riːd] ['niːtʃə] , [duː][juː; jʊ] ?

Oh	,	you	read	Nietzsche	,	do	you	?
哦	,	你	读	尼采	,	做	你	?

哦，你读过尼采吗?

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][get] [sʌtʃ] [bʊks] ?

How	could	you	get	such	books	?
如何	可以	你	得到	这样的	图书	?

你是怎么弄到这些书的?

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自然女神(The Naturewoman)
第3/8页

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['stiːmər] [frʌm; frəm] [nuː] ['ziːlənd] [θriː] [taɪmz][ə; eɪ] [jɪr] , [juː; jʊ]
We had a government steamer from New Zealand three times a year , you
我们 有 一个 政府 汽船 从 新的 新西兰 三 时代 一个 年 , 你
[noʊ] .
know .
知道 .

你知道，我们每年都会从新西兰乘坐政府轮船三次。

[ðæt] [brɔːt] ['aʊər; ɑːr][meɪl] .
That brought our mail .
那 带来 我们的 邮件 .

我们的邮件送来了。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ænd; ənd][jʊr; jər]['fɑːðər] [pər'mɪtɪd] [juː; jʊ][tuː; tə] [riːd] [ðiːz] [ɪm'prɑːpər] [θɪŋz] ?
And your father permitted you to read these improper things ?
和 你的 父亲 允许 你 到 读 这些 不当 事物 ?

你父亲竟然允许你读这些不雅书籍?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[maɪ]['fɑːðər] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fækts][ʌv; əv][maɪ] ['biːɪŋ] .
My father taught me to face the facts of my being .
我的 父亲 教授 我 到 脸 这 事实 的 我的 存在 .

父亲教导我正视自己的存在。

[maɪ]['fɑːðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['faɪtər] , [juː; jʊ] [noʊ] .
My father was a fighter , you know .
我的 父亲 曾是 一个 战斗机 , 你 知道 .

你知道，我父亲是个斗士。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[['grɪmli] .]
[Grimly .]
[阴沉地 .]

[神情严肃地。]

[jes] , [aɪ] [nuː] [ðæt] .
Yes , I knew that .
是的 , 我 知道 那 .

是的，我知道。

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[laɪf] [hæd; həd][hɜːrt][hɪm; ɪm] .

Life	**had**	**hurt**	**him**	**.**
生活	有	伤害	他	.

生活伤害了他。

[sʌm; səm] [deɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst] [tel] [ˌem ˈiː][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] . . .

Some	**day**	**you**	**must**	**tell**	**me**	**about**	**it**	**. . .**
一些	天	你	必须	告诉	我	关于	它	. . .

总有一天你一定要告诉我这件事.....

[wʌt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [hɪr] [ɪn][ˈbɔːstən; ˈbɑːstən] .

what	**it**	**was**	**that**	**happened**	**to**	**him**	**here**	**in**	**Boston**	**.**
什么	它	曾是	那	发生	到	他	这里	在	波士顿	.

他在波士顿究竟发生了什么事?

[hiː; hi] [ˈnevər] [wʊd] [tɔːk] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] , [bʌt; bət] [aɪv] [ˈɔːf(ə)n] [ˈwʌndɚd] .

He	**never**	**would**	**talk**	**about**	**it**	**,**	**but**	**I've**	**often**	**wondered**	**.**
他	绝不	会	讲话	关于	它	,	但	我已经	经常	想知道	.

他从不谈论这件事，但我常常感到疑惑。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [maɪ] [ˈmʌðər] .

It	**must**	**have**	**been**	**my**	**mother**	**.**
它	必须	有	到过	我的	母亲	.

那一定是我母亲。

[wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi][duː][tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] [ʃiː; ʃi][daɪd] ?

What	**did**	**she**	**do**	**to**	**him**	**before**	**she**	**died**	**?**
什么	做过	她	做	到	他	前	她	死亡	?

她死前对他做了什么?

[[ʃiː; ʃi] [ˈpɔːzɪz] , [ɪkˈspektɪŋ] [æn; ən] [ˈænsər] .]

[	**She**	**pauses**	**,**	**expecting**	**an**	**answer**	**.**	**]**
[	她	停顿	,	期待	一个	回答	.	]

她停顿了一下，等待回答。

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst] [kənˈvenʃən(ə)l] [laɪk][juː; jʊ] ?

Was	**it**	**that**	**she**	**was**	**just**	**conventional**	**like**	**you**	**?**
曾是	它	那	她	曾是	只是	传统的	喜欢	你	?

难道她和你一样，只是个循规蹈矩的人吗?

[[ʃiː; ʃi] [ˈpɔːzɪz] [əˈgen] .]

[	**She**	**pauses**	**again**	**.**	**]**
[	她	停顿	再次	.	]

她再次停顿了一下。

[ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdredf(ə)l] . . .

It	**must**	**have**	**been**	**something**	**dreadful**	**. . .**
它	必须	有	到过	某物	可怕	. . .

一定是发生了什么可怕的事情.....

[hiː; hi] [felt] [soʊ] [ˈkiːnli] [əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] .

he	**felt**	**so**	**keenly**	**about**	**it**	**.**
他	毛毡	所以	敏锐地	关于	它	.

他对此感触很深。

[hiː; hi] [bəːnd] [ˌaɪ ˈtiː]['ɪntuː][maɪ] ['veri] [soʊl] . . .

He	**burned**	**it**	**into**	**my**	**very**	**soul**	**. . .**
他	烧伤	它	进入	我的	非常	灵魂	. . .

他将它深深烙印在我的灵魂深处.....

[hɪz; ɪz] [fɪr] [ʌv; əv] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] .

his	**fear**	**of**	**civilization**	**.**
他的	害怕	的	文明	.

他对文明的恐惧。

[ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em] . . .

And	here	I	am	.	.	.
和	这里	我	是	.	.	.

我来了.....

[raɪt] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . .

right	in	the	midst	of	it	.	.	.
正确的	在	这	中间	的	它	.	.	.

正身处其中.....

[aɪm] ['letɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][get][ɪts] [klɔːz] ['ɪntuː][ˌem 'iː] !

I'm	letting	it	get	its	claws	into	me	!
我是	出租	它	得到	它是	爪子	进入	我	!

我任由它控制我!

[aɪm] ['werɪŋ] [ɪts] [kloʊðz] . . .

I'm	wearing	its	clothes	.	.	.
我是	穿着	它是	衣服	.	.	.

我穿着它的衣服.....

[[ʃiː; ʃi] [terz] [æt; ət][ðem; ðəm] .]

[	She	tears	at	them	.	]
[	她	眼泪	在	他们	.	]

她撕扯着它们。

[aɪm] ['briːðɪŋ] [ɪts] [er] !

I'm	breathing	its	air	!
我是	呼吸	它是	空气	!

我呼吸着这里的空气!

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː] !

I	don't	believe	I	can	stand	it	!
我	不	相信	我	能	站立	它	!

我恐怕受不了了!

[[ʃiː; ʃi]['peɪsɪz][ðə; ði] [ruːm] ['restləsli] .]

[	She	paces	the	room	restlessly	.	]
[	她	步幅	这	房间	躁动不安	.	]

她焦躁地在房间里踱步。

[maɪ][soʊl][ɪz] ['sʌfəkeɪtɪŋ] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][maɪ]['bɑːdi] .

My	soul	is	suffocating	,	as	well	as	my	body	.
我的	灵魂	是	令人窒息的	,	作为	出色地	作为	我的	身体	.

我的灵魂和我的身体一样，都感到窒息。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['oʊpən]

I	must	have	something	to	remind	me	of	the	sky	,	and	the	open
我	必须	有	某物	到	提醒	我	的	这	天空	,	和	这	打开

[siː] ,

sea	,
海	,

我必须留些东西来提醒自己天空和大海的存在。

[ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['speɪsɪz] .

and	the	great	spaces	.
和	这	伟大的	空间	.

还有广阔的空间。

[aɪ][mʌst; məst][goʊ] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][maɪ][hoʊm] , [tuː; tə][maɪ]['aɪlənd] !

I	must	go	back	again	to	my	home	,	to	my	island	!
我	必须	去	后退	再次	到	我的	家	,	到	我的	岛	!

我必须回到我的家乡，回到我的岛屿!

[['stretʃɪz] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][ðem; ðəm] [ə'piːlɪŋli] .]
[Stretches out her arms to them appealingly .]
[伸展 出去 她 武器 到 他们 吸引人的 .]

[她向他们伸出双臂，表示恳求。]

[ɑː] , [kɑːnt][sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ][ˌʌndər'stænd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ?
Ah , can't some of you understand about it ?
啊 , 不能 一些 的 你 理解 关于 它 ?

啊，你们有些人难道就不能理解吗?

[kɑːnt] [sʌm; səm][ʌv; əv][juː; jʊ] [teɪk] ['pɪti] [ɑːn][ˌem 'iː] ?
Can't some of you take pity on me ?
不能 一些 的 你 拿 遗憾 在 我 ?

你们就不能有人可怜可怜我吗?

[its] [soʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . . [soʊ] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['evriθɪŋ] [aɪv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə] !
It's so strange to me . . . so different from everything I've been used to !
它是 所以 奇怪的 到 我 . . . 所以 不同的 从 一切 我已经 到过 用过的 到 !

这对我来说太奇怪了……和我以前习惯的一切都截然不同!

[ænt] [soʊ'froʊniːə] !
Aunt Sophronia !
阿姨 索弗罗尼亚 !

索芙罗尼亚阿姨!

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[[teɪks] [ə; eɪ] [step] [rɪ'lʌktəntli] .]
[Takes a step reluctantly .]
[需要 一个 步 勉强 .]

（不情愿地迈出一步。）

[maɪ] [dɪr] !
My dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的!

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[['sprɪŋɪŋ] ['fɔːrwərd] .]
[Springing forward .]
[弹簧 向前 .]

[向前迈进。]

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[ðeɪ] [daʊnt][ˌʌndər'stænd] !
They don't understand !
他们 不 理解 !

他们不明白!

[ðeɪ] [dəunt] ['riːəli] [ker] .
They don't really care .
他们 不 真的 关心 .

他们其实并不在意。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['eθəl] !
Ethel !
埃塞尔 !

埃塞尔!

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[bʌt; bət][juː; jʊ] !
But you !
但 你 !

但是你!

['eθəl] !
Ethel !
埃塞尔 !

埃塞尔!

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[['rʌʃɪz] [ænd; ənd] [fliŋz] [hɜːr'self][æt; ət] [oʊʃiːænəz] [fiːt] , ['klʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] .]
[Rushes and flings herself at OCEANA'S feet , clutching her dress .]
[冲刺 和 投掷 她自己 在 奥希纳的 脚 , 紧握 她 裙子 .]

[她冲过去，扑到奥西娜脚下，紧紧抓住她的裙子。]

[teɪk] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
Take me with you !
拿 我 和 你 !

带我一起走吧!

[teɪk] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [tuː; tə][jʊr; jər]['aɪlənd] !
Take me away to your island !
拿 我 离开 到 你的 岛 !

带我去你的岛上吧!

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['frɛdi] .]
[Turning to FREDDY .]
[转弯 到 弗雷迪 .]

【转向弗雷迪】

[ænd; ənd][juː; jʊ] . . . [wəʊnt][juː; jʊ][biː; bi][maɪ] [frend] ?
And you . . . won't you be my friend ?
和 你 . . . 惯于 你 是 我的 朋友 ?

你……愿意做我的朋友吗?

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[[goʊz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] .]
[Goes to her .]
[去 到 她 .]

[走向她。]

[aɪ] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会!

[[ʃiː; ʃi] [hoʊldz] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] ['hezɪteɪt] , [geɪzɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [ɔː] -
[She holds out her hand to him ; he hesitates , gazing at her awe -
[她 持有 出去 她 手 到 他 ; 他 犹豫 , 凝视 在 她 敬畏 -
['strɪkən] .]
stricken .]
受打击的 .]

她向他伸出手；他犹豫了一下，敬畏地望着她。

[meɪ] [aɪ] . . . [meɪ] [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər] [hænd] ?
May I . . . may I take your hand ?
可能 我 . . . 可能 我 拿 你的 手 ?

我可以……我可以牵你的手吗?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[waɪ] ['sɜːrt(ə)nli] !
Why certainly !
为什么 当然 !

当然可以!

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[[wɪð; wɪθ] ['fɜːrvər] .]
[With fervor .]
[和 热情 .]

[满怀热情地]

[oʊʃiː'ænə] !
Oceana !
海洋 !

海洋!

[['kɜːrt(ə)n]]
[CURTAIN]
[窗帘]

[窗帘]

[ækt] [iː]
ACT II
行为 三

第二幕

[siːn] :
SCENE **:**
场景 :

场景:

[seɪm] [æz; əz][ækt][aɪ] .
Same **as** **Act** **I** **.**
相同的 作为 行为 我 .

与第一幕相同。

[[æt; ət][raɪz] : ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] [ɪn] ['iːzi] - [tʃer] [nɪr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] ; ['əupənz]
[**At** **rise** **:** **DR** **.** **MASTERSON** **in** **easy** **-** **chair** **near** **the** **window** **;** **opens**
[在 上升 : 博士 . 马斯特森 在 简单的 - 椅子 靠近 这 窗户 ; 打开
['nuːzpeɪpər] , [saɪz] , [waɪps] ['glæsɪz] , [priˈpɛəz] [tuː; tə] [riːd] .]
newspaper **,** **sighs** **,** **wipes** **glasses** **,** **prepares** **to** **read** **.** **]**
报纸 , 叹息 , 湿巾 眼镜 , 准备 到 读 .]

【起床时：马斯特森医生坐在窗边的扶手椅上；打开报纸，叹了口气，擦了擦眼镜，准备阅读。】

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS **.** **MASTERSON** **.**
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[['entərz][wɪð; wɪθ] [lɪˈtɪʃə] .]
[**Enters** **with** **LETITIA** **.** **]**
[进入 和 莱蒂西亚 .]

[莱蒂西亚入场。]

[wel] !
Well **!**
出色地 !

出色地!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .
DR **.** **MASTERSON** **.**
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[hoʊm] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?
Home **,** **are** **you** **?**
家 , 是 你 ?

回家了吗?

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS **.** **MASTERSON** **.**
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[jes] !
Yes **!**
是的 !

是的!

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [deɪ] !
And **such** **a** **day** **!**
和 这样的 一个 天 !

真是美好的一天!

[lɪˈtɪʃə] .
LETITIA **.**
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

['ʃɑ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ][oʊʃi:'ænə] !
Shopping **with** **Oceana** **!**
购物 和 海洋 !

与 Oceana 一起购物!

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mæstɚ-sən] .
DR **.** **MASTERSON** **.**
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[həmf] !
Humph **!**
哼 !

哼!

['mɪsɪz] . ['mæstɚ-sən] .
MRS **.** **MASTERSON** **.**
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ɪ'mædʒɪn] ['baɪɪŋ] [kloʊðz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [wəʊnt] [skwi:z] [hɜ:r; hər][weɪst] ,
Imagine **buying** **clothes** **for** **a** **woman** **who** **won't** **squeeze** **her** **waist** **,**
想象 购买 衣服 为了 一个 女士 WHO 惯于 挤 她 腰部 ,

想象一下，你给一个不肯收腰的女人买衣服，

[ænd; ənd][wəʊnt][let][hɜ:r; hər][skə:ts] [tʌtʃ] [ðə; ði] [graʊnd] !
and **won't** **let** **her** **skirts** **touch** **the** **ground** **!**
和 惯于 让 她 裙子 触碰 这 地面 !

她绝不会让裙子拖到地上!

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mæstɚ-sən] .
DR **.** **MASTERSON** **.**
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ] [teɪk] [hɜ:r; hər][tu:; tə][ðə; ði][menz] [dɪ'pɑ:rtmənt] ?
Why **didn't** **you** **take** **her** **to** **the** **men's** **department** **?**
为什么 没有 你 拿 她 到 这 男士 部门 ?

你为什么不带她去男装部?

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA **.**
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[dəunt] [meɪk] [ə; eɪ][dʒoʊk][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] , ['fɑ:ðər] .
Don't **make** **a** **joke** **of** **it** **,** **father** **.**
不 制作 一个 开玩笑 的 它 , 父亲 .

父亲，别拿这件事开玩笑。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mæstɚ-sən] .
DR **.** **MASTERSON** **.**
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[haʊ] [dɪd][ju:; jʊ] [meɪk] [aʊt] ?
How **did** **you** **make** **out** **?**
如何 做过 你 制作 出去 ?

你进展如何?

['mɪsɪz] . ['mæstɚ-sən] .
MRS **.** **MASTERSON** **.**
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[wel] , [wiːv] [gɑːt][hɜːr; hər][soʊ][ðə; ði] [pə'liːs] [wəʊnt] [mə'lest] [hɜːr; hər] .

Well	,	we've	got	her	so	the	police	won't	molest	her	.
出色地	，	我们已经	得到	她	所以	这	警察	惯于	骚扰	她	.

好了，我们已经控制住她了，警察不会骚扰她。

[lɪ'tɪʃə] .

LETITIA	.
莱蒂西亚	.

莱蒂西亚。

[wiː; wi][toʊld] ['mædəm] ['klæris,klə'riːs][hɜːr; hər] [trʌŋks] [hæd; həd] [bɪn] [ˌmɪs'pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['stiːmər]

We	told	Madame	Clarice	her	trunks	had	been	misplaced	in	the	steamer
我们	讲述	夫人	克拉丽丝	她	树干	有	到过	放错地方了	在	这	汽船

[hoʊld] .

hold	.
抓住	.

我们告诉克拉丽丝夫人，她的行李箱在轮船货舱里丢失了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .

DR	.	MASTERSON	.
博士	.	马斯特森	.

马斯特森博士。

[ɪn'dʒiːniəs] !

Ingenious	!
巧妙	!

巧妙！

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .

MRS	.	MASTERSON	.
太太	.	马斯特森	.

马斯特森夫人。

[jes] !

Yes	!
是的	！

是的！

['oʊnli][ʃiː; ʃi] [spɔɪld] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][baɪ] ['telɪŋ] [ðə; ði] [truːθ] !

Only	she	spoiled	it	all	by	telling	the	truth	!
仅有的	她	被宠坏了	它	全部	经过	讲述	这	真相	！

只有她说了实话，才把一切都搞砸了！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .

DR	.	MASTERSON	.
博士	.	马斯特森	.

马斯特森博士。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] [naʊ] ?

Where	is	she	now	?
在哪里	是	她	现在	?

她现在在哪里？

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .

MRS	.	MASTERSON	.
太太	.	马斯特森	.

马斯特森夫人。

[ʃiːz] ['wɔːkɪŋ] . . .

She's	walking	.	.	.
她是	步行	.	.	.

她正在走.....

[ʃi:; ʃi] [sez] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv]['eksərsaɪz] .

she	**says**	**she**	**must**	**have**	**exercise**	**.**
她	说道	她	必须	有	锻炼	.

她说她必须锻炼。

[lɪ'tɪʃə] .

LETITIA	**.**
莱蒂西亚	.

莱蒂西亚。

[ðə; ði] [er] [ɪn][ðə; ði]['lɪməzi:n; ˌlɪmə'zi:n][ɪz][kloʊz] , [ˌaɪ 'ti:] [si:mz] .

The	**air**	**in**	**the**	**limousine**	**is**	**close**	**,**	**it**	**seems**	**.**
这	空气	在	这	豪华轿车	是	关闭	,	它	似乎	.

豪华轿车里的空气似乎很闷。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mæstɚsən] .

DR	**.**	**MASTERSON**	**.**
博士	.	马斯特森	.

马斯特森博士。

[ju:; jʊ][gɑ:t] ['sʌmθɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wer] [tu:; tə] - [naɪt] ?

You	**got**	**something**	**she**	**could**	**wear**	**to**	**-**	**night**	**?**
你	得到	某物	她	可以	穿	到	-	夜晚	?

你有没有她今晚可以穿的衣服?

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .

MRS	**.**	**MASTERSON**	**.**
太太	.	马斯特森	.

马斯特森夫人。

[oʊ] , [jes] , [ðæt] ['pɑ:rts][ɔ:l] [raɪt] .

Oh	**,**	**yes**	**,**	**that**	**part's**	**all**	**right**	**.**
哦	,	是的	,	那	部分	全部	正确的	.

哦，是的，那部分没问题。

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ðə; ði] [θɪŋz] [ʃi:z] ['goʊɪŋ][tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə] - [naɪt] !

If	**I**	**could**	**only**	**have**	**selected**	**the**	**things**	**she's**	**going**	**to**	**SAY**	**to**	**-**	**night**	**!**
如果	我	可以	仅有的	有	已选	这	事物	她是	去	到	说	到	-	夜晚	!

如果我能选择她今晚要说的话就好了!

[[ə; eɪ] [pɔ:z] .]

[	**A**	**pause**	**.**	**]**
[	一个	暂停	.	]

（停顿）

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mæstɚsən] .

DR	**.**	**MASTERSON**	**.**
博士	.	马斯特森	.

马斯特森博士。

[wel] , [ænd; ənd] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][saɪnz] ?

Well	**,**	**and**	**what**	**are**	**the**	**signs**	**?**
出色地	,	和	什么	是	这	标志	?

那么，有哪些迹象呢?

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .

MRS	**.**	**MASTERSON**	**.**
太太	.	马斯特森	.

马斯特森夫人。

[aɪ][dəunt] [noʊ] .

I	**don't**	**know**	**.**
我	不	知道	.

我不知道。

[aɪ][kɑːnt] [riːd] [hɜːr; hər][æt; ət][ɔːl] .
I **can't** **read** **her** **at** **all** **.**
我 不能 读 她 在 全部 .

我完全看不懂她。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚ-sən] .
DR **.** **MASTERSON** **.**
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[juː; jʊ] ['hævnt] [brəʊtʃt] [ðə; ðɪ]['sʌbdʒekt] [jet] ?
You **haven't** **broached** **the** **subject** **yet** **?**
你 还没有 已提出 这 主题 然而 ?

你还没提起过这个话题吗?

['mɪsɪz] . ['mæstɚ-sən] .
MRS **.** **MASTERSON** **.**
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[nɑːt] ['defɪnətli] .
Not **definitely** **.**
不是 确实 .

不一定。

[aɪv] ['hɪntəd, 'hɪntɪd, 'hɪnɪd][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
I've **hinted** **at** **it** **.**
我已经 暗示 在 它 .

我暗示过。

[aɪ] [sed] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['wɜːrid] [ə'baʊt][ðə; ðɪ]['fjuːtʃər][ʌv; əv] ['frɛdi] [ænd; ənd] ['eθəl] .
I **said** **we** **were** **worried** **about** **the** **future** **of** **Freddy** **and** **Ethel** **.**
我 说 我们 是 担心 关于 这 未来 的 弗雷迪 和 埃塞尔 .

我说我们很担心弗雷迪和埃塞尔的未来。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚ-sən] .
DR **.** **MASTERSON** **.**
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [tuː; tə] [ðæt] ?
And **what** **did** **she** **say** **to** **that** **?**
和 什么 做过 她 说 到 那 ?

她对此作何回应?

['mɪsɪz] . ['mæstɚ-sən] .
MRS **.** **MASTERSON** **.**
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ðæt] [ʃiːd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ɪf] [aɪ'd][let][hɜːr; hər] .
She **said** **that** **she'd** **take** **care** **of** **them** **,** **if** **I'd** **let** **her** **.**
她 说 那 棚 拿 关心 的 他们 , 如果 ID 让 她 .

她说，如果我允许的话，她会照顾他们。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚ-sən] .
DR **.** **MASTERSON** **.**
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[waɪ] . . . [ðæts] ['prɑːmɪsɪŋ] .
Why **.** **.** **.** **that's** **promising** **.**
为什么 . . . 那就是 有前途 .

嗯.....这很有希望。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[soʊ][aɪ] [θɔːt] . . . [tɪl] [aɪ] [faʊnd] [ʃiː; ʃi] [ment] ['teɪkɪŋ] [ðem; ðəm] [ɔːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] ['siːz] !
So **I** **thought** . . . **till** **I** **found** **she** **meant** **taking** **them** **off** **to** **the** **South** **Seas** **!**
所以 我 想法 . . . 直到 我 成立 她 意思是 采取 他们 离开 到 这 南 海域 !

我当时也是这么想的……直到我发现她指的是把他们带到南太平洋去！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .
DR . **MASTERSON** .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦！

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] [weɪt] [tɪl] [tuː; tə] - [naɪt] . . . ['æftər] [ðə; ði] ['dænsɪŋ] .
I **thought** **I'd** **wait** **till** **to** **-** **night** . . . **after** **the** **dancing** .
我 想法 ID 等待 直到 到 - 夜晚 . . . 后 这 跳舞 .

我本想等到今晚……舞会结束后再说。

[juː; jʊ] [siː] , [ʃiːl] [hæv; həv] [met] [sʌm; səm] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi]
You **see** **,** **she'll** **have** **met** **some** **company** **,** **and** **I** **thought** **she** **might** **be**
['fiːlɪŋ] [mɔːr] . . . [mɔːr] ['dʒiːniəl] .
feeling **more** . . . **more** **genial** .
感觉 更多的 . . . 更多的 和蔼可亲 .

你看，她可能遇到了一些朋友，我想她可能会感觉更……更和蔼可亲一些。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .
DR . **MASTERSON** .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] .
I **understand** .
我 理解 .

我明白。

[ə; eɪ] [gʊd] [aɪ'diːə] .
A **good** **idea** .
一个 好的 主意 .

好主意。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[mɪs] ['pɪlkɪŋtən] [ɔːt] [tuː; tə] [pʊt] [hɜːr; hər] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [muːd] .
Miss **Pilkington** **ought** **to** **put** **her** **in** **a** **good** **mood** .
错过 皮尔金顿 应该 到 放 她 在 一个 好的 情绪 .

皮尔金顿小姐应该能让她心情好起来。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ʃiːz] ['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv]['fænsi] ['dænsɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] .
She's **passionately** **fond** **of** **fancy** **dancing** **,** **it** **seems** **.**
她是 热情地 喜爱 的 想要 跳舞 , 它 似乎 .

她似乎非常喜欢花式舞蹈。

[ænd; ənd] ['ɛθəlz] [bɪn] ['raɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ə'baʊt][tuː; tə] - [naɪt] , [soʊ] [ʃiːz] [kwaɪt][ɪk'saɪtɪd][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː]
And **Ethel's** **been** **writing** **her** **about** **to** **-** **night** **,** **so** **she's** **quite** **excited** **about** **it**
和 埃塞尔的 到过 写作 她 关于 到 - 夜晚 , 所以 她是 相当 兴奋的 关于 它
.
:
.

埃塞尔一直在给她写信谈论今晚的事情，所以她对此非常兴奋。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .
DR . **MASTERSON** .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[aɪ] [siː] .
I **see** **.**
我 看 .

我懂了。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA **.**
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

['piːp(ə)l][ɑːr; ər]['waɪldli] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][gɑːt] [mɪs] ['pɪlkɪŋtən] [tuː; tə] [kʌm]
People **are** **wildly** **jealous** **of** **us** **because** **we** **got** **Miss** **Pilkington** **to** **come**
人们 是 疯狂地 嫉妒的 的 我们 因为 我们 得到 错过 皮尔金顿 到 来
[hɪr] .
here **.**
这里 .

人们都非常嫉妒我们，因为我们请到了皮尔金顿小姐来这里。

['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
Everybody's **talking** **about** **it** **.**
每个人的 说 关于 它 .

大家都在谈论这件事。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[juː; jʊ] ['hævnt] [hɜːrd] ['eni][k'rɪtɪsɪzəmz] , [aɪ][hoʊp] ?
You **haven't** **heard** **any** **criticisms** **,** **I** **hope** **?**
你 还没有 听到 任何 批评 , 我 希望 ?

希望你没有听到任何批评意见吧?

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA **.**
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

['nʌθɪŋ] [ðæt] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['eniθɪŋ] .

Nothing	that	amounts	to	anything	.
没有什么	那	金额	到	任何事物	.

什么也没发生。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .

MRS	.	MASTERSON	.
太太	.	马斯特森	.

马斯特森夫人。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [fiːl] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

I	wish	I	could	feel	comfortable	about	it	.
我	希望	我	可以	感觉	舒服的	关于	它	.

我希望自己能对此感到释怀。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [soʊ] ['veri] ['derɪŋ] .

It	seems	so	very	daring	.
它	似乎	所以	非常	大胆	.

这看起来非常大胆。

[its] [bɪn] ['oʊnli]['sev(ə)n] [mʌnθs] [sɪns] [ðə; ði]['fjuːnərəl] .

It's	been	only	seven	months	since	the	funeral	.
它是	到过	仅有的	七	几个月	自从	这	葬礼	.

距离葬礼才过去七个月。

[tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] . . . ['fɑːðər][ænd; ənd][aɪ]['hædnt]['spoʊkən][fɔːr; fər][ten] ['jɪrz] .

To	be	sure	.	.	.	father	and	I	hadn't	spoken	for	ten	years	.
到	是	当然	.	.	.	父亲	和	我	之前没有	说	为了	十	年	.

的确……我和父亲已经十年没说过话了。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .

DR	.	MASTERSON	.
博士	.	马斯特森	.

马斯特森博士。

[ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] [ɪz][fɔːr; fər] ['tʃærəti] .

And	everybody	knows	the	entertainment	is	for	charity	.
和	大家	知道	这	娱乐	是	为了	慈善机构	.

大家都知道这场娱乐活动是为了慈善事业。

[lɪ'tɪʃə] .

LETITIA	.
莱蒂西亚	.

莱蒂西亚。

[ænd; ənd] [wiːv] ['oʊnli] [æskt] [ðə; ði] ['veri] [best] ['piːp(ə)l] .

And	we've	only	asked	the	very	best	people	.
和	我们已经	仅有的	问	这	非常	最好的	人们	.

我们只邀请了最优秀的人才。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .

DR	.	MASTERSON	.
博士	.	马斯特森	.

马斯特森博士。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪt] [wʌz; wəz] [ə'reɪndʒd] ['oʊvər][ə; eɪ] [jɪr] [ə'goʊ] .

And	the	date	was	arranged	over	a	year	ago	.
和	这	日期	曾是	安排	超过	一个	年	前	.

而这个日期早在一年多前就定好了。

[lɪ'tɪʃə] .

LETITIA	.
莱蒂西亚	.

莱蒂西亚。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['iznt][æz; əz][ɪf][wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][dæns] [ɑːr'selvz] , ['mʌðər] .

And	**it**	**isn't**	**as**	**if**	**we**	**were**	**going**	**to**	**dance**	**ourselves**	**,**	**mother**	**.**
和	它	不是	作为	如果	我们	是	去	到	舞蹈	我们自己	,	母亲	.

妈妈，我们又不是要自己去跳舞。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] " ['bɪblɪkl] ['dænsəz, 'dænsɪz] , " [tuː] .

And	**then**	**they**	**are**	**"**	**Biblical**	**Dances**	**,**	**"**	**too**	**.**
和	然后	他们	是	"	圣经	舞蹈	,	"	也	.

它们也是"圣经舞蹈"。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .

MRS	**.**	**MASTERSON**	**.**
太太	.	马斯特森	.

马斯特森夫人。

[aɪ] [noʊ] — [aɪ] [noʊ] .

I	**know**	**—**	**I**	**know**	**.**
我	知道	—	我	知道	.

我知道——我知道。

[bʌt; bət] [ðen] , [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][soʊ] [kwɪk] [tuː; tə]['gɑːsɪp] .

But	**then**	**,**	**the**	**world**	**is**	**so**	**quick**	**to**	**gossip**	**.**
但	然后	,	这	世界	是	所以	快的	到	闲话	.

但是，这个世界总是那么热衷于八卦。

[ðeɪ] [maɪt] [seɪ][wiː; wi][wɜːr; wər]['duːɪŋ][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][left][hɪz; ɪz]['fɔːrtʃən][tuː; tə][ə; eɪ][gɜːrl]

They	**might**	**say**	**we**	**were**	**doing**	**it**	**because**	**he**	**left**	**his**	**fortune**	**to**	**a**	**girl**
他们	可能	说	我们	是	正在做	它	因为	他	左边	他的	财富	到	一个	女孩

[ɪn][ðə; ði] ['kænɪbl] ['aɪləndz] !

in	**the**	**Cannibal**	**Islands**	**!**
在	这	食人族	岛屿	!

他们可能会说我们这样做是因为他把财产留给了食人岛上的一个女孩!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .

DR	**.**	**MASTERSON**	**.**
博士	.	马斯特森	.

马斯特森博士。

[pər'hæps] [its] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [ðə; ði]['gɝːlz][tuː; tə][biː; bi] [hɪr] .

Perhaps	**it's**	**just**	**as**	**well**	**the**	**girl's**	**to**	**be**	**here**	**.**
也许	它是	只是	作为	出色地	这	女孩们	到	是	这里	.

或许这女孩待在这里也是一件好事。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .

MRS	**.**	**MASTERSON**	**.**
太太	.	马斯特森	.

马斯特森夫人。

[jes] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [kiːp] [hɜːr; hər] [wɪ'ðɪn] [baʊndz] .

Yes	**,**	**if**	**we**	**can**	**keep**	**her**	**within**	**bounds**	**.**
是的	,	如果	我们	能	保持	她	之内	界限	.

是的，如果我们能让她安分守己的话。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ɑːn][pɪnz][ænd; ənd] ['niːdlz] [tɪl] [its] ['oʊvər] .

I	**shall**	**be**	**on**	**pins**	**and**	**needles**	**till**	**it's**	**over**	**.**
我	将	是	在	别针	和	针	直到	它是	超过	.

直到事情结束，我都会如坐针毡。

[lɪ'tɪʃə] .

LETITIA	**.**
莱蒂西亚	.

莱蒂西亚。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪt] ['elɪfənt] [ɪn] [wʌnz] [hoʊm] !
Such a white elephant in one's home !
这样的 一个 白色的 大象 在 一个人的 家 !

简直是家里的累赘!

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [wei] ['frɛdi] [ænd; ənd] ['eθəl] [ɑːr; ər] [bɪ'heɪvɪŋ] !
And then the way Freddy and Ethel are behaving !
和 然后 这 方式 弗雷迪 和 埃塞尔 是 行为 !

还有弗雷迪和埃塞尔的行为!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

['frɛdi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [steɪ] [frʌm; frəm] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] ['eθəl] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] ['mjuːzɪk] ['les(ə)n] —
Freddy wanted to stay from college and Ethel from her music lesson —
弗雷迪 通缉 到 停留 从 大学 和 埃塞尔 从 她 音乐 课 —
[bəuθ] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [sɪt] [ə'raʊnd] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔrz] [waɪl] [oʊʃiː'ænə] [bɔːt]
both of them to go and sit around in the stores while Oceana bought
两个都 的 他们 到 去 和 坐 大约 在 这 商店 尽管 海洋 买
[kloʊðz] !
clothes !
衣服 !

Freddy想翘课，Ethel想翘音乐课——他们俩都想去商店里闲逛，而Oceana则去买衣服!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[wel] , [ʌv; əv] [ɔːl] [θɪŋz] !
Well , of all things !
出色地 , 的 全部 事物 !

真是意想不到!

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[aɪ] ['hɑːrdli] [noʊ] ['eθəl] ['eni] [mɔːr] !
I hardly know Ethel any more !
我 几乎 知道 埃塞尔 任何 更多的 !

我几乎都不认识埃塞尔了!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[ænd; ənd] ['frɛdi] [sɪts] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [stɛəz] [æt; ət] [hɜːr; hər] [laɪk] [ə; eɪ] [mæn] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [wɪts] !
And Freddy sits around and stares at her like a man out of his wits !
和 弗雷迪 坐着 大约 和 凝视 在 她 喜欢 一个 男人 出去 的 他的 智慧 !

弗雷迪就那样坐在那里，像个疯子一样盯着她看!

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['ðætəl] [biː; bi][ðə; ði][nekst] [θɪŋ] , [aɪ] [sə'poʊz] . . . [ʃiːl] [rʌn] [ɔːf][ænd; ənd] ['mæri] [hɪm; ɪm] !
That'll **be** **the** **next** **thing** , **I** **suppose** . . . **she'll** **run** **off** **and** **marry** **him** !
那将 是 这 下一个 事物 , 我 认为 . . . 壳 跑步 离开 和 结婚 他 !

我想接下来肯定就是……她会私奔嫁给他!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .
DR . **MASTERSON** .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[wel] , ['maitənt] [ðæt] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wei] [tuː; tə] [sɑːlv] [ðə; ði]['prɑːbləm] ?
Well , **mightn't** **that** **be** **a** **good** **way** **to** **solve** **the** **problem** ?
出色地 , 可能不会 那 是 一个 好的 方式 到 解决 这 问题 ?

这或许是解决问题的一个好方法?

[tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði]['fæməli] ?
To **keep** **the** **money** **in** **the** **family** ?
到 保持 这 钱 在 这 家庭 ?

为了让钱留在家族内部?

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

- !
Ouincy !
- !

Ouincy!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[bɪ'saɪdz] — [ʃiː; ʃi] ['maitənt] ['mæri] [hɪm; ɪm] .
Besides **—** **she** **mightn't** **marry** **him** .
除了 — 她 可能不会 结婚 他 .

此外——她也可能不会嫁给他。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[lɪ'tɪʃə] !
Letitia !
莱蒂西亚 !

莱蒂西亚!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[waɪ] [nɑːt] , ['mʌðər] ?
Why **not** , **mother** ?
为什么 不是 , 母亲 ?

为什么不行，妈妈?

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[aɪm] [ʃʊr] , [maɪ][tʃaɪld] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['seɪɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk] [ðæt] .
I'm **sure** , **my** **child** , **you** **have** **no** **reason** **for** **saying** **anything** **like** **THAT** .
我是 当然 , 我的 孩子 , 你 有 不 原因 为了 说 任何事物 喜欢 那 .

孩子，我相信你没有任何理由说出那样的话。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[aɪ][dəunt] [trʌst] [ðə; ði][mɪŋks] !
I **don't** **trust** **the** **minx** **!**
我 不 相信 这 minx !

我不信任这个小妖精!

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[**A** **pause** **.** **]**
[一个 暂停 .]

（停顿）

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .
DR . **MASTERSON** .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[hæz; həz] ['henri] [gɑːt][hoʊm] ?
Has **Henry** **got** **home** **?**
有 亨利 得到 家 ?

亨利到家了吗?

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

['hiːz] ['prɑːbəbli][ðer; ðər][naʊ] .
He's **probably** **there** **now** .
他是 大概 那里 现在 .

他现在可能就在那儿。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ɪz][hiː; hi] ['kʌmɪŋ] [hɪr] [tuː; tə] ['dɪnər] ?
Is **he** **coming** **here** **to** **dinner** **?**
是 他 未来 这里 到 晚餐 ?

他会来这里吃晚饭吗?

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[aɪm][nɑːt] [ʃʊr] .
I'm **not** **sure** .
我是 不是 当然 .

我不知道。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[juːd] ['betər] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd][nɑːt][let][hɪm; ɪm] .
You'd **better** **take** **my** **advice** **and** **not** **let** **him** .
你会 更好的 拿 我的 建议 和 不是 让 他 .

你最好听我的劝告，别让他得逞。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [noʊ] , [wiːl] [hæv; həv] ['henri] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , [tuː]
Because **,** **the** **first** **thing** **you** **know** **,** **we'll** **have** **Henry** **in** **love** **with** **her** **,** **too**
因为 , 这 第一的 事物 你 知道 , 出色地 有 亨利 在 爱 和 她 , 也
.
:
.

因为，说不定哪天亨利也会爱上她。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[['hɔːrɪfaɪd] .]
[**Horrified** **.** **]**
[惊恐万分 .]

[惊恐万分。]

['mʌðər] !
MOTHER **!**
母亲 !

母亲!

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] — [kwaɪt] ['sɪriəsli] .
I **mean** **it** **,** **my** **dear** **—** **quite** **seriously** **.**
我 意思是 它 , 我的 亲爱的 — 相当 严重地 .

我是认真的，亲爱的——非常认真。

[wɒts] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðɪs] [ˌdɪskən'tent] [ʌv; əv] ['hɛnriːz] ?
What's **the** **meaning** **of** **all** **this** **discontent** **of** **Henry's** **?**
是什么 这 意义 的 全部 这 不满 的 亨利的 ?

亨利的这些不满究竟意味着什么?

[aɪ] [noʊ] [hɪm; ɪm] [wel] [ɪ'nʌf] . . .

I	know	him	well	enough	.	.	.
我	知道	他	出色地	足够的	.	.	.

我对他足够了解.....

['hiːz] [dʒʌst] [ðə; ði] [mæn] [tuː; tə] [biː; bi] ['teɪkən] [ɪn] [baɪ] [ðə; ði] [trɪks] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] !

he's	just	the	man	to	be	taken	in	by	the	tricks	of	such	a	woman	!
他是	只是	这	男人	到	是	已采取	在	经过	这	技巧	的	这样的	一个	女士	!

他就是那种很容易被这种女人的伎俩蒙骗的人!

[ʃiːd] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['plenti] [ʌv; əv] ['aʊtdɔːr] ['eksərsaɪz] !

SHE'D	give	him	plenty	of	outdoor	exercise	!
棚	给	他	很多	的	户外的	锻炼	!

她会让他进行大量的户外运动!

[ʃiːd] [goʊ] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] !

SHE'D	go	live	in	the	country	with	him	!
棚	去	居住	在	这	国家	和	他	!

她会和他一起去乡下生活!

[lɪ'tɪʃə] .

LETITIA	.
莱蒂西亚	.

莱蒂西亚。

[['sprɪŋɪŋ] [ʌp] .]

[	Springing	up	.	]
[	弹簧	向上	.	]

[正在萌芽。]

['mʌðər] !

Mother	!
母亲	!

母亲!

[haʊ] ['hɔːrəb(ə)l] !

How	horrible	!
如何	可怕	!

太可怕了!

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .

MRS	.	MASTERSON	.
太太	.	马斯特森	.

马斯特森夫人。

[fɔː'wɔːnd] [ɪz] [fɔːr'aːmd] , [lɪ'tɪʃə] .

Forewarned	is	forearmed	,	Letitia	.
事先警告	是	前臂	,	莱蒂西亚	.

莱蒂西亚，凡事预则立，不预则废。

[juː; jʊ] ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [let] ['henri] [siː] [dʒʌst] [æz; əz] ['lɪt(ə)l] [ʌv; əv] ['ʌnə] ['tɔːlbət; 'tælbət]

You	listen	to	me	,	and	let	Henry	see	just	as	little	of	Anna	Talbot
你	听	到	我	,	和	让	亨利	看	只是	作为	小的	的	安娜	塔尔博特

[æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] .

as	you	can	.
作为	你	能	.

你听我的，尽量让亨利少见到安娜·塔尔博特。

[ænd; ənd] [wen] ['hiːz] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [biː; bi] [ðer; ðər] , [tuː] .

And	when	he's	with	her	,	you	be	there	,	too	.
和	什么时候	他是	和	她	,	你	是	那里	,	也	.

当他和她在一起时，你也应该在场。

[lɪˈtɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[[ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪˈteɪʃ(ə)n] .]
[In great agitation .]
[在 伟大的 搅动 .]

[情绪极度激动。]

[aɪl] [goʊ] [hoʊm] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd] [siː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] !
I'll go home right now and see to him !
患病的 去 家 正确的 现在 和 看 到 他 !

我现在就回家去看他!

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[[saɪz] .]
[Sighs .]
[叹息 .]

(叹气)

[oʊ] , [dɪr] !
Oh , dear !
哦 , 亲爱的 !

哦亲爱的!

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ['henri] [tuː; tə] [pleɪ] ['bɪljərdz] [wɪð; wɪθ] !
And I was waiting for Henry to play billiards with !
和 我 曾是 等待 为了 亨利 到 玩 台球 和 !

我一直在等亨利和我一起打台球!

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[juː; jʊ] [maɪt] [get] ['ʌnə] [tuː; tə] [pleɪ] ['bɪljərdz] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
You might get Anna to play billiards with you .
你 可能 得到 安娜 到 玩 台球 和 你 .

你或许可以邀请安娜和你一起打台球。

[noʊ] [daʊt] [ʃiːz] [æn; ən] ['ekspɜːrt] .
No doubt she's an expert .
不 怀疑 她是 一个 专家 .

毫无疑问，她是一位专家。

[['eksɪt] [raɪt] .]
[Exit right .]
[出口 正确的 .]

[向右出口。]

[['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] [saɪz] , ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] ['rezəmeɪz] ['riːdɪŋ] .]
[DR . MASTERSON sighs , shakes his head , and resumes reading .]
[博士 . 马斯特森 叹息 , 奶昔 他的 头 , 和 简历 阅读 .]

[马斯特森博士叹了口气，摇了摇头，继续阅读。]

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[['entərz] , ['reɪdiənt] , [klæd][ɪn][æn; ən] ['ɜːrmɪn] [kloʊk] .]
[Enters , radiant , clad in an ermine cloak .]
[进入 , 辐射状 , 覆膜 在 一个 貂 披风 .]

【身披貂皮斗篷，容光焕发地走了进来。】

[wel] , ['ʌŋk(ə)l]['kwinsi] !
Well , Uncle Quincy !
出色地 , 叔叔 昆西 !

好的，昆西叔叔！

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[oʊʃiːˈænə] !
Oceana !
海洋 !

海洋！

[bles] [ˌem 'iː] !
Bless me !
保佑 我 !

保佑我！

[haʊ] ['gɔːrdʒəs] !
How gorgeous !
如何 华丽的 !

太美了！

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[teɪks] [ˌaɪ 'tiː][ɔːf][ænd; ənd] [θroʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][ðə; ðiˌ] [tʃer] .]
[Takes it off and throws it on the chair .]
[需要 它 离开 和 投掷 它 在 这 椅子 .]

[脱下外套扔到椅子上。]

[its] ['riːəli] [tuː] [wɔːrm][fɔːr; fər] ['wɔːkɪŋ] .
It's really too warm for walking .
它是 真的 也 温暖的 为了 步行 .

天气太热了，不适合走路。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [θɔːt] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['trɑːpɪk(ə)l]['klaɪmət] . . .
I should have thought , coming from a tropical climate . . .
我 应该 有 想法 , 未来 从 一个 热带 气候 . . .

我当时就应该想到，我来自热带气候.....

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ɑː] , [bʌt; bət][maɪ] [blʌd] ['səːkjuleits] , [juː; jʊ] [siː] .

Ah	**,**	**but**	**my**	**blood**	**circulates**	**,**	**you**	**see**	**.**
啊	,	但	我的	血	流通	,	你	看	.

啊，但是你的血液还在循环。

[[sɪts] ['ɑːpəzɪt] [hɪm; ɪm] .]

[	**Sits**	**opposite**	**him**	**.**	**]**
[	坐	对面的	他	.	]

[坐在他对面。]

['ʌŋk(ə)l]['kwinsi] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .

Uncle	**Quincy**	**,**	**I**	**want**	**to**	**have**	**a**	**talk**	**with**	**you**	**.**
叔叔	昆西	,	我	想	到	有	一个	讲话	和	你	.

昆西叔叔，我想和你谈谈。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .

DR	**.**	**MASTERSON**	**.**
博士	.	马斯特森	.

马斯特森博士。

[jes] , [maɪ] [dɪr] ?

Yes	**,**	**my**	**dear**	**?**
是的	,	我的	亲爱的	?

是的亲爱的?

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	**.**
海洋	.

海洋。

['ʌŋk(ə)l]['kwinsi] , [waɪ] [duː][juː; jʊ][let] [ænt] [soʊ'froʊniːə][ænd; ənd] [lɪ'tɪʃə] ['fraɪt(ə)n] [juː; jʊ][ðə; ði] [wei]

Uncle	**Quincy**	**,**	**why**	**do**	**you**	**let**	**Aunt**	**Sophronia**	**and**	**Letitia**	**frighten**	**you**	**the**	**way**
叔叔	昆西	,	为什么	做	你	让	阿姨	索弗罗尼亚	和	莱蒂西亚	吓唬	你	这	方式

[ðeɪ] [duː] ?

they	**do**	**?**
他们	做	?

昆西叔叔，你为什么总是让索弗罗尼亚阿姨和莱蒂西亚阿姨那样吓唬你?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .

DR	**.**	**MASTERSON**	**.**
博士	.	马斯特森	.

马斯特森博士。

[maɪ] [dɪr] [gɜːrl] !

My	**dear**	**girl**	**!**
我的	亲爱的	女孩	!

我亲爱的女孩!

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	**.**
海洋	.

海洋。

[teɪk] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nuːn] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] — [wʌt] [aɪ] [sed] [ə'baʊt] ['sɪfɪlɪs] .

Take	**yesterday**	**afternoon**	**,**	**for**	**instance**	**—**	**what**	**I**	**said**	**about**	**syphilis**	**.**
拿	昨天	下午	,	为了	实例	—	什么	我	说	关于	梅毒	.

以昨天下午我谈到梅毒时说的话为例。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [der] [seɪ] [soʊ] .

You	**know**	**I**	**was**	**right**	**,**	**and**	**yet**	**you**	**didn't**	**dare**	**say**	**so**	**.**
你	知道	我	曾是	正确的	,	和	然而	你	没有	敢	说	所以	.

你知道我是对的，可是你却不敢说出来。

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mæstɝsən] .
DR . **MASTERSON** .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

['riːəli] , [oʊʃiː'ænə] . . .
Really , **Oceana** . . .
真的 , 海洋 . . .

真的吗，奥希娜.....

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][æn; ən]['edʒukeɪtɪd][mæn] — [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['saɪəns] .
You **are** **an** **educated** **man** **—** **a** **man** **of** **science** .
你 是 一个 受过教育 男人 — 一个 男人 的 科学 .

你是一位受过良好教育的人——一位科学家。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['mɑːdərn][aɪ'diːəz][ɑːr; ər] .
You **know** **what** **modern** **ideas** **are** .
你 知道 什么 现代的 想法 是 .

你知道什么是现代思想。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [kən'sent] [tuː; tə][biː; bi] [wɔːkt] [ɔːl]['oʊvər] !
And **yet** **you** **consent** **to** **be** **walked** **all** **over** **!**
和 然而 你 同意 到 是 步行 全部 超过 !

然而你却甘愿被人践踏!

['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['mæstɝsən] .
DR . **MASTERSON** .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[maɪ] [dɪr] . . .
My **dear** . . .
我的 亲爱的 . . .

亲爱的...

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[hɪr] [ɑːr; ər] [ðiːz] ['wɪmɪn] . . .
Here **are** **these** **women** . . .
这里 是 这些 女性 . . .

这些女性就在这里.....

[ðeɪ] [hæv; həv] ['liːʒər] [ænd; ənd] [ˌɑːpər'tuːnəti] .
they **have** **leisure** **and** **opportunity** .
他们 有 闲暇 和 机会 .

他们有闲暇时间和机会。

. . [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [sʌm; səm] [gʊd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .
. . **they** **ought** **to** **be** **doing** **some** **good** **in** **the** **world** .
. . 他们 应该 到 是 正在做 一些 好的 在 这 世界 .

他们应该为世界做些好事。

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] ['hævnt] [æn; ən][aɪ'di:ə] [ɪk'sept] [tu:; tə][ækt][æz; əz] ['ʌðər] ['pi:p(ə)l] [θɪŋk] [ðeɪ] [ɔ:t]

And	**yet**	**they**	**haven't**	**an**	**idea**	**except**	**to**	**act**	**as**	**other**	**people**	**think**	**they**	**ought**
和	然而	他们	还没有	一个	主意	除了	到	行为	作为	其他	人们	思考	他们	应该

[tu:; tə][ækt] !

to	**act**	**!**
到	行为	!

然而，他们除了按照别人认为他们应该的方式行事之外，别无他法！

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mæstɚsən] .

DR	**.**	**MASTERSON**	**.**
博士	.	马斯特森	.

马斯特森博士。

[dɪr] [ˌem 'i:] !

Dear	**me**	**!**
亲爱的	我	!

天哪！

[dɪr] [ˌem 'i:] !

Dear	**me**	**!**
亲爱的	我	!

天哪！

[['raɪzɪz][ænd; ənd] [bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [peɪs] [ðə; ði] [ru:m] .]

[	**Rises**	**and**	**begins**	**to**	**pace**	**the**	**room**	**.**	**]**
[	上升	和	开始	到	步伐	这	房间	.	]

[起身，开始在房间里踱步。]

[oʊʃi:'ænə] .

OCEANA	**.**
海洋	.

海洋。

[dəunt] [rʌn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'i:] .

Don't	**run**	**away**	**from**	**me**	**.**
不	跑步	离开	从	我	.

别逃离我。

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mæstɚsən] .

DR	**.**	**MASTERSON**	**.**
博士	.	马斯特森	.

马斯特森博士。

[aɪm][nɑ:t] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] .

I'm	**not**	**running**	**away**	**.**
我是	不是	跑步	离开	.

我没有逃跑。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][soʊ] [ˌdɪskən'sɜ:rtɪŋ] , [oʊʃi:'ænə] . . .

But	**you**	**are**	**so**	**disconcerting**	**,**	**Oceana**	**.**	**.**	**.**
但	你	是	所以	令人不安	,	海洋	.	.	.

但你真是太让人不安了，奥西娜.....

[oʊʃi:'ænə] .

OCEANA	**.**
海洋	.

海洋。

[aɪ] [noʊ] ; [bʌt; bət] [ðæts] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪz] [tru:] ,

I	**know**	**;**	**but**	**that's**	**only**	**because**	**you**	**know**	**that**	**what**	**I**	**say**	**is**	**true**	**,**
我	知道	;	但	那就是	仅有的	因为	你	知道	那	什么	我	说	是	真的	,

我知道；但这只是因为你知道我说的是真的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][dəunt][laɪk][tuː; tə] [fiːl] [ðæt] ['enibɑːdi] [els] [noʊz] [ˌaɪ 'tiː] .
and **you** **don't** **like** **to** **feel** **that** **anybody** **else** **knows** **it** **.**
和 你 不 喜欢 到 感觉 那 任何人 别的 知道 它 .

你不喜欢别人知道这件事的感觉。

['frɛdi] .
FREDDY **.**
弗雷迪 .

弗雷迪。

[[ɔːf] .]
[Off .]
[离开 .]

[离开。]

[oʊʃiː'ænə] !
Oceana **!**
海洋 !

海洋!

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

['frɛdi] !
Freddy **!**
弗雷迪 !

弗雷迪!

['frɛdi] .
FREDDY **.**
弗雷迪 .

弗雷迪。

[['entərz] .]
[Enters .]
[进入 .]

[进入]

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

['fɑːðɚz] [hɪr] !
Father's **here** **!**
父亲的 这里 !

爸爸来了!

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[jes] ; [wiː; wi][wɜːr; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [tʃæt] .
Yes **;** **we** **were** **having** **a** **chat** **.**
是的 ; 我们 是 拥有 一个 聊天 .

是的，我们当时在聊天。

['frɛdi] .
FREDDY **.**
弗雷迪 .

弗雷迪。

[['hezɪteɪt] .]
[Hesitates .]
[犹豫 .]

（犹豫了一下。）

['fɑːðər] , [wɪl] [juː; jʊ][ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , [pliːz] . . .
Father , will you excuse me , please . . .
父亲 , 将要 你 原谅 我 , 请 . . .

父亲，请您原谅我.....

[aɪ][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][oʊʃiː'ænə] .
I have something very important to say to Oceana .
我 有 某物 非常 重要的 到 说 到 海洋 .

我有一件非常重要的事情要对奥西娜说。

[aɪv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I've been waiting for her .
我已经 到过 等待 为了 她 .

我一直在等她。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[waɪ] . . . [wʌt] . . .
Why . . . what . . .
为什么 . . . 什么 . . .

为什么.....什么.....

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[dəunt][æsk][ˌem 'iː] , [pliːz] .
Don't ask me , please .
不 问 我 , 请 .

请不要问我。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [ə'weɪ] .
I must have a talk with her right away .
我 必须 有 一个 讲话 和 她 正确的 离开 .

我必须马上和她谈谈。

[pliːz] [kʌm] , [oʊʃiː'ænə] .
Please come , Oceana .
请 来 , 海洋 .

请过来，奥西娜。

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ɔːl] [raɪt] .
All right .
全部 正确的 .

好的。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[aɪ][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪljərd] - [ruːm] , ['eniweɪ] .

I	was	going	to	the	billiard	-	room	,	anyway	.
我	曾是	去	到	这	台球	-	房间	,	反正	.

反正我本来就要去台球室。

[preɪ] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] .

Pray	excuse	me	.
祈祷	原谅	我	.

请原谅。

[['eksɪt]['sentər] .]

[	Exit	centre	.	]
[	出口	中心	.	]

[出口中心。]

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[[smaɪlz] .]

[	Smiles	.	]
[	微笑	.	]

（微笑）

[siː] [hɪm; ɪm][rʌn] !

See	him	run	!
看	他	跑步	!

看他跑!

[wel] , ['frɛdi] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?

Well	,	Freddy	,	what	is	it	?
出色地	,	弗雷迪	,	什么	是	它	?

弗雷迪，什么事?

['frɛdi] .

FREDDY	.
弗雷迪	.

弗雷迪。

[[ɪn'tensli] .]

[	Intensely	.	]
[	强烈地	.	]

[非常强烈。]

[oʊʃiː'ænə] !

Oceana	!
海洋	!

海洋!

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

What's	the	matter	?
是什么	这	事情	?

怎么了?

['frɛdi] .

FREDDY	.
弗雷迪	.

弗雷迪。

[juː; jʊ] ['mʌsnt] [steɪ] [hɪr] !
You **mustn't** **stay** **here** **!**
你 不得 停留 这里 !

你不能留在这里!

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

['frɛdi] .
FREDDY **.**
弗雷迪 .

弗雷迪。

[ðeɪl] ['ruːɪn][juː; jʊ] , [oʊʃiː'ænə] !
They'll **ruin** **you** **,** **Oceana** **!**
他们会 废墟 你 , 海洋 !

他们会毁了你的，奥西娜!

[ðeɪl] [krʌʃ] [juː; jʊ] , [ðeɪl] [spɔɪl] [juː; jʊ] [fər'evər] !
They'll **crush** **you** **,** **they'll** **spoil** **you** **forever** **!**
他们会 压碎 你 , 他们会 剧透 你 永远 !

他们会摧毁你，他们会永远毁了你!

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ] [ə'weɪ] !
You **must** **go** **away** **!**
你 必须 去 离开 !

你必须离开!

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[waɪ] , [maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] [hɜːrt][ˌem 'iː] ?
Why **,** **my** **dear** **boy** **,** **how** **can** **they** **hurt** **me** **?**
为什么 , 我的 亲爱的 男生 , 如何 能 他们 伤害 我 ?

我的孩子，为什么他们要伤害我呢?

['frɛdi] .
FREDDY **.**
弗雷迪 .

弗雷迪。

[ðeɪ] [wɪl] , [ðeɪ] [wɪl] !
They **will** **,** **they** **will** **!**
他们 将要 , 他们 将要 !

他们会的，他们会的!

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [deɪ] !
I've **been** **thinking** **about** **it** **all** **day** **!**
我已经 到过 思维 关于 它 全部 天 !

我一整天都在想这件事!

[aɪ] ['dɪdnt] [goʊ][tuː; tə] ['kɑːlɪdʒ] . . .
I **didn't** **go** **to** **college** **.** **.** **.**
我 没有 去 到 大学 . . .

我没上过大学.....

[aɪ] [spent] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ['peɪsɪŋ] [ðə; ði] [striːts] .
I **spent** **the** **whole** **day** **pacing** **the** **streets** **.**
我 花费 这 所有的 天 踱步 这 街道 .

我一整天都在街上踱步。

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[waɪ] , ['frɛdi] !
Why **,** **Freddy** **!**
为什么 , 弗雷迪 !

弗雷迪，你好啊！

['frɛdi] .
FREDDY **.**
弗雷迪 .

弗雷迪。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kʌm] [ə'weɪ] !
And **I** **want** **you** **to** **come** **away** **!**
和 我 想 你 到 来 离开 !

我希望你们离开！

[kʌm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !
Come **away** **with** **me** **!**
来 离开 和 我 !

跟我走吧！

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] . . .
I **want** **you** **.** **.** **.**
我 想 你 . . .

我想要你.....

[['waɪldli] .] . . .
[**Wildly** **.** **]** **.** **.** **.**
[疯狂地 .] . . .

[疯狂地。]...

[aɪ] [wɑːnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['mæri] [ˌem 'iː] !
I **want** **you** **to** **marry** **me** **!**
我 想 你 到 结婚 我 !

我想娶你！

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[[ə'gæst] .]
[**Aghast** **.** **]**
[惊愕 .]

[惊愕不已。]

[waɪ] , ['frɛdi] !
Why **,** **Freddy** **!**
为什么 , 弗雷迪 !

弗雷迪，你好啊！

['frɛdi] .
FREDDY **.**
弗雷迪 .

弗雷迪。

[oʊ] , [aɪ] [noʊ] [its] [ə; eɪ] [fuːl] [weɪ] . . . [tuː; tə] [blɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [æt; ət] [juː; jʊ] [laɪk] [ðæt] .

Oh	,	I	know	it's	a	fool	way	.	.	.	to	blurt	it	out	at	you	like	that	.
哦	,	我	知道	它是	一个	傻子	方式	.	.	.	到	脱口而出	它	出去	在	你	喜欢	那	.

哦，我知道这样对你来说很愚蠢.....

[aɪ] [θɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [weɪz] [tuː; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

I	thought	up	a	hundred	ways	to	say	it	to	you	.
我	想法	向上	一个	百	方式	到	说	它	到	你	.

我想了一百种方式来告诉你。

[aɪ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn] [spiːtʃ] [ɔːl] [baɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	had	a	fine	speech	all	by	heart	,	but	I	can't	remember	a	word	of	it	.
我	有	一个	美好的	演讲	全部	经过	心	,	但	我	不能	记住	一个	单词	的	它	.

我事先准备好了一篇精彩的演讲稿，而且背得滚瓜烂熟，但我一个字也记不起来了。

[wen] [aɪ] [siː] [juː; jʊ] [aɪ] [kɑːnt] ['iːv(ə)n] [θɪŋk] [streɪt] .

When	I	see	you	I	can't	even	think	straight	.
什么时候	我	看	你	我	不能	甚至	思考	直的	.

每次见到你，我都无法正常思考。

[aɪm] ['sɪmpli] [bɪ'saɪd] [maɪ'self] . . .

I'm	simply	beside	myself	.	.	.
我是	简单地	旁	我	.	.	.

我简直疯了.....

[aɪ] [kɑːnt] [rest] , [aɪ] [kɑːnt] [sliːp] , [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['eniθɪŋ] .

I	can't	rest	,	I	can't	sleep	,	I	can't	do	anything	.
我	不能	休息	,	我	不能	睡觉	,	我	不能	做	任何事物	.

我无法休息，无法入睡，什么都做不了。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [læf] [æt; ət] [sʌtʃ] [aɪ'diːəz] , [bʌt; bət] [naʊ] [aɪm] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [maɪ'self] .

I	used	to	laugh	at	such	ideas	,	but	now	I'm	frightened	at	myself	.
我	用过的	到	笑	在	这样的	想法	,	但	现在	我是	害怕	在	我	.

我以前会嘲笑这种想法，但现在我却对自己感到害怕。

[kɑːnt] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] , [oʊʃiː'ænə] ?

Can't	you	understand	me	,	Oceana	?
不能	你	理解	我	,	海洋	?

奥西娜，你听不懂我的话吗?

[oʊʃiː'ænə] . . .

Oceana	.	.	.
海洋	.	.	.

海洋.....

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	love	you	!
我	爱	你	!

我爱你!

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[['hwispəz] .]

[	Whispers	.	]
[	低语	.	]

[低语]

[maɪ] [pʊr] [bɔɪ] !

My	poor	boy	!
我的	贫穷的	男生	!

我可怜的孩子!

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[aɪ][dəunt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [seɪ] [jes] . . .
I don't ask you to say yes . . .
我 不 问 你 到 说 是的 . . .

我并没有要求你答应.....

[aɪ][dʒʌst][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [tʃæns] . . . [ə; eɪ][hoʊp] .
I just ask you to give me a chance . . . a hope .
我 只是 问 你 到 给 我 一个 机会 . . . 一个 希望 .

我只求你给我一个机会.....一个希望。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [wɪn][juː; jʊ] , [aɪˈd][duː] ['eniθɪŋ] . . .
If I thought I might win you , I'd do anything . . .
如果 我 想法 我 可能 赢 你 , ID 做 任何事物 . . .

如果我觉得我能赢得你的心，我会不惜一切代价.....

['eniθɪŋ] !
anything !
任何事物 !

任何事物!

[aɪˈd][weɪt][fɔːr; fər][juː; jʊ] . . .
I'd wait for you . . .
ID 等待 为了 你 . . .

我会等你.....

[aɪˈd][wɜːrk][fɔːr; fər][juː; jʊ] . . .
I'd work for you . . .
ID 工作 为了 你 . . .

我愿意为你工作.....

[aɪˈd] ['wɜːrʃɪp] [juː; jʊ] !
I'd worship you !
ID 崇拜 你 !

我会崇拜你!

[oʊʃiːˈænə] !
Oceana !
海洋 !

海洋!

[[hiː; hi]['stɑːps] .]
[He stops .]
[他 停止 .]

他停了下来。

[meɪ] [aɪ] . . .
May I . . .
可能 我 . . .

我可以...

[meɪ] [aɪ] [teɪk] [jʊr; jər][hænd] ?
May I take your hand ?
可能 我 拿 你的 手 ?

我可以牵你的手吗?

[[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] .]
[She does not give it .]
[她 做 不是 给 它 .]

她不给。

[ɑː] , [noʊ] !
Ah , no !
啊 , 不 !

啊，不！

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] !
I have no right !
我 有 不 正确的 !

我没有这个权利！

[oʊʃiː'ænə] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] !
Oceana , listen to me !
海洋 , 听 到 我 !

奥西娜，听我说！

[aɪ][hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [bɪ'fɔːr] . . .
I have thought that I was in love before . . .
我 有 想法 那 我 曾是 在 爱 前 . . .

我以前也曾以为自己恋爱过……

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dʒʌst] ['tʃaɪldɪʃ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .
but it was just childish , it was nothing like this .
但 它 曾是 只是 幼稚 , 它 曾是 没有什么 喜欢 这 .

但这太幼稚了，跟现在的情况完全不一样。

[ðɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] . . .
This has been a revelation to me . . .
这 有 到过 一个 启示 到 我 . . .

这对我来说简直是醍醐灌顶……

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [siːm] ['dɪfrənt] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
it makes all the world seem different to me .
它 制作 全部 这 世界 似乎 不同的 到 我 .

它让我觉得整个世界都变得不一样了。

[ænd; ənd][dʒʌst] [siː] [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [its] [kʌm] . . .
And just see how suddenly it's come . . .
和 只是 看 如何 突然 它是 来 . . .

你看，这来得多么突然……

[waɪ] , ['jestərdeɪ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] !
why , yesterday I was a boy !
为什么 , 昨天 我 曾是 一个 男生 !

哎呀，昨天我还是个男孩呢！

['jestərdeɪ] [aɪ] [θɔːt] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wɜːr; wər] ['ɪntrəstɪŋ] . . . [ænd; ənd][tuː; tə] - [deɪ] [aɪ] ['wʌndər]
Yesterday I thought some things were interesting . . . and to - day I wonder
昨天 我 想法 一些 事物 是 有趣的 . . . 和 到 - 天 我 想知道
[haʊ] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɛəd] [ə'baʊt][ðem; ðəm] .
how I could have cared about them .
如何 我 可以 有 关心 关于 他们 .

昨天我觉得有些事情很有趣……而今天我却纳闷，我当时怎么会关心这些事呢。

['nʌθɪŋ] [siːmz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
Nothing seems the same to me .
没有什么 似乎 这 相同的 到 我 .

我觉得一切都变了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpənd] [æt; ət][wʌns] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][laɪk][æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] . . .
And it all happened at once , it was like an explosion . . .
和 它 全部 发生 在 一次 , 它 曾是 喜欢 一个 爆炸 . . .

这一切都发生得如此突然，就像一场爆炸……

[ðə; ði][fɜːrst]['ɪnstənt][aɪ][leɪd] [aɪz] [ɑːn][juː; jʊ][aɪ] [nuː] [ðæt][juː; jʊ][wɜːr; wər][ðə; ði][wʌn]['wʊmən][aɪ]

the	first	instant	I	laid	eyes	on	you	I	knew	that	you	were	the	one	woman	I
这	第一的	立即的	我	铺设	眼睛	在	你	我	知道	那	你	是	这	一	女士	我

[kʊd; kəd]['evər] [lʌv] .

could	ever	love	.
可以	曾经	爱	.

我第一眼见到你，就知道你是我此生挚爱。

[ænd; ənd][aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] .

And	I	said	to	myself	,	she	will	laugh	at	you	.
和	我	说	到	我	,	她	将要	笑	在	你	.

我心想，她会嘲笑你的。

[[hiː; hi] ['hezɪteɪt] .]

[	He	hesitates	.	]
[	他	犹豫	.	]

他犹豫了一下。

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[noʊ] , [aɪ][wəʊnt] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] .

No	,	I	won't	laugh	at	you	.
不	,	我	惯于	笑	在	你	.

不，我不会嘲笑你。

['frɛdi] .

FREDDY	.
弗雷迪	.

弗雷迪。

[aɪ][traɪd][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ'self] ,

I	tried	to	keep	it	to	myself	,
我	尝试	到	保持	它	到	我	,

我尽量不跟别人说。

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] . . . [nɑːt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [hæŋd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] .

but	I	couldn't	.	.	.	not	if	I	were	to	be	hanged	for	it	.
但	我	不能	.	.	.	不是	如果	我	是	到	是	绞刑	为了	它	.

但我不能……如果因此被绞死，我肯定不能。

[aɪm][dʒʌst] . . . [dʒʌst][tɔːrn][aʊt][ʌv; əv][maɪ'self] .

I'm	just	.	.	.	just	torn	out	of	myself	.
我是	只是	.	.	.	只是	撕裂	出去	的	我	.

我感觉……感觉自己完全被撕裂了。

[aɪm] ['tremblɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪm] [plʌndʒd] ['ɪntuː] [dɪ'sper] ,

I'm	trembling	with	delight	,	and	then	I'm	plunged	into	despair	,
我是	发抖	和	喜	,	和	然后	我是	暴跌	进入	绝望	,

我欣喜若狂，随即又陷入绝望。

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][stɑːp][tuː; tə] [θɪŋk] [ænd; ənd][aɪm] ['terəfaɪd] .

and	then	I	stop	to	think	and	I'm	terrified	.
和	然后	我	停止	到	思考	和	我是	恐惧	.

然后我停下来思考，我感到害怕。

[fɔːr; fər][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][duː] .

For	I	don't	know	what	I	can	do	.
为了	我	不	知道	什么	我	能	做	.

因为我不知道我能做什么。

['evriθɪŋ] [ɪn][maɪ][laɪf][ɪz] [gɔːn] — [aɪ][wəʊnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] [ɪf] [juː; jʊ] [send] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] .

Everything	**in**	**my**	**life**	**is**	**gone**	**—**	**I**	**won't**	**know**	**how**	**to**	**live**	**if**	**you**	**send**	**me**	**away**	**.**
一切	在	我的	生活	是	已消失	—	我	惯于	知道	如何	到	居住	如果	你	发送	我	离开	.

我生命中的一切都消失了——如果你把我送走，我不知道该如何活下去。

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	**.**
海洋	.

海洋。

[['greɪvli] .]

[Gravely	**.]**
[格雷夫利	.]

[非常严重。]

['frɛdi] , [kʌm] [sɪt] [daʊn] [hɪr] .

Freddy	**,**	**come**	**sit**	**down**	**here**	**.**
弗雷迪	,	来	坐	向下	这里	.

弗雷迪，过来坐下。

[biː; bi]['ræʃ(ə)nəl] [naʊ] .

Be	**rational**	**now**	**.**
是	合理的	现在	.

现在要理性一些。

['frɛdi] .

FREDDY	**.**
弗雷迪	.

弗雷迪。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

[[hiː; hi][sɪts] ['wɑtʃɪŋ] [hɜːr; hər] , [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [deɪz] .]

[He	**sits**	**watching**	**her**	**,**	**in**	**a**	**kind**	**of**	**daze**	**.]**
[他	坐着	观看	她	,	在	一个	种类	的	发呆	.]

他呆呆地望着她，仿佛陷入了某种恍惚状态。

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	**.**
海洋	.

海洋。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , ['frɛdi] . . . [juː; jʊ][mʌst; məst][ˌʌndər'stænd] ,

In	**the**	**first**	**place**	**,**	**Freddy**	**. . .**	**you**	**must**	**understand**	**,**
在	这	第一的	地方	,	弗雷迪	. . .	你	必须	理解	,

首先，弗雷迪……你必须明白，

[ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [ðɪs] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

it	**isn't**	**the**	**first**	**time**	**this**	**has**	**happened**	**to**	**me**	**.**
它	不是	这	第一的	时间	这	有	发生	到	我	.

这并非我第一次遇到这种情况。

['frɛdi] .

FREDDY	**.**
弗雷迪	.

弗雷迪。

[noʊ] , [aɪ] [sə'poʊz] [nɑːt] .

No	**,**	**I**	**suppose**	**not**	**.**
不	,	我	认为	不是	.

不，我想不是。

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ðə; ði][ˈɑːfəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪps] [ˈɔːlweɪz] [juːst] [tuː; tə][fɔːl][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
The **officers** **of** **the** **ships** **always** **used** **to** **fall** **in** **love** **with** **me** **.**
这 警官 的 这 船舶 总是 用过的 到 落下 在 爱 和 我 .

船上的军官们总是爱上我。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɑːn] [ðɪs] [læst] [ˈstiːmər] .
There **were** **three** **on** **this** **last** **steamer** **.**
那里 是 三 在 这 最后的 汽船 .

最后一艘轮船上有三个人。

[ˈfrɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[juː; jʊ] [seɪ] [tuː; tə] [ˈmæri] [juː; jʊ] .
You **say** **to** **marry** **you** **.**
你 说 到 结婚 你 .

你说要娶你。

[bʌt; bət] [its] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː][tuː; tə][ɪˈmædʒɪn][maɪˈself] [ˈmæriŋ] [ˈeni] [mæn] ,
But **it's** **difficult** **for** **me** **to** **imagine** **myself** **marrying** **any** **man** **,**
但 它是 难的 为了 我 到 想象 我 结婚 任何 男人 ,

但我很难想象自己会嫁给任何男人。

[noʊ] [ˈmætər] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] .
no **matter** **how** **much** **I** **loved** **him** **.**
不 事情 如何 很多 我 喜爱 他 .

无论我多么爱他。

[wʌn] [hæz; həz][tuː; tə] [meɪk] [soʊ] [ˈmeni] [ˈprɔmisiz] , [juː; jʊ] [noʊ] .
One **has** **to** **make** **so** **many** **promises** **,** **you** **know** **.**
一 有 到 制作 所以 许多 承诺 , 你 知道 .

你知道，人总要做出很多承诺。

[ˈfrɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
How **do** **you** **mean** **?**
如何 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] " [lʌv] , ['ɑːnər] [ænd; ənd] [ə'beɪ] .
You have to " love , honor and obey .
你 有 到 " 爱 , 荣誉 和 服从 .

你必须"爱、尊重和服从"。

" ['frɛdi] .
" FREDDY .
" 弗雷迪 .

"弗雷迪。

[bʌt; bət] , [oʊʃiː'ænə] !
But , Oceana !
但 , 海洋 !

但是，奥西娜！

[ðæts] [ə; eɪ] [mɪr] [fɔːrm] .
That's a mere form .
那就是 一个 仅仅 形式 .

那只是一种形式而已。

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[noʊ] , [noʊ] .
No , no .
不 , 不 .

不，不。

[its] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔːz] .
It's written in the laws .
它是 书面 在 这 法律 .

法律条文里写得很清楚。

[ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv] [θɪŋz] . . .
All kinds of things . . .
全部 种类 的 事物 . . .

各种各样的事情.....

['piːp(ə)l] [dəunt] ['riːəlaɪz] [ˌaɪ 'tiː] .
people don't realize it .
人们 不 意识到 它 .

人们没有意识到这一点。

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] . . . [ɪf] [juː; jʊ] [lʌv] [ə; eɪ] [mæn] . . . [ə; eɪ] ['diːsnt] [mæn] . . .
But surely . . . if you love a man . . . a decent man . . .
但 一定 . . . 如果 你 爱 一个 男人 . . . 一个 体面的 男人 . . .

但是，如果你爱的是一个男人.....一个正派的男人.....

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[noʊ] ['diːsnt] [mæn] [ɔːt] [tuː; tə][æsk][ə; eɪ]['wʊmən][tuː; tə][saɪn] [ə'weɪ] [hɜːr; hər][self] - [rɪ'spekt] .
No decent man ought to ask a woman to sign away her self - respect .
不 体面的 男人 应该 到 问 一个 女士 到 符号 离开 她 自己 - 尊重 .

任何有尊严的男人都不应该要求女人出卖自己的自尊。

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[[bɪ'wɪldərd] .]
[Bewildered .]
[困惑 .]

[困惑。]

[bʌt; bət] [ðen] . . . [ðen] . . . [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][duː] ?
But then . . . then . . . what would you do ?
但 然后 . . . 然后 . . . 什么 会 你 做 ?

但是……但是……你会怎么做?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[['wɑːtʃɪz] [hɪm; ɪm] , [ðen] [lɑːfs] [tuː; tə][hɜːr'self] .]
[Watches him , then laughs to herself .]
[手表 他 , 然后 笑声 到 她自己 .]

[看着他，然后自言自语地笑了。]

['bɔːstən; 'bɑːstən][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] [pleɪs] !
Boston is such a funny place !
波士顿 是 这样的 一个 有趣的 地方 !

波士顿真是个有趣的地方!

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[heɪ] ?
Hey ?
嘿 ?

嘿?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[let] [ˌjuː 'es] [liːv] ['mærɪdʒ] [aʊt] [naʊ] . . . [let] [ˌjuː 'es] [tɔːk] [ʌv; əv] [lʌv] .
Let us leave marriage out now . . . let us talk of love .
让 我们 离开 婚姻 出去 现在 . . . 让 我们 讲话 的 爱 .

我们暂且不谈婚姻……让我们来谈谈爱情。

['riːəlaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['sɪriəs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] .
Realize how much more serious it is to a woman than it is to a man .
意识到 如何 很多 更多的 严肃的 它 是 到 一个 女士 比 它 是 到 一个 男人 .

要明白，这件事对女性来说比对男性来说要严重得多。

[ə; eɪ][mæn] [miːts] [ə; eɪ]['wʊmən] [ænd; ənd][hiː; hi][faindz][hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [blʌd]
A man meets a woman and he finds her beautiful , and his blood
一个 男人 满足 一个 女士 和 他 发现 她 美丽的 , 和 他的 血
[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [bɔɪl] ,
begins to boil ,
开始 到 熬 ,

一个男人遇到一个女人，觉得她很漂亮，顿时怒火中烧。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] : " [aɪ] [ə'dɔːr] [juː; jʊ] .

and	he	says	:	"	I	adore	you	.
和	他	说道	:	"	我	崇拜	你	.

他说："我爱你。"

" [ænd; ənd][soʊ][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [hɜːr'self][tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd] [ðen] , [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	And	so	she	gives	herself	to	him	;	and	then	,	the	next	morning	,
"	和	所以	她	给予	她自己	到	他	;	和	然后	,	这	下一个	早晨	,

于是她把自己献给了他；然后，第二天早上，

[hiː; hi][goʊz] [ɔːf][ænd; ənd] [fə'gets] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

he	goes	off	and	forgets	all	about	it	.
他	去	离开	和	忘记了	全部	关于	它	.

他走开了，把这件事完全忘了。

['frɛdi] .

FREDDY	.
弗雷迪	.

弗雷迪。

[noʊ] , [noʊ] !

No	,	no	!
不	,	不	!

不，不!

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[aɪ][dəunt] [seɪ] [juː; jʊ] , ['frɛdi] .

I	don't	say	you	,	Freddy	.
我	不	说	你	,	弗雷迪	.

我不是说你，弗雷迪。

[bʌt; bət] [its] ['hæpənd] [ðæt] [weɪ] .

But	it's	happened	that	way	.
但	它是	发生	那	方式	.

但事情就是这样发生了。

[ðə; ði] ['wʊmən] , [ðoʊ] . . .

The	woman	,	though	.	.	.
这	女士	,	尽管	.	.	.

然而，这个女人.....

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [fər'get] .

she	doesn't	forget	.
她	不	忘记	.

她不会忘记。

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [ə; eɪ][rɪ'maɪndər] .

She	carries	a	reminder	.
她	携带	一个	提醒	.

她随身带着提醒物。

[ænd; ənd] [its] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][tʃaɪld] . . .

And	it's	not	only	that	she	has	the	burden	of	the	child	.	.	.
和	它是	不是	仅有的	那	她	有	这	负担	的	这	孩子	.	.	.

而且，她不仅要承担抚养孩子的重担.....

[ðə; ði] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ] . . . [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['sʌklɪŋ] [ænd; ənd] ['rɪrɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	anguish	of	the	birth	.	.	.	the	task	of	suckling	and	rearing	it	.
这	痛苦	的	这	出生	.	.	.	这	任务	的	乳	和	饲养	它	.

分娩的痛苦.....哺育和养育的艰辛。

[its] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði][rest][ʌv; əv]

It's	**that**	**she**	**has**	**a**	**miniature**	**of**	**the**	**man**	**with**	**her**	**all**	**the**	**rest**	**of**
它是	那	她	有	一个	微型	的	这	男人	和	她	全部	这	休息	的

[hɜːr; hər] [deɪz] .

her	**days**	**.**
她	天	.

也就是说，她余生都将带着这个男人的微缩模型。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɪz; ɪz][soʊl][ðer; ðər] . . .

She	**has**	**his**	**soul**	**there**	**.**	**.**	**.**
她	有	他的	灵魂	那里	.	.	.

她那里有他的灵魂.....

['blendɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [lʌvz] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

blended	**with**	**the**	**thing**	**she**	**loves**	**most**	**of**	**all**	**in**	**the**	**world**	**.**
混合	和	这	事物	她	爱	最多	的	全部	在	这	世界	.

与她在这个世界上最爱的事物融合在一起。

[ænd; ənd][soʊ] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] [haʊ] ['kerf(ə)l] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] ,

And	**so**	**,**	**don't**	**you**	**see**	**how**	**careful**	**she**	**has**	**to**	**be**	**,**
和	所以	,	不	你	看	如何	小心	她	有	到	是	,

所以，你难道看不出她必须多么小心谨慎吗?

[haʊ] ['despərətli] [ɪm'pɔːrt(ə)nt][ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][tuː; tə][hɜːr; hər] ?

how	**desperately**	**important**	**the**	**thing**	**is**	**to**	**her**	**?**
如何	绝望地	重要的	这	事物	是	到	她	?

这件事对她来说究竟有多重要?

[[ʃiː; ʃi][sɪts] [lɔːst][ɪn] [θɔːt] .]

[	**She**	**sits**	**lost**	**in**	**thought**	**.**	**]**
[	她	坐着	丢失的	在	想法	.	]

她静静地坐着，陷入沉思。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ɪn] [lʌv] , ['frɛdi] , [nɑːt][ðə; ði] [liːst] ['lɪt(ə)l][bɪt] .

I	**have**	**never**	**been**	**in**	**love**	**,**	**Freddy**	**,**	**not**	**the**	**least**	**little**	**bit**	**.**
我	有	绝不	到过	在	爱	,	弗雷迪	,	不是	这	至少	小的	少量	.

弗雷迪，我从来没有恋爱过，一点也没有。

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [felt] [ðæt] [kɔːl][ɪn][maɪ] [blʌd] .

I	**have**	**never**	**felt**	**that**	**call**	**in**	**my**	**blood**	**.**
我	有	绝不	毛毡	那	称呼	在	我的	血	.

我从未感受到过那种源自内心的召唤。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [deɪ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ][duː] ,

But	**some**	**day**	**I**	**shall**	**feel**	**it**	**;**	**and**	**when**	**I**	**do**	**,**
但	一些	天	我	将	感觉	它	;	和	什么时候	我	做	,

但总有一天我会感受到它；而当那一天到来时，

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðæt] [mæn][æz; əz] [ɪf] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [kɔːrt] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

I	**shall**	**take**	**that**	**man**	**as**	**if**	**before**	**a**	**court**	**of**	**judgment**	**.**
我	将	拿	那	男人	作为	如果	前	一个	法庭	的	判断	.

我将把那个人当作审判官一样带走。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

I	**shall**	**take**	**him**	**away**	**with**	**me**	**.**
我	将	拿	他	离开	和	我	.

我要把他带走。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][æsk][maɪ'self][nɑːt] ['mɪrli] , " [ɪz][hiː; hi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ʌv; əv]['bɑːdi] ?

I	**shall**	**ask**	**myself**	**not**	**merely**	**,**	**"**	**Is**	**he**	**beautiful**	**and**	**strong**	**of**	**body**	**?**
我	将	问	我	不是	仅仅	,	"	是	他	美丽的	和	强的	的	身体	?

我不仅要问自己，“他长得好看，身体强壮吗？”

" [bʌt; bət] , " [ɪz][hiː; hi] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [strɔːŋ] [ɪn][soʊl] ?

"	**but**	,	"	**Is**	**he**	**beautiful**	**and**	**strong**	**in**	**soul**	**?**
"	但	,	"	是	他	美丽的	和	强的	在	灵魂	?

但是，“他外表俊美，内心强大吗？”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自然女神(The Naturewoman)

" [aɪ] [wʊd] [nɑːt][æsk] [ðæt] [hiː; hi][biː; bi] ['lɜːrnɪd] . . .
" I would not ask that he be learned . . .
" 我 会 不是 问 那 他 是 学习 . . .

我不会要求他博学.....

[hiː; hi] [maɪt] [nɑːt] [tʃæns] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kʌltʃərd] [mæn] .
he might not chance to be a cultured man .
他 可能 不是 机会 到 是 一个 有文化的 男人 .

他可能没机会成为一个有教养的人。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['paʊər] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] [huː] [kʊd; kəd]
But he would be a man of power , he would be a man who could
但 他 会 是 一个 男人 的 力量 , 他 会 是 一个 男人 WHO 可以
[ruːl] [hɪm'self] ,
rule himself ,
规则 他自己 ,

但他会是一个有权势的人，他会是一个能够统治自己的人。

[hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][soʊl] [wɪ'ðaʊt] [beɪs] ['ælɔɪ] .
he would be a soul without base alloy .
他 会 是 一个 灵魂 没有 根据 合金 .

他将成为一个没有杂质的灵魂。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæd; həd]['sætɪsfaɪd][maɪ'self][æz; əz][tuː; tə] [ðæt] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ]
And when I had satisfied myself as to that , I would have found my
和 什么时候 我 有 使满意 我 作为 到 那 , 我 会 有 成立 我的
[meit] .
mate .
伴侣 .

当我确信这一点之后，我就会找到我的伴侣。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] .
I would say to him , " I wish you to be the father of my child .
我 会 说 到 他 , " 我 希望 你 到 是 这 父亲 的 我的 孩子 .

我会对他说："我希望你成为我孩子的父亲。"

" [[ʃiː; ʃi][sɪts] [ə'gen] , ['bruːdɪŋ] .]
" [She sits again , brooding .]
" [她 坐着 再次 , 沉思 .]

她又坐了下来，陷入沉思。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][ɪg'zækt] [pledʒz] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I would not exact pledges of him .
我 会 不是 精确的 承诺 的 他 .

我不会要求他做出任何承诺。

[aɪ] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [aɪ][duː][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ;
I would say to him , " I do not ask you to take care of me ;
我 会 说 到 他 , " 我 做 不是 问 你 到 拿 关心 的 我 ;

我会对他说："我并不要求你照顾我；

[aɪ][duː][nɑːt][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][maɪ][tʃaɪld] .
I do not ask you to take care of my child .
我 做 不是 问 你 到 拿 关心 的 我的 孩子 .

我并没有要求你照顾我的孩子。

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ] [əˈweɪ] [wen] [juː; jʊ] [wɪʃ] . . . [ðæt] [rests] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ; [bʌt; bət] [aɪ] [wɪʃ] [ðə; ði]
You may go away when you wish . . . that rests with you ; but I wish the
你 可能 去 离开 什么时候 你 希望 . . . 那 休息 和 你 ; 但 我 希望 这
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

你想走就走吧……这是你的自由；但我希望孩子能平安无事。

" [[ʃiː; ʃi] [ˈpɔːzɪz] .]
" [She pauses .]
" [她 停顿 .]

她停顿了一下。

[duː] [juː; jʊ] [siː] ?
Do you see ?
做 你 看 ?

你看到了吗?

[ˈfrɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[jes] , [aɪ] [siː] .
Yes , I see .
是的 , 我 看 .

是的，我明白了。

[[hiː; hi] [geiziz] [æt; ət] [hɜːr; hər] , [ˈfraɪt(ə)nd] .]
[He gazes at her , frightened .]
[他 凝视 在 她 , 害怕 .]

他惊恐地望着她。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] . . .
And you . . .
和 你 . . .

你呢...

[juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [fiːl] [ðæt] [wei] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː] ?
you do not feel that way about me ?
你 做 不是 感觉 那 方式 关于 我 ?

你对我没有那种感觉吗?

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[nɑːt] [ðə; ði] [liːst] [ˈlɪt(ə)l] [bɪt] , [ˈfrɛdi] .
Not the least little bit , Freddy .
不是 这 至少 小的 少量 , 弗雷迪 .

一点也不，弗雷迪。

[ˈfrɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [ˈweɪtɪd] [ˈevər] [soʊ] [lɔːŋ] ?
And if I waited ever so long ?
和 如果 我 等待 曾经 所以 长的 ?

如果我等很久很久呢?

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪˈliːv] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd]['evər] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː] , [[ʃiː; ʃi][pʊts][hɜːr; hər][hænd][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] .
I do not believe that I should ever feel it , [She puts her hand upon his arm .
我 做 不是 相信 那 我 应该 曾经 感觉 它 , [她 放置 她 手 之上 他的 手臂 .
]
]
]

我不认为我会有这种感觉。[她把手放在他的胳膊上。]

[maɪ] [dɪr] , [dɪr] [bɔɪ] !
My dear , dear boy !
我的 亲爱的 , 亲爱的 男生 !

我亲爱的孩子!

[lɜːrn] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][aɪ][duː] .
Learn to look at it as I do .
学习 到 看 在 它 作为 我 做 .

学会像我一样看待它。

[feɪs] [ˌaɪ 'tiː][laɪk][ə; eɪ][mæn] .
Face it like a man .
脸 它 喜欢 一个 男人 .

像个男人一样面对它。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [wiː; wi]['kænɑːt] [help] . . .
It is one of those things that we cannot help . . .
它 是 一 的 那些 事物 那 我们 不能 帮助 . . .

这是我们无法控制的事情之一.....

[ðæt] [wiː; wi][duː][nɑːt]['iːv(ə)n] [ˌʌndər'stænd] .
that we do not even understand .
那 我们 做 不是 甚至 理解 .

我们甚至都无法理解。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['kemɪstri] [ʌv; əv][seks] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['neɪtʃɝz] [vɔɪs] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .
It is the chemistry of sex ; it is Nature's voice speaking to us .
它 是 这 化学 的 性别 ; 它 是 自然的 嗓音 请讲 到 我们 .

这是性的化学反应；这是大自然在向我们说话。

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [noʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ][duː][nɑːt] [lʌv] [juː; jʊ] . . .
It means no disgrace to you that I do not love you . . .
它 方法 不 耻辱 到 你 那 我 做 不是 爱 你 . . .

我不爱你，这丝毫不会给你带来耻辱.....

[ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [noʊ] [ɪnˌfɪri'ɔːrəti] , [noʊ] [dɪ'fiːt] .
it means no inferiority , no defeat .
它 方法 不 自卑 , 不 击败 .

这意味着没有自卑，没有失败。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['sɪgnəl] [ðæt] ['neɪtʃər] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [wiː; wi] [weɪt][fɔːr; fər] , [ænd; ənd] [der] [nɑːt]
It is the signal that Nature gives us , that we wait for , and dare not
它 是 这 信号 那 自然 给予 我们 , 那 我们 等待 为了 , 和 敢 不是
[ˌdɪsrɪ'gɑːrd] .
disregard .
漠视 .

这是大自然给我们发出的信号，我们翘首以盼，不敢忽视。

[juː; jʊ] [der] [nɑːt][æsk][ˌem 'iː][tuː; tə][ˌdɪsrɪ'gɑːrd][ˌaɪ 'tiː] !

You	**dare**	**not**	**ask**	**me**	**to**	**disregard**	**it**	**!**
你	敢	不是	问	我	到	漠视	它	!

你竟敢要求我无视它!

[[hiː; hi][ɪz] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] [laɪk][wʌn] [ɪn'trænst] .]

[	**He**	**is**	**gazing**	**into**	**her**	**eyes**	**like**	**one**	**entranced**	**.**	**]**
[	他	是	凝视	进入	她	眼睛	喜欢	一	着迷	.	]

他凝视着她的眼睛，仿佛着了魔一般。

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [tiːtʃ] [juː; jʊ] . . .

You	**must**	**let**	**me**	**teach**	**you**	**.**	**.**	**.**
你	必须	让	我	教	你	.	.	.

你一定要让我教你.....

[juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː][help][juː; jʊ] .

you	**must**	**let**	**me**	**help**	**you**	**.**
你	必须	让	我	帮助	你	.

你一定要让我帮你。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][let] [ðɪs] [miːn] ['mɪzəri] [ænd; ənd] [dɪ'sper] .

You	**must**	**not**	**let**	**this**	**mean**	**misery**	**and**	**despair**	**.**
你	必须	不是	让	这	意思是	苦难	和	绝望	.

你绝不能因此而感到痛苦和绝望。

[teɪk] [hoʊld][ʌv; əv] [jɔːr'self] .

Take	**hold**	**of**	**yourself**	**.**
拿	抓住	的	你自己	.

振作起来。

[pər'hæps][juː; jʊ][ænd; ənd] ['eθəl] [kæn; kən][goʊ] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][tuː; tə][maɪ]['aɪlənd] . . . [fɔːr; fər][aɪ]

Perhaps	**you**	**and**	**Ethel**	**can**	**go**	**back**	**with**	**me**	**to**	**my**	**island**	**.**	**.**	**.**	**for**	**I**
也许	你	和	埃塞尔	能	去	后退	和	我	到	我的	岛	.	.	.	为了	我

[θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] .

think	**that**	**I**	**am**	**going**	**.**
思考	那	我	是	去	.

或许你和埃塞尔可以跟我一起回我的岛上.....因为我想我要走了。

[[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [geɪz] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ][ˌædmə'reɪʃ(ə)n] .

[	**He**	**continues**	**to**	**gaze**	**at**	**her**	**,**	**speechless**	**with**	**admiration**	**.**
[	他	继续	到	目光	在	她	,	无言	和	钦佩	.

他继续凝视着她，被深深的钦佩弄得说不出话来。

[ʃiː; ʃi]['prɛsəz, 'prɛsɪz][hɪz; ɪz][ɑːrm] .]

She	**presses**	**his**	**arm**	**.**	**]**
她	出版社	他的	手臂	.	]

她按住他的手臂。

[naʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] .

Now	**promise**	**me**	**.**
现在	承诺	我	.

现在答应我。

['frɛdi] .

FREDDY	**.**
弗雷迪	.

弗雷迪。

[wʌt] ?

What	**?**
什么	?

什么?

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
That **you** **will** **be** **a** **man** .
那 你 将要 是 一个 男人 .

你将会成为一个真正的男人。

[[ðeɪ] [geɪz] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [aɪz] .]
[They gaze into each other's eyes .]
[他们 目光 进入 每个 其他的 眼睛 .]

他们四目相对。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[[ɔːf] .]
[Off .]
[离开 .]

[离开。]

[oʊʃiːˈænə] !
Oceana !
海洋 !

海洋!

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[hɪr] [ɪz][jʊr; jər]['sɪstər] .
Here **is** **your** **sister** .
这里 是 你的 姐姐 .

这是你妹妹。

[let] [ˌjuː 'es][nɑːt] ['trʌb(ə)l] [hɜːr; hər] .
Let **us** **not** **trouble** **her** .
让 我们 不是 麻烦 她 .

我们不要打扰她。

[[ə'laʊd] .]
[Aloud .]
[大声 .]

[大声说。]

['eθəl] !
Ethel !
埃塞尔 !

埃塞尔!

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[['entərz][ɪn] [striːt] ['kɑːstuːm] .]
[Enters in street costume .]
[进入 在 街道 戏服 .]

【身着便服出场】

[oʊ] , [hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Oh , here you are !
哦 , 这里 你 是 !

哦，你来了！

[ænd; ənd][jʊr; jər] [nuː] [kloʊðz] !
And your new clothes !
和 你的 新的 衣服 !

还有你的新衣服！

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[duː][juː; jʊ] [laɪk] [ˌem 'iː] ?
Do you like me ?
做 你 喜欢 我 ?

你喜欢我吗?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[noʊ] , [ðeɪ] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] !
No , they don't belong to you !
不 , 他们 不 属于 到 你 !

不，它们不属于你！

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

（笑）

[wel] , [aɪ] [ʃænt] [wer] [ðem; ðəm] [lɔːŋ] .
Well , I shan't wear them long .
出色地 , 我 不会 穿 他们 长的 .

嗯，我不会穿太久的。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
What are you going to do ?
什么 是 你 去 到 做 ?

你会怎样做?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [dɪ'zaɪn] [sʌm; səm][fɔːr; fər][maɪ'self] .
I'm going to design some for myself .
我是 去 到 设计 一些 为了 我 .

我打算给自己设计一些。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[wʌt] [kaɪnd] ?
What **kind** **?**
什么 种类 ?

哪种?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [jet] .
I **don't** **know** **yet** .
我 不 知道 然而 .

我还不清楚。

[bʌt; bət] ['itl] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [liːv] [maɪ][legz] [ˌaʊt'saɪd] .
But **it'll** **be** **something** **that** **will** **leave** **my** **legs** **outside** .
但 它将 是 某物 那 将要 离开 我的 腿 外部 .

但这样我的腿就会露在外面了。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ][get] ['sʌmθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [fɔːr; fər] [tə'naɪt] ?
And **did** **you** **get** **something** **beautiful** **for** **tonight** **?**
和 做过 你 得到 某物 美丽的 为了 今晚 ?

你今晚有准备漂亮的衣服吗?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[aɪ][gɑːt] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [duː] .
I **got** **something** **that** **will** **do** .
我 得到 某物 那 将要 做 .

我找到了一个能用的办法。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[oʊʃiː'ænə] , [wen] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dæns] ?
Oceana **,** **when** **am** **I** **to** **see** **the** **dance** **?**
海洋 , 什么时候 是 我 到 看 这 舞蹈 ?

奥西娜，我什么时候可以去看舞蹈表演?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [wen] [aɪ][hæv; həv][maɪ]['kɑːstuːm] .
I **told** **you** **,** **when** **I** **have** **my** **costume** .
我 讲述 你 , 什么时候 我 有 我的 戏服 .

我跟你说过，等我拿到戏服的时候。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[bʌt; bət] [wen] [wɪl] [ðæt] [biː; bi] ?
But **when** **will** **that** **be** **?**
但 什么时候 将要 那 是 ?

但那究竟是什么时候呢?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[wen] [maɪ] [trʌŋks] [hæv; həv] [kʌm] .
When **my** **trunks** **have** **come** .
什么时候 我的 树干 有 来 .

我的行李箱到了。

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[ðeɪ] [keɪm] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
They **came** **this** **afternoon** .
他们 来了 这 下午 .

他们今天下午来的。

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[ðen] [wiːl] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] ['mɔːrnɪŋ] !
Then **we'll** **have** **it** **to** **-** **morrow** **morning** **!**
然后 出色地 有 它 到 - 明天 早晨 !

那我们明天早上就能拿到了!

[ænd; ənd] [aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['braɪdl] - [roʊb] .
And **I'll** **show** **you** **my** **beautiful** **bridal** **-** **robe** .
和 患病的 展示 你 我的 美丽的 新娘 - 长袍 .

我还会向你展示我漂亮的婚纱。

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

['braɪdl] - [roʊb] ?
Bridal **-** **robe** **?**
新娘 - 长袍 ?

新娘晨袍?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

['dɪdnt] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ?
Didn't **I** **tell** **you** **?**
没有 我 告诉 你 ?

我不是跟你说过吗?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [meɪd] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kɪŋz] [sʌnz] .
It **was** **made** **for** **me** **by** **one** **of** **our** **King's** **sons** **.**
它 曾是 制成 为了 我 经过 一 的 我们的 国王学院 儿子们 .

这是我们国王的一个儿子为我做的。

[hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] - . . . [ðæt] [miːnz] , [ɪn]['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] , " [tʃaɪld] [ʌv; əv][ðə; ðiː] [siː]
His **name** **was** **Paukopi** **.** **.** **.** **that** **means** **,** **in** **our** **language** **,** **"** **Child** **of** **the** **Sea**
他的 姓名 曾是 - . . . 那 方法 , 在 我们的 语言 , " 孩子 的 这 海
[foʊm] .
Foam **.**
泡沫 .

他的名字叫保科皮……在我们语言中，意思是"海浪泡沫之子"。

" [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .
" **And** **he** **was** **in** **love** **with** **me** **.**
" 和 他 曾是 在 爱 和 我 .

"他爱上了我。"

['eθəl] .
ETHEL **.**
埃塞尔 .

乙基。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['veri] [sæd][ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] [baɪ] [hɪm'self] .
He **was** **very** **sad** **and** **went** **away** **by** **himself** **.**
他 曾是 非常 伤心 和 去 离开 经过 他自己 .

他非常伤心，独自离开了。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] . . .
But **he** **was** **a** **man** **.** **.** **.**
但 他 曾是 一个 男人 . . .

但他终究是个男人……

[hiː; hi][dɪd][nɑːt][goʊ][tuː; tə] ['piːsɪz] .
he **did** **not** **go** **to** **pieces** **.**
他 做过 不是 去 到 件 .

他没有崩溃。

[[ʃiː; ʃi] [lʊks] [æt; ət] ['frɛdi] .]
[**She** **looks** **at** **FREDDY** **.** **]**
[她 看起来 在 弗雷迪 .]

她看向弗雷迪。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [ænd; ənd] [spent] [hɪz; ɪz] [taɪm] ['hʌntɪŋ] [waɪld] [bɜːrdz] ;

He	went	into	the	forest	and	spent	his	time	hunting	wild	birds	;
他	去	进入	这	森林	和	花费	他的	时间	打猎	荒野	鸟类	;

他走进森林，花时间猎捕野生鸟类；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['gæðərd] [ðer; ðər] ['fɛðɚz] [ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðɪs] ['gɔːrdʒəs] [roʊb] . . .

and	he	gathered	their	feathers	and	made	them	into	this	gorgeous	robe	. . .
和	他	聚集	他们的	羽毛	和	制成	他们	进入	这	华丽的	长袍	. . .

['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [goʊld] [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd] ['skɑːrlət] .

purple	and	gold	and	green	and	scarlet	.
紫色的	和	金子	和	绿色的	和	猩红	.

他收集了它们的羽毛，做成了一件华丽的长袍……紫色、金色、绿色和猩红色。

[hiː; hi] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [maɪ] [fiːt] , [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [maɪ]

He	brought	it	and	laid	it	at	my	feet	,	and	said	that	it	was	my
他	带来	它	和	铺设	它	在	我的	脚	,	和	说	那	它	曾是	我的

['braɪdl] - [roʊb] ,

bridal	-	robe	,
新娘	-	长袍	,

他把它拿来放在我脚边，说这是我的新娘礼服。

[ðæt] [aɪ] [mʌst; məst] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [maɪ] [fiːst] .

that	I	must	wear	it	at	my	feast	.
那	我	必须	穿	它	在	我的	盛宴	.

我必须在我的宴会上佩戴它。

['eθəl] .

ETHEL	.
埃塞尔	.

乙基。

[oʊ] , [haʊ] ['lʌvli] !

Oh	,	how	lovely	!
哦	,	如何	迷人的	!

哦，真可爱！

['frɛdi] .

FREDDY	.
弗雷迪	.

弗雷迪。

[['raɪzɪz] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [ə'weɪ] [ɪn] [dɪ'sper] .]

[	Rises	and	turns	away	in	despair	.	]
[	上升	和	转弯	离开	在	绝望	.	]

[起身，绝望地转身离去。]

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦！

['eθəl] .

ETHEL	.
埃塞尔	.

乙基。

[tel] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['sʌnraɪz] [dæns] .

Tell	me	a	little	about	the	Sunrise	Dance	.
告诉	我	一个	小的	关于	这	日出	舞蹈	.

请您简单介绍一下日出舞。

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈwɜːrʃɪp] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
It **represents** **the** **worship** **of** **Nature** .
它 代表 这 崇拜 的 自然 .

它代表了对自然的崇拜。

[ˌaɪ ˈtiː] [pɔːrˈtreɪ] [æn; ən] [əˈweɪkənɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈslʌmbər] . . .
It **portrays** **an** **awakening** **from** **slumber** . . .
它 描绘 一个 唤醒 从 睡眠 . . .

它描绘的是从沉睡中醒来的过程……

[juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði][sɔːft][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][æt; ət][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] . . .
you **know** **the** **soft** **part** **of** **the** **music** **at** **the** **beginning** . . .
你 知道 这 柔软的 部分 的 这 音乐 在 这 开始 . . .

你知道开头那段柔和的音乐……

[ˈeθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ðen] [ˈgrædʒuəli][aɪ][raɪz][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [geɪz] [tɔːrdz] [ðə; ði] [laɪt] .
Then **gradually** **I** **rise** **to** **my** **feet** **and** **gaze** **towards** **the** **light** .
然后 逐步地 我 上升 到 我的 脚 和 目光 向 这 光 .

然后我缓缓站起身，凝视着光芒。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði][sʌn] [ˈʃaɪnɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][əˈpɑːn][ðə; ði][pɑːm]
There **is** **the** **sun** **shining** **upon** **the** **waves** **of** **the** **sea** , **and** **upon** **the** **palm**
那里 是 这 太阳 灼灼 之上 这 波浪 的 这 海 , 和 之上 这 棕榈
[ˈbræntʃɪz] .
branches .
分支 .

阳光照耀着海浪和棕榈枝。

[ɔːl] [laɪf][ɪz] [əˈweɪkənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] . . . [ænd; ənd][soʊ][ðə; ði][ˈmjuːzɪk][ˈraɪzɪz][tuː; tə]
All **life** **is** **awakening** **and** **singing** **for** **joy** . . . **and** **so** **the** **music** **rises** **to**
全部 生活 是 唤醒 和 歌唱 为了 喜悦 . . . 和 所以 这 音乐 上升 到
[æn; ən] [ˈekstəsi] .
an **ecstasy** .
一个 狂喜 .

一切生命都在苏醒，都在欢歌笑语……于是音乐升华到极致的狂喜。

[ˈeθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ænd; ənd][duː][juː; jʊ] [dæns] ['ʌðər] [θɪŋz] ?
And **do** **you** **dance** **other** **things** **?**
和 做 你 舞蹈 其他 事物 ?

你还会跳其他类型的舞吗?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[oʊ] , [jes] — [lɑːts][ʌv; əv] [θɪŋz] .
Oh **,** **yes** **—** **lots** **of** **things** **.**
哦 , 是的 — 很多 的 事物 .

哦，是的——很多事情。

['eθəl] .
ETHEL **.**
埃塞尔 .

乙基。

[oʊ] , [oʊʃiː'ænə] !
Oh **,** **Oceana** **!**
哦 , 海洋 !

哦，奥西娜!

[aɪm][dʒʌst][waɪld][tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] !
I'm **just** **wild** **to** **see** **you** **!**
我是 只是 荒野 到 看 你 !

见到你我真是太激动了!

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[ænd; ənd][aɪm][waɪld][tuː; tə] [dæns] .
And **I'm** **wild** **to** **dance** **.**
和 我是 荒野 到 舞蹈 .

我热爱跳舞。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][sʌm; səm][vent] ['prɪti] [suːn] .
I **must** **have** **some** **vent** **pretty** **soon** **.**
我 必须 有 一些 发泄 漂亮的 很快 .

我很快就需要发泄一下了。

[juː; jʊ] [siː] , [æt; ət][hoʊm][aɪ][wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv] [dɔːz] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
You **see** **,** **at** **home** **I** **was** **out** **of** **doors** **all** **the** **time** **.**
你 看 , 在 家 我 曾是 出去 的 门 全部 这 时间 .

你看，在家的时候我总是待在户外。

[aɪ] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [fiʃt] , [aɪ][swæm][ænd; ənd][daɪvd] , [aɪ] [dɑːnst] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] .
I **hunted** **and** **fished** **,** **I** **swam** **and** **dived** **,** **I** **danced** **on** **the** **beach** **.**
我 猎杀 和 钓鱼 , 我 游泳 和 潜水 , 我 跳舞 在 这 海滩 .

我打猎、钓鱼，游泳、潜水，还在沙滩上跳舞。

[ænd; ənd] [hɪr] . . .
And **here** **.** **.** **.**
和 这里 . . .

还有这里.....

[waɪ] , [aɪ] [wɔːk] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] , [ænd; ənd][aɪ] ['dɛrənt] ['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sɪŋ] [aʊt] [laʊd] .
why **,** **I** **walk** **down** **the** **street** **,** **and** **I** **daren't** **even** **so** **much** **as** **sing** **out** **loud** **.**
为什么 , 我 走 向下 这 街道 , 和 我 不敢 甚至 所以 很多 作为 唱歌 出去 大声 .

为什么，我走在街上，却连大声唱歌都不敢。

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] , [ænd; ənd][hæv; həv][æn; ən] ['ɜːrmɪn] [kloʊk]
I **have** **to** **remember** **that** **I'm** **a** **young** **lady** **,** **and** **have** **an** **ermine** **cloak**
我 有 到 记住 那 我是 一个 年轻的 女士 , 和 有 一个 貂 披风
[ɑːn] !
on **!**
在 !

我得记住我是一位年轻女士，而且身上还穿着貂皮斗篷!

['truːli] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [juː; jʊ]['evər][stænd][ˌaɪ 'tiː] !
Truly **,** **I** **don't** **see** **how** **you** **ever** **stand** **it** **!**
真的 , 我 不 看 如何 你 曾经 站立 它 !

真不明白你怎么能忍受得了!

['eθəl] .
ETHEL **.**
埃塞尔 .

乙基。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [brɔːt] [ʌp] [ðæt] [wei] .
We **were** **brought** **up** **that** **way** **.**
我们 是 带来 向上 那 方式 .

我们从小就被这样教育。

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[jes] ; [ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [jʊə(r)] [ˌʌndɪ'veləpt] [ænd; ənd][freɪl] .
Yes **;** **and** **that's** **why** **you're** **undeveloped** **and** **frail** **.**
是的 ; 和 那就是 为什么 你是 未开发的 和 脆弱 .

是的；这就是你发育不全、体弱多病的原因。

[bʌt; bət] [tel] [ˌem 'iː] , [dəunt][juː; jʊ]['evər][hæv; həv][æn; ən] ['ɪmpʌls] [tuː; tə] [pleɪ] ?
But **tell** **me** **,** **don't** **you** **ever** **have** **an** **impulse** **to** **play** **?**
但 告诉 我 , 不 你 曾经 有 一个 冲动 到 玩 ?

但你告诉我，你难道从来没有过想玩耍的冲动吗?

[ðæt] ['bjuːtɪf(ə)l] [snoʊ] [aʊt] [ðer; ðər] — [dəunt][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə]['tʌmb(ə)l] [raʊnd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd]
That **beautiful** **snow** **out** **there** **—** **don't** **you** **want** **to** **tumble** **round** **in** **it** **and**
那 美丽的 雪 出去 那里 — 不 你 想 到 翻滚 圆形的 在 它 和
[pelt] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] ['snəuˌbɔːlz] ?
pelt **each** **other** **with** **snowballs** **?**
毛皮 每个 其他 和 雪球 ?

外面那美丽的雪景——难道你不想在雪地里翻滚玩耍，互相扔雪球吗?

['frɛdi] .
FREDDY **.**
弗雷迪 .

弗雷迪。

[wiː; wi][dɪd] [ðæt] [wen] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['tʃɪldrən] .
We **did** **that** **when** **we** **were** **children** **.**
我们 做过 那 什么时候 我们 是 孩子们 .

我们小时候就这么做过。

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[jes] , [ðæts] [ðə; ði] [wei] .
Yes , that's the way .
是的 , 那就是 这 方式 .

是的，就是这样。

[bʌt; bət][aɪ] , [juː; jʊ] [siː] . . .
But I , you see . . .
但 我 , 你 看 . . .

但是，你知道.....

[aɪm][ə; eɪ][tʃaɪld] [stɪl] ; [ænd; ənd][aɪ][ɪk'spekt][tuː; tə][biː; bi]['ɔːlweɪz] .
I'm a child still ; and I expect to be always .
我是 一个 孩子 仍然 ; 和 我 预计 到 是 总是 .

我仍然是个孩子；而且我希望永远都是。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][juː; jʊ]['ɔːlweɪz] ['hæpi] , [oʊʃiː'ænə] ?
And are you always happy , Oceana ?
和 是 你 总是 快乐的 , 海洋 ?

奥西娜，你总是快乐吗?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

['ɔːlweɪz] .
Always .
总是 .

总是。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[juː; jʊ]['nevər] . . . [juː; jʊ]['nevər]['iːv(ə)n][stɑːrt][tuː; tə] [fiːl] [sæd] ?
You never . . . you never even start to feel sad ?
你 绝不 . . . 你 绝不 甚至 开始 到 感觉 伤心 ?

你从来没有.....你甚至从来没有感到过悲伤?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[waɪ] [jes] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .
Why yes , now and then .
为什么 是的 , 现在 和 然后 .

是的，偶尔会。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt][pər'mɪt] [sʌtʃ] [mudz] .
But I don't permit such moods .
但 我 不 允许 这样的 情绪 .

但我不允许自己有这种情绪。

[juː; jʊ] [siː] , [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɔːr] [raɪt] [ə'baʊt]
You **see** **,** **I** **have** **the** **conviction** **that** **there** **is** **nothing** **beautiful** **or** **right** **about**
你 看 , 我 有 这 定罪 那 那里 是 没有什么 美丽的 或者 正确的 关于
['sɑːroʊ] — ['nevər] ,
sorrow **—** **never** **,**
悲哀 — 绝不 ,

你看，我坚信悲伤没有任何美好或正确之处——永远没有。

['ʌndər] ['eni] ['sɜːrkəmstænsɪz] .
under **any** **circumstances** **.**
在下面 任何 情况 .

在任何情况下。

['eθəl] .
ETHEL **.**
埃塞尔 .

乙基。

[juː; jʊ] [miːn] [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [mɔːrn] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [sʌm; səm][wʌn][juː; jʊ] [lʌvd] [wɜːr; wər][tuː; tə][daɪ] ?
You **mean** **you** **would** **not** **mourn** **,** **even** **if** **some** **one** **you** **loved** **were** **to** **die** **?**
你 意思是 你 会 不是 哀悼 , 甚至 如果 一些 一 你 喜爱 是 到 死 ?

你的意思是，即使你爱的人去世，你也不会感到悲伤吗?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[aɪ] [miːn] [ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] .
I **mean** **that** **I** **did** **not** **.**
我 意思是 那 我 做过 不是 .

我的意思是，我没有。

[[ʃiː; ʃi] ['pɔːzɪz] .]
[**She** **pauses** **.** **]**
[她 停顿 .]

她停顿了一下。

[jes] , [ɪg'zæktli] . . .
Yes **,** **exactly** **.** **.** **.**
是的 , 确切地 . . .

是的，正是如此.....

[maɪ] ['fɑːðər] .
my **father** **.**
我的 父亲 .

我的父亲。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [maɪ] ['laɪfs] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [brɔːt] [hɪm; ɪm][hoʊm] [draʊnd] ;
He **had** **been** **my** **life's** **companion** **,** **and** **they** **brought** **him** **home** **drowned** **;**
他 有 到过 我的 生活的 伴侣 , 和 他们 带来 他 家 溺水 ;

他是我一生的伴侣，他们把他带回家时，他已经溺水身亡了;

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][dɪd][nɑːt] [mɔːrn] .
and **yet** **I** **did** **not** **mourn** **.**
和 然而 我 做过 不是 哀悼 .

然而，我并没有悲伤。

['eθəl] .
ETHEL **.**
埃塞尔 .

乙基。

[oʊʃiː'ænə] !
Oceana **!**
海洋 !

海洋!

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[aɪ][hæd; həd] [treɪnd] [maɪ'self] . . . [fɔːr; fər][dʒʌst] [ðæt] .
I **had** **trained** **myself** **.** **.** **.** **for** **just** **that** **.**
我 有 受过训练 我 . . . 为了 只是 那 .

我为此进行了充分的训练。

[wiː; wi][hæd; həd] [meɪd] [ɑːr'selvz] [wʌt] [juː; jʊ] [maɪt] [kɔːl] [soʊl] - ['eksərsaɪzɪz] ;
We **had** **made** **ourselves** **what** **you** **might** **call** **soul** **-** **exercises** **;**
我们 有 制成 我们自己 什么 你 可能 称呼 灵魂 - 练习 ;

我们给自己安排了一些你可以称之为心灵修炼的活动;

['lɪt(ə)l] ['serəmənɪz] [tuː; tə][rɪ'maɪnd] [ɑːr'selvz] [ʌv; əv] [θɪŋz] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə][hoʊld][baɪ] .
little **ceremonies** **to** **remind** **ourselves** **of** **things** **we** **wished** **to** **hold** **by** **.**
小的 仪式 到 提醒 我们自己 的 事物 我们 希望 到 抓住 经过 .

一些小小的仪式，用来提醒自己那些我们想要坚持下去的事物。

[ðə; ði] ['sʌnraɪz] [dæns] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] .
The **Sunrise** **Dance** **was** **one** **of** **those** **.**
这 日出 舞蹈 曾是 一 的 那些 .

《日出之舞》就是其中之一。

[ænd; ənd] [ðen] , [ɑːn][ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [mʌnθ] , [æt; ət] ['sʌnset] ,
And **then** **,** **on** **the** **last** **day** **of** **each** **month** **,** **at** **sunset** **,**
和 然后 , 在 这 最后的 天 的 每个 月 , 在 日落 ,

然后，在每个月的最后一天，日落时分，

[wiː; wi] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [feɪd] , [ænd; ənd] ['kɑːntəmpleɪt] [deθ] .
we **would** **sit** **and** **watch** **the** **shadows** **fade** **,** **and** **contemplate** **death** **.**
我们 会 坐 和 手表 这 阴影 褪色 , 和 沉思 死亡 .

我们会坐着，看着影子渐渐消失，思考死亡。

[[ʃiː; ʃi] ['pɔːzɪz] , ['greɪvli] .]
[**She** **pauses** **,** **gravely** **.** **]**
[她 停顿 , 严重地 .]

她顿了顿，神情严肃。

[wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [tuː; tə] [ɑːr'selvz] [ðæt] [wiː; wi] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['ʃæˌdoʊz] . . . ['reɪnbəuz] [ɪn][ðə; ði]
We **would** **say** **to** **ourselves** **that** **we** **,** **too** **,** **were** **shadows** **.** **.** **.** **rainbows** **in** **the**
我们 会 说 到 我们自己 那 我们 , 也 , 是 阴影 . . . 彩虹 在 这
[siː] - [mɪst] ;
sea **-** **mist** **;**
海 - 薄雾 ;

我们会对自己说，我们也是影子.....海雾中的彩虹;

[ðæt] [wiː; wi] [held] ['aʊər; ɑːr] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [gɪft] . . .
that **we** **held** **our** **life** **as** **a** **gift** **.** **.** **.**
那 我们 握住 我们的 生活 作为 一个 礼物 . . .

我们视生命为一份礼物.....

[wiː; wi] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊər; ɑːr][hændz] , ['redi] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [wen] [wiː; wi] [hɜːrd] [ðə; ði][kɔːl]

we	carried	it	in	our	hands	,	ready	to	give	it	up	when	we	heard	the	call
我们	携带	它	在	我们的	双手	,	准备好	到	给	它	向上	什么时候	我们	听到	这	称呼

.

:

.

我们把它拿在手里，正准备交出它，这时我们听到了召唤。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]

[	A	pause	.	]
[	一个	暂停	.	]

（停顿）

['henri] .

HENRY	.
亨利	.

亨利。

[['əupənz] [dɔːr] ['sentər][ænd; ənd]['entərz] .

[	Opens	door	centre	and	enters	.
[	打开	门	中心	和	进入	.

[打开中间的门，走了进去。

[siːz] [oʊʃiː'ænə][ænd; ənd][hɔːlts] .]

Sees	OCEANA	and	halts	.	]
看到	海洋	和	停止	.	]

看到大洋洲，停了下来。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[[tɜːrnz][ænd; ənd] [siːz] [hɪm; ɪm] .]

[	Turns	and	sees	him	.	]
[	转弯	和	看到	他	.	]

[转身看见了他。]

[waɪ] !

Why	!
为什么	!

为什么!

[hɪəz] [ə; eɪ][mæn] !

Here's	a	man	!
这里是	一个	男人	!

瞧，这是个男人!

[[ðeɪ] [geɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [træns'fɪkst] .]

[	They	gaze	at	each	other	,	transfixed	.	]
[	他们	目光	在	每个	其他	,	呆若木鸡	.	]

他们彼此凝视，目光交汇。

['eθəl] !

Ethel	!
埃塞尔	!

埃塞尔!

[huː] [ɪz][hiː; hi] ?
Who is he ?
WHO 是 他 ?

他是谁?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[waɪ] , [ðɪs] [ɪz] ['henri] .
Why , this is Henry .
为什么 , 这 是 亨利 .

这是亨利。

[lɪtɪːəz] ['hʌzbənd] .
Letitia's husband .
莱蒂西亚的 丈夫 .

莱蒂西亚的丈夫。

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[oʊ] ! [lɪtɪːəz] ['hʌzbənd] !
Oh ! Letitia's husband !
哦 ! 莱蒂西亚的 丈夫 !

哦! 莱蒂西亚的丈夫!

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] , [fræŋk]['dʒestʃər] , ['pʊtɪŋ] [aʊt][hɜːr; hər][hænd] .]
[With a sudden , frank gesture , putting out her hand .]
[和 一个 突然 , 坦率 手势 , 推杆 出去 她 手 .]

她突然坦率地伸出手。

['henri] !
Henry !
亨利 !

亨利!

['henri] . [oʊʃiː'ænə] !
HENRY . Oceana !
亨利 . 海洋 !

亨利。海洋!

[[æz; əz][ðer; ðər][hændz] [miːt] , [ðeɪ] [stænd] ['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['feɪsɪz] .]
[As their hands meet , they stand looking into each other's faces .]
[作为 他们的 双手 见面 , 他们 站立 寻找 进入 每个 其他的 面孔 .]

[两人双手相握，彼此凝视着对方的脸庞。]

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] ['taɪtli] .]
[Gripping his hand tightly .]
[扣人心弦 他的 手 紧紧 .]

（他紧紧地握着自己的手。）

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [strɔːŋ] !
You are strong !
你 是 强的 !

你很坚强!

[[lʊks] [æt; ət][hɪz; ɪz][hænd] .]
[Looks at his hand .]
[看起来 在 他的 手 .]

（看着自己的手。）

[ænd; ənd][juː; jʊ][duː][nɑːt][smoʊk] , ['iːðər] !
And you do not smoke , either !
和 你 做 不是 抽烟 , 任何一个 !

而且你也不抽烟!

[let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [aɪz] .
Let me see your eyes .
让 我 看 你的 眼睛 .

让我看看你的眼睛。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[[pər'plekst] .]
[Perplexed .]
[困惑 .]

[困惑。]

[maɪ] [aɪz] ?
My eyes ?
我的 眼睛 ?

我的眼睛?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[jʊr; jər] [aɪz] .
Your eyes .
你的 眼睛 .

你的眼睛。

[[tɜːrnz][hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] ; ['stʌdiz] [hɪz; ɪz] [aɪz] .]
[Turns him toward the light ; studies his eyes .]
[转弯 他 朝向 这 光 ; 研究 他的 眼睛 .]

[将他转向光源；仔细观察他的眼睛。]

[ðeɪ] [dɑs; dɔs][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]['kwaɪnaɪn] !
They dosed you with quinine !
他们 剂量 你 和 奎宁 !

他们给你注射了奎宁!

[mə'leriə] , [aɪ] [sə'poʊz] ?
Malaria , I suppose ?
疟疾 , 我 认为 ?

我猜是疟疾吧?

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[waɪ] . . . [jes] .
Why . . . yes .
为什么 . . . 是的 .

嗯.....是的。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] ?
But **how** **can** **you** **tell** **?**
但 如何 能 你 告诉 ?

但你怎么知道呢?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[aɪ][kæn; kən] [tel] ['meni] [θɪŋz] .
I **can** **tell** **many** **things** **.**
我 能 告诉 许多 事物 .

我能看出很多事情。

[let] [ˌem 'iː] [siː] [jʊr; jər] [tʌŋ] .
Let **me** **see** **your** **tongue** **.**
让 我 看 你的 舌头 .

让我看看你的舌头。

['henri] .
HENRY **.**
亨利 .

亨利。

[[bɪ'wɪldərd] .]
[**Bewildered** **.** **]**
[困惑 .]

[困惑。]

[maɪ] [tʌŋ] ?
My **tongue** **?**
我的 舌头 ?

我的舌头?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[jʊr; jər] [tʌŋ] .
Your **tongue** **.**
你的 舌头 .

你的舌头。

['henri] .
HENRY **.**
亨利 .

亨利。

[bʌt; bət] [wʌt] [fɔːr; fər] ?
But **what** **for** **?**
但 什么 为了 ?

但这是为什么呢?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[aɪ][kæn; kən] [tel] [mɔːr] [ə'baʊt][ə; eɪ][mæn][baɪ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt]

I	can	tell	more	about	a	man	by	looking	at	his	tongue	for	a	minute
我	能	告诉	更多的	关于	一个	男人	经过	寻找	在	他的	舌头	为了	一个	分钟

[ðæn; ðən][baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wiːk] .

than	by	listening	to	it	for	a	week	.
比	经过	聆听	到	它	为了	一个	星期	.

我只需观察一个人的舌头一分钟，就能了解他的更多，这比听他说话一周还要有效。

['henri] .

HENRY	.
亨利	.

亨利。

[bʌt; bət] , [oʊʃiː'ænə] —

But	,	Oceana	—
但	,	海洋	—

但是，奥希纳——

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn] ['ɜːrnɪst] .

I	am	in	earnest	.
我	是	在	认真	.

我是认真的。

['henri] .

HENRY	.
亨利	.

亨利。

[[lɑːfs] .]

[	Laughs	.	]
[	笑声	.	]

（笑）

[waɪ] . . . ['riːəli] . . .

Why	.	.	.	really	.	.	.
为什么	.	.	.	真的	.	.	.

为什么.....真的.....

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][ə'freɪd] ?

Are	you	afraid	?
是	你	害怕的	?

你害怕吗?

['henri] .

HENRY	.
亨利	.

亨利。

[gʊd] ['hevəns] , [noʊ] !

Good	heavens	,	no	!
好的	天	,	不	!

我的天哪，不!

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[pʊt][ˌaɪ ˈtiː][aʊt] .
Put **it** **out** **.**
放 它 出去 .

把它熄灭。

[[hiː; hi][pæts][hɪz; ɪz] [tʌŋ] [aʊt][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪgˈzæmɪnz][ˌaɪ ˈtiː] .]
[**He** **pats** **his** **tongue** **out** **and** **she** **examines** **it** **.** **]**
[他 轻拍 他的 舌头 出去 和 她 检查 它 .]

他伸出舌头，她仔细观察。

[soʊ] !
So **!**
所以 !

所以!

[ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] [tʌŋ] !
A **man** **with** **a** **red** **tongue** **!**
一个 男人 和 一个 红色的 舌头 !

一个舌头是红色的男人!

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['sɪvəlaɪzd]['sɪti] !
And **in** **a** **civilized** **city** **!**
和 在 一个 文明 城市 !

而且还是在一个文明城市!

['henri] .
HENRY **.**
亨利 .

亨利。

['ɔtnt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [red] ?
Oughtn't **it** **to** **be** **red** **?**
不应该 它 到 是 红色的 ?

它不应该是红色的吗?

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['dʌznt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] !
And **he** **doesn't** **know** **what** **it** **ought** **to** **be** **!**
和 他 不 知道 什么 它 应该 到 是 !

他不知道它应该是什么!

[haʊ] [dɪˈlɪʃəs] !
How **delicious** **!**
如何 可口的 !

真好吃!

[[ʃiː; ʃi] [steps] [bæk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .]
[**She** **steps** **back** **from** **him** **.** **]**
[她 步骤 后退 从 他 .]

她后退一步，远离他。

[ænd; ənd][soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər] [lɪtɪːəz] ['hʌzbənd] .
And **so** **you** **are** **Letitia's** **husband** **.**
和 所以 你 是 莱蒂西亚的 丈夫 .

所以你就是莱蒂西亚的丈夫。

[tel] [ˌem 'iː] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ?

Tell	**me**	**,**	**are**	**you**	**happy**	**with**	**her**	**?**
告诉	我	,	是	你	快乐的	和	她	?

告诉我，你和她在一起快乐吗?

['henri] .

HENRY	**.**
亨利	.

亨利。

[['stɑːrtld] ; [stɛəz] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'tentli] .]

[	**Startled**	**;**	**stares**	**at**	**her**	**intently**	**.**	**]**
[	惊慌	;	凝视	在	她	专注地	.	]

（受惊；目不转睛地盯着她。）

[noʊ] , [noʊ] . . . [juː; jʊ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][æsk][ˌem 'iː] [ðæt] .

No	**,**	**no**	**.**	**.**	**.**	**you**	**ought**	**not**	**to**	**ask**	**me**	**that**	**.**
不	,	不	.	.	.	你	应该	不是	到	问	我	那	.

不，不……你不应该问我这个问题。

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	**.**
海洋	.

海洋。

[waɪ] [nɑːt] ?

Why	**not**	**?**
为什么	不是	?

为什么不呢?

['henri] .

HENRY	**.**
亨利	.

亨利。

[[ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [vɔɪs] .]

[	**In**	**a**	**low**	**voice**	**.**	**]**
[	在	一个	低的	嗓音	.	]

[低声。]

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][juː; jʊ] [noʊ] .

Because	**you**	**know**	**.**
因为	你	知道	.

因为你知道的。

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	**.**
海洋	.

海洋。

[jes] , [ðæts] [truː] .

Yes	**,**	**that's**	**true**	**.**
是的	,	那就是	真的	.

是的，没错。

[[ə; eɪ] [pɔːz] ; [ʃiː; ʃi]['tʃeɪndʒɪz][ðə; ði]['sʌbdʒekt] .]

[	**A**	**pause**	**;**	**she**	**changes**	**the**	**subject**	**.**	**]**
[	一个	暂停	;	她	变化	这	主题	.	]

（她停顿了一下，然后转移了话题。）

[aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [maɪ]['fɑːðər] [spiːk] [ʌv; əv][juː; jʊ]['ɔːf(ə)n] .

I	**have**	**heard**	**my**	**father**	**speak**	**of**	**you**	**often**	**.**
我	有	听到	我的	父亲	说话	的	你	经常	.

我经常听父亲提起你。

['henri] .
HENRY **.**
亨利 .

亨利。

[hiː; hi] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] , [dɪd][hiː; hi] ?
He **remembered** **me** **,** **did** **he** **?**
他 记得 我 , 做过 他 ?

他还记得我吗?

[aɪ][wʌz; wəz]['oʊnli] ['twenti] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] .
I **was** **only** **twenty** **when** **he** **went** **away** **.**
我 曾是 仅有的 二十 什么时候 他 去 离开 .

他离开的时候我才二十岁。

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [tɔːt] [juː; jʊ][tuː; tə] [pleɪ] ['sɪŋg(ə)l] - [stɪk] .
He **said** **that** **he** **taught** **you** **to** **play** **single** **-** **stick** **.**
他 说 那 他 教授 你 到 玩 单身的 - 戳 .

他说他教你玩单杆游戏。

['henri] .
HENRY **.**
亨利 .

亨利。

[ɑː] [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] !
Ah **yes** **,** **to** **be** **sure** **!**
啊 是的 , 到 是 当然 !

啊，没错!

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[hiː; hi] [tɔːt] [ˌem 'iː]['ɔːlsoʊ] .
He **taught** **me** **also** **.**
他 教授 我 还 .

他也教过我。

['henri] .
HENRY **.**
亨利 .

亨利。

[juː; jʊ] ?
You **?**
你 ?

你?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['feɪvərɪt] [geɪm] .
It **was** **our** **favorite** **game** **.**
它 曾是 我们的 最喜欢的 游戏 .

这是我们最喜欢的游戏。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[its] [ə; eɪ] ['ræðər] [rʌf] [geɪm] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] .
It's a rather rough game for a woman .
它是 一个 相当 粗糙的 游戏 为了 一个 女士 .

对女性来说，这是一款相当激烈的游戏。

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[aɪ] [lʌv] [ˌaɪ 'ti:] .
I love it .
我 爱 它 .

我喜欢它。

[wi:l] [hæv; həv][ə; eɪ] [baʊt] .
We'll have a bout .
出色地 有 一个 回合 .

我们来打一场。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[aɪm][ə'freɪd] . . .
I'm afraid . . .
我是 害怕的 . . .

我耽心...

[aɪ][daunt] [θɪŋk] [aɪ][kʊd; kəd] .
I don't think I could .
我 不 思考 我 可以 .

我觉得我做不到。

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[waɪ] [nɑ:t] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[[lɑ:fs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

（笑）

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] ['saikikəl] [ɪmˌpɑ:sə'bɪləti][tu:; tə][hɪt][ə; eɪ]['wʊmən] .
I should find it a psychical impossibility to hit a woman .
我 应该 寻找 它 一个 心理 不可能 到 打 一个 女士 .

对我来说，打女人是生理上不可能的。

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[juː; jʊ] [maɪt] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪmˌpɑːsəˈbɪlətɪ][ɪn] [ðɪs] [keɪs] .
You might find it a physical impossibility in this case .
你 可能 寻找 它 一个 身体的 不可能 在 这 案件 .

在这种情况下，你可能会发现这在物理上是不可能的。

[[wɪð; wɪθ]['sʌd(ə)n] [ɪkˈsaɪtmənt] .]
[With sudden excitement .]
[和 突然 激动 .]

【突然兴奋起来】

[waɪ] , [maɪ] [trʌŋks] [hæv; həv] [kʌm] !
Why , my trunks have come !
为什么 , 我的 树干 有 来 !

我的行李箱到了!

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ][goʊ] [bɪˈfɔːr] ['dɪnər] .
We could have a go before dinner .
我们 可以 有 一个 去 前 晚餐 .

我们可以在晚餐前试一试。

['kudnt] [wiː; wi] , ['frɛdi] ?
Couldn't we , Freddy ?
不能 我们 , 弗雷迪 ?

难道我们不能吗，弗雷迪?

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[aɪ] [səˈpoʊz] [soʊ] .
I suppose so .
我 认为 所以 .

我想也是。

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[oʊ] , [its] [dʒʌst] [wʌt] [aɪm]['paɪnɪŋ][fɔːr; fər] !
Oh , it's just what I'm pining for !
哦 , 它是 只是 什么 我是 思念 为了 !

哦，这正是我梦寐以求的!

[tuː; tə][get][maɪ] [blʌd] ['stɜːrɪŋ] [əˈgen] !
To get my blood stirring again !
到 得到 我的 血 搅拌 再次 !

好让我再次热血沸腾!

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [tuː] . . . ['ɟʊrli] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['tʃeɪfɪŋ] , [aʊt][ʌv; əv] ['peɪʃ(ə)ns] !
And you , too . . . surely you must be chafing , out of patience !
和 你 , 也 . . . 一定 你 必须 是 摩擦 , 出去 的 耐心 !

你也一样.....你肯定已经焦躁不安，失去耐心了吧!

[[ʃiː; ʃi]['stɑːps] [əˈbrʌptli] .]
[She stops abruptly .]
[她 停止 突然 .]

她突然停了下来。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS **.** **MASTERSON** **.**
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[['entərz] [left] .]
[**Enters** **left** **.** **]**
[进入 左边 .]

[从左侧进入。]

['henri] !
Henry **!**
亨利 !

亨利!

['henri] .
HENRY **.**
亨利 .

亨利。

[jes] ?
Yes **?**
是的 ?

是的?

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS **.** **MASTERSON** **.**
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[wen] [dɪd][juː; jʊ][get] [hɪr] ?
When **did** **you** **get** **here** **?**
什么时候 做过 你 得到 这里 ?

你什么时候到的?

['henri] .
HENRY **.**
亨利 .

亨利。

[dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'goʊ] .
Just **a** **minute** **ago** **.**
只是 一个 分钟 前 .

就在一分钟前。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS **.** **MASTERSON** **.**
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[juːv] [met] ['ʌnə] , [aɪ] [siː] .
You've **met** **Anna** **,** **I** **see** **.**
你已经 遇见 安娜 , 我 看 .

看来你已经见过安娜了。

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[jes] , [ænt] [soʊˈfroʊniːə] . . .
Yes , Aunt Sophronia . . .
是的 , 阿姨 索弗罗尼亚 . . .

是的，索弗罗尼亚阿姨.....

[wɪə(r)] [ˈgetɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ˈfeɪməsli] .
we're getting along famously .
是 获得 沿着 众所周知 .

我们相处得非常融洽。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[lɪtɪːəz] [ˈlʊkɪŋ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [ˈhenri] .
Letitia's looking for you , Henry .
莱蒂西亚的 寻找 为了 你 , 亨利 .

亨利，莱蒂西亚在找你。

[ˈhenri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[wer] [ɪz][ʃiː; ʃi] ?
Where is she ?
在哪里 是 她 ?

她在哪儿?

[ˈmɪsɪz] . [ˈmæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ʃiː; ʃi] [went] [hoʊm] [tuː; tə][faɪnd][juː; jʊ] .
She went home to find you .
她 去 家 到 寻找 你 .

她回家找你了。

[ˈhenri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[həmf] !
Humph !
哼 !

哼!

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
I came here for her .
我 来了 这里 为了 她 .

我是为了她而来。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ʃiː; ʃi] [ˈwɒnts] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] .
She wants you at once .
她 想要 你 在 一次 .

她马上就要你。

['henri] .
HENRY **.**
亨利 .

亨利。

[ɔ:l] [raɪt] .
All **right** **.**
全部 正确的 .

好的。

[gʊd] - [baɪ] , [oʊʃi:'ænə] .
Good **-** **bye** **,** **Oceana** **.**
好的 - 再见 , 海洋 .

再见了，奥希纳。

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[ʌn'tɪl] ['leɪtər] .
Until **later** **.**
直到 之后 .

稍后再谈。

['henri] [['eksɪt]['sentər][wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .]
HENRY **[** **exit** **centre** **with** **MRS** **.** **MASTERSON** **.** **]**
亨利 [出口 中心 和 太太 . 马斯特森 .]

亨利（与马斯特森夫人一起离开中心。）

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[soʊ] [ðæt] [ɪz] ['henri] !
So **that** **is** **Henry** **!**
所以 那 是 亨利 !

这就是亨利!

[tel] [ˌem 'i:] , ['eθəl] , [hæv; həv] [ðeɪ] ['eni] ['tʃɪldrən] ?
Tell **me** **,** **Ethel** **,** **have** **they** **any** **children** **?**
告诉 我 , 埃塞尔 , 有 他们 任何 孩子们 ?

埃塞尔，告诉我，他们有孩子吗?

['eθəl] .
ETHEL **.**
埃塞尔 .

乙基。

[jes] . . . [tu:] .
Yes **.** **.** **.** **two** **.**
是的 . . . 二 .

是的……两个。

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[haʊ] [lɔ:ŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] [bɪn] ['mærid] ?
How **long** **have** **they** **been** **married** **?**
如何 长的 有 他们 到过 已婚 ?

他们结婚多久了?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[sɪks] ['jɪrz] .
Six **years** .
六 年 .

六年。

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[sɪks] ['jɪrz] !
Six **years** **!**
六 年 !

六年了!

[ænd; ənd][ɪz][hi:; hi] ['ri:əli] ['hæpi] ?
And **is** **he** **really** **happy** **?**
和 是 他 真的 快乐的 ?

他真的快乐吗?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[waɪ] . . . [ju:; jʊ] [noʊ] [lɪ'tɪʃə] .
Why . . . **you** **know** **Letitia** .
为什么 . . . 你 知道 莱蒂西亚 .

为什么.....你知道莱蒂西亚的。

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[jes] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] ['henri] .
Yes **,** **but** **I** **don't** **know** **Henry** **.**
是的 , 但 我 不 知道 亨利 .

是的，但我并不认识亨利。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[[lɑ:fs] .]
[**Laughs** **.** **]**
[笑声 .]

(笑)

[aɪ] [ges] ['hi:z][soʊ] - [soʊ] .
I **guess** **he's** **so** **-** **so** **.**
我 猜测 他是 所以 - 所以 .

我觉得他也就一般般。

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][ˌju: 'es] .
Like **most** **of** **us** **.**
喜欢 最多 的 我们 .

和我们大多数人一样。

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[[hæf] [tuː; tə] [hɜːrˈself] .]
[Half to herself .]
[一半 到 她自己 .]

（自言自语）

[aɪl] [faɪnd] [aʊt] [fɔːr; fər] [maɪˈself] .
I'll find out for myself .
患病的 寻找 出去 为了 我 .

我会亲自查明真相。

[- [foʊn] [rɪŋz] ; ['frɛdi] ['raɪzɪz] .]
[' Phone rings ; FREDDY rises .]
[- 电话 戒指 ; 弗雷迪 上升 .]

电话铃响；弗雷迪起身。

[wɒts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么?

[its] [ðə; ði] - [foʊn] .
It's the ' phone .
它是 这 - 电话 .

是手机。

[['raɪzɪz] .]
[Rises .]
[上升 .]

[起身。]

[aɪ] ['hædnt] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] !
I hadn't noticed it before !
我 之前没有 注意到 它 前 !

我之前竟然没注意到!

[haʊ] ['ɪntrəstɪŋ] !
How interesting !
如何 有趣的 !

真有趣!

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ðæts] [soʊ] !
That's so !
那就是 所以 !

正是如此!

[juː; jʊ] ['nevər] [sɔː] [wʌn] ?
You never saw one ?
你 绝不 锯 一 ?

你从来没见过吗?

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[[æt; ət] - [foʊn] .]
[At ' phone .]
[在 - 电话 .]

[在电话里。]

[hə'loʊ] !
Hello !
你好 !

你好!

[jes] , [ðɪs] [ɪz]['mɪsɪz] . ['mæstərsənz] .
Yes , this is Mrs . Masterson's .
是的 , 这 是 太太 . 马斯特森的 .

是的，这是马斯特森太太的。

[ðɪs] [ɪz][hɜ:r; hər][sʌn] .
This is her son .
这 是 她 儿子 .

这是她的儿子。

[kɑ:nt] [aɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] ?
Can't I take the message ?
不能 我 拿 这 信息 ?

我不能接收留言吗?

[oʊ] , [frʌm; frəm] [mɪs] ['pɪlkɪŋtən] .
Oh , from Miss Pilkington .
哦 , 从 错过 皮尔金顿 .

哦，是皮尔金顿小姐的。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[waɪ] , [ðæts] [tu:] [bæd] !
Why , that's too bad !
为什么 , 那就是 也 坏的 !

真是太可惜了!

[waɪ] [noʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] [nɑ:t] .
Why no , of course not .
为什么 不 , 的 课程 不是 .

当然不。

[tel] [mɪs] ['pɪlkɪŋtən] [wɪə(r)][æz; əz] ['sɑ:ri] [æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] !
Tell Miss Pilkington we're as sorry as can be !
告诉 错过 皮尔金顿 是 作为 对不起 作为 能 是 !

请转告皮尔金顿小姐，我们深感抱歉!

[noʊ] , [aɪl] [ə'tend] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .
No , I'll attend to it .
不 , 患病的 出席 到 它 .

不，我会处理的。

[gʊd] - [baɪ] .
Good - bye .
好的 - 再见 .

再见。

[[tɜ:rnz] .]
[Turns .]
[转弯 .]

[转身。]

[mɪs] ['pɪlkɪŋtən] [kɑ:nt] [kʌm] !
Miss Pilkington can't come !
错过 皮尔金顿 不能 来 !

皮尔金顿小姐来不了!

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[wʌt] ?
What ?
什么 ?

什么?

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[ʃi:z] [slɪpt] [ɪn][ðə; ði] [snoʊ] [ænd; ənd][hɜ:rt][hɜ:r; hər]['æŋk(ə)l] .
She's slipped in the snow and hurt her ankle .
她是 滑倒了 在 这 雪 和 伤害 她 踝 .

她在雪地里滑倒了，扭伤了脚踝。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[oʊ] , ['frɛdi] !
Oh , Freddy !
哦 , 弗雷迪 !

哦，弗雷迪!

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[wʌt] [ə; eɪ] [ʃeɪm] !
What a shame !
什么 一个 耻辱 !

真丢脸!

[[ðeɪ] [ster] [æt; ət][wʌn] [ə'nʌðər] .]
[They stare at one another .]
[他们 盯 在 一 其他 .]

他们互相凝视着。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[wʌz; wəz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][æt; ət][ðə; ði] - [foʊn] ?
Was that she at the ' phone ?
曾是 那 她 在 这 - 电话 ?

打电话的是她吗?

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[noʊ] , [hɜːr; hər][meɪd] .
No , **her** **maid** .
不 , 她 女佣 .

不，是她的女佣。

[ʃiːz] [leɪd][ʌp] .
She's **laid** **up** .
她是 铺设 向上 .

她卧床不起。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [wiː; wi][duː] ?
What **in** **the** **world** **will** **we** **do** **?**
什么 在 这 世界 将要 我们 做 ?

我们到底该怎么办?

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[its] [tuː] [leɪt] [tuː; tə]['noʊtɪfaɪ]['piːp(ə)l] .
It's **too** **late** **to** **notify** **people** .
它是 也 晚的 到 通知 人们 .

现在通知大家已经太晚了。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['biːstli] !
How **perfectly** **beastly** **!**
如何 完美 兽 !

真是完美得像个野兽!

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[aɪl] [goʊ] [tel] ['mʌðər] .
I'll **go** **tell** **mother** .
患病的 去 告诉 母亲 .

我去告诉妈妈。

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[noʊ] , [weɪt] !
No , **wait** **!**
不 , 等待 !

等等!

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[aɪv] [æn; ən][aɪˈdiːə] .
I've **an** **idea** **.**
我已经 一个 主意 .

我有个主意。

[ˈfrɛdi] .
FREDDY **.**
弗雷迪 .

弗雷迪。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[waɪ] [nɑːt][let][ˌem ˈiː] [teɪk] [hɜːr; hər] [pleɪs] ?
Why **not** **let** **ME** **take** **her** **place** **?**
为什么 不是 让 我 拿 她 地方 ?

为什么不让我代替她呢?

[ˈeθəl] .
ETHEL **.**
埃塞尔 .

乙基。

[haʊ] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
How **do** **you** **mean** **?**
如何 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[let] [ˌem ˈiː] [dæns] !
Let **me** **dance** **!**
让 我 舞蹈 !

让我跳舞吧!

[ˈeθəl] .
ETHEL **.**
埃塞尔 .

乙基。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[aɪˈd] [lʌv] [tuː; tə][duː][ˌaɪ ˈtiː] .
I'd **love** **to** **do** **it** **.**
ID 爱 到 做 它 .

我很乐意这么做。

['eθəl] .
ETHEL **.**
埃塞尔 .

乙基。

[oʊʃiːˈænə] !
Oceana **!**
海洋 !

海洋!

[juːd] [duː][ðə; ði] ['sʌnraɪz] [dæns] ?
You'd **do** **the** **Sunrise** **Dance** **?**
你会 做 这 日出 舞蹈 ?

你会跳日出舞吗?

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[jes] ; [ænd; ənd] [ðen] [ɪf] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ][kʊd; kəd][duː][sʌm; səm] ['ʌðər] .
Yes **;** **and** **then** **if** **they** **liked** **it** **,** **I** **could** **do** **some** **others** **.**
是的 ; 和 然后 如果 他们 喜欢 它 , 我 可以 做 一些 其他的 .

是的；如果他们喜欢，我可以再做一些其他的。

['eθəl] .
ETHEL **.**
埃塞尔 .

乙基。

[oʊ] , [oʊʃiːˈænə] !
Oh **,** **Oceana** **!**
哦 , 海洋 !

哦，奥西娜!

[haʊ] ['pɜːrfɪktli] ['lʌvli] !
How **perfectly** **lovely** **!**
如何 完美 迷人的 !

真是太可爱了!

[bʌt; bət] . . .
But **.** **.** **.**
但 . . .

但...

[bʌt; bət][aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .
but **I** **wonder** **if** **it** **would** **be** **all** **right** **.**
但 我 想知道 如果 它 会 是 全部 正确的 .

但我不知道这样做是否可行。

[aɪ] [miːn] . . . [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [ʃɑːk] [ðem; ðəm] ?
I **mean** **.** **.** **.** **it** **wouldn't** **shock** **them** **?**
我 意思是 . . . 它 不会 震惊 他们 ?

我的意思是……这不会让他们感到震惊吧?

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [dɪr] ?
Why **should** **it** **,** **my** **dear** **?**
为什么 应该 它 , 我的 亲爱的 ?

亲爱的，为什么会这样呢?

[ˈeθəl] .
ETHEL **.**
埃塞尔 .

乙基。

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [wʌt] [ðeid] [kɔːl][ˈprɑːpər] ?
Is **it** **what** **they'd** **call** **proper** **?**
是 它 什么 他们会 称呼 恰当的 ?

这算是正规的做法吗?

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈeθəl] .
Why **,** **of** **course** **,** **Ethel** **.**
为什么 , 的 课程 , 埃塞尔 .

当然是埃塞尔啦。

[haʊ] [rɪˈdɪkjələs] !
How **ridiculous** **!**
如何 荒谬的 !

真是荒谬!

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈiznt] [ə; eɪ][seks] - [dæns] .
It **isn't** **a** **sex** **-** **dance** **.**
它 不是 一个 性别 - 舞蹈 .

这不是色情舞蹈。

[its] [rɪˈlɪdʒəs] .
It's **religious** **.**
它是 宗教 .

这是宗教信仰。

[ˈfrɛdi] .
FREDDY **.**
弗雷迪 .

弗雷迪。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkɑːstuːm] ?
And **the** **costume** **?**
和 这 戏服 ?

那套服装呢?

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[oʊ] , [ðə; ðiː]['kɑːstuːm][ɪz]['bjuːtɪf(ə)l] .
Oh , the costume is beautiful .
哦 , 这 戏服 是 美丽的 .

哦，这套服装真漂亮。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ðen] [aɪl] [æsk] ['mʌðər] .
Then I'll ask mother .
然后 患病的 问 母亲 .

那我再去问妈妈。

[['stɑːrts][tuː; tə][goʊ] .]
[Starts to go .]
[开始 到 去 .]

[开始出发。]

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[weɪt] .
Wait .
等待 .

等待。

[wɪl] ['henri] [biː; bi][ðer; ðər] ?
Will Henry be there ?
将要 亨利 是 那里 ?

亨利会到场吗?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] ?
Are you sure ?
是 你 当然 ?

你确定吗?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of course .
的 课程 .

当然。

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[['iːgərli] .]
[Eagerly .]
[急切地 .]

[急切地。]

[waɪ] [æsk][jʊr; jər] ['mʌðər] [æt; ət][ɔːl] ?
Why ask your mother at all ?
为什么 问 你的 母亲 在 全部 ?

为什么要问你妈妈呢?

[waɪ] [nɑːt][dʒʌst][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
Why not just go ahead and do it ?
为什么 不是 只是 去 前方 和 做 它 ?

为什么不直接去做呢?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[oʊʃiːˈænə] !
Oceana !
海洋 !

海洋!

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why not ?
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[ʃiːd] ['oʊnli] ['wɜːri] ['miːntaɪm] .
She'd only worry meantime .
棚 仅有的 担心 与此同时 .

她只会担心一段时间。

[soʊ] [lets] [dʒʌst][weɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [goʊ] [ə'hed] .
So let's just wait , and I'll go ahead .
所以 我们来吧 只是 等待 , 和 患病的 去 前方 .

所以我们先等等，我先来。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[oʊ] , [wʊd] [juː; jʊ] [der] ?
Oh , would you dare ?
哦 , 会 你 敢 ?

你敢吗?

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[waɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] !
Why , of course !
为什么 , 的 课程 !

当然可以!

[ʃiː; ʃi] ['niːdnt] [noʊ] [ʌn'tɪl]['ɔːlmoʊst][taɪm] .
She needn't know until almost time .
她 不必 知道 直到 几乎 时间 .

她不到最后期限都不用知道。

[ɪz] [ðɪs] [mɪs] ['pɪlkɪŋtən] [noʊn] [hɪr] ?
Is this Miss Pilkington known here ?
是 这 错过 皮尔金顿 已知 这里 ?

请问这位皮尔金顿小姐在这里有名吗?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[noʊ] , [ʃiːz] ['nevər] [bɪn] [ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] [bɪ'fɔːr] .
No , she's never been in Boston before .
不 , 她是 绝不 到过 在 波士顿 前 .

不，她以前从没去过波士顿。

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

['mʌðər] [met][hɜːr; hər][ɪn] ['lʌndən] .
Mother met her in London .
母亲 遇见 她 在 伦敦 .

母亲在伦敦遇见了她。

[ʃiː; ʃi] ['prɑːmɪst] [ʃiːd] [duː][hɜːr; hər] ['feɪməs] ['bɪblɪkl] ['dænsəz, 'dænsɪz][fɔːr; fər] ['mʌðɚz] [pet] ['faʊndlɪŋ]
She promised she'd do her famous Biblical Dances for mother's pet foundling
她 承诺 棚 做 她 著名的 圣经 舞蹈 为了 母亲的 宠物 弃儿
[ə'saɪləm] .
asylum .
庇护所 .

她承诺会为母亲的宠物弃婴收容所表演她著名的圣经舞蹈。

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[wel] , [dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
Well , don't you see ?
出色地 , 不 你 看 ?

难道你看不出来吗?

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['wʊdnt] [noʊ] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl]['oʊvər] !
Most of the people wouldn't know till it was all over !
最多 的 这 人们 不会 知道 直到 它 曾是 全部 超过 !

大多数人要等到一切结束后才会知道!

[ænd; ənd][oʊ] , ['eθəl] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑːrk] !
And oh , Ethel , it would be such a lark !
和 哦 , 埃塞尔 , 它 会 是 这样的 一个 云雀 !

哦，埃塞尔，那该是多么有趣啊!

[['eθəl] [ænd; ənd] ['frɛdi] [geɪz] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ['duːbiəsli] .]

[	ETHEL	and	FREDDY	gaze	at	each	other	dubiously	.	]
[	埃塞尔	和	弗雷迪	目光	在	每个	其他	可疑地	.	]

[埃塞尔和弗雷迪互相疑惑地看着对方。]

[huː] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [pleɪ] [fɔːr; fər] [mɪs] ['pɪlkɪŋtən] ?

Who	was	going	to	play	for	Miss	Pilkington	?
WHO	曾是	去	到	玩	为了	错过	皮尔金顿	?

谁将代表皮尔金顿小姐出战?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自然女神(The Naturewoman)
第5/8页

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[aɪ][wʌz; wəz] .
I was .
我 曾是 .

我是。

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[wel] , [ðen] , [ju:; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !
Well , then , you can play for me !
出色地 , 然后 , 你 能 玩 为了 我 !

那好，你可以为我演奏!

[ju:; jʊ] [si:] , ['eθəl] , [aɪm][ə'freɪd][tu:; tə] [tel] [jʊr; jər] ['mʌðər] . . .
You see , Ethel , I'm afraid to tell your mother . . .
你 看 , 埃塞尔 , 我是 害怕的 到 告诉 你的 母亲 . . .

你知道吗，埃塞尔，我不敢告诉你妈妈.....

[ʃi:; ʃi] ['maitənt] [bi:; bi] ['wɪlɪŋ] .
she mightn't be willing .
她 可能不会 是 愿意的 .

她可能不愿意。

[ʃi:; ʃi]['wɒnts][tu:; tə] [sə'pres] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][oʊ] , [aɪ][dʒʌst][kɑ:nt][bi:; bi] [sə'prest] !
She wants to suppress me , and oh , I just can't be suppressed !
她 想要 到 压制 我 , 和 哦 , 我 只是 不能 是 被抑制 !

她想压制我，可是，我绝不会屈服!

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə][du:][ɔ:r] [aɪl] [dʒʌmp][aʊt][ʌv; əv][maɪ][skɪn] , ['eθəl] .
I must have something to do or I'll jump out of my skin , Ethel .
我 必须 有 某物 到 做 或者患病的 跳 出去 的 我的 皮肤 , 埃塞尔 .

我必须做点什么，不然我会吓得魂飞魄散，埃塞尔。

['tru:li] , [maɪ] [dɪr] , [ɪf] [ðɪs] [goʊz][ɑ:n] [mʌtʃ] [lɔ:ŋgər] ,
Truly , my dear , if this goes on much longer ,
真的 , 我的 亲爱的 , 如果 这 去 在 很多 更长 ,

亲爱的，真的，如果这种情况再持续下去，

[aɪl] [goʊ][aʊt][ænd; ənd][klaɪm][ðə; ði] ['telɪgræf] [poʊl][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] !
I'll go out and climb the telegraph pole in front of the house !
患病的 去 出去 和 爬 这 电报 极 在 正面 的 这 房子 !

我要出去爬上房子前面的电线杆!

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən]['oʊnli] [meɪk] [æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['dænsɪŋ] ,
And if I can only make an impression with my dancing ,
和 如果 我 能 仅有的 制作 一个 印象 和 我的 跳舞 ,

如果我只能通过舞蹈给人留下印象，

[ðen] [aɪ] [meɪ] [tʃuːz] [ðæt] [fɔːr; fər][maɪ] [kə'rɪr] .
then I may choose that for my career .
然后 我 可能 选择 那 为了 我的 职业 .

那么我可能会选择那作为我的职业。

[aɪv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['sɪriəsli] . . .
I've been thinking of it seriously . . .
我已经 到过 思维 的 它 严重地 . . .

我一直在认真考虑这件事.....

[its] [wʌn] [wei] , [ðæt] ['piːp(ə)l] [maɪt] [let][ˌem 'iː] [priːtʃ] [dʒɔɪ][ænd; ənd] [helθ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
it's one way , that people might let me preach joy and health to them .
它是 一 方式 , 那 人们 可能 让 我 布道 喜悦 和 健康 到 他们 .

这是让人们愿意让我向他们宣扬快乐和健康的一种方法。

[ɪf] [aɪ][kɑːnt][duː] [ðæt] , [aɪl] [goʊ][ɔːf][ænd; ənd][tɜːrn]['ɪntuː][ə; eɪ] [ˌsʌfrə'dʒet] ,
If I can't do that , I'll go off and turn into a suffragette ,
如果 我 不能 做 那 , 患病的 去 离开 和 转动 进入 一个 妇女参政论者 ,

如果我做不到这一点，我就去当女权主义者。

[ɔːr][dʒɔɪn][ðə; ði] ['ænəkists] , [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrs] !
or join the Anarchists , or something worse !
或者 加入 这 无政府主义者 , 或者 某物 更糟 !

或者加入无政府主义者，或者做更糟糕的事!

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

['frɛdi] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
Freddy , what do you say ?
弗雷迪 , 什么 做 你 说 ?

弗雷迪，你怎么说?

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[aɪl] [stænd][maɪ] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rækɪt] .
I'll stand my share of the racket .
患病的 站立 我的 分享 的 这 球拍 .

我会忍受我那份喧嚣。

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[oʊ] , [kʌm] [ɑːn] !
Oh , come on !
哦 , 来 在 !

哦，拜托!

[aɪm][dʒʌst][waɪld][fɔːr; fər][sʌm; səm][kaɪnd][ʌv; əv] ['mɪstʃɪf] !
I'm just wild for some kind of mischief !
我是 只是 荒野 为了 一些 种类 的 恶作剧 !

我就是喜欢搞点恶作剧!

[aɪ][kʊd; kəd] [dæns] [laɪk][ðə; ði] ['grænmʌðər] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['wɪtʃɪz] !
I could dance like the grandmother of all the witches !
我 可以 舞蹈 喜欢 这 祖母 的 全部 这 女巫 !

我能像所有女巫的祖母一样跳舞!

[kʌm] , [lets] ['præktɪs] [sʌm; səm] .
Come , let's practice some .
来 , 我们来吧 实践 一些 .

来，我们一起练习一下。

[pleɪ] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] , ['eθəl] !
Play for me , Ethel !
玩 为了 我 , 埃塞尔 !

为我演奏吧，埃塞尔!

[pleɪ] !
Play !
玩 !

玩!

[[puʃiz] [hɜ:r; hər] [tɔ:rd] [ðə; ði][pi'ænoʊ] ; ['reɪzɪz] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn] ['traɪʌmf] ; ['hwispəz] .]
[Pushes her toward the piano ; raises her hands in triumph ; whispers .]
[推动 她 朝向 这 钢琴 ; 提高 她 双手 在 胜利 ; 低语 .]

[将她推向钢琴；高举双手表示胜利；低声说道。]

['henri] !
Henry !
亨利 !

亨利!

['kɜ:rt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[ækt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]
ACT III
行为 三、

第三幕

[[frʌnt] [pɑ:rt][ʌv; əv][steɪdʒ] [ʃoʊz] [æn; ən]['ænti] - [ru:m] , [wɪð; wɪθ]['foʊldɪŋ] [dɔ:z] ['oʊpənɪŋ][tu:; tə] [rɪr]
[Front part of stage shows an ante - room , with folding doors opening to rear
[正面 部分 的 阶段 演出 一个 赌注 - 房间 , 和 折叠式的 门 开幕 到 后部
[pɑ:rt] ,
part ,
部分 ,

舞台前部是一个前厅，折叠门通向舞台后部。

[wɪtʃ] [ˌreprɪ'zents] [ə; eɪ]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstɚsən] ['pɑ:rlər] , ['kɜ:tənd] [ɔ:f][tu:; tə][fɔ:rm][ə; eɪ]
which represents a portion of the Masterson parlor , curtained off to form a
哪个 代表 一个 部分 的 这 马斯特森 客厅 , 帘幕 离开 到 形式 一个
[steɪdʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [dæns] .
stage for the dance .
阶段 为了 这 舞蹈 .

这是马斯特森客厅的一部分，用帘子隔开，形成一个舞会舞台。

['entrənsiz] [daʊn] [steɪdʒ] [raɪt] [ænd; ənd][left] .
Entrances down stage right and left .
入口 向下 阶段 正确的 和 左边 .

舞台右侧和左侧均设有入口。

[ʌp] [steɪdʒ] , [æt; ət][ðə; ði][left] , [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['kɜ:tənz] , [wɪtʃ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ;
Up stage , at the left , are the curtains , which part in the middle ;
向上 阶段 , 在 这 左边 , 是 这 窗帘 , 哪个 部分 在 这 中间 ;

舞台后方左侧是幕布，幕布从中间分开；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][held][baɪ][ə; eɪ][kɔːrd] [wɪtʃ] [ɪz] ['fɑːsənd] [baɪ][ðə; ði][wɔːl] .
they are held by a cord which is fastened by the wall .
他们 是 握住 经过 一个 绳索 哪个 是 系紧 经过 这 墙 .

它们由一根绳子拴着，绳子固定在墙上。

[oʊʃiːænəz] [trʌŋk] [stændz] [nɪr] ['entrəns] , [raɪt] .
OCEANA'S trunk stands near entrance , right .
奥希纳的 树干 站立 靠近 入口 , 正确的 .

OCEANA 的箱子位于入口附近，右侧。

['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv] [tʃerz] .]
Also a couple of chairs .]
还 一个 夫妻 的 椅子 .]

还有几把椅子。

[[æt; ət][raɪz] : ['frɛdi] [stændz][left] , ['hoʊldɪŋ]['kɜːrt(ə)n][kɔːrd] .
[At rise : FREDDY stands left , holding curtain cord .
[在 上升 : 弗雷迪 站立 左边 , 保持 窗帘 绳索 .

[起立时：弗雷迪站在左边，拿着窗帘绳。

[oʊʃiː'ænə][laɪz][ʌp]['sentər] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['braɪdl] - [roʊb] , " [ə'sliːp] .
OCEANA lies up centre , covered with the " Bridal - robe , " asleep .
海洋 谎言 向上 中心 , 涵盖 和 这 " 新娘 - 长袍 , " 睡着了 .

OCEANA 躺在中央，盖着"新娘长袍"，睡着了。

['mjuːzɪk][ʌv; əv]['sʌnraɪz] [dæns] [bɪ'gɪnz] ['sɔːftli] .
Music of Sunrise Dance begins softly .
音乐 的 日出 舞蹈 开始 轻轻 .

《日出之舞》的音乐轻柔地响起。

['frɛdi] [drɔːz] [bæk] ['kɜːtənz] , [rɪ'viːlɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv] ['ɔːdiəns] , [left] .
FREDDY draws back curtains , revealing part of audience , left .
弗雷迪 平局 后退 窗帘 , 揭示 部分 的 观众 , 左边 .

弗雷迪拉开帷幕，露出左侧部分观众。

[hiː; hi] [stiːlz] [ɔːf] .
He steals off .
他 偷窃 离开 .

他偷偷溜走了。

[oʊʃiː'ænə]['grædʒuəli][ə'weɪkənz] , ['reɪzɪz][hɜːr; hər] [hed] , [lɪfts][hɜːr'self][tuː; tə][hɜːr; hər] [niːz] ,
OCEANA gradually awakens , raises her head , lifts herself to her knees ,
海洋 逐步地 觉醒 , 提高 她 头 , 电梯 她自己 到 她 膝盖 ,

奥西娜渐渐醒来，抬起头，跪了起来。

['stretʃɪz] [aʊt][hɜːr; hər][hændz][ɪn] ['wɜːrʃɪp] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn] - [gɑːd] .
stretches out her hands in worship to the Sun - god .
伸展 出去 她 双手 在 崇拜 到 这 太阳 - 上帝 .

她伸出双手，向太阳神致敬。

[ðen] ['sloʊli] [ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] , [ræpt] [ɪn] ['wʌndər] .
Then slowly she rises , rapt in wonder .
然后 缓慢地 她 上升 , 欣喜若狂 在 想知道 .

然后她缓缓起身，沉浸在惊奇之中。

[ðə; ði][roʊb] [fɔːlz] [bæk] , [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['fɪlmi] ['kɑːstuːm] , ['prɪmətɪv] , [ˌelɪ'mentl] , [naɪ'iːv] .
The robe falls back , revealing a filmy costume , primitive , elemental , naive .
这 长袍 瀑布 后退 , 揭示 一个 电影 戏服 , 原始 , 元素 , 幼稚的 .

长袍滑落，露出轻薄的戏服，原始、质朴、天真。

[ʃiː; ʃi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sweɪ] , [ænd; ənd]['grædʒuəli] [glaidz] ['ɪntuː][æn; ən][ɪk'stætɪk] [dæns] ,
She begins to sway , and gradually glides into an ecstatic dance ,
她 开始 到 摇摆 , 和 逐步地 滑翔 进入 一个 欣喜若狂 舞蹈 ,

她开始摇曳，逐渐滑入一种狂喜的舞蹈中。

[wɪtʃ] [pɔːr'treɪ] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] [ə'weɪkənɪŋ] [ʌv; əv] ['mɔːrnɪŋ] .]
which portrays the joyful awakening of morning .]
哪个 描绘 这 快乐 唤醒 的 早晨 .]

它描绘了清晨醒来的喜悦景象。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[['entərz] , [left] , [ɪn] [greɪt] [ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] , [stɛəz] [æt; ət] [oʊʃiː'ænə] , [riŋz] [hɜːr; hər] [hændz] , ['peɪsɪz]
[Enters , left , in great agitation , stares at OCEANA , wrings her hands , paces
[进入 , 左边 , 在 伟大的 搅动 , 凝视 在 海洋 , 拧 她 双手 , 步幅
[ə'baʊt] , ['signəlz] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['fræntɪkli] .]
about , signals to her frantically .]
关于 , 信号 到 她 疯狂地 .]

[左侧出现，情绪激动，盯着奥西娜，双手不停地绞着，来回踱步，疯狂地向她打手势。]

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[['rʌʃɪz] [left] [ænd; ənd] [rɪ'liːsɪz] ['kɜːtənz] , [wɪtʃ] [fɔːl] .]
[Rushes left and releases curtains , which fall .]
[冲刺 左边 和 发布 窗帘 , 哪个 落下 .]

[他冲向左边，拉开窗帘，窗帘落下。]

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[tɜːrnz] [ɪn] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .]
[Turns in consternation .]
[转弯 在 惊愕 .]

[惊恐地转过身。]

[waɪ] !
Why !
为什么 !

为什么！

[wʌt] . . .
What . . .
什么 . . .

什么...

[[siːz] ['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .]
[Sees MRS . MASTERSON .]
[看到 太太 . 马斯特森 .]

[看到马斯特森夫人。]

[ænt] [soʊ'froʊniːə] !
Aunt Sophronia !
阿姨 索弗罗尼亚 !

索芙罗尼亚阿姨！

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[haʊ] [der] [juː; jʊ] !
How **dare** **you** **!**
如何 敢 你 !

你竟敢这样!

[haʊ] [der] [juː; jʊ] !
How **dare** **you** **!**
如何 敢 你 !

你竟敢这样!

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
Why **,** **what's** **the** **matter** **?**
为什么 , 是什么 这 事情 ?

怎么了?

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[juː; jʊ][æsk][ˌem ˈiː] ?
You **ask** **me** **?**
你 问 我 ?

你问我?

[oʊ] , [oʊ] !
Oh **,** **oh** **!**
哦 , 哦 !

哦，哦!

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ænt] [soʊˈfroʊniːə] , [juː; jʊ] [stɑːpt] [maɪ] [dæns] !
Aunt **Sophronia** **,** **you** **stopped** **my** **dance** **!**
阿姨 索弗罗尼亚 , 你 停止 我的 舞蹈 !

索弗罗尼亚阿姨，你打断了我的舞蹈!

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['hʌsi] !
Hussy **!**
荡妇 !

荡妇!

['ʃeɪmləs] ['wɑːntən] !
Shameless **wanton** **!**
不要脸 放肆 !

无耻的放荡之徒!

[juː; jʊ][hæv; həv] [dɪs'greɪst] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] !
You have disgraced me before all the world !
你 有 蒙羞的 我 前 全部 这 世界 !

你让我在全世界面前蒙羞!

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[stɛəz] [æt; ət][hɜːr; hər] , ['sloʊli] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] .]
[Stares at her , slowly comprehending .]
[凝视 在 她 , 缓慢地 理解 .]

[盯着她，慢慢明白过来。]

[oʊ] ! [aɪ] [siː] !
Oh ! I see !
哦 ! 我 看 !

我懂了!

[[goʊz][tuː; tə][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][saɪnz][ʌv; əv] [dɪ'stres] .]
[Goes to her with signs of distress .]
[去 到 她 和 标志 的 痛苦 .]

[带着痛苦的神情走向她。]

[oʊ] , [ænt] [soʊ'froʊniːə] , [aɪm][soʊ] ['sɑːri] !
Oh , Aunt Sophronia , I'm so sorry !
哦 , 阿姨 索弗罗尼亚 , 我是 所以 对不起 !

哦，索芙罗尼亚阿姨，我太抱歉了!

[aɪ] ['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə] [dɪs'pliːz] [juː; jʊ] !
I didn't mean to displease you !
我 没有 意思是 到 得罪 你 !

我无意冒犯您!

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] !
Such a humiliation !
这样的 一个 屈辱 !

真是奇耻大辱!

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ænt] [soʊ'froʊniːə] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] . . .
Aunt Sophronia , you must believe me . . .
阿姨 索弗罗尼亚 , 你 必须 相信 我 . . .

索芙罗尼亚阿姨，你一定要相信我.....

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['riːz(ə)n] !
I had a reason !
我 有 一个 原因 !

我有理由!

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ə; eɪ] [wʌt] ?
A **what** **?**
一个 什么 ?

什么?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[ə; eɪ] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] !
A **reason** **for** **doing** **it** **!**
一个 原因 为了 正在做 它 !

这样做的理由!

[aɪ] ['kudnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] . . . [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
I **couldn't** **help** **it** **.** **.** **.** **believe** **me** **,** **believe** **me** **!**
我 不能 帮助 它 . . . 相信 我 , 相信 我 !

我情不自禁.....相信我，相信我!

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS **.** **MASTERSON** **.**
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[bʌt; bət] [wʌt] . . . [wʌt] ['riːz(ə)n] ?
But **what** **.** **.** **.** **what** **reason** **?**
但 什么 . . . 什么 原因 ?

但是.....是什么原因呢?

[wʌt] [duː] [juː; jʊ] [miːn] ?
What **do** **you** **mean** **?**
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[aɪ] [kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] , [ænt] [soʊ'froʊniːə] .
I **can't** **tell** **you** **,** **Aunt** **Sophronia** **.**
我 不能 告诉 你 , 阿姨 索弗罗尼亚 .

我不能告诉你，索芙罗尼亚阿姨。

[bʌt; bət] ['truːli] . . . [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] , [juː; jʊ] [wʊd] [ˌʌndər'stænd] .
But **truly** **.** **.** **.** **if** **you** **knew** **,** **you** **would** **understand** **.**
但 真的 . . . 如果 你 知道 , 你 会 理解 .

但说真的.....如果你知道了，你就会明白了。

[aɪ] ['sɪmpli] [hæd; həd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .
I **simply** **had** **to** **do** **it** **.**
我 简单地 有 到 做 它 .

我不得不这么做。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS **.** **MASTERSON** **.**
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[[bɪ'wɪldərd] .]
[**Bewildered** **.** **]**
[困惑 .]

[困惑。]

[ɪz][ðə; ði][gɜːrl][mæd] ?
Is **the** **girl** **mad** **?**
是 这 女孩 疯狂的 ?

这女孩生气了吗?

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[jes] , [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] !
Yes **,** **I** **believe** **that** **is** **it** **!**
是的 , 我 相信 那 是 它 !

是的，我想就是这样!

[aɪ][ˌeɪ ˈem][mæd] !
I **am** **mad** **!**
我 是 疯狂的 !

我疯了!

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈmæstɚsən] .
DR **.** **MASTERSON** **.**
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[[ˈəupənz] [dɔːr] [ænd; ənd] [ˈentərz] [left] .]
[**Opens** **door** **and** **enters** **left** **.** **]**
[打开 门 和 进入 左边 .]

[打开门，从左侧进入。]

[oʊʃiːˈænə] !
Oceana **!**
海洋 !

海洋!

[ˈmɪsɪz] . [ˈmæstɚsən] .
MRS **.** **MASTERSON** **.**
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[[ˈhɜːri] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .]
[**Hurries** **to** **him** **.** **]**
[匆忙 到 他 .]

[急忙走向他。]

[ˈkwinsi] !
Quincy **!**
昆西 !

昆西!

[dəunt] [kʌm] [ɪn] [hɪr] !
Don't **come** **in** **here** **!**
不 来 在 这里 !

不要进来!

[its] [nɑːt] [ˈdiːsnt] !
It's **not** **decent** **!**
它是 不是 体面的 !

这太不体面了!

[[puʃiz] [hɪm; ɪm] [tɔːrdz] [dɔːr] ; [tuː; tə][oʊʃiːˈænə] .]
[**Pushes** **him** **towards** **door** **;** **to** **OCEANA** **.** **]**
[推动 他 向 门 ; 到 海洋 .]

[把他推向门口；通往OCEANA。]

[pʊt] ['sʌmθɪŋ] [ɑːn][juː; jʊ] , [gɜːrl] !
Put **something** **on** **you** **,** **girl** **!**
放 某物 在 你 , 女孩 !

姑娘，穿点东西吧!

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[ʌv; əv] [kɔːrs] .
Of **course** **.**
的 课程 .

当然。

[[pʊts][ɑːn][roʊb] .]
[**Puts** **on** **robe** **.** **]**
[放置 在 长袍 .]

[穿上长袍。]

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS **.** **MASTERSON** **.**
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[aɪ][kɑːnt] [ˌkɑːmprɪ'hend][juː; jʊ] !
I **can't** **comprehend** **you** **!**
我 不能 理解 你 !

我无法理解你!

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ['evər] ?
Have **you** **no** **sense** **of** **shame** **whatever** **?**
有 你 不 感觉 的 耻辱 任何 ?

你难道一点羞耻心都没有吗?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] .
I **had** **a** **sense** **of** **shame** **.**
我 有 一个 感觉 的 耻辱 .

我感到羞愧。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS **.** **MASTERSON** **.**
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['neɪkɪd] !
Naked **!**
裸 !

裸!

['ɔːlmoʊst]['neɪkɪd] !
Almost **naked** **!**
几乎 裸 !

几乎全裸!

[ænd; ənd][ɪn][maɪ][hoʊm] !
And **in** **my** **home** **!**
和 在 我的 家 !

就在我家!

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[['entərz] [left] .]
[Enters left .]
[进入 左边 .]

[从左侧进入。]

['mʌðər] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
Mother , what's the matter ?
母亲 , 是什么 这 事情 ?

妈妈，你怎么了?

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['eθəl] !
Ethel !
埃塞尔 !

埃塞尔!

[juː; jʊ] [nuː] [ʌv; əv] [ðɪs] [aʊt'reɪdʒəs] [plɑːt] . . .
You knew of this outrageous plot . . .
你 知道 的 这 令人愤慨 阴谋 . . .

你早就知道这个骇人听闻的阴谋.....

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[wʌn] ['moʊmənt] , [ænt] [soʊ'froʊniːə] .
One moment , Aunt Sophronia .
一 片刻 , 阿姨 索弗罗尼亚 .

稍等片刻，索弗罗尼亚阿姨。

[ðə; ði] [bleɪm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [rests] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [ə'loʊn] .
The blame for this rests upon me alone .
这 责备 为了 这 休息 之上 我 独自的 .

这件事的责任完全在我身上。

[aɪ] [toʊld] ['eθəl] [ðæt] [ðə; ði] [dæns] [wʌz; wəz] [ɔːl] [raɪt] .
I told Ethel that the dance was all right .
我 讲述 埃塞尔 那 这 舞蹈 曾是 全部 正确的 .

我告诉埃塞尔，舞会还不错。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['eθəl] , [liːv] [ðə; ði] [ruːm] .
Ethel , leave the room .
埃塞尔 , 离开 这 房间 .

埃塞尔，离开房间。

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .
This is no place for you .
这 是 不 地方 为了 你 .

这里不适合你。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲!

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər] ['weɪtɪŋ] . . .
The people are waiting . . .
这 人们 是 等待 . . .

人们都在等待.....

['mɪsɪz] . ['mæstɜ-sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[goʊ][æt; ət][wʌns] !
Go at once !
去 在 一次 !

立刻去!

[[tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['mæstɜ-sən] .]
[To DR . MASTERSON .]
[到 博士 . 马斯特森 .]

[致马斯特森博士。]

['kwinsi] , [goʊ][aʊt][ænd; ənd] [meɪk] [sʌm; səm][ə'pɑ:lədʒi][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [gests] .
Quincy , go out and make some apology to our guests .
昆西 , 去 出去 和 制作 一些 道歉 到 我们的 客人 .

昆西，出去向我们的客人道歉。

[ɪk'spleɪn][tu:; tə][ðem; ðəm] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd][noʊ][aɪ'di:ə] . . .
Explain to them that we had no idea . . .
解释 到 他们 那 我们 有 不 主意 . . .

向他们解释说我们毫不知情.....

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪm'poʊzd][ə'pɑ:n] . . .
we were imposed upon . . .
我们 是 强加 之上 . . .

我们被迫接受了.....

[[ə'plɔ:z] [hɜ:rd] [ɔ:f] [left] .]
[Applause heard off left .]
[掌声 听到 离开 左边 .]

[左侧传来掌声。]

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[pər'hæps] [ɪf] [jʊr; jər] [gests] [wɜ:r; wər] [kən'sʌltid] . . .
Perhaps if your guests were consulted . . .
也许 如果 你的 客人 是 咨询 . . .

或许如果事先征求一下宾客的意见.....

['draɪv, 'dɑ:ktɜ-] . ['mæstɜ-sən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[maɪ] [dɪr] [soʊˈfroʊniːə] . . .
My **dear** **Sophronia** **.** **.** **.**
我的 亲爱的 索弗罗尼亚 . . .

我亲爱的索芙罗尼亚.....

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS **.** **MASTERSON** **.**
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[[puʃiz] [hɪm; ɪm][ɔːf] .]
[**Pushes** **him** **off** **.** **]**
[推动 他 离开 .]

把他推开。

[goʊ] !
Go **!**
去 !

去!

['kwɪkli] !
Quickly **!**
迅速地 !

迅速地!

[[tɜːrnz][tuː; tə][oʊʃiːˈænə] .]
[**Turns** **to** **OCEANA** **.** **]**
[转弯 到 海洋 .]

[转向OCEANA。]

[ænd; ənd][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] , ['ʌnə] ['tɔːlbət; 'tælbət] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [tuː; tə][biː; bi] [sed] .
And **as** **for** **you** **,** **Anna** **Talbot** **,** **there** **is** **no** **more** **to** **be** **said** **.**
和 作为 为了 你 , 安娜 塔尔博特 , 那里 是 不 更多的 到 是 说 .

至于你，安娜·塔尔博特，我无话可说了。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌoʊvərˈwelmd] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ] [ʃeɪm] .
You **have** **overwhelmed** **me** **with** **shame** **.**
你 有 不堪重负 我 和 耻辱 .

你让我感到无比羞愧。

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[pərˈhæps] , [ænt] [soʊˈfroʊniːə] , [juː; jʊ] [wʊd] [prɪˈfɜːr][aɪ][ʃʊd; ʃəd] [liːv] [jʊr; jər] [haʊs] ?
Perhaps **,** **Aunt** **Sophronia** **,** **you** **would** **prefer** **I** **should** **leave** **your** **house** **?**
也许 , 阿姨 索弗罗尼亚 , 你 会 更喜欢 我 应该 离开 你的 房子 ?

索弗罗尼亚阿姨，或许您更希望我离开您的家?

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS **.** **MASTERSON** **.**
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[['stɪfli] .]
[**Stiffly** **.** **]**
[僵硬地 .]

[僵硬地。]

[aɪ] [wʊd] [meɪk] [noʊ][əbˈdʒekʃ(ə)n] .
I **would** **make** **no** **objection** **.**
我 会 制作 不 异议 .

我不会提出异议。

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[aɪ] [wɪl] [goʊ][æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ] [dres] .
I **will** **go** **as** **soon** **as** **I** **dress** .
我 将要 去 作为 很快 作为 我 裙子 .

我穿好衣服就走。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['veri] [wel] .
Very **well** .
非常 出色地 .

很好。

[['stɑːrts] [tɔːrdz] [ðə; ði] [dɔːr] .]
[**Starts** **towards** **the** **door** . **]**
[开始 向 这 门 .]

[朝门口走去。]

[aɪ] [wɪl] [duː] [wʌt] [aɪ][kæn; kən][tuː; tə][əˈtoʊn][fɔːr; fər][jʊr; jər] ['wɑːntənnəs] .
I **will** **do** **what** **I** **can** **to** **atone** **for** **your** **wantonness** .
我 将要 做 什么 我 能 到 赎罪 为了 你的 放荡 .

我会尽我所能弥补你的放荡行为。

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[wʌn] ['moʊmənt] , [ænt] [soʊˈfroʊniːə] .
One **moment** , **Aunt** **Sophronia** .
一 片刻 , 阿姨 索弗罗尼亚 .

稍等片刻，索弗罗尼亚阿姨。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[wel] ?
Well **?**
出色地 ?

出色地?

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

['eθəl] [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [əˈbaʊt]
Ethel **tells** **me** **that** **you** **had** **something** **to** **say** **to** **me** **about**
埃塞尔 讲述 我 那 你 有 某物 到 说 到 我 关于
['grændˌfɑːðɚz, 'grænˌfɑːðɚz] [wɪl] .
grandfather's **will** .
祖父的 将要 .

埃塞尔告诉我，你有些关于祖父遗嘱的事情要跟我说。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[oʊ] ! ['eθəl] [toʊld][juː; jʊ] , [dɪd][ʃiː; ʃi] ?
Oh ! **Ethel** **told** **you** , **did** **she** ?
哦 ! 埃塞尔 讲述 你 , 做过 她 ?

哦！是埃塞尔告诉你的吗?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[jes] . . . [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld][ˌem 'iː] .
Yes . . . **she** **wished** **you** **to** **know** **that** **she** **had** **told** **me** .
是的 . . . 她 希望 你 到 知道 那 她 有 讲述 我 .

是的……她想让你知道她已经告诉我了。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , ['fiːlɪŋ] [tɔːrdz] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ][duː] ,
Of **course** , **feeling** **towards** **me** **as** **you** **do** ,
的 课程 , 感觉 向 我 作为 你 做 ,

当然，你对我的感觉，

[juː; jʊ] [wʊd] ['hɑːrdli][ɪk'spekt][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] ['eni] [raɪts] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] .
you **would** **hardly** **expect** **me** **to** **give** **up** **any** **rights** **that** **I** **may** **have** .
你 会 几乎 预计 我 到 给 向上 任何 权利 那 我 可能 有 .

你肯定不会指望我放弃我可能拥有的任何权利。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi]['kɑːntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [raɪts] [ðə; ði] [lɔː] [ə'laʊz] [ˌjuː 'es] .
We **will** **be** **content** **with** **what** **rights** **the** **law** **allows** **us** .
我们 将要 是 内容 和 什么 权利 这 法律 允许 我们 .

我们将满足于法律赋予我们的权利。

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[wʌt] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] ['eθəl] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]
What **I** **wished** **to** **say** **was** **that** **I** **would** **be** **willing** **to** **give** **Ethel** **part** **of** **my**
什么 我 希望 到 说 曾是 那 我 会 是 愿意的 到 给 埃塞尔 部分 的 我的
[ɪn'herɪtəns] .
inheritance .
遗产 .

我想说的是，我愿意把一部分遗产分给埃塞尔。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə] [ˈfrɛdi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ][mæn] ,
I **would** **not** **give** **it** **to** **Freddy** **,** **for** **he** **is** **a** **man** **,**
我 会 不是 给 它 到 弗雷迪 , 为了 他 是 一个 男人 ,

我不会把它给弗雷迪，因为他是个男人。

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈbreɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈmeɪnsprɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] .
and **I** **should** **be** **breaking** **the** **mainspring** **of** **his** **life** **.**
和 我 应该 是 打破 这 主发条 的 他的 生活 .

而我应该摧毁他生命的主动力。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [gɪv] [hæf][maɪ] [ˈmʌni] [tuː; tə] [ˈeθəl] ,
But **I** **will** **give** **half** **my** **money** **to** **Ethel** **,**
但 我 将要 给 一半 我的 钱 到 埃塞尔 ,

但我会把一半的钱给埃塞尔。

[prəˈvaɪdɪd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kənˈsent] [tuː; tə][let][hɜːr; hər][goʊ][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] .
provided **that** **you** **will** **consent** **to** **let** **her** **go** **with** **me** **.**
假如 那 你 将要 同意 到 让 她 去 和 我 .

前提是你同意让她跟我走。

[ˈmɪsɪz] . [ˈmæstɚsən] .
MRS **.** **MASTERSON** **.**
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[oʊ] !
Oh **!**
哦 !

哦!

[soʊ] [ðæt] [ɪz][jʊr; jər][aɪˈdiːə] !
So **that** **is** **your** **idea** **!**
所以 那 是 你的 主意 !

这就是你的想法!

[juː; jʊ][hæv; həv] [ɔːlˈredi] [wiːn] [ðə; ði][tʃaɪld][frʌm; frəm][ˌem ˈiː] . . .
You **have** **already** **weaned** **the** **child** **from** **me** **.** **.** **.**
你 有 已经 断奶 这 孩子 从 我 . . .

你已经让孩子断奶了.....

[juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ; [ænd; ənd] [naʊ] [juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [bai]
you **have** **made** **her** **a** **traitor** **to** **me** **;** **and** **now** **you** **wish** **to** **buy**
你 有 制成 她 一个 叛徒 到 我 ; 和 现在 你 希望 到 买
[hɜːr; hər] [ˌɔːltəˈgeðər] .
her **altogether** **.**
她 共 .

你已经让她背叛了我；现在你还想把她彻底买下来。

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[ænt] [soʊˈfroʊniːə] !
Aunt **Sophronia** **!**
阿姨 索弗罗尼亚 !

索芙罗尼亚阿姨!

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[jʊr; jər] ['ɔ:fər] [ɪz] [dɪ'klaɪnd] .
Your **offer** **is** **declined** .
你的 提供 是 拒绝 .

您的报价已被拒绝。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [mɔ:r] [tu:; tə] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
I **have** **no** **more** **to** **say** **to** **you** .
我 有 不 更多的 到 说 到 你 .

我没什么要跟你说的了。

[[ʃi:; ʃi] [swi:ps] [aʊt] .]
[**She** **sweeps** **out** . **]**
[她 扫荡 出去 .]

她扫走了。

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[stændz] [lɔ:st] [ɪn] [θɔ:t] ; [ə; eɪ] [smaɪl] [grəuz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] .]
[**Stands** **lost** **in** **thought** **;** **a** **smile** **grows** **upon** **her** **face** . **]**
[站立 丢失的 在 想法 ; 一个 微笑 生长 之上 她 脸 .]

她伫立沉思，脸上浮现出一丝微笑。

[pʊr] [ænt] [soʊ'froʊni:ə] !
Poor **Aunt** **Sophronia** **!**
贫穷的 阿姨 索弗罗尼亚 !

可怜的索弗罗尼亚姑妈!

[[bɪ'gɪnz] [tu:; tə] [hʌm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [sweɪ] [æz; əz][ɪn][ðə; ðɪ] ['sʌnraɪz] [dæns] .
[**Begins** **to** **hum** **,** **and** **to** **sway** **as** **in** **the** **Sunrise** **Dance** .
[开始 到 哼 , 和 到 摇摆 作为 在 这 日出 舞蹈 .

[开始哼唱，并像日出舞一样摇摆。

[ʃi:; ʃi] [kəm'pli:ts] [ðə; ðɪ] [dæns] [frʌm; frəm] [wer] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] , [frʌm; frəm][æn; ən]
She **completes** **the** **dance** **from** **where** **she** **was** **interrupted** **,** **from** **an**
她 完成 这 舞蹈 从 在哪里 她 曾是 中断 , 从 一个
['ɪmpʌls] [ʌv; əv] ['ɪnər] [dɪ'laɪt] .]
impulse **of** **inner** **delight** **.** **]**
冲动 的 内 喜 .]

她从中断的地方继续跳舞，心中涌起一股喜悦之情。

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[[sti:lz] [ɪn] [raɪt] ; ['wɑ:tʃɪz] [hɜ:r; hər] , [ɪn'ræptʃərd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][stændz][wɪð; wɪθ][ɑ:rmz] [ˌaʊt'stretʃt]
[**Steals** **in** **right** **;** **watches** **her** **,** **enraptured** **,** **as** **she** **stands** **with** **arms** **outstretched**
[偷窃 在 正确的 ; 手表 她 , 眉飞色舞 , 作为 她 站立 和 武器 伸展
[ɪn] ['ekstəsi] .
in **ecstasy** .
在 狂喜 .

[悄悄溜进来；着迷地看着她，只见她张开双臂，欣喜若狂地站着。

[hiː; hi] ['rʌɪz] [tɔːrdz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [fliŋz] [hɪm'self][æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] , [klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər]

He	rushes	towards	her	and	flings	himself	at	her	feet	,	clasping	her
他	冲刺	向	她	和	投掷	他自己	在	她	脚	,	紧握	她

[hænd] .]

hand	.	]
手	.	]

他冲向她，扑到她脚边，紧紧抓住她的手。

[oʊʃiː'ænə] !

Oceana	!
海洋	!

海洋！

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

['frɛdi] !

Freddy	!
弗雷迪	!

弗雷迪！

['frɛdi] .

FREDDY	.
弗雷迪	.

弗雷迪。

[['sɔbiŋ] [ˌɪnkoʊ'hɪrəntli; ˌɪnkoʊ'herəntli] .]

[	Sobbing	incoherently	.	]
[	啜泣	语无伦次	.	]

[断断续续地抽泣着。]

[oʊʃiː'ænə] !

Oceana	!
海洋	!

海洋！

[aɪ][kɑːnt][stænd][ˌaɪ 'tiː] !

I	can't	stand	it	!
我	不能	站立	它	!

我受不了了！

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[waɪ] . . . [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

Why	.	.	.	what's	the	matter	?
为什么	.	.	.	是什么	这	事情	?

为什么……出什么事了？

['frɛdi] .

FREDDY	.
弗雷迪	.

弗雷迪。

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

I	love	you	!
我	爱	你	!

我爱你！

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你!

[aɪ][kɑːnt][lɪv; laɪv] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] !
I can't live without you !
我 不能 居住 没有 你 !

没有你我活不下去!

[aɪ][kɑːnt] [gɪv] [juː; jʊ][ʌp] . . . [oʊʃiːˈænə] , [hæv; həv]['mɜːrsi][ɑːn][ˌem 'iː] !
I can't give you up . . . Oceana , have mercy on me !
我 不能 给 你 向上 . . . 海洋 , 有 怜悯 在 我 !

我不能放弃你……奥西娜，饶了我吧!

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[['greɪvli] .]
[Gravely .]
[格雷夫利 .]

[非常严重。]

['frɛdi] !
Freddy !
弗雷迪 !

弗雷迪!

[ðɪs] [wəʊnt][duː] !
This won't do !
这 惯于 做 !

这样不行!

[noʊ] . . . [let][goʊ][ʌv; əv][ˌem 'iː] , [pliːz] !
No . . . let go of me , please !
不 . . . 让 去 的 我 , 请 !

不……放开我，求求你!

[juː; jʊ][mʌst; məst][kənˈtroʊl] [jɔːrˈself] .
You must control yourself .
你 必须 控制 你自己 .

你必须控制自己。

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[dəunt][send][ˌem 'iː][əˈweɪ] !
Don't send me away !
不 发送 我 离开 !

别把我赶走!

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ][biː; bi][soʊ]['kruːəl][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
How can you be so cruel to me ?
如何 能 你 是 所以 残忍的 到 我 ?

你怎么能对我如此残忍?

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[bʌt; bət] , ['frɛdi] , [aɪ][hæv; həv][toʊld][ju:; jʊ] [ðæt] [aɪ][dəunt] [lʌv] [ju:; jʊ] .

But	**,**	**Freddy**	**,**	**I**	**have**	**told**	**you**	**that**	**I**	**don't**	**love**	**you**	**.**
但	,	弗雷迪	,	我	有	讲述	你	那	我	不	爱	你	.

但是，弗雷迪，我已经告诉过你我不爱你。

[[ʃi:; ʃi][stændz] , ['θɪŋkɪŋ] .]

[	**She**	**stands**	**,**	**thinking**	**.**	**]**
[	她	站立	,	思维	.	]

她站着，陷入沉思。

[gɪv] [ˌem 'i:][maɪ][roʊb] .

Give	**me**	**my**	**robe**	**.**
给	我	我的	长袍	.

把我的长袍给我。

[naʊ] , [kʌm] [sɪt] [daʊn] [hɪr] , [ænd; ənd]['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] .

Now	**,**	**come**	**sit**	**down**	**here**	**,**	**and**	**listen**	**to**	**me**	**.**
现在	,	来	坐	向下	这里	,	和	听	到	我	.

现在，过来坐下，听我说。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] , ['frɛdi] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][wəʊnt] [si:] [ˌem 'i:]['eni] [mɔ:r] .

I	**am**	**going**	**away**	**,**	**Freddy**	**,**	**and**	**you**	**won't**	**see**	**me**	**any**	**more**	**.**
我	是	去	离开	,	弗雷迪	,	和	你	惯于	看	我	任何	更多的	.

弗雷迪，我要走了，你以后再也见不到我了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][fɔ:r; fər][ðə; ði][best] . . . [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][mʌst; məst][get][ˌem 'i:][aʊt][ʌv; əv][jʊr; jər][maɪnd]

And	**that**	**is**	**for**	**the**	**best**	**.**	**.**	**.**	**for**	**you**	**must**	**get**	**me**	**out**	**of**	**your**	**mind**
和	那	是	为了	这	最好的	.	.	.	为了	你	必须	得到	我	出去	的	你的	头脑

.

:

.

这样最好……你必须把我从你的脑海中抹去。

[aɪ][dəunt] [lʌv] [ju:; jʊ] , ['frɛdi] .

I	**don't**	**love**	**you**	**,**	**Freddy**	**.**
我	不	爱	你	,	弗雷迪	.

我不爱你，弗雷迪。

['frɛdi] .

FREDDY	**.**
弗雷迪	.

弗雷迪。

[ænd; ənd][ju:; jʊ]['nevər] [wʊd] [lʌv] [ˌem 'i:] ?

And	**you**	**never**	**would**	**love**	**me**	**?**
和	你	绝不	会	爱	我	?

你永远不会爱我吗?

[oʊʃi:'ænə] .

OCEANA	**.**
海洋	.

海洋。

['nevər] .

Never	**.**
绝不	.

绝不。

['frɛdi] .

FREDDY	**.**
弗雷迪	.

弗雷迪。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑːt] . . . [waɪ] [nɑːt] ?
But **why** **not** **.** **.** **.** **why** **not** **?**
但 为什么 不是 . . . 为什么 不是 ?

但为什么不呢.....为什么不呢?

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[aɪ][kɑːnt] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] .
I **can't** **tell** **you** **that** **.**
我 不能 告诉 你 那 .

我无法告诉你。

[ˈfrɛdi] .
FREDDY **.**
弗雷迪 .

弗雷迪。

[oʊ] , [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˈpɪtiləs] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Oh **,** **you** **are** **pitiless** **to** **me** **!**
哦 , 你 是 无情 到 我 !

你对我真是太无情了!

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[wʌn] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] [lʌv] [aʊt] [ʌv; əv] [ˈpɪti] .
One **does** **not** **give** **love** **out** **of** **pity** **.**
一 做 不是 给 爱 出去 的 遗憾 .

人不会出于怜悯而付出爱。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [ˈkaʊərdli] [θɪŋ] [tuː; tə][æsk] .
That **is** **a** **cowardly** **thing** **to** **ask** **.**
那 是 一个 胆小 事物 到 问 .

问这种问题太懦弱了。

[[ʃiː; ʃi] [ˈpɔːzɪz] .]
[**She** **pauses** **.** **]**
[她 停顿 .]

她停顿了一下。

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][fræŋk][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ˈfrɛdi] .
I **must** **be** **frank** **with** **you** **,** **Freddy** **.**
我 必须 是 坦率 和 你 , 弗雷迪 .

弗雷迪，我必须对你坦诚相待。

[juː; jʊ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði][fækts] .
You **have** **got** **to** **face** **the** **facts** **.**
你 有 得到 到 脸 这 事实 .

你必须面对现实。

[wen] [aɪ] [gɪv] [maɪ] [lʌv] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi][tuː; tə][ə; eɪ][mæn] ; [ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][ə; eɪ][mæn] .
When **I** **give** **my** **love** **,** **it** **will** **be** **to** **a** **man** **;** **and** **you** **are** **not** **a** **man** **.**
什么时候 我 给 我的 爱 , 它 将要 是 到 一个 男人 ; 和 你 是 不是 一个 男人 .

当我付出爱的时候，我会把爱给一个男人；而你不是男人。

[ˈfrɛdi] .
FREDDY **.**
弗雷迪 .

弗雷迪。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['groʊɪŋ] [ʌp] !
But **I** **am** **growing** **up** **!**
但 我 是 生长 向上 !

但我正在长大!

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[noʊ] ; [ju:; jʊ][dəunt][ˌʌndər'stænd][ˌem 'i:] .
No **;** **you** **don't** **understand** **me** **.**
不 ; 你 不 理解 我 .

不，你不理解我。

[ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [groʊn] [ʌp] ['jɪrz] [ə'goʊ] .
You **should** **have** **grown** **up** **years** **ago** **.**
你 应该 有 生长 向上 年 前 .

你本该几年前就长大成人了。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [bɪn] ['stʌntɪd] .
You **have** **been** **stunted** **.**
你 有 到过 发育不良 .

你的发育受到了阻碍。

[[ʃi:; ʃi] [teɪks] [hɪz; ɪz][hænd] .]
[**She** **takes** **his** **hand** **.** **]**
[她 需要 他的 手 .]

她握住了他的手。

[lʊk] !
Look **!**
看 !

看!

[si:] [ðə; ði] [steɪnz] !
See **the** **stains** **!**
看 这 污渍 !

看看这些污渍!

['frɛdi] .
FREDDY **.**
弗雷迪 .

弗雷迪。

[waɪ] . . .
Why **.** **.** **.**
为什么 . . .

为什么...

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[sɪgə'rets] !
Cigarettes **!**
香烟 !

香烟!

[ænd; ənd][ju:; jʊ][wɑ:nt][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn] !
And **you** **want** **to** **be** **a** **man** **!**
和 你 想 到 是 一个 男人 !

你想成为男人!

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[ɪz] [ðæt] [soʊ] [ˌʌnfər'gɪvəbl] ?
Is that so unforgivable ?
是 那 所以 不可饶恕 ?

难道这真的不可原谅吗?

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['oʊnli][wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['meni] , [maɪ] [dɪr] ['kʌz(ə)n] .
It is only one thing of many , my dear cousin .
它 是 仅有的 一 事物 的 许多 , 我的 亲爱的 表哥 .

这只是众多事情中的一件，我亲爱的表弟。

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[oʊʃi:'ænə] , [ju:; jʊ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [men][ɑ:r; ər] !
Oceana , you don't know what men are !
海洋 , 你 不 知道 什么 男人 是 !

奥西娜，你根本不知道男人是什么样的人!

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[oʊ] , [dəunt][aɪ] !
Oh , don't I !
哦 , 不 我 !

哦，我当然没有!

[maɪ] [dɪr] [bɔɪ] , [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [men] [ðæt] [aɪ][dəunt] [noʊ] .
My dear boy , there is nothing about men that I don't know .
我的 亲爱的 男生 , 那里 是 没有什么 关于 男人 那 我 不 知道 .

我亲爱的孩子，关于男人，没有什么我不知道的。

[aɪ][hæv; həv] [ri:d] ['kræft] - ['i:bɪŋ] [ænd; ənd] ['hæv,lɑ:k] ['elɪs] . . .
I have read Krafft - Ebing and Havelock Ellis . . .
我 有 读 克拉夫特 - 埃宾 和 哈夫洛克 埃利斯 . . .

我读过克拉夫特-埃宾和哈夫洛克·艾利斯的作品.....

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] .
I know it all .
我 知道 它 全部 .

我什么都知道。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [noʊz] [ˌaɪ 'ti:] .
I know it as a physician knows it .
我 知道 它 作为 一个 医生 知道 它 .

我作为一名医生，对此了如指掌。

[aɪ][kæn; kən] [ri:d] [ə; eɪ]['mænz] [dɪ'zi:zɪz] [ɪn][hɪz; ɪz][kəm'plekʃ(ə)n] . . .
I can read a man's diseases in his complexion . . .
我 能 读 一个 男人的 疾病 在 他的 肤色 . . .

我能从一个男人的肤色上看出他患有什么疾病.....

[aɪ][kæn; kən] [riːd] [hɪz; ɪz]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

I	can	read	his	vices	in	his	eyes	.
我	能	读	他的	恶习	在	他的	眼睛	.

我能从他的眼神中读出他的缺点。

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?

Don't	you	see	?
不	你	看	?

你难道看不出来吗?

['frɛdi] .

FREDDY	.
弗雷迪	.

弗雷迪。

[[drɑːps][hɪz; ɪz] [aɪz] .]

[	Drops	his	eyes	.	]
[	滴	他的	眼睛	.	]

（垂下眼帘。）

[aɪ] [siː] !

I	see	!
我	看	!

我懂了!

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dis'paizɪŋ] [juː; jʊ] , [dɪr] [bɔɪ] .

Don't	think	that	I	am	despising	you	,	dear	boy	.
不	思考	那	我	是	鄙视	你	,	亲爱的	男生	.

别以为我瞧不起你，孩子。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][wɜːrld][juː; jʊ][hæv; həv] [lɪvd] [ɪn] .

I	know	the	world	you	have	lived	in	.
我	知道	这	世界	你	有	居住地	在	.

我知道你生活在怎样的世界里。

['frɛdi] .

FREDDY	.
弗雷迪	.

弗雷迪。

[bʌt; bət] [wʌt] [kæn; kən][aɪ][duː] ?

But	what	can	I	do	?
但	什么	能	我	做	?

但我又能怎么办呢?

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [jɔːr'self] .

You	can	go	away	,	and	make	a	man	of	yourself	.
你	能	去	离开	,	和	制作	一个	男人	的	你自己	.

你可以离开，好好努力，让自己成为一个真正的男人。

[goʊ] [west] , [get] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊpən] .

Go	West	,	get	out	into	the	open	.
去	西方	,	得到	出去	进入	这	打开	.

向西走，到开阔的地方去。

[lɜːrn] [tuː; tə][raɪd][ænd; ənd] [hʌnt] . . . ['hɑːrdn] [jʊr; jər] ['mʌslz] [ænd; ənd][ɪk'spænd][jʊr; jər] [tʃest] .

Learn	to	ride	and	hunt	. . .	harden	your	muscles	and	expand	your	chest	.
学习	到	骑	和	打猎	. . .	硬化	你的	肌肉	和	扩张	你的	胸部	.

学习骑马和狩猎……锻炼肌肉，增强胸肌。

[ʌn'tɪl] [ðen] [jʊə(r)] [nɑːt][fɪt][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv]['eni] ['wʊmənz] [tʃaɪld] !

Until	then	you're	not	fit	to	be	the	father	of	any	woman's	child	!
直到	然后	你是	不是	合身	到	是	这	父亲	的	任何	女性的	孩子	!

在此之前，你不配做任何女人孩子的父亲！

['frɛdi] .

FREDDY	.
弗雷迪	.

弗雷迪。

[drɑːp] ['kɑːlɪdʒ] , [juː; jʊ] [miːn] ?

Drop	college	,	you	mean	?
降低	大学	,	你	意思是	?

你是说退学吗?

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[biː; bi][jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːlɪdʒ] !

Be	your	own	college	!
是	你的	自己的	大学	!

成为你自己的大学！

[ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ][breɪn][ɪn][ə; eɪ]['bɑːdi] [ðæts] [dɪ'keɪɪŋ] !

The	idea	of	trying	to	build	a	brain	in	a	body	that's	decaying	!
这	主意	的	尝试	到	建造	一个	脑	在	一个	身体	那就是	腐烂的	!

试图在一个正在衰败的躯体里建造一个大脑！

[haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][stænd][ˌaɪ 'tiː] ?

How	could	you	stand	it	?
如何	可以	你	站立	它	?

你怎么能忍受得了?

[dəunt][juː; jʊ]['evər] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] . . . [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv]

Don't	you	ever	feel	that	you	are	boiling	over	. . .	that	you	must	have
不	你	曾经	感觉	那	你	是	沸腾	超过	. . .	那	你	必须	有

['sʌmθɪŋ] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [juː; jʊ][kæn; kən] [riːk] [jɔːr'self] ?

something	upon	which	you	can	wreak	yourself	?
某物	之上	哪个	你	能	破坏	你自己	?

你难道从来没有感觉自己快要崩溃了……感觉自己必须找个东西来发泄一下吗?

[dəunt][juː; jʊ] [fiːl] [ðæt] [juːd] [laɪk][tuː; tə] [teɪm] [ə; eɪ] [hɔːrs] ,

Don't	you	feel	that	you'd	like	to	tame	a	horse	,
不	你	感觉	那	你会	喜欢	到	驯服	一个	马	,

你难道不想驯服一匹马吗?

[ɔːr][tuː; tə][seɪl][ə; eɪ][boʊt][ɪn][ə; eɪ][stɔːrm] ?

or	to	sail	a	boat	in	a	storm	?
或者	到	帆	一个	船	在	一个	风暴	?

或者在暴风雨中航行?

[dəunt][juː; jʊ]['evər] [riːd] [ə'baʊt] [əd'ventʃəz] ?

Don't	you	ever	read	about	adventures	?
不	你	曾经	读	关于	冒险	?

你难道从来不看冒险故事吗?

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[jes] , [aɪ] [riːd] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .
Yes , I read about them .
是的 , 我 读 关于 他们 .

是的，我读过相关报道。

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ænd; ənd] [dəunt] [juː; jʊ] ['evər] [fiːl] [ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [ɪk'spɪriəns] [ðem; ðəm] ?
And don't you ever feel that you must experience them ?
和 不 你 曾经 感觉 那 你 必须 经验 他们 ?

难道你从来没觉得你必须去体验它们吗?

[ðæt] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [feɪs] [sʌm; səm] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] . . . [duː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ] [kæn; kən]
That you must face some kind of danger . . . do something that you can
那 你 必须 脸 一些 种类 的 危险 . . . 做 某物 那 你 能
[lʊk] [bæk] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [praɪd] ?
look back on with pride ?
看 后退 在 和 自豪 ?

你必须面对某种危险……去做一些让你日后可以引以为豪的事情?

[waɪ] , [siː] . . . [sɪks] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['aɪlənd] [θriː] [wɔːr] - [kə'nuːz] [fʊl]
Why , see . . . six years ago there came to our island three war - canoes full
为什么 , 看 . . . 六 年 前 那里 来了 到 我们的 岛 三 战争 - 独木舟 满的
[ʌv; əv] ['sævidʒiz] . . .
of savages . . .
的 野蛮人 . . .

是这样的……六年前，有三艘满载野蛮人的战船来到我们岛上……

['kænəbəlz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .
cannibals they were .
食人族 他们 是 .

他们是食人族。

[ɪf] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [aɪ] ['hædnt] [bɪn] [ðer; ðər] , [ðeid] [hæv; həv] [waɪpt] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [aʊt] .
If father and I hadn't been there , they'd have wiped our people out .
如果 父亲 和 我 之前没有 到过 那里 , 他们会 有 擦拭 我们的 人们 出去 .

如果我和父亲不在那里，他们就会把我们的人民全部消灭。

[ænd; ənd] [duː] [juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðæt] ['strʌg(ə)l] ?
And do you think I'd give up the memory of that struggle ?
和 做 你 思考 ID 给 向上 这 记忆 的 那 斗争 ?

你认为我会放弃那段奋斗的记忆吗?

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[wʌt] ['hæpənd] ?
What happened ?
什么 发生 ?

发生了什么?

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

['fɔːrtʃənətli] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['deɪtaɪm] , [soʊ][wiː; wi] [suːn] [droʊv] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]
Fortunately **they** **came** **in** **the** **daytime** **,** **so** **we** **soon** **drove** **them** **back** **to** **their**
幸运的是 他们 来了 在 这 白天 , 所以 我们 很快 驾驶 他们 后退 到 他们的
['boʊts] .
boats **.**
船 .

幸好他们是在白天来的，所以我们很快就把他们送回了船上。

[siː] . . .
See **.** **.** **.**
看 . . .

看...

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
I'll **show** **you** **.**
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

[[ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə] [trʌŋk] .]
[**She** **goes** **to** **trunk** **.** **]**
[她 去 到 树干 .]

她走向后备箱。

[hɪəz] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .
Here's **one** **of** **them** **.**
这里是 一 的 他们 .

这是其中之一。

[[ʃiː; ʃi][lɪfts] [ʌp][ə; eɪ]['hjuːmən] [skʌl] .]
[**She** **lifts** **up** **a** **human** **skull** **.** **]**
[她 电梯 向上 一个 人类 颅骨 .]

她举起一颗人头骨。

['frɛdi] .
FREDDY **.**
弗雷迪 .

弗雷迪。

[gʊd] [lɔːrd] !
Good **Lord** **!**
好的 主 !

我的天哪!

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

['noʊtɪs] [ðæt] [kræk] .
Notice **that** **crack** **.**
注意 那 裂缝 .

注意那道裂缝。

[ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɪr] . . . [baɪ][maɪ] [prɪns] , [ðə; ði][wʌn] [huː] [meɪd] [ˌem ˈiː] [ðɪs]
That **was** **done** **with** **a** **spear** **.** **.** **.** **by** **my** **prince** **,** **the** **one** **who** **made** **me** **this**
那 曾是 完毕 和 一个 矛 . . . 经过 我的 王子 , 这 一 WHO 制成 我 这
[roʊb] ,
robe **,**
长袍 ,

那是用长矛刺穿的……是我的王子，也是给我织这件长袍的那位。

[juː; jʊ] [noʊ] .
you **know** **.**
你 知道 .

你知道。

[hiː; hi] [kliːnd] [ðə; ði] [skʌl] [aʊt] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
He **cleaned** **the** **skull** **out** **for** **me** **.**
他 已清洗 这 颅骨 出去 为了 我 .

他帮我清理了头骨。

['frɛdi] .
FREDDY **.**
弗雷迪 .

弗雷迪。

['ræðər] [ə; eɪ] ['gæstli] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˌsuːvə'nɪr] .
Rather **a** **ghastly** **sort** **of** **souvenir** **.**
相当 一个 阴森 种类 的 纪念品 .

真是一件令人毛骨悚然的纪念品。

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[oʊ] , [aɪ][dəunt][maɪnd] [ðæt] .
Oh **,** **I** **don't** **mind** **that** **.**
哦 , 我 不 头脑 那 .

哦，我不介意。

['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː]['juːsf(ə)l] . . . [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][mə'mentoʊ]['mɔːri] .
Father **and** **I** **found** **it** **useful** **.** **.** **.** **a** **sort** **of** **memento** **mori** **.**
父亲 和 我 成立 它 有用 . . . 一个 种类 的 纪念 森 .

我和父亲都觉得它很有用……一种死亡的纪念。

['frɛdi] .
FREDDY **.**
弗雷迪 .

弗雷迪。

[['lʊkɪŋ] ['ɪntuː] [trʌŋk] .]
[**Looking** **into** **trunk** **.** **]**
[寻找 进入 树干 .]

[看向后备箱。]

[ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðoʊz] [θɪŋz] ?
And **what** **are** **those** **things** **?**
和 什么 是 那些 事物 ?

那是什么呢?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ]['ærəus] .
They **are** **some** **of** **my** **arrows** **.**
他们 是 一些 的 我的 箭头 .

这些是我的一些箭。

[ænd; ənd] [ðiːz] [ɑːr; ər] [wʌt] [wiː; wi] [juːst] [fɔːr; fər] [boʊlz] . . . ['tɜːrt(ə)l] - ['ʃɛlz] , [juː; jʊ] [siː] .
And **these** **are** **what** **we** **used** **for** **bowls** **.** **.** **.** **turtle** **-** **shells** **,** **you** **see** **.**
和 这些 是 什么 我们 用过的 为了 碗 . . . 龟 - 贝壳 , 你 看 .

这就是我们用来做碗的材料……龟壳，你看。

['frɛdi] .
FREDDY **.**
弗雷迪 .

弗雷迪。

[['pɔɪntɪŋ] .]
[Pointing .]
[指向 .]

[指向。]

[bʌt; bət] [ðoʊz] ?
But **those** **?**
但 那些 ?

但那些呢?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[oʊ] , [maɪ]['sɪŋg(ə)l] - [stɪks] .
Oh **,** **my** **single** **-** **sticks** **.**
哦 , 我的 单身的 - 棍子 .

哦，我的单棍。

[[lɪfts] [ðem; ðəm] .]
[Lifts them .]
[电梯 他们 .]

[举起它们。]

[ðæts] [ðə; ði] [geɪm] ['henri] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] .
That's **the** **game** **Henry** **and** **I** **were** **talking** **about** **.**
那就是 这 游戏 亨利 和 我 是 说 关于 .

这就是亨利和我谈论的那款游戏。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][get][hɪm; ɪm][tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
You **ought** **to** **get** **him** **to** **teach** **it** **to** **you** **.**
你 应该 到 得到 他 到 教 它 到 你 .

你应该让他教你。

['frɛdi] .
FREDDY **.**
弗雷迪 .

弗雷迪。

[wɒts] [ˌaɪ 'tiː][laɪk] ?
What's **it** **like** **?**
是什么 它 喜欢 ?

感觉怎么样?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] .
I'll **show** **you** **.**
患病的 展示 你 .

我来给你演示一下。

[[ʃiː; ʃi] [teɪks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] [tuː] ['leðər] ['helmits] [ænd; ənd] [glʌvz] .]
[She takes from the trunk two leather helmets and gloves .]
[她 需要 从 这 树干 二 皮革 头盔 和 手套 .]

她从后备箱里拿出两顶皮头盔和一副皮手套。

[hɪr] [juː; jʊ][ɑːr; ər] !
Here you are !
这里 你 是 !

给你!

[its] [æn; ən][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] [geɪm] . . . ['dɪdnt] [juː; jʊ]['evər] [riːd] " ['rɑːbɪn] [hʊd] " ?
It's an old English game . . . didn't you ever read " Robin Hood " ?
它是 一个 老的 英语 游戏 . . . 没有 你 曾经 读 " 罗宾 兜帽 " ?

这是个古老的英国游戏……你没读过《罗宾汉》吗?

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[oʊ] , [its] [ðæt] ?
Oh , it's that ?
哦 , 它是 那 ?

哦，原来是那个?

[waɪ] , [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə] [kræk] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['hedz] !
Why , they used to crack each other's heads !
为什么 , 他们 用过的 到 裂缝 每个 其他的 头部 !

他们以前可是会互相打脑袋的!

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [drɔː] [fɜːrst] [blʌd] .
The object was to draw first blood .
这 目的 曾是 到 画 第一的 血 .

目的是先拔出第一滴血。

[bʌt; bət][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [wer] [ðiːz] ['helmits] .
But we used to wear these helmets .
但 我们 用过的 到 穿 这些 头盔 .

但我们以前都戴过这种头盔。

[juː; jʊ] [siː] [haʊ] [wiːv] ['dentid] [ðem; ðəm][ʌp] ?
You see how we've dented them up ?
你 看 如何 我们已经 凹陷 他们 向上 ?

你看我们把它们都弄凹了!

[ænd; ənd] [ðiːz] [oʊld] ['kʌdʒəlz] . . . [haʊ] [ðeɪ] [rɪ'maɪnd][ˌem 'iː][ʌv; əv] ['fɑːðər] !
And these old cudgels . . . how they remind me of father !
和 这些 老的 棍棒 . . . 如何 他们 提醒 我 的 父亲 !

这些旧棍棒……让我想起了我的父亲!

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[həmf] !
Humph **!**
哼 !

哼!

[ðeə(r)] ['hevi] .
They're **heavy** **.**
它们是 重的 .

它们很重。

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[ju:; jʊ] [teɪk] [ðə; ði] [stɪk] [ðɪs] [wei] ; [its] [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['fensɪŋ] .
You **take** **the** **stick** **this** **way** **;** **it's** **a** **kind** **of** **fencing** **.**
你 拿 这 戳 这 方式 ; 它是 一个 种类 的 击剑 .

你这样拿棍子；这是一种击剑动作。

[[ʃi:; ʃi] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [pleɪ] .]
[**She** **gives** **him** **a** **stick** **and** **illustrates** **the** **play** **.** **]**
[她 给予 他 一个 戳 和 图示 这 玩 .]

她递给他一根棍子，并给他演示这出戏。

[noʊ] , [soʊ] !
No **,** **so** **!**
不 , 所以 !

不，所以!

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS **.** **MASTERSON** **.**
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[['entərz] .]
[**Enters** **.** **]**
[进入 .]

[进入]

[wɒts] [ðɪs] ?
What's **this** **?**
是什么 这 ?

这是什么?

[ɪz] [ðɪs] [ðə; ði] [wei] [ju:; jʊ][get] ['redi] [tu:; tə] [li:v] ?
Is **this** **the** **way** **you** **get** **ready** **to** **leave** **?**
是 这 这 方式 你 得到 准备好 到 离开 ?

这就是你准备离开的方式吗?

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[[ɪm'plɔ:rɪŋ] .]
[**Imploring** **.** **]**
[恳求 .]

[恳求道。]

[oʊ] , [ænt] [soʊ'froʊni:ə] , [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑ:rd(ə)n] !
Oh **,** **Aunt** **Sophronia** **,** **I** **beg** **your** **pardon** **!**
哦 , 阿姨 索弗罗尼亚 , 我 求 你的 赦免 !

哦，索弗罗尼亚阿姨，请您再说一遍!

[aɪ][gɑːt][soʊ] ['ɪntrəstɪd] . . .
I got so interested . . .
我 得到 所以 感兴趣的 . . .

我对此非常感兴趣.....

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ]['lɪmɪt][tuː; tə][jʊr; jər] [ˌɪndɪ'skreʃn] ?
Is there no limit to your indiscretion ?
是 那里 不 限制 到 你的 轻率 ?

你的轻率行为难道没有底线吗?

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[['entərz] ['hɜːrɪdli] .]
[Enters hurriedly .]
[进入 匆匆 .]

[匆匆进入。]

[soʊ'froʊniːə] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] . . .
Sophronia , I beg of you . . .
索弗罗尼亚 , 我 求 的 你 . . .

索芙罗尼亚，我求求你.....

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[aɪ] [wɪl] [hɪr] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv] [ðɪs] !
I will hear no more of this !
我 将要 听到 不 更多的 的 这 !

我绝不再听这种话!

[aɪ][hæv; həv]['spoʊkən] , [wʌns][fɔːr; fər][ɔːl] . . .
I have spoken , once for all . . .
我 有 说 , 一次 为了 全部 . . .

我已经说过一遍了，就此结束.....

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[bʌt; bət] , [maɪ] [dɪr] . . .
But , my dear . . .
但 , 我的 亲爱的 . . .

但是，亲爱的.....

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[noʊ] [mɔːr] !
No more !
不 更多的 !

不再!

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mæstɚsən] .
DR . **MASTERSON** .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[bʌt; bət] , [soʊ'froʊni:ə] , [ðə; ði]['pi:p(ə)l][dəunt][ˌʌndər'stænd] [waɪ] . . . .
But , **Sophronia** , **the** **people** **don't** **understand** **why** . . . .
但 , 索弗罗尼亚 , 这 人们 不 理解 为什么 . . . .

但是，索芙罗尼亚，人们不明白为什么.....

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [aʊt'reɪdʒəs] !
It **was** **outrageous** **!**
它 曾是 令人愤慨 !

太离谱了!

['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['mæstɚsən] .
DR . **MASTERSON** .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[aɪ] [noʊ] .
I **know** .
我 知道 .

我知道。

[bʌt; bət] [sɪns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [bɪ'gʌn] . . . [its] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪk'spleɪn] . . .
But **since** **it** **was** **begun** . . . **it's** **so** **difficult** **to** **explain** . . .
但 自从 它 曾是 开始 . . . 它是 所以 难的 到 解释 . . .

但自从它开始以来.....就很难解释.....

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[noʊ] [mɔ:r] [ʌv; əv] [ðɪs] !
No **more** **of** **this** **!**
不 更多的 的 这 !

够了!

[aɪ][wəʊnt] [hɪr] [ˌaɪ 'ti:] !
I **won't** **hear** **it** **!**
我 惯于 听到 它 !

我不想听!

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[['entərz] ; [stɛəz] [ə'baʊt] .]
[**Enters** **;** **stares** **about** . **]**
[进入 ; 凝视 关于 .]

[进来；环顾四周。]

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] , [wʌt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [hɪr] ?
Mrs . **Masterson** , **what** **have** **you** **done** **here** **?**
太太 . 马斯特森 , 什么 有 你 完毕 这里 ?

马斯特森夫人，你在这里做了什么?

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ]['riːz(ə)n] [waɪ] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][kən'sɜːrn] [jɔːr'self] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
There **is** **no** **reason** **why** **you** **should** **concern** **yourself** **with** **it** **.**
那里 是 不 原因 为什么 你 应该 忧虑 你自己 和 它 .

你完全没有必要为此担心。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[bʌt; bət][aɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] .
But **I** **wish** **to** **know** .
但 我 希望 到 知道 .

但我很想知道。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [wɪʃ] [tuː; tə] [noʊ] ?
What **do** **you** **wish** **to** **know** **?**
什么 做 你 希望 到 知道 ?

你想知道什么?

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[dɪd][juː; jʊ][stɑːp][oʊʃiːænəz] [dæns] ?
Did **you** **stop** **Oceana's** **dance** **?**
做过 你 停止 奥希纳的 舞蹈 ?

你阻止了奥西娜的舞蹈吗?

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[aɪ][dɪd] .
I **did** .
我 做过 .

我做了。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[ænd; ənd] [waɪ] ?
And **why** **?**
和 为什么 ?

为什么?

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [sɔː] [fɪt][tuː; tə] .

Because	**I**	**saw**	**fit**	**to**	**.**
因为	我	锯	合身	到	.

因为我认为应该这样做。

['henri] .

HENRY	**.**
亨利	.

亨利。

[bʌt; bət][jʊr; jər] [gests] . . .

But	**your**	**guests**	**.**	**.**	**.**
但	你的	客人	.	.	.

但您的客人.....

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .

MRS	**.**	**MASTERSON**	**.**
太太	.	马斯特森	.

马斯特森夫人。

[aɪ] [wɪl] [əˈtend] [tuː; tə][maɪ] [gests] .

I	**will**	**attend**	**to**	**my**	**guests**	**.**
我	将要	出席	到	我的	客人	.

我会好好招待我的客人。

['henri] .

HENRY	**.**
亨利	.

亨利。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz][oʊʃiːˈænə]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?

But	**what**	**is**	**Oceana**	**going**	**to**	**do**	**?**
但	什么	是	海洋	去	到	做	?

但奥西娜打算怎么做呢?

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .

MRS	**.**	**MASTERSON**	**.**
太太	.	马斯特森	.

马斯特森夫人。

[ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

She	**is**	**going**	**to**	**leave**	**our**	**house**	**.**
她	是	去	到	离开	我们的	房子	.

她要离开我们家了。

['henri] .

HENRY	**.**
亨利	.

亨利。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪm] .

This	**is**	**a**	**shame**	**.**
这	是	一个	耻辱	.

真是可惜。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] [dæns] .

Most	**of**	**the**	**people**	**enjoyed**	**the**	**dance**	**.**
最多	的	这	人们	享受	这	舞蹈	.

大多数人都很喜欢这场舞蹈。

[ðeɪ] [wʊd] [laɪk][tuː; tə] [siː] [mɔːr] . . .

They	**would**	**like**	**to**	**see**	**more**	**.**	**.**	**.**
他们	会	喜欢	到	看	更多的	.	.	.

他们希望看到更多.....

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['henri] , [juː; jʊ] [wɪl] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ə'baʊt] [wʌt] [goʊz] [ɑːn] [ɪn] [maɪ] [hoʊm] .
Henry , **you** **will** **permit** **me** **to** **decide** **about** **what** **goes** **on** **in** **my** **home** .
亨利 , 你 将要 允许 我 到 决定 关于 什么 去 在 在 我的 家 .

亨利，你要允许我决定我家里的事情。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'saɪd] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] .
You **may** **decide** **for** **yourself** .
你 可能 决定 为了 你自己 .

您可以自行决定。

[bʌt; bət] [ɪf] [oʊʃiː'ænə] [liːvz] [tə'naɪt] , [aɪ] [wɪl] [liːv] ['ɔːlsoʊ] . . . [ænd; ənd] [aɪ] [wɪl] ['nevər] [rɪ'tɜːrn] .
But **if** **Oceana** **leaves** **tonight** , **I** **will** **leave** **also** . . . **and** **I** **will** **never** **return** .
但 如果 海洋 树叶 今晚 , 我 将要 离开 还 . . . 和 我 将要 绝不 返回 .

但如果奥西娜今晚离开，我也会离开……而且我永远不会回来。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['veri] [wel] , [sɜːr] ; [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] .
Very **well** , **Sir** ; **as** **you** **please** .
非常 出色地 , 先生 ; 作为 你 请 .

好的，先生，如您所愿。

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

['henri] , [let] [ˌem 'iː] [hæv; həv] [ə; eɪ] [seɪ] .
Henry , **let** **me** **have** **a** **say** .
亨利 , 让 我 有 一个 说 .

亨利，让我说两句。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [bʌt; bət] [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [steɪ] .
I **am** **obliged** **to** **you** , **but** **I** **don't** **want** **to** **stay** .
我 是 有义务 到 你 , 但 我 不 想 到 停留 .

我很感激你的帮助，但我不想留下来。

[its] [əb'sɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [biː; bi] [hɪr] . . .
It's **absurd** **for** **me** **to** **be** **here** . . .
它是 荒诞 为了 我 到 是 这里 . . .

我来到这里真是太荒谬了……

[aɪ] [dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [hɪr] .
I **don't** **belong** **here** .
我 不 属于 这里 .

我不属于这里。

[aɪv] [lɪvd] [ɔːl] [maɪ] [laɪf] ['ʌndər] [ðə; ði] ['oʊpən] [skaɪ] ; [aɪv] [bɪn] [friː] .
I've **lived** **all** **my** **life** **under** **the** **open** **sky** ; **I've** **been** **free** .
我已经 居住地 全部 我的 生活 在下面 这 打开 天空 ; 我已经 到过 自由的 .

我一生都生活在蓝天之下；我一直都很自由。

[aɪv] [swʌm] ['sevrəl] [maɪlz] ['evri] [deɪ] [ænd; ənd] [rʌn] ['sevrəl] [mɔːr] ;
I've swum several miles every day and run several more ;
我已经 游泳 一些 英里 每一个 天 和 跑步 一些 更多的 ;

我每天游泳好几英里，跑步的里程也更多;

[aɪv] ['hʌntɪd] [ænd; ənd] [fiʃt] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ænd; ənd] [pleɪd] ;
I've hunted and fished and danced and played ;
我已经 猎杀 和 钓鱼 和 跳舞 和 玩 ;

我打猎、钓鱼、跳舞、玩耍;

[ænd; ənd] [hɪr] [ðeɪ] [dres] [ˌem 'iː][ʌp][ɪn] [lɔːŋ] [skəːts][ænd; ənd][sɪt][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [tel]
and here they dress me up in long skirts and sit me in a corner and tell
和 这里 他们 裙子 我 向上 在 长的 裙子 和 坐 我 在 一个 角落 和 告诉
[ˌem 'iː][aɪm][ə; eɪ]['leɪdi] !
me I'm a lady !
我 我是 一个 女士 !

他们让我穿上长裙，把我放在角落里，然后告诉我我是个淑女!

[aɪ][kæn; kən][stænd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] . . .
I can stand it just so long . . .
我 能 站立 它 只是 所以 长的 . . .

我能忍受的时间就这么多.....

[aɪv] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] , [ænd; ənd][aɪ] [fiːl] [laɪk] [ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ] .
I've stood it twenty - four hours , and I feel like a wild animal in a cage .
我已经 站立 它 二十 - 四 小时 , 和 我 感觉 喜欢 一个 荒野 动物 在 一个 笼 .

我已经坚持了24小时，感觉自己像笼中野兽。

[ɪf] [aɪ][dəunt][faɪnd] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] . . .
If I don't find something to do . . .
如果 我 不 寻找 某物 到 做 . . .

如果我找不到事做.....

['sʌmθɪŋ] ['riːəl] . . .
something real . . .
某物 真实的 . . .

真实的东西.....

['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɪz] ['θrɪlɪŋ] . . . ['truːli] , [aɪl] ['mɜːrdər][sʌm; səm][wʌn] .
something that is thrilling . . . truly , I'll murder some one .
某物 那 是 惊险 . . . 真的 , 患病的 谋杀 一些 一 .

一些令人兴奋的事情.....真的，我会杀人。

[[ʃiː; ʃi]['peɪsɪz][ðə; ði] [ruːm] ;
[She paces the room ;
[她 步幅 这 房间 ;

她在房间里踱来踱去;

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] .
DR . and MRS .
博士 . 和 太太 .

博士和夫人

['mæstɚsən] [ʃrɪŋk] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .]
Masterson shrink away from her .]
马斯特森 收缩 离开 从 她 .]

马斯特森躲开了她。

[jes] , [aɪ] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
Yes , I mean it !
是的 , 我 意思是 它 !

是的，我是认真的!

[[wɪð; wɪθ] [ɪn'kriːsɪŋ] ['viːəməns] .]

[	With	increasing	vehemence	.	]
[	和	增加	激烈	.	]

[语气越来越激烈。]

['pɪktʃər] [ˌem 'iː][æt; ət][hoʊm] .

Picture	me	at	home	.
图片	我	在	家	.

想象一下我在家里的样子。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] ['hʌŋgri] , [aɪ][went] [aʊt][fɔːr; fər] [geɪm] ; [ænd; ənd] [ən'les] [aɪ][gɑːt][ðə; ði] [geɪm] ,

When	I	was	hungry	,	I	went	out	for	game	;	and	unless	I	got	the	game	,
什么时候	我	曾是	饥饿的	,	我	去	出去	为了	游戏	;	和	除非	我	得到	这	游戏	,

我饿的时候就出去打猎；除非我打到了猎物，

[aɪ] [steɪd] ['hʌŋgri] .

I	stayed	hungry	.
我	入住	饥饿的	.

我一直挨饿。

[ɔːr][aɪ][went] ['fɪʃɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][get][maɪ][kə'nuː] [θruː] [ðə; ði][sɜːrf] .

Or	I	went	fishing	,	and	I	had	to	get	my	canoe	through	the	surf	.
或者	我	去	钓鱼	,	和	我	有	到	得到	我的	独木舟	通过	这	冲浪	.

或者我去钓鱼，我得划着独木舟穿过海浪。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði][zest][ʌv; əv]['deɪndʒər] . . .

I	had	the	zest	of	danger	.	.	.
我	有	这	热情	的	危险	.	.	.

我渴望冒险……

[aɪ][hæd; həd]['riːəl] ['strʌg(ə)l] .

I	had	real	struggle	.
我	有	真实的	斗争	.

我真的经历了一段艰难时期。

[bʌt; bət] [hɪr] [aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] .

But	here	I	have	nothing	.
但	这里	我	有	没有什么	.

但我这里什么都没有。

[ðeɪ] [brɪŋ] [ˌem 'iː][maɪ] [fuːd] [ɑːn]['sɪlvər] ['plætərz] ; [ðeɪ] [get][ʌp][ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðer; ðər] [siːts] ,

They	bring	me	my	food	on	silver	platters	;	they	get	up	and	give	me	their	seats	,
他们	带来	我	我的	食物	在	银	拼盘	;	他们	得到	向上	和	给	我	他们的	座位	,

他们用银盘给我端来食物；他们起身把座位让给我。

[ðeɪ] ['iːv(ə)n] [pʊʃ] [ðə; ði] [dɔːz] ['oʊpən][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] !

they	even	push	the	doors	open	in	front	of	me	!
他们	甚至	推	这	门	打开	在	正面	的	我	!

他们甚至当着我的面把门推开了！

[ænd; ənd][soʊ][aɪm] ['pæntɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː] . . . [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˌɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

And	so	I'm	panting	for	something	to	do	.	.	.	for	some	opposition	,
和	所以	我是	喘息	为了	某物	到	做	.	.	.	为了	一些	反对	,

[sʌm; səm][ˌkɑːmpə'tɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm]['kɑːnflɪkt] .

some	competition	,	some	conflict	.
一些	竞赛	,	一些	冲突	.

所以，我渴望做点什么……渴望一些反对意见、一些竞争、一些冲突。

[aɪm] ['spɔɪlɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [faɪt] !

I'm	spoiling	for	a	fight	!
我是	破坏	为了	一个	斗争	!

我渴望战斗！

[juː; jʊ] , ['henri] , [dəunt][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] ?
You , Henry , don't you know what I mean ?
你 , 亨利 , 不 你 知道 什么 我 意思是 ?

亨利，你难道不明白我的意思吗?

[ə; eɪ] [faɪt] !
A fight !
一个 斗争 !

打架!

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ʃɑːrp] , [swɪft] ['dʒestʃər] .]
[With a sharp , swift gesture .]
[和 一个 锋利的 , 迅速 手势 .]

[伴随着一个利落迅速的手势。]

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [miːt] [sʌm; səm][waɪld]['ænɪm(ə)l] [ə'gen] !
I want to meet some wild animal again !
我 想 到 见面 一些 荒野 动物 再次 !

我想再见见野生动物!

[ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l][ɪn][juː; jʊ] ?
Is there a wild animal in you ?
是 那里 一个 荒野 动物 在 你 ?

你体内是否潜藏着一头野兽?

[[ðeɪ] [ster] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ; ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [sprɪŋz] [ænd; ənd] [teɪks] [ðə; ði] ['ʌðər] ['sɪŋg(ə)l] -
[They stare at each other ; suddenly she springs and takes the other single -
[他们 盯 在 每个 其他 ; 突然 她 弹簧 和 需要 这 其他 单身的 -
[stɪk] [frʌm; frəm] ['frɛdi] .]
stick from FREDDY .]
戳 从 弗雷迪 .]

[两人对视；突然，她猛地从弗雷迪手中夺过另一根单棍。]

[hɪr] !
Here !
这里 !

这里!

[juː; jʊ] [noʊ] [ðɪs] [geɪm] !
You know this game !
你 知道 这 游戏 !

你肯定玩过这个游戏!

[maɪ]['fɑːðər] [tɔːt] [juː; jʊ] !
My father taught you !
我的 父亲 教授 你 !

我父亲教你的!

[[ʃiː; ʃi][hoʊldz][aʊt][wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] .]
[She holds out one to him .]
[她 持有 出去 一 到 他 .]

她递给他一个。

[kʌm] [ɑːn] !
Come on !
来 在 !

快点!

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[[bɪˈwɪldərd] .]
[Bewildered .]
[困惑 .]

[困惑。]

[oʊʃiːˈænə] !
Oceana !
海洋 !

海洋!

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ðə; ði] [pleɪs] .
This is not the place .
这 是 不是 这 地方 .

这里不合适。

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[its] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] !
It's the place for me !
它是 这 地方 为了 我 !

这里正合我意!

[teɪk] [ˌaɪ ˈtiː] !
Take it !
拿 它 !

拿去吧!

[[ʃiː; ʃi]['fɔːrsɪz][ˌaɪ ˈtiː][ɑːn][hɪm; ɪm] .]
[She forces it on him .]
[她 力量 它 在 他 .]

她强迫他这么做。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在!

[fərˈget] [ðæt] [aɪm][ə; eɪ]['wʊmən] !
Forget that I'm a woman !
忘记 那 我是 一个 女士 !

别管我是不是女人!

['redi] !
Ready !
准备好 !

准备好!

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[oʊʃiːˈænə] !
Oceana !
海洋 !

海洋!

[noʊ] !
No !
不 !

不!

[oʊʃiːˈænə] .

OCEANA .

海洋 .

海洋。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自然女神(The Naturewoman)
第6/8页

[ɑːr; ər][juː; jʊ][əˈfreɪd][ʌv; əv][jʊr; jər] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] ?
Are you afraid of your mother - in - law ?
是 你 害怕的 的 你的 母亲 - 在 - 法律 ?

你害怕你的婆婆吗?

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[gʊd] ['hevəns] !
Good heavens !
好的 天 !

我的天哪!

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ɪf] [jʊə(r)] [nɑːt] , [jʊə(r)] [ðə; ði]['oʊnli][mæn][ɪn][ðə; ði]['fæməli] [ðæt] ['iznt] .
If you're not , you're the only man in the family that isn't .
如果 你是 不是 , 你是 这 仅有的 男人 在 这 家庭 那 不是 .

如果你不是，那你就是家里唯一一个不是的男人。

[[ʃiː; ʃi][drɑːps][hɜːr; hər][roʊb] .]
[She drops her robe .]
[她 滴 她 长袍 .]

她脱下长袍。

[naʊ] !
Now !
现在 !

现在!

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ðɪs] [ɪz] [dɪs'greɪsfl] !
This is disgraceful !
这 是 可耻 !

这太丢人了!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[oʊʃiːˈænə] , [aɪ][beg][ʌv; əv][juː; jʊ] . . .
Oceana , I beg of you . . .
海洋 , 我 求 的 你 . . .

奥西娜，我求求你.....

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[dɪˈfend] [jɔːrˈself] !
Defend yourself !
保卫 你自己 !

保护自己!

[[ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ][feɪnt][æt; ət] [ˈhɛnriːz] [hed] , [ˈkɔːzɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [stɪk] .]
[She makes a feint at Henry's head , causing him to raise his stick .]
[她 制作 一个 佯攻 在 亨利的 头 , 导致 他 到 增加 他的 戳 .]

她向亨利的头部虚晃一枪，亨利闻声举起了棍子。

[leɪ] [ɑːn] !
Lay on !
莱 在 !

躺下!

[[ʃiː; ʃi] [əˈtæks] [hɪm; ɪm] [ˈbrɪskli] .
[She attacks him briskly .
[她 攻击 他 轻快地 .

她迅速向他发起攻击。

[hiː; hi] [diˈfendz] [hɪmˈself] .
He defends himself .
他 辩护 他自己 .

他为自己辩护。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][swɪft][ˈræt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [stɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈvɪvɪd][ˈkɑːnflɪkt] .]
There is a swift rattle of the sticks and a vivid conflict .]
那里 是 一个 迅速 嘎嘎作响 的 这 棍子 和 一个 生动 冲突 .]

一阵急促的棍棒碰撞声，一场激烈的冲突爆发了。

[ˈhenri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[[ˈlæfɪŋ] .]
[Laughing .]
[笑 .]

[笑。]

[oʊʃiːˈænə] , [fɔːr; fər][ˈgɑːdz] [seɪk] , [stɑːp] !
Oceana , for God's sake , stop !
海洋 , 为了 神的 清酒 , 停止 !

看在上帝的份上，Oceana，住手吧!

[ˈmɪsɪz] . [ˈmæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[oʊ] , [stɑːp][ðem; ðəm] !
Oh , stop them !
哦 , 停止 他们 !

哦，阻止他们!

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈmæstɚsən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] ?
Are **you** **mad** **?**
是 你 疯狂的 ?

你疯了?

['frɛdi] .
FREDDY **.**
弗雷迪 .

弗雷迪。

[oʊʃiː'ænə] !
Oceana **!**
海洋 !

海洋!

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[[waɪld][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] .]
[**Wild** **with** **the** **excitement** **of** **the** **struggle** **.** **]**
[荒野 和 这 激动 的 这 斗争 .]

[为这场战斗的刺激而兴奋不已。]

[leɪ] [ɑːn] !
Lay **on** **!**
莱 在 !

躺下!

[hɑː] , [hɑː] !
Ha **,** **ha** **!**
哈 , 哈 !

哈哈!

[wel] [pleɪd] !
Well **played** **!**
出色地 玩 !

打的好!

[gɑːrd] !
Guard **!**
警卫 !

警卫!

[wʌns] [ə'gen] !
Once **again** **!**
一次 再次 !

再次!

[ɑː] , [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪ][laɪk] !
Ah **,** **this** **is** **what** **I** **like** **!**
啊 , 这 是 什么 我 喜欢 !

啊，这正是我喜欢的!

[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [aɪv] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] !
This **is** **what** **I've** **been** **looking** **for** **!**
这 是 什么 我已经 到过 寻找 为了 !

这就是我一直在寻找的!

[[ðeɪ] [liːp] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [dɑːdʒ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] , [prəu'test, 'prəu-] ;
[**They** **leap** **here** **and** **there** **;** **the** **others** **dodge** **out** **of** **the** **way** **,** **protesting** **;**
[他们 飞跃 这里 和 那里 ; 这 其他的 躲闪 出去 的 这 方式 , 抗议 ;

它们四处跳跃；其他动物躲开，并抗议；

[ðə; ði]['kɑ:nflɪkt] [grəuz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['strenjuəs] .]
the conflict grows more and more strenuous .]
这 冲突 生长 更多的 和 更多的 费力的 .]

冲突愈演愈烈。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[['entərz] [left] ; [skri:mz] [ɪn] ['terər] .]
[Enters left ; screams in terror .]
[进入 左边 ; 尖叫 在 恐怖 .]

[从左侧进入；发出惊恐的尖叫。]

['henri] !
Henry !
亨利 !

亨利!

[[ðeɪ] [stɑ:p] ; [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [pɔ:z] .]
[They stop ; a long pause .]
[他们 停止 ; 一个 长的 暂停 .]

[他们停了下来；一阵长久的沉默。]

['henri] !
Henry !
亨利 !

亨利!

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [mi:n] ?
What does this mean ?
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[maɪ] [dɪr] . . .
My dear . . .
我的 亲爱的 . . .

亲爱的...

[['stɑ:ps][fɔ:r; fər] [læk] [ʌv; əv] [breθ] .]
[Stops for lack of breath .]
[停止 为了 缺少 的 气息 .]

[因喘不过气而停顿。]

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

['frɛdi] , [maɪ][roʊb] .
Freddy , my robe .
弗雷迪 , 我的 长袍 .

弗雷迪，我的睡袍。

[[ræps] [hɜ:r'self][ænd; ənd][sɪts][ɪn] [tʃer] , ['smaɪlɪŋ] .]
[Wraps herself and sits in chair , smiling .]
[卷饼 她自己 和 坐着 在 椅子 , 微笑 .]

[她裹好毯子，微笑着坐在椅子上。]

[lɪˈtɪʃə] .
LETITIA **.**
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[wʌt] [dʌz] [ðɪs] [miːn] ?
What **does** **this** **mean** **?**
什么 做 这 意思是 ?

这是什么意思?

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS **.** **MASTERSON** **.**
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['ʃeɪmləs] [ænd; ənd] [ɪn'seɪn] [prə'siːdʒərz] !
Of **all** **the** **shameless** **and** **insane** **procedures** **!**
的 全部 这 不要脸 和 疯狂的 程序 !

所有这些无耻而疯狂的程序!

[lɪˈtɪʃə] .
LETITIA **.**
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[ɑːr; ər][juː; jʊ][mæd] , ['henri] ?
Are **you** **mad** **,** **Henry** **?**
是 你 疯狂的 , 亨利 ?

亨利，你疯了吗?

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[noʊ] , [noʊ] , [lɪˈtɪʃə] .
No **,** **no** **,** **Letitia** **.**
不 , 不 , 莱蒂西亚 .

不，不，莱蒂西亚。

[wiː; wi] [noʊ] [dʒʌst] [wʌt] [wɪə(r)] [ə'baʊt] .
We **know** **just** **what** **we're** **about** **.**
我们 知道 只是 什么 是 关于 .

我们非常清楚自己的定位。

[juː; jʊ] [siː] ,
You **see** **,**
你 看 ,

你看，

[jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərɪŋ] ['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [fɔːl] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ]
your **husband** **and** **I** **are** **considering** **whether** **or** **not** **we** **shall** **fall** **in** **love** **with**
你的 丈夫 和 我 是 考虑 无论 或者 不是 我们 将 落下 在 爱 和
[iːtʃ] ['ʌðər] .
each **other** **.**
每个 其他 .

你丈夫和我都在考虑我们是否会爱上彼此。

[lɪˈtɪʃə] .
LETITIA **.**
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[['waɪldli] .]
[Wildly .]
[疯狂地 .]

[疯狂地。]

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['mɑːnstrəs] !
Monstrous !
滔天 !

滔天!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[oʊʃiː'ænə] !
Oceana !
海洋 !

海洋!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[haʊ] [der] [juː; jʊ] ?
How dare you ?
如何 敢 你 ?

你竟敢如此?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

['hiːz] ['ɪntrəstɪd] , [juː; jʊ] [noʊ] .
He's interested , you know .
他是 感兴趣的 , 你 知道 .

你知道，他对此很感兴趣。

[aɪv] [gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
I've got hold of him .
我已经 得到 抓住 的 他 .

我抓到他了。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[['fjʊriəsli] .]
[Furiously .]
[愤怒地 .]

【怒不可遏】

['henri] , [ju:; jʊ][stænd][ðer; ðər][ænd; ənd][pər'mɪt][hɜ:r; hər][tu:; tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ˌem 'i:] . . .

Henry	**,**	**you**	**stand**	**there**	**and**	**permit**	**her**	**to**	**insult**	**me**	**. . .**
亨利	,	你	站立	那里	和	允许	她	到	侮辱	我	. . .

亨利，你站在那里，任由她侮辱我……

['henri] .

HENRY	**.**
亨利	.

亨利。

[maɪ] [dɪr] , [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] . . .

My	**dear**	**,**	**believe**	**me**	**. . .**
我的	亲爱的	,	相信	我	. . .

亲爱的，相信我……

[oʊʃi:'ænə] .

OCEANA	**.**
海洋	.

海洋。

[['ʃɑ:rpli] .]

[	**Sharply**	**.**	**]**
[	尖锐地	.	]

[尖锐地。]

[stɑ:p] , ['henri] !

Stop	**,**	**Henry**	**!**
停止	,	亨利	!

住手，亨利！

[[ə; eɪ] [pɔ:z] .]

[	**A**	**pause**	**.**	**]**
[	一个	暂停	.	]

（停顿）

[lʊk] [æt; ət][ˌem 'i:] !

Look	**at**	**me**	**!**
看	在	我	!

看着我！

['henri] .

HENRY	**.**
亨利	.

亨利。

[wel] ?

Well	**?**
出色地	?

出色地？

[oʊʃi:'ænə] .

OCEANA	**.**
海洋	.

海洋。

[dəunt] [tel] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][laɪ] .

Don't	**tell**	**her**	**a**	**lie**	**.**
不	告诉	她	一个	说谎	.

不要对她说谎。

[ə; eɪ][laɪ][ɪz][ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ]['nevər]['pɑ:rd(ə)n] .

A	**lie**	**is**	**the**	**thing**	**I**	**never**	**pardon**	**.**
一个	说谎	是	这	事物	我	绝不	赦免	.

谎言是我永远无法原谅的。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[waɪ] . . . [waɪ] . . .
Why . . . why . . .
为什么 . . . 为什么 . . .

为什么……为什么……

[[fɔ:lz] ['saɪlənt] .]
[Falls silent .]
[瀑布 沉默的 .]

（一片寂静。）

['mɪsɪz] . ['mæstɜ-sən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['henri] !
Henry !
亨利 !

亨利！

['frɛdi] .
FREDDY .
弗雷迪 .

弗雷迪。

[dʒi:] [wɪz] !
Gee whiz !
吉 呼啸 !

哇！

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

['henri] , [aɪ] [dɪ'mænd] [ðæt] [ju:; jʊ] [kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] ['ɪnstəntli] .
Henry , I demand that you come home with me instantly .
亨利 , 我 要求 那 你 来 家 和 我 即刻 .

亨利，我命令你立刻跟我回家。

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[dəunt][goʊ] .
Don't go .
不 去 .

别走。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[['ɔ:lmoʊst] ['spi:tʃləs] .]
[Almost speechless .]
[几乎 无言 .]

【几乎说不出话来】

[ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] [hɪr] , [juː; jʊ] [steɪ] [əˈloʊn] !
If **you** **stay** **here** **,** **you** **stay** **alone** **!**
如果 你 停留 这里 , 你 停留 独自的 !

如果你留在这里，你就会孤身一人！

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[['raɪzɪz] , ['kæsts][ə'saɪd][hɜːr; hər][roʊb] , ['stretʃɪz] [waɪd][hɜːr; hər][ɑːrmz] .]
[**Rises** **,** **casts** **aside** **her** **robe** **,** **stretches** **wide** **her** **arms** **.** **]**
[上升 , 演员 旁边 她 长袍 , 伸展 宽的 她 武器 .]

[她起身，脱下长袍，张开双臂。]

[lɪˈtɪʃə] !
Letitia **!**
莱蒂西亚 !

莱蒂西亚！

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] !
Look **at** **me** **!**
看 在 我 !

看着我！

[ˌeɪ ˈem][aɪ][ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv]['wʊmən] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] ['seɪfli] [liːv] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [ə'loʊn][wɪð; wɪθ]
Am **I** **the** **sort** **of** **woman** **that** **you** **can** **safely** **leave** **your** **husband** **alone** **with**
是 我 这 种类 的 女士 那 你 能 安全 离开 你的 丈夫 独自的 和
?
?
?

我是那种你可以放心让丈夫单独和我待在一起的女人吗?

[lɪˈtɪʃə] .
LETITIA **.**
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[[stɛəz] [æt; ət][hɜːr; hər] ['terəfaɪd] , [ðen] [bəːsts] ['ɪntuː] [terz] [ænd; ənd] [fliŋz] [hɜːr'self]['ɪntuː] ['hɛnriːz]
[**Stares** **at** **her** **terrified** **,** **then** **bursts** **into** **tears** **and** **flings** **herself** **into** **HENRY'S**
[凝视 在 她 恐惧 , 然后 爆发 进入 眼泪 和 投掷 她自己 进入 亨利的
[ɑːrmz] .]
arms **.** **]**
武器 .]

[惊恐地盯着她，然后突然嚎啕大哭，扑进亨利的怀里。]

['henri] !
Henry **!**
亨利 !

亨利！

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[ɑː] , [jes] !
Ah **,** **yes** **!**
啊 , 是的 !

啊，是的！

[ðæt] [ɪz]['seɪfər] !
That is safer !
那 是 更安全 !

这样更安全!

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[[sə'pɔrts] [lɪ'tɪʃə] .]
[Supports LETITIA .]
[支持 莱蒂西亚 .]

[支持莱蒂西亚。]

[maɪ] [dɪr] !
My dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的!

[maɪ] [dɪr] !
My dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[kʌm] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] !
Come home with me !
来 家 和 我 !

跟我回家吧!

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[gɑːd] , [mæn] , [haʊ] [aɪ] ['pɪti] [juː; jʊ] !
God , man , how I pity you !
上帝 , 男人 , 如何 我 遗憾 你 !

天哪，老兄，我真同情你!

[baʊnd] [ɪn] [tʃeɪnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] [laɪk] [ðæt] !
Bound in chains to a woman like that !
边界 在 链条 到 一个 女士 喜欢 那 !

被锁链束缚在那样一个女人身边!

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːrld] [kən'spaiərɪŋ] [tuː; tə] [hoʊld] [juː; jʊ] [fæst] !
And with all the world conspiring to hold you fast !
和 和 全部 这 世界 阴谋 到 抓住 你 快速地 !

全世界都在合谋要困住你!

[haʊ] [kæn; kən] [juː; jʊ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ?
How can you bear it ?
如何 能 你 熊 它 ?

你怎么能忍受呢?

[duː] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [fər'evər] ?
Do you expect to bear it forever ?
做 你 预计 到 熊 它 永远 ?

你打算永远忍受下去吗?

[wʌt] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][jʊr; jər] [soʊl] ?
What will become of your soul ?
什么 将要 变得 的 你的 灵魂 ?

你的灵魂将会怎样?

[oʊ] , [aɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] !
Oh , I pity you !
哦 , 我 遗憾 你 !

哦，我真同情你!

[aɪ] ['pɪti] [ju:; jʊ] !
I pity you !
我 遗憾 你 !

我真同情你!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[[hɪ'sterɪkli] .]
[Hysterically .]
[歇斯底里地 .]

【歇斯底里地】

['henri] , [teɪk] [ˌem 'i:] [hoʊm] !
Henry , take me home !
亨利 , 拿 我 家 !

亨利，带我回家!

[teɪk] [ˌem 'i:] [hoʊm] [æt; ət] [wʌns] !
Take me home at once !
拿 我 家 在 一次 !

立刻带我回家!

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[jes] , [maɪ] [dɪr] , [jes] !
Yes , my dear , yes !
是的 , 我的 亲爱的 , 是的 !

是的，亲爱的，是的!

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[wʌt] [ɪz] [ðə; ði] [spel] [ðeɪv] [leɪd] [ə'pɑ:n] [ju:; jʊ] ?
What is the spell they've laid upon you ?
什么 是 这 拼写 他们有 铺设 之上 你 ?

他们对你下了什么咒语?

[ju:; jʊ] [meɪk] [ˌem 'i:] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['gʌlivə] . . . [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [stretʃt] [aʊt] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [graʊnd] ,
You make me think of Gulliver . . . a giant stretched out upon the ground ,
你 制作 我 思考 的 格列佛 . . . 一个 巨大的 拉伸 出去 之上 这 地面 ,

你让我想起了格列佛.....一个巨人躺在地上。

['ɪmpətənt] , [baʊnd] [fæst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['taɪni] [θredz] !
impotent , bound fast with a million tiny threads !
阳痿 , 边界 快速地 和 一个 百万 微小的 线程 !

无能为力，被无数细线紧紧束缚!

[weɪk] [ʌp] , [mæn] . . . [weɪk] [ʌp] !
Wake up , man . . . wake up !
唤醒 向上 , 男人 . . . 唤醒 向上 !

醒醒吧，伙计……醒醒！

[juːv] ['oʊnli][wʌn][laɪf][tuː; tə][lɪv; laɪv] .
You've only one life to live .
你已经 仅有的 一 生活 到 居住 .

人生只有一次。

[juː; jʊ][ækt][æz; əz] [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] .
You act as if you had a thousand .
你 行为 作为 如果 你 有 一个 千 .

你表现得好像你有上千块钱似的。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲！

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[haʊ] [lɔːŋ] [ɪz] [ðɪs] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ?
How long is this to continue ?
如何 长的 是 这 到 继续 ?

这种情况还要持续多久？

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

['henri] , [wəʊnt][juː; jʊ][stɑːp] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ?
Henry , won't you stop listening to her ?
亨利 , 惯于 你 停止 聆听 到 她 ?

亨利，你能不能别再听她的话了？

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

['hiːz] [nɑːt] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [lɪ'tɪʃə] .
He's not listening to me , Letitia .
他是 不是 聆听 到 我 , 莱蒂西亚 .

莱蒂西亚，他根本没听我的话。

['hiːz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] , ['kɔːlɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
He's listening to the voice of the universe , calling to him .
他是 聆听 到 这 嗓音 的 这 宇宙 , 呼叫 到 他 .

他正在聆听宇宙的声音，宇宙在呼唤他。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˌʌn'bɔːrn] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] , ['klæmərɪŋ] , ['ægənaɪzɪŋ] !
The voice of unborn generations , clamoring , agonizing !
这 嗓音 的 未出生的 几代人 , 喧闹 , 痛苦的 !

那是未出生世代的声音，呐喊着，痛苦地呻吟着！

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] , [mæn] . . . [ðɪs] [stɔːrm] [ðæt] [hæz; həz] [ˈʃeɪkən] [ˌjuː ˈes] ?

What	**do**	**you**	**suppose**	**it**	**means**	**,**	**man**	**.**	**.**	**.**	**this**	**storm**	**that**	**has**	**shaken**	**us**	**?**
什么	做	你	认为	它	方法	,	男人	.	.	.	这	风暴	那	有	摇晃	我们	?

伙计，你觉得这场席卷全球的风暴意味着什么?

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈneɪtʃɚz] [ˈtrʌmpɪt] - [kɔːl] . . .

It	**is**	**Nature's**	**trumpet**	**-**	**call**	**.**	**.**	**.**
它	是	自然的	喇叭	-	称呼	.	.	.

这是大自然的号角.....

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ʃaʊt] [ʌv; əv] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpaʊɚz] [wɪˈðɪn] [ˌjuː ˈes] !

it	**is**	**the**	**shout**	**of**	**discovery**	**of**	**the**	**powers**	**within**	**us**	**!**
它	是	这	喊	的	发现	的	这	权力	之内	我们	!

这是发现我们体内潜能的呐喊!

[fɔːr; fər][ˈeɪdʒɪz][əˈpɑːn][ˈeɪdʒɪz][laɪf][hæz; həz] [bɪn] [prɪˈpeərɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] . . . [ænd; ənd] [naʊ] [ˈsʌd(ə)nli] [wiː; wi]

For	**ages**	**upon**	**ages**	**life**	**has**	**been**	**preparing**	**it**	**.**	**.**	**.**	**and**	**now**	**suddenly**	**we**
为了	年龄	之上	年龄	生活	有	到过	准备	它	.	.	.	和	现在	突然	我们

[miːt] . . .

meet	**.**	**.**	**.**
见面	.	.	.

漫长的岁月一直在为此做准备.....而现在，我们突然相遇.....

[ðə; ði] [ˈbæriərz] [ɑːr; ər] [ˈʃætərd] [ænd; ənd] [flʌŋ] [daʊn] , [ðə; ði] [taɪdz] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [swiːp] [ˌjuː ˈes]

the	**barriers**	**are**	**shattered**	**and**	**flung**	**down**	**,**	**the**	**tides**	**of**	**being**	**sweep**	**us**
这	障碍	是	破碎	和	扔	向下	,	这	潮汐	的	存在	扫	我们

[təˈgeðər] !

together	**!**
一起	!

障碍被打破，被抛向远方，存在的浪潮将我们卷入其中!

[ˈmɪsɪz] . [ˈmæstɚsən] .

MRS	**.**	**MASTERSON**	**.**
太太	.	马斯特森	.

马斯特森夫人。

[oʊ] !

Oh	**!**
哦	!

哦!

[ðɪs] [ɪz] [aʊtˈreɪdʒəs] !

This	**is**	**outrageous**	**!**
这	是	令人愤慨	!

这太离谱了!

[ˈdraɪv, ˈdɑːktɚ] . [ˈmæstɚsən] .

DR	**.**	**MASTERSON**	**.**
博士	.	马斯特森	.

马斯特森博士。

[oʊʃiːˈænə] , [ˈhenri] [ɪz] [ˈmærid] !

Oceana	**,**	**Henry**	**is**	**married**	**!**
海洋	,	亨利	是	已婚	!

奥西娜，亨利结婚了!

[oʊʃiːˈænə] .

OCEANA	**.**
海洋	.

海洋。

['mærid] !
Married !
已婚 !

已婚!

['mærid] !
Married !
已婚 !

已婚!

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]['sɔ:rsəri][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ju:; jʊ][baɪnd][hɪm; ɪm] !
That is the sorcery with which you bind him !
那 是 这 巫术 和 哪个 你 绑定 他 !

这就是你用来束缚他的巫术!

[noʊ][lɔ:ŋgər][ə; eɪ][mæn][æt; ət][ɔ:l] , [bʌt; bət][sʌm; səm][ə'bɔ:tid] [θɪŋ] . . . [ə; eɪ]['relɪk] !
No longer a man at all , but some aborted thing . . . a relic !
不 更长 一个 男人 在 全部 , 但 一些 中止 事物 . . . 一个 遗迹 !

他已不再是人，而是一个夭折的产物.....一件遗物!

[æn; ən] ['ju:nək] !
An eunuch !
一个 宦官 !

太监!

[ðeɪ] ['mʌmb(ə)l][ðer; ðər][ˌɪnkæn'teɪʃənz]['oʊvər][ju:; jʊ] . . .
They mumble their incantations over you . . .
他们 咕哝 他们的 咒语 超过 你 . . .

他们对你低声念着咒语.....

[ðə; ði] [spel] [ɪz] [dʌn] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][sɪŋk] [bæk] , [kaʊd] [ænd; ənd] ['wɪmpərɪŋ] !
the spell is done , and you sink back , cowed and whimpering !
这 拼写 是 完毕 , 和 你 下沉 后退 , 胆怯 和 呜咽 !

咒语生效了，你向后瘫倒，畏缩着，呜咽着!

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [mə'ʃi:n] , [ə; eɪ][də'mestɪk][ju:'tens(ə)l] !
You are a machine , a domestic utensil !
你 是 一个 机器 , 一个 国内的 用具 !

你是一台机器，一件家用器具!

['nevər] [ə'gen] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][tu:; tə] [lʌv] [ænd; ənd][tu:; tə] [der] [tu:; tə] [kri'eɪt] [noʊ] ,
Never again are you to love and to dare to create No ,
绝不 再次 是 你 到 爱 和 到 敢 到 创造 不 ,

你再也不能去爱，也不能再敢去创造，不。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['ʌðər] [θɪŋz] [ɪn][laɪf][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . . . [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] , [kʊks] [ænd; ənd]
there are other things in life for you . . . bread and butter , cooks and
那里 是 其他 事物 在 生活 为了 你 . . . 面包 和 黄油 , 厨师 和
['dɪnər] ['pɑ:rtiz] ,
dinner parties ,
晚餐 各方 ,

生活中还有其他事情等着你.....比如面包和黄油、厨师和晚宴，

['bɪljərdz] [ænd; ənd] [brɪdʒ] - [wɪst] . . . [ðæt] [ɪz][jʊr; jər]['pɔ:rʃ(ə)n] !
billiards and bridge - whist . . . that is your portion !
台球 和 桥 - 惠斯特 . . . 那 是 你的 部分 !

台球和桥牌.....那是你的部分!

[ə; eɪ] ['mærid] [mæn] !
A married man !
一个 已婚 男人 !

已婚男人!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[['terəfaɪd] .]
[Terrified .]
[恐惧 .]

[惊恐万分。]

['henri] !
Henry !
亨利 !

亨利!

[fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] !
For God's sake !
为了 神的 清酒 !

看在上帝的份上!

[[hi:; hi][noʊ][lɔ:ŋgər] [rɪ'tɜ:rn] [hɜ:r; hər] [im'breisiz] , [bʌt; bət] [stɛəz] [æt; ət][oʊʃi:'ænə] , ['fæsɪneɪtɪd] .]
[He no longer returns her embraces , but stares at Oceana , fascinated .]
[他 不 更长 返回 她 拥抱 , 但 凝视 在 海洋 , 着迷 .]

他不再回应她的拥抱，而是着迷地凝视着奥西娜。

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[dəunt][ju:; jʊ] [si:] , [mæn] ?
Don't you see , man ?
不 你 看 , 男人 ?

你难道看不出来吗，伙计?

[its] [ə; eɪ] [dri:m] !
It's a dream !
它是 一个 梦 !

这是梦想成真!

[ə; eɪ] ['naɪtmer] !
A nightmare !
一个 恶梦 !

噩梦!

[raʊz] [jɔ:r'self] , [lɪft][jʊr; jər] [hed] . . . [ænd; ənd] [its] [gɔ:n] !
Rouse yourself , lift your head . . . and it's gone !
唤醒 你自己 , 举起 你的 头 . . . 和 它是 已消失 !

振作起来，抬起头……它就消失了!

[laɪf] [ɪz] ['kɔ:lɪŋ] !
Life is calling !
生活 是 呼叫 !

生活正在召唤!

[kʌm] [ə'weɪ] !
Come away !
来 离开 !

快来吧!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[['fræntɪkli] .]
[Frantically .]
[疯狂地 .]

[慌乱地]

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲!

['mʌðər] !
Mother !
母亲 !

母亲!

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['kwinsi] , [ɪf] [ju:; jʊ][kɑ:nt][stɑ:p] [ðɪs] ['aʊtreɪdʒ] , [aɪ] [wɪl] !
Quincy , if you can't stop this outrage , I will !
昆西 , 如果 你 不能 停止 这 暴行 , 我 将要 !

昆西，如果你不能阻止这场暴行，那就由我来做!

[kɔ:l] [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] .
Call the servants .
称呼 这 仆人 .

叫仆人来。

[[ʃi:; ʃi]['stɑ:rts] [tɔ:rd] [oʊʃi:'ænə] .]
[She starts toward Oceana .]
[她 开始 朝向 海洋 .]

她朝着奥西娜的方向走去。

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[kɔ:l] [ðə; ði] [pə'li:s] !
Call the police !
称呼 这 警察 !

打电话叫警察!

[kɔ:l] [jʊr; jər] [gests] !
Call your guests !
称呼 你的 客人 !

快来邀请你的客人吧!

['eniθɪŋ] . . . [brɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld] [daʊn] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
Anything . . . bring the world down on him .
任何事物 . . . 带来 这 世界 向下 在 他 .

任何事.....都可能让他遭受世界的毁灭。

['terɪfaɪ] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [kən'vɛnʃənz] , [bi:t] [hɪm; ɪm]['ɪntu:][səb'dʒekʃ(ə)n] [ə'gen] !
Terrify him with conventions , beat him into subjection again !
恐惧 他 和 惯例 , 打 他 进入 隶属 再次 !

用陈规陋习吓唬他，再次把他打得屈服!

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . MASTERSON .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['wɑːntən] !
Wanton !
放肆 !

放肆!

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

['wɑːntən] !
Wanton !
放肆 !

放肆!

[oʊ] , [haʊ] [wel] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] !
Oh , how well you understand me !
哦 , 如何 出色地 你 理解 我 !

你真是太了解我了!

[aɪ] , [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər] ['raɪtʃəsnəs] . . .
I , with my hunger for righteousness . . .
我 , 和 我的 饥饿 为了 义 . . .

我，怀着对正义的渴望.....

[aɪ] , [huː] [hæv; həv] ['dɪsəplɪnd] [maɪ'self] [æz; əz] [æn; ən] ['æŋkəraɪt] , [huː] [hæv; həv] [sɜːrvd] [æz; əz] [ə; eɪ]
I , who have disciplined myself as an anchorite , who have served as a
我 , WHO 有 纪律严明的 我 作为 一个 隐士 , WHO 有 服务 作为 一个
['priːstəs] [ʌv; əv] [laɪf] !
priestess of life !
女祭司 的 生活 !

我，一位自律于隐修之人，一位侍奉生命的祭司!

[ænd; ənd] [juː; jʊ] , [wɪð; wɪθ] [jʊr; jər] ['fɔrmjələz] [ænd; ənd] [jʊr; jər] [ˌsjuːpə'stiʃənz] . . . [juː; jʊ] [pæs] ['dʒʌdʒmənt]
And you , with your formulas and your superstitions . . . you pass judgment
和 你 , 和 你的 公式 和 你的 迷信 . . . 你 经过 判断
[ə'pɑːn] [ˌem 'iː] !
upon me !
之上 我 !

而你，带着你的那些公式和迷信.....来评判我!

[[wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] ['enərdʒi] .]
[With terrific energy .]
[和 了不起 活力 .]

[精力充沛。]

[siː] !
See !
看 !

看!

[ðɪs] [mæn] [ænd; ənd] [aɪ] , [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] !
This man and I , we are the gateway to the future !
这 男人 和 我 , 我们 是 这 网关 到 这 未来 !

我和这个人，就是通往未来的门户!

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [siːk] [tuː; tə] [bɑːr] [ˌaɪ 'tiː] !
And you seek to bar it !
和 你 寻找 到 酒吧 它 !

而你们却想阻止它!

[baɪ] [wʌt] [raɪt] [duː][juː; jʊ][stænd][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv][pɑːˈsterəti] . . .

By	what	right	do	you	stand	in	the	path	of	posterity	.	.	.
经过	什么	正确的	做	你	站立	在	这	小路	的	后人	.	.	.

你凭什么资格阻挡后世的道路.....

[juː; jʊ] [tɔːˈmentəz] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪˈdiːəl] , [juː; jʊ] [əˈsæsɪnz] [ʌv; əv][ˈhjuːmən][hoʊp] !

you	tormentors	of	the	ideal	,	you	assassins	of	human	hope	!
你	折磨者	的	这	理想的	,	你	刺客	的	人类	希望	!

你们这些扼杀理想的人，你们这些扼杀人类希望的刽子手!

[ˈmɪsɪz] . [ˈmæstɚsən] .

MRS	.	MASTERSON	.
太太	.	马斯特森	.

马斯特森夫人。

[[ˈɔːlmoʊst] [ˈstraɪkɪŋ] [hɜːr; hər] .]

[	Almost	striking	her	.	]
[	几乎	引人注目	她	.	]

【差点打到她】

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ænd; ənd][maɪ] [ˈtʃɪldrən] [hæv; həv][tuː; tə][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə] [ðɪs] !

And	my	children	have	to	listen	to	this	!
和	我的	孩子们	有	到	听	到	这	!

我的孩子们不得不听这些!

[[ʃiː; ʃi] [hwəːlz] [əˈbaʊt] .]

[	She	whirls	about	.	]
[	她	旋转	关于	.	]

她猛地转过身。

[ˈeθəl] !

Ethel	!
埃塞尔	!

埃塞尔!

[ˈfrɛdi] !

Freddy	!
弗雷迪	!

弗雷迪!

[goʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] !

Go	out	of	the	room	!
去	出去	的	这	房间	!

离开房间!

[ˈeθəl] .

ETHEL	.
埃塞尔	.

乙基。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][ˈgoʊɪŋ][wɪð; wɪθ][oʊʃiːˈænə] .

I	am	going	with	Oceana	.
我	是	去	和	海洋	.

我选择乘坐Oceana号。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS . **MASTERSON** .
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

['eθəl] .
ETHEL **.**
埃塞尔 .

乙基。

[sʌm; səm] [deɪ] . . . [ɪf] [nɑːt] [naʊ] .
Some **day** **.** **.** **.** **if** **not** **now** **.**
一些 天 . . . 如果 不是 现在 .

总有一天.....即使不是现在。

[ʃiːz] ['pɜːrfɪktli] [raɪt] .
She's **perfectly** **right** **.**
她是 完美 正确的 .

她说的完全正确。

[lɪ'tɪʃə] [hæz; həz][noʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə] [kiːp] [hɪm; ɪm] .
Letitia **has** **no** **business** **to** **keep** **him** **.**
莱蒂西亚 有 不 商业 到 保持 他 .

莱蒂西亚没有理由留住他。

[ʃiː; ʃi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv][gɑːt][hɪm; ɪm] [ɪf] [ʃiː; ʃi]['hædnt] [pleɪd] [ə; eɪ][pɑːrt] .
She **never** **would** **have** **got** **him** **if** **she** **hadn't** **played** **a** **part** **.**
她 绝不 会 有 得到 他 如果 她 之前没有 玩 一个 部分 .

如果她没有参与其中，她永远不可能得到他。

['mɪsɪz] . ['mæstɚsən] .
MRS **.** **MASTERSON** **.**
太太 . 马斯特森 .

马斯特森夫人。

['eθəl] ['mæstɚsən] !
Ethel **Masterson** **!**
埃塞尔 马斯特森 !

埃塞尔·马斯特森!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA **.**
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

['lɪt(ə)l] ['vɪksn] !
Little **vixen** **!**
小的 泼妇 !

小狐狸精!

['frɛdi] .
FREDDY **.**
弗雷迪 .

弗雷迪。

[['rʌʃɪz] [tuː; tə][oʊʃiː'ænə][ænd; ənd] ['siːzɪz] [hɜːr; hər][hænd] .]
[**Rushes** **to** **OCEANA** **and** **seizes** **her** **hand** **.** **]**
[冲刺 到 海洋 和 逮捕 她 手 .]

[冲到奥西娜面前，抓住她的手。]

[oʊʃiː'ænə] !
Oceana !
海洋 !

海洋!

[let] [ˌem 'iː][goʊ][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tuː] !
Let me go with you , too !
让 我 去 和 你 , 也 !

也让我跟你一起去吧!

['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['mæstɚsən] .
DR . MASTERSON .
博士 . 马斯特森 .

马斯特森博士。

[wʌt] [nekst] !
What next !
什么 下一个 !

接下来会发生什么?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[noʊ] , ['frɛdi] . . . [noʊ] !
No , Freddy . . . no !
不 , 弗雷迪 . . . 不 !

不，弗雷迪.....不!

[[ʃiː; ʃi] [wið'drɔːz] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd][hoʊldz][ˌaɪ 'tiː][aʊt][tuː; tə] ['henri] .]
[She withdraws her hand and holds it out to Henry .]
[她 撤回 她 手 和 持有 它 出去 到 亨利 .]

她收回手，向亨利伸出手。

['henri] !
Henry !
亨利 !

亨利!

[kʌm] !
Come !
来 !

来!

[[ə; eɪ] [tens] [pɔːz] ; [ɔːl] [ster] [æt; ət] ['henri] .
[A tense pause ; all stare at Henry .
[一个 紧张 暂停 ; 全部 盯 在 亨利 .

一阵紧张的沉默；所有人都盯着亨利。

[hiː; hi]['nevər] [teɪks] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][oʊʃiː'ænə] .
He never takes his eyes from Oceana .
他 绝不 需要 他的 眼睛 从 海洋 .

他的目光从未离开过奥西娜。

['sloʊli] , [laɪk][wʌn] ['hɪpnəˌtaɪzd] , [hiː; hi] [drɔːz] [ə'weɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['waɪfs] [ɪm'breɪs] , [ænd; ənd]
Slowly , like one hypnotized , he draws away from his wife's embrace , and
缓慢地 , 喜欢 一 被催眠 , 他 平局 离开 从 他的 妻子的 拥抱 , 和
[muːvz] [tɔːrdz] [oʊʃiː'ænə] .
moves towards Oceana .
移动 向 海洋 .

他像被催眠了一样，缓缓地挣脱了妻子的怀抱，走向了奥西娜。

[hiː; hi] ['siːzɪz] [hɜːr; hər][hænd] .
He **seizes** **her** **hand** **.**
他 逮捕 她 手 .

他抓住她的手。

[ɔːl][stænd] [træns'fɪkst] .
All **stand** **transfixed** **.**
全部 站立 呆若木鸡 .

所有人都目瞪口呆。

['saɪləns] .]
Silence **.** **]**
沉默 .]

沉默。]

[['kɜːrt(ə)n]]
[**CURTAIN** **]**
[窗帘]

[窗帘]

[ækt][ˌaɪ 'viː]
ACT **IV**
行为 第四

第四幕

[[ðə; ði] [siːn] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] - [ruːm] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bʌŋgəloʊ] .
[**The** **scene** **shows** **the** **living** **-** **room** **of** **a** **bungalow** **.**
[这 场景 演出 这 活的 - 房间 的 一个 平房 .

[画面显示的是一栋平房的客厅。

[lɑːrdʒ] [stoʊn] ['faɪərpleɪs] ['sentər] ; ['wɪndoʊz] [ænd; ənd] ['wɪndoʊ] [siːts] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ; [frentʃ]
Large **stone** **fireplace** **centre** **;** **windows** **and** **window** **seats** **on** **each** **side** **;** **French**
大的 石头 壁炉 中心 ; 视窗 和 窗户 座位 在 每个 边 ; 法语
['wɪndoʊz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][piˈɑːzə] [raɪt] ;
windows **leading** **to** **piazza** **right** **;**
视窗 领导 到 广场 正确的 ;

中央设有大型石砌壁炉；两侧设有窗户和窗台；右侧设有通往广场的落地窗；

[piˈænoʊ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] ; [dɔːr] [left][tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] ; [lɑːrdʒ] ['mɪrər] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .
piano **between** **them** **;** **door** **left** **to** **another** **room** **;** **large** **mirror** **beside** **it** **.**
钢琴 之间 他们 ; 门 左边 到 其他 房间 ; 大的 镜子 旁 它 .

他们之间有一架钢琴；左边是通往另一个房间的门；门旁边有一面大镜子。

['sentər] ['teɪbl] , ['rʌstɪk] [tʃerz] , [dɪr] - ['hedz] [ænd; ənd] [skɪnz] , ['ɪndiən] ['blæŋkits] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
Centre **table** **,** **rustic** **chairs** **,** **deer** **-** **heads** **and** **skins** **,** **Indian** **blankets** **,** **etc**
中心 桌子 , 乡村 椅子 , 鹿 - 头部 和 皮肤 , 印度 毯子 , ETC
.]
. **]**
.]

茶几、乡村风格的椅子、鹿头和鹿皮、印第安毯子等等。

[[æt; ət][raɪz] : [ðə; ði][steɪdʒ][ɪz] ['empti] .]
[**At** **rise** **:** **The** **stage** **is** **empty** **.** **]**
[在 上升 : 这 阶段 是 空的 .]

【起立时：舞台空无一人。】

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[[lɑːfs] [ɔːf] .]
[Laughs off .]
[笑声 离开 .]

（笑）

[oʊ] , [seɪ] , [bʌt; bət] [ðæt] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əd'ventʃər] !
Oh , say , but that was an adventure !
哦 , 说 , 但 那 曾是 一个 冒险 !

哦，我说，那真是一次冒险！

[['entərz] ; ['gloʊɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zʌltənt] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['maʊnt(ə)n] [wɔːk] .
[Enters ; glowing and exultant from a long mountain walk .
[进入 ; 发光 和 眉飞色舞 从 一个 长的 山 走 .

[进来；从漫长的山路徒步旅行回来后容光焕发，兴高采烈。

[ʃiː; ʃi] [werz] [ə; eɪ] " ['rɔzəlind] " ['kɑːstuːm] , [braʊn] , [wɪð; wɪθ] [sɔːft] [buːts] , ['gɔːntlət] [glʌvz] [ænd; ənd]
She wears a " Rosalind " costume , brown , with soft boots , gauntlet gloves and
她 穿着 一个 " 罗莎琳德 " 戏服 , 棕色的 , 和 柔软的 靴子 , 手套 手套 和
[laɪt] [fɜːr] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nek] ;
light fur about the neck ;
光 毛皮 关于 这 脖子 ;

她身穿棕色的"罗莎琳德"服装，配以软靴、长手套和领口处的浅色皮毛；

['kæriz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [snoʊ] - [ʃuːz] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['teɪkən] [ɔːf] [ænd; ənd] [frʌm; frəm] [wɪtʃ]
carries a pair of snow - shoes , which she has taken off and from which
携带 一个 一对 的 雪 - 鞋 , 哪个 她 有 已采取 离开 和 从 哪个
[ʃiː; ʃi] [nɔks] [ðə; ði] [snoʊ] .]
she knocks the snow .]
她 敲门声 这 雪 .]

她拿着一双雪鞋，已经脱了下来，并抖落鞋上的积雪。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[['fɑːloʊz] .]
[Follows .]
[跟随 .]

[后续。]

[juː; jʊ] [laɪk] [ðə; ði] ['maʊntnz] !
You like the mountains !
你 喜欢 这 山脉 !

你喜欢山！

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[oʊ] , [maɪ] [dɪr] !
Oh , my dear !
哦 , 我的 亲爱的 !

哦，我的宝贝！

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['mɑːrvələs] !
They are marvellous !
他们 是 奇妙 !

它们太棒了！

[aɪv] ['nevər][ɪ'mædʒɪnd] ['eniθɪŋ] [laɪk][ˌaɪ 'tiː] . . . [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]
I've never imagined anything like it . . . to be able to see so much of the
我已经 绝不 想象 任何事物 喜欢 它 . . . 到 是 有能力的 到 看 所以 很多 的 这
[wɜːrld][æt; ət][wʌns] .
world at once .
世界 在 一次 .

我从未想过会有这样的事情……能够一次性看到世界上这么多的地方。

[its] [ðə; ði] [wei] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv]['hev(ə)n] .
It's the way you think of heaven .
它是 这 方式 你 思考 的 天堂 .

这取决于你对天堂的看法。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[juː; jʊ][dəunt][maɪnd][ðə; ði][koʊld] ?
You don't mind the cold ?
你 不 头脑 这 寒冷的 ?

你不怕冷吗?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[aɪ][faɪnd][aɪ][prɪ'fɜːr][ˌaɪ 'tiː] .
I find I prefer it .
我 寻找 我 更喜欢 它 .

我发现我更喜欢这种方式。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ][ʃæl; ʃəl] [steɪ] [hɪr] [fər'evər] .
I think I shall stay here forever .
我 思考 我 将 停留 这里 永远 .

我想我会永远留在这里。

[ˌaɪ 'tiː] [tjuːnz] [juː; jʊ][ʌp][soʊ] !
It tunes you up so !
它 曲调 你 向上 所以 !

它能让你精神焕发!

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [juː; jʊ][kwaɪt] [drʌŋk] !
It makes you quite drunk !
它 制作 你 相当 醉 !

它会让你喝得酩酊大醉!

[[lʊks] [æt; ət][hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] .]
[Looks at herself in the mirror .]
[看起来 在 她自己 在 这 镜子 .]

（对着镜子看着自己。）

[aɪ] [lʊk] [kjuːt][ɪn] [ðɪs] , [dəunt][aɪ] ?
I look cute in this , don't I ?
我 看 可爱的 在 这 , 不 我 ?

我穿这件衣服看起来很可爱，对吧?

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[juː; jʊ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ] ['feri] - ['stɔːri] !
You look like a fairy - story !
你 看 喜欢 一个 仙女 - 故事 !

你看起来就像童话故事里的角色!

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [hæv; həv] [hæd; həd] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [θi'ætrɪk(ə)l] ['kɑːstuːmər] [ɪn]
I ought to have had sense enough to think of a theatrical costumer in
我 应该 到 有 有 感觉 足够的 到 思考 的 一个 戏剧 顾客 在
[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .
the beginning .
这 开始 .

我一开始就应该想到要请一位戏剧服装师。

[['stretʃɪz] [hɜːr; hər] [ɑːrmz] .]
[Stretches her arms .]
[伸展 她 武器 .]

[伸展双臂。]

[oʊ] , [aɪ] [fiːl] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] !
Oh , I feel so wonderful !
哦 , 我 感觉 所以 精彩的 !

哦，我感觉太棒了!

[hɑː] , [hɑː] , [hɑː] !
Ha , ha , ha !
哈 , 哈 , 哈 !

哈哈哈哈!

[aɪ] [dəunt] [noʊ] ['weðər] [its] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [er] . . .
I don't know whether it's the mountain air . . .
我 不 知道 无论 它是 这 山 空气 . . .

我不知道是不是因为山里的空气.....

[ɔːr] ['weðər] [its] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪm] [ɪn] [lʌv] !
or whether it's because I'm in love !
或者 无论 它是 因为 我是 在 爱 !

或者是因为我恋爱了!

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[['siːzɪz] [hɜːr; hər] [hænd] .]
[Seizes her hand .]
[逮捕 她 手 .]

[抓住她的手。]

['swiːthɑːrt] !
Sweetheart !
亲爱的 !

亲爱的!

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[stɛəz] [æt; ət][hɪm; ɪm] .]
[Stares at him .]
[凝视 在 他 .]

[盯着他看。]

[haʊ] ['wʌndərf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
How wonderful it is !
如何 精彩的 它 是 !

真是太棒了!

[bɪ'jɑːnd] [ɔːl] [bɪ'liːvɪŋ] !
Beyond all believing !
超过 全部 相信 !

简直难以置信!

[aɪm] [stʌnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] . . . [ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
I'm stunned by it . . . afraid of it .
我是 目瞪口呆 经过 它 . . . 害怕的 的 它 .

我对此感到震惊……甚至害怕。

[tel] [ˌem 'iː] , [hæl; heɪl] , [wɜːr; wər][juː; jʊ]['evər] [drʌŋk] ?
Tell me , Hal , were you ever drunk ?
告诉 我 , 哈尔 , 是 你 曾经 醉 ?

哈尔，告诉我，你喝醉过吗?

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

（笑）

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] .
Once or twice .
一次 或者 两次 .

一两次。

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[['sɪriəsli] .]
[Seriously .]
[严重地 .]

[严重地。]

[aɪ]['nevər][wʌz; wəz] .
I never was .
我 绝不 曾是 .

我从来都不是。

[bʌt; bət] [aɪv] [wɑːtʃt] [maɪ]['piːp(ə)l] ['sʌmtaɪmz] [ænd; ənd][traɪd][tuː; tə][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] .
But I've watched my people sometimes and tried to understand it .
但 我已经 观看 我的 人们 有时 和 尝试 到 理解 它 .

但我有时会观察我的人民，并试图理解他们。

[ænd; ənd] [its] [dʒʌst] [ðæt] .
And it's just that .
和 它是 只是 那 .

事情就是这样。

['neɪtʃər] [hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] [drʌŋk] !
Nature **has** **made** **us** **drunk** **!**
自然 有 制成 我们 醉 !

大自然让我们喝醉了!

['henri] .
HENRY **.**
亨利 .

亨利。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['fraitənz] [juː; jʊ] ?
And **that** **is** **what** **frightens** **you** **?**
和 那 是 什么 吓唬 你 ?

这就是你害怕的东西吗?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][hɜːr; hər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] , [hæl; heɪl] ; [ænd; ənd][aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]
She **has** **her** **purposes** **,** **Hal** **;** **and** **I** **don't** **want** **to** **be** **her**
她 有 她 目的 , 哈尔 ; 和 我 不 想 到 是 她
[blaɪnd]['vɪktɪm] .
blind **victim** **.**
瞎的 受害者 .

她有她自己的目的，哈尔；我不想成为她盲目的受害者。

[bʌt; bət] [ðen] , [aɪ] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['wʌndər] [liːps] [ʌp][ɪn][ˌem 'iː] . . .
But **then** **,** **I** **look** **at** **you** **again** **,** **and** **wonder** **leaps** **up** **in** **me** **.** **.** **.**
但 然后 , 我 看 在 你 再次 , 和 想知道 跳跃 向上 在 我 . . .

但是，当我再次看向你时，心中便涌起一股惊奇.....

[lʌv] , [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ]['nevər] [kən'siːvd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] ; ['paʊər] . . . ['vɪʒ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [end] .
love **,** **such** **as** **I** **never** **conceived** **of** **before** **;** **power** **.** **.** **.** **vision** **without** **end** **.**
爱 , 这样的 作为 我 绝不 构思 的 前 ; 力量 . . . 想象 没有 结尾 .

从未想象过的爱情；力量.....无尽的视野。

[aɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [taɪmz] [maɪ'self] !
I **seem** **to** **be** **a** **hundred** **times** **myself** **!**
我 似乎 到 是 一个 百 时代 我 !

我感觉自己比以前强大了一百倍!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ɪf] ['bæriərz] [wɜːr; wər]['broʊkən] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] . . .
It **is** **as** **if** **barriers** **were** **broken** **down** **within** **me** **.** **.** **.**
它 是 作为 如果 障碍 是 破碎的 向下 之内 我 . . .

仿佛我内心的屏障被打破了.....

[aɪ] [siː] ['ɪntuː] [nuː] ['vɪstəz] [ʌv; əv][laɪf] .
I **see** **into** **new** **vistas** **of** **life** **.**
我 看 进入 新的 景色 的 生活 .

我看到了人生的新景象。

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] . . .
I **understand** **.** **.** **.**
我 理解 . . .

我明白...

[aɪ][ɪg'zʌlt] !
I **exult** **!**
我 欢腾 !

我欢欣鼓舞!

[oʊ] , [hæl; heɪl] , [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevər][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] !
Oh , Hal , I shall never be the same again !
哦 , 哈尔 , 我 将 绝不 是 这 相同的 再次 !

哦，哈尔，我再也回不到从前了！

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[nɔːr][aɪ] ; [aɪ] [lʊk] [bæk] [æt; ət][maɪ'self][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [wiːk] [ə'goʊ] ,
Nor I ; I look back at myself as I was a week ago ,
也不 我 ; 我 看 后退 在 我 作为 我 曾是 一个 星期 前 ,

我也一样；我回想起一周前的自己，

[ænd; ənd][aɪ][kɑːnt] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] .
and I can't believe it .
和 我 不能 相信 它 .

我简直不敢相信。

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][ɪz][laɪk][ə; eɪ] [greɪt] ['faʊnt(ə)n][ˌɪn'saɪd] .
With me it is like a great fountain inside .
和 我 它 是 喜欢 一个 伟大的 喷泉 里面 .

对我来说，它就像内心一个巨大的喷泉。

[ˌaɪ 'tiː]['sɜːdʒəz, 'sɜːdʒɪz][ʌp] , [ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][biː; bi] [stɪl] !
It surges up , and I cannot be still !
它 涌动 向上 , 和 我 不能 是 仍然 !

它汹涌而来，我无法保持静止！

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [læf] . . . [tuː; tə] [sɪŋ] !
I want to laugh . . . to sing !
我 想 到 笑 . . . 到 唱歌 !

我想笑……我想唱歌！

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [dæns] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ʌv; əv][ˌem 'iː] !
I have to dance it out of me !
我 有 到 舞蹈 它 出去 的 我 !

我得跳舞把它跳出来！

[duː][juː; jʊ] [noʊ] - [dæns] , [hæl; heɪl] ?
Do you know Anitra's Dance , Hal ?
做 你 知道 - 舞蹈 , 哈尔 ?

哈尔，你知道安妮特拉之舞吗?

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[jes] , [ʌv; əv] [kɔːrs] .
Yes , of course .
是的 , 的 课程 .

是的当然。

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðə; ði]['mjuːzɪk][tuː; tə][hɜːr'self][ænd; ənd] ['pleɪfəli] [tuː; tə] [dæns] .
[Begins to sing the music to herself and playfully to dance .
[开始 到 唱歌 这 音乐 到 她自己 和 嬉戏地 到 舞蹈 .

[开始哼唱音乐，并嬉戏地跳舞。

[ðə; ði][ɪn'θuːziæzəm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [hoʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz] [mɔːr]
The enthusiasm of it takes hold of her , and she dances more
这 热情 的 它 需要 抓住 的 她 , 和 她 舞蹈 更多的
['kwɪkli] .]
quickly .]
迅速地 .]

她被这种热情所感染，跳得更快了。

[pleɪ] [ˌaɪ 'tiː] , [hæl; heɪl] ! [pleɪ] !
Play it , Hal ! Play !
玩 它 , 哈尔 ! 玩 !

演奏吧，哈尔！演奏！

[['henri] [sɪts][æt; ət][piˈænoʊ][ænd; ənd] [pleɪz] - [dæns] ; [ʃiː; ʃi]['dænsəz, 'dænsɪz] [tjuː'mʌltjuəsli] ,
[HENRY sits at piano and plays Anitra's Dance ; she dances tumultuously ,
[亨利 坐着 在 钢琴 和 演出 - 舞蹈 ; 她 舞蹈 剧烈地 ,
['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] .]
ending in a whirlwind of excitement .]
结束 在 一个 旋风 的 激动 .]

[亨利坐在钢琴前弹奏《安妮特拉之舞》；她热情奔放地跳着舞，最后以一阵狂喜结束。]

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[[æz; əz] ['henri] ['raɪzɪz] , [ʃiː; ʃi][flaɪz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][klɑːsps][hɜːr; hər] ['pæʃənətli] .]
[As Henry rises , she flies to him and he clasps her passionately .]
[作为 亨利 上升 , 她 苍蝇 到 他 和 他 扣环 她 热情地 .]

亨利起身时，她飞奔向他，他热情地拥抱了她。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

['swiːthɑːrt] !
Sweetheart !
亲爱的 !

亲爱的！

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[['pæntɪŋ] .]
[Panting .]
[喘息 .]

（喘息声）

[oʊ] , [hæl; heɪl] , [aɪm][soʊ] ['hæpi] !
Oh , Hal , I'm so happy !
哦 , 哈尔 , 我是 所以 快乐的 !

哦，哈尔，我太高兴了！

[soʊ] ['hæpi] !
So happy !
所以 快乐的 !

太开心了!

[[ʃi:; ʃi]['sɒbz][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [ðen] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm] [θru:] [hɜ:r; hər] [terz] .]
[She sobs upon his shoulder , then looks at him through her tears .]
[她 啜泣 之上 他的 肩膀 , 然后 看起来 在 他 通过 她 眼泪 .]

她伏在他肩头啜泣，然后透过泪水望着他。

[oʊ] , [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [derd] [let][maɪ'self][goʊ] !
Oh , if I only dared let myself go !
哦 , 如果 我 仅有的 敢于 让 我 去 !

哦，如果我敢放开自己该多好啊!

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[waɪ] [nɑ:t] , ['dɪrɪst] ?
Why not , dearest ?
为什么 不是 , 亲爱的 ?

为什么不呢，亲爱的?

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ˌaɪ 'ti:] [swi:ps] [ˌem 'i:][ɔ:f][maɪ] [fi:t] !
It sweeps me off my feet !
它 扫荡 我 离开 我的 脚 !

它让我神魂颠倒!

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tu:; tə][hoʊld][maɪ'self][ɪn] .
And I have to hold myself in .
和 我 有 到 抓住 我 在 .

我必须克制自己。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[dəunt][aɪ] [lʌv] [ju:; jʊ] ?
Don't I love you ?
不 我 爱 你 ?

难道我不爱你吗?

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[jes] , [aɪ] [noʊ] .
Yes , I know .
是的 , 我 知道 .

是的，我知道。

[bʌt; bət][aɪm] ['terəfaɪd] [æt; ət][maɪ'self] ; [aɪm] ['luːzɪŋ] [maɪ][self] - [kən'troʊl] .

But	I'm	terrified	at	myself	;	I'm	losing	my	self	-	control	.
但	我是	恐惧	在	我	;	我是	输	我的	自己	-	控制	.

但我对自己感到恐惧；我快要失去自制力了。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪst] ['fɑːðər] .

And	I	promised	father	.
和	我	承诺	父亲	.

我向父亲承诺了。

['henri] .

HENRY	.
亨利	.

亨利。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么?

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[ðæt] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

That	I	would	never	do	it	.
那	我	会	绝不	做	它	.

我绝不会那样做。

" ['nevər] [fiːl] [æn; ən][ɪ'moʊʃ(ə)n] , " [hiː; hi] [wʊd] [seɪ] ,

"	Never	feel	an	emotion	,	"	he	would	say	,
"	绝不	感觉	一个	情感	,	"	他	会	说	,

"永远不要有任何情绪，"他会这样说。

" [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd][nɑːt][stɑːp] ['fiːlɪŋ] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃt] [tuː; tə] .

"	that	you	could	not	stop	feeling	if	you	wished	to	.
"	那	你	可以	不是	停止	感觉	如果	你	希望	到	.

"即使你想停止感受，也无法停止感受。"

" ['henri] .

"	HENRY	.
"	亨利	.

亨利。

[bʌt; bət] , ['swiːthɑːrt] . . . [waɪ] [soʊ] [mʌtʃ] [dɪs'trʌst] ?

But	,	sweetheart	.	.	.	why	so	much	distrust	?
但	,	亲爱的	.	.	.	为什么	所以	很多	怀疑	?

但是，亲爱的……为什么会有这么多的不信任呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi][weɪt] , [wen] ['evriθɪŋ] [ɪn][ˌjuː 'es][kraɪz] [aʊt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ?

Why	should	we	wait	,	when	everything	in	us	cries	out	against	it	?
为什么	应该	我们	等待	,	什么时候	一切	在	我们	哭泣	出去	反对	它	?

我们为什么要等待？我们内心的一切都在抗拒等待。

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[dəunt] [seɪ] [ðæt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] , [hæl; heɪl] !

Don't	say	that	to	me	now	,	Hal	!
不	说	那	到	我	现在	,	哈尔	!

哈尔，现在别跟我说这话!

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[bʌt; bət] [waɪ] [nɑ:t] ?
But why not ?
但 为什么 不是 ?

为什么不呢?

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ðɪs] [ɪz][nɑ:t][ðə; ði][taɪm][fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɔ:t] .
This is not the time for such a thought .
这 是 不是 这 时间 为了 这样的 一个 想法 .

现在不是考虑这种事情的时候。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] !
You know it !
你 知道 它 !

你懂的!

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

['dɪrɪst] . . .
Dearest . . .
亲爱的 . . .

亲爱的.....

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[['pæʃənətli] .]
[Passionately .]
[热情地 .]

[热情地。]

[ɑ:] , [dəunt][pʊt][ˌaɪ 'ti:][ɔ:l][ɑ:n][ˌem 'i:] !
Ah , don't put it all on me !
啊 , 不 放 它 全部 在 我 !

啊，别把所有责任都推到我身上!

[dəunt] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [hɑ:rd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] !
Don't make it too hard for me !
不 制作 它 也 难的 为了 我 !

别给我添麻烦!

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nu:] . . .
But if I only knew . . .
但 如果 我 仅有的 知道 . . .

但如果我早知道.....

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [bɪˈfɔːr] [lɔːŋ] .
You **will** **know** **before** **long** .
你 将要 知道 前 长的 .

你很快就会知道了。

[ɑː] , [hæl; heɪl] , [siː] [haʊ] [aɪm][ˈsɪtʃueɪtɪd] .
Ah , **Hal** , **see** **how** **I'm** **situated** .
啊 , 哈尔 , 看 如何 我是 位于 .

啊，哈尔，看看我现在的处境。

[aɪv] [ˈbroʊkən][ɔːl][ðə; ði] [lɔːz] .
I've **broken** **all** **the** **laws** .
我已经 破碎的 全部 这 法律 .

我违反了所有法律。

[aɪv] [noʊ] [ˈpresɪdənt] [tuː; tə][help][ˌem ˈiː] . . .
I've **no** **precedent** **to** **help** **me** . . .
我已经 不 先例 到 帮助 我 . . .

我没有先例可以借鉴.....

[aɪ][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː][ɔːl] [aʊt][fɔːr; fər][maɪˈself] .
I **have** **to** **work** **it** **all** **out** **for** **myself** .
我 有 到 工作 它 全部 出去 为了 我 .

一切都得我自己想办法解决。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [ænd; ənd][oʊ] ,
I **shall** **have** **to** **bear** **the** **scorn** **of** **the** **world** ; **and** **oh** ,
我 将 有 到 熊 这 轻蔑 的 这 世界 ; 和 哦 ,

我将不得不承受世人的鄙夷；哦，

[θɪŋk] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ber] [ðə; ði][skɔːrn][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [ˈkɑːnʃəns] !
think **if** **I** **had** **to** **bear** **the** **scorn** **of** **my** **own** **conscience** **!**
思考 如果 我 有 到 熊 这 轻蔑 的 我的 自己的 良心 !

想想如果我必须承受自己良心的谴责该有多痛苦!

[dəunt][juː; jʊ] [siː] ?
Don't **you** **see** **?**
不 你 看 ?

你难道看不出来吗?

[ˈhenri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[jes] , [aɪ] [siː] .
Yes , **I** **see** .
是的 , 我 看 .

是的，我明白了。

[bʌt; bət] . . .
But . . .
但 . . .

但...

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [kɔːrs] .

I	have	chosen	a	certain	course	.
我	有	选定	一个	肯定	课程	.

我选择了一门特定的课程。

[aɪ][hæv; həv] [fɔːrst] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi][kɑːm] , [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ðɪ][koʊld] [laɪt] [ʌv; əv]

I	have	forced	myself	to	be	calm	,	to	think	it	out	in	the	cold	light	of
我	有	强制	我	到	是	冷静的	,	到	思考	它	出去	在	这	寒冷的	光	的

['riːz(ə)n] ,

reason	,
原因	,

我强迫自己冷静下来，用理性的冷静思考。

[tuː; tə] [dɪ'saɪd] [wʌt] [ɪz] [raɪt] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː] .

to	decide	what	is	right	for	me	to	do	.
到	决定	什么	是	正确的	为了	我	到	做	.

决定我该怎么做才是正确的。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kiːp] [tuː; tə][maɪ][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

And	now	I	must	keep	to	my	resolution	.
和	现在	我	必须	保持	到	我的	解决	.

现在我必须坚持我的决心。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][wɑːnt]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː]['ɪntuː] [ʃeɪm] !

You	would	not	want	our	love	to	lead	me	into	shame	!
你	会	不是	想	我们的	爱	到	带领	我	进入	耻辱	!

你肯定不希望我们的爱情让我蒙羞吧!

['henri] .

HENRY	.
亨利	.

亨利。

[noʊ] !

No	!
不	!

不!

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[duː][juː; jʊ] [riːd] ['niːtʃə] , ['henri] ?

Do	you	read	Nietzsche	,	Henry	?
做	你	读	尼采	,	亨利	?

亨利，你读过尼采吗?

['henri] .

HENRY	.
亨利	.

亨利。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [mɪr] [neɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

He	is	a	mere	name	to	me	.
他	是	一个	仅仅	姓名	到	我	.

对我而言，他不过是个名字而已。

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [sʌm; səm] [laɪnz] [ʌv; əv] ['niːtʃəz] .

I	will	give	you	some	lines	of	Nietzsche's	.
我	将要	给	你	一些	线条	的	尼采的	.

我将引用尼采的一些话。

" [kænst] [ðaʊ] [gɪv] [ðaɪ'self] [ðaɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [ðaɪn] ['iːv(ə)l] ,

"	Canst	thou	give	thyself	thy	good	and	thine	evil	,
"	罐	你	给	你自己	你的	好的	和	你的	邪恶的	,

你能将你的善与恶都赐予自己吗?

[ænd; ənd] [hæŋ] [ðaɪ] [wɪl] [ə'bʌv] [ðiː] [æz; əz] [ðaɪ] [lɔː] ?

and	hang	thy	will	above	thee	as	thy	law	?
和	悬挂	你的	将要	多于	你	作为	你的	法律	?

并将你的意志凌驾于你的律法之上?

[kænst] [ðaʊ] [biː; bi] [ðaɪn] [oʊn] [dʒʌdʒ] , [ænd; ənd] [ə'vendʒər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lɔː] ?

Canst	thou	be	thine	own	judge	,	and	avenger	of	thy	law	?
罐	你	是	你的	自己的	法官	,	和	复仇者	的	你的	法律	?

你怎能既是自己的审判者，又是自己律法的执行者呢?

['fɪrf(ə)l] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'loʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'vendʒər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lɔː] .

Fearful	is	it	to	be	alone	with	the	judge	and	the	avenger	of	thy	law	.
可怕	是	它	到	是	独自的	和	这	法官	和	这	复仇者	的	你的	法律	.

独自面对审判者和执行你律法的复仇者，是多么可怕啊!

[soʊ] [ɪz] [ə; eɪ] [stoʊn] [flʌŋ] [aʊt] ['ɪntuː] ['empti] [speɪs] [ænd; ənd] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['aɪsi] [breθ] [ʌv; əv] [ˌaɪsə'leɪʃn] .

So	is	a	stone	flung	out	into	empty	space	and	into	the	icy	breath	of	isolation	.
所以	是	一个	石头	扔	出去	进入	空的	空间	和	进入	这	冰冷的	气息	的	隔离	.

就像一块石头被抛向空旷的宇宙，投入到冰冷的孤寂之中。

" ['henri] .

"	HENRY	.
"	亨利	.

亨利。

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] . . .

That's	all	right	.	.	.
那就是	全部	正确的	.	.	.

没关系...

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [ɪk'spekt] [lɪ'tɪʃə] [tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] ['prɑːbləm] [ɪn] ['eni] [sʌtʃ] [weɪ] ,

but	if	you	expect	Letitia	to	face	this	problem	in	any	such	way	,
但	如果	你	预计	莱蒂西亚	到	脸	这	问题	在	任何	这样的	方式	,

但如果你期望莱蒂西亚以这种方式面对这个问题，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['sædli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

you	will	be	sadly	disappointed	.
你	将要	是	令人遗憾的是	失望的	.

你会非常失望的。

[oʊ'ʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[ðæts] [nʌn] [ʌv; əv] [maɪ] [ə'fer] .

That's	none	of	my	affair	.
那就是	没有任何	的	我的	事务	.

那与我无关。

[ɔːl] [aɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [duː] [ɪz] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [tʃæns] .

All	I	have	to	do	is	to	give	her	a	chance	.
全部	我	有	到	做	是	到	给	她	一个	机会	.

我只需要给她一个机会。

[ɪf] [ʃiː; ʃi]['kænɑːt] [feɪs] [ðə; ði][fækts] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [pæst] ['sentəns] [ə'pɑːn][hɜːr'self] .

If	she	cannot	face	the	facts	,	she	has	passed	sentence	upon	herself	.
如果	她	不能	脸	这	事实	,	她	有	通过了	句子	之上	她自己	.

如果她无法面对事实，那就是她自己给自己判了刑。

['henri] .

HENRY	.
亨利	.

亨利。

[[lɑːfs] .]

[	Laughs	.	]
[	笑声	.	]

（笑）

[ɔːl] [raɪt] , [maɪ] [dɪr] .

All	right	,	my	dear	.
全部	正确的	,	我的	亲爱的	.

好的，亲爱的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli][biː; bi][ə; eɪ] [siːn] [tuː; tə] [wɑːtʃ] !

It	will	certainly	be	a	scene	to	watch	!
它	将要	当然	是	一个	场景	到	手表	!

这绝对会是一场值得一看的景象!

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [kʌm] ?

You	think	she	will	come	?
你	思考	她	将要	来	?

你觉得她会来吗?

['henri] .

HENRY	.
亨利	.

亨利。

[oʊ] , [ʃiːl] ['sɜːrt(ə)nli] [kʌm] .

Oh	,	she'll	certainly	come	.
哦	,	壳	当然	来	.

哦，她一定会来的。

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wəʊnt] [brɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðər] ?

And	she	won't	bring	her	mother	?
和	她	惯于	带来	她	母亲	?

她不带她妈妈来吗?

['henri] .

HENRY	.
亨利	.

亨利。

[aɪ][kɑːnt] [tel] [ə'baʊt] [ðæt] .

I	can't	tell	about	that	.
我	不能	告诉	关于	那	.

我对此并不了解。

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [wiːl] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə][send][hɜːr; hər] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] . . .
If she does , we'll simply have to send her down to the village . . .
如果 她 做 , 出色地 简单地 有 到 发送 她 向下 到 这 村庄 . . .

如果她真那样做，我们就只能把她送回村子了.....

[aɪ][wəʊnt][tɔːk][ɪn] [ænt] - ['prez(ə)ns] .
I won't talk in Aunt Sophronia's presence .
我 惯于 讲话 在 阿姨 - 在场 .

当着索芙罗尼亚阿姨的面，我不会说话。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ɪk'splɪsɪt][ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] .
I was perfectly explicit on that point .
我 曾是 完美 显式 在 那 观点 .

我在这点上已经说得非常清楚了。

[[teɪks] ['peɪpər][frʌm; frəm] ['teɪbl] .]
[Takes paper from table .]
[需要 纸 从 桌子 .]

[从桌上拿起一张纸。]

[hɪəz] [ðə; ði] ['telɪgræm] : " [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʌŋgəloʊ] [ɪ'miːdiətli] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
Here's the telegram : " Come to the bungalow immediately , upon a matter of
[ɪk'striːm] ['ɜːrdʒənsi] .
extreme urgency .
极端 紧迫性 .

电报内容如下："请立即前往平房，事有急事。"

[duː][nɑːt] [brɪŋ] [jʊr; jər] ['mʌðər] .
Do not bring your mother .
做 不是 带来 你的 母亲 .

不要带你母亲来。

" [oʊʃiːˈænə] .
" OCEANA .
" 海洋 .

"海洋。

['sɜːrt(ə)nli] [ðæt] [ɪz] [klɪr] [ɪ'nʌf] .
Certainly that is clear enough .
当然 那 是 清除 足够的 .

这一点当然很清楚。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[ænd; ənd] [bɪ'wɪldərɪŋ] [ɪ'nʌf] .
And bewildering enough .
和 扑朔迷离 足够的 .

真是令人费解。

[bʌt; bət][aɪ] [sə'poʊz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [baɪ] [naʊ] .

But	I	suppose	they	are	prepared	for	anything	by	now	.
但	我	认为	他们	是	准备	为了	任何事物	经过	现在	.

但我想他们现在已经做好了应对任何情况的准备。

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[its] [pæst][ðə; ði][taɪm] .

It's	past	the	time	.
它是	过去的	这	时间	.

时间已经过去了。

[['lʊkɪŋ] [frʌm; frəm] ['wɪndoʊ] .]

[	Looking	from	window	.	]
[	寻找	从	窗户	.	]

（从窗户往外看。）

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] [sleɪ] .

We	should	be	able	to	see	a	sleigh	.
我们	应该	是	有能力的	到	看	一个	雪橇	.

我们应该能看到雪橇。

['henri] .

HENRY	.
亨利	.

亨利。

[noʊ] , [ðə; ði][roʊd][tɜːrnz][bɪ'haɪnd][ðæt] ['hɪlək] [ðer; ðər] .

No	,	the	road	turns	behind	that	hillock	there	.
不	,	这	路	转弯	在后面	那	岗	那里	.

不，路在那边的小山丘后面转弯。

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[bʌt; bət] [lʊk] !

But	look	!
但	看	!

但是你看！

['henri] .

HENRY	.
亨利	.

亨利。

[wʌt] ?

What	?
什么	?

什么？

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[ðeəz; ðəz][sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] [ə'fʊt] .

There's	some	one	coming	afoot	.
有	一些	一	未来	步行	.

有人正走近。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[wer] ?
Where ?
在哪里 ?

在哪里?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[raʊnd] [ðæt] [saɪd] !
Round that side !
圆形的 那 边 !

绕到那边去!

[baɪ][ðə; ði] [pæθ] !
By the path !
经过 这 小路 !

沿着小路!

[waɪ] , [its] ['eθəl] !
Why , it's Ethel !
为什么 , 它是 埃塞尔 !

哦，原来是埃塞尔!

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[gʊd] [lɔːrd] !
Good Lord !
好的 主 !

我的天哪!

['eθəl] !
Ethel !
埃塞尔 !

埃塞尔!

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ʃiːz] [kʌm] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ə'fʊt] .
She's come up from the village afoot .
她是 来 向上 从 这 村庄 步行 .

她是从村里步行上来的。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌæpə'rɪʃənz] !
Well , of all the apparitions !
出色地 , 的 全部 这 幻影 !

真是令人匪夷所思!

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[rʌn] [help] [hɜːr; hər] , ['henri] .
Run help her , Henry .
跑步 帮助 她 , 亨利 .

亨利，快去帮帮她。

[ʃiːz] ['rʌnɪŋ] .
She's running .
她是 跑步 .

她在跑步。

[['əupənz] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [kɔːlz] .]
[Opens window and calls .]
[打开 窗户 和 呼叫 .]

[打开窗口并拨打电话。]

['eθəl] !
Ethel !
埃塞尔 !

埃塞尔!

[['henri] ['eksɪt] ['hɜːrɪdli] .]
[HENRY exit hurriedly .]
[亨利 出口 匆匆 .]

[亨利匆匆离开。]

[waɪ] , [ðə; ði] [pʊr] , [dɪr] [tʃaɪld] !
Why , the poor , dear child !
为什么 , 这 贫穷的 , 亲爱的 孩子 !

可怜的孩子啊!

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn] [lɪtɪːəz] [sted] !
I wonder if she came in Letitia's stead !
我 想知道 如果 她 来了 在 莱蒂西亚的 坚定 !

我想知道她是不是代替莱蒂西亚来的!

[bʌt; bət] [ðen] . . . [waɪ] ['wʊdnt] [ʃiː; ʃi] [get] [ə; eɪ] [sleɪ] ?
But then . . . why wouldn't she get a sleigh ?
但 然后 . . . 为什么 不会 她 得到 一个 雪橇 ?

但是.....她为什么不弄辆雪橇呢?

[[kɔːlz] .]
[Calls .]
[呼叫 .]

[电话。]

['eθəl] !
Ethel !
埃塞尔 !

埃塞尔!

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?
What's the matter ?
是什么 这 事情 ?

怎么了?

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[[ɔːf] .]
[Off .]
[离开 .]

[离开。]

[ʃiː; ʃi] [sez] [lɪˈtɪʃə] [ɪz] [ˈkʌmɪŋ] !
She says Letitia is coming !
她 说道 莱蒂西亚 是 未来 !

她说莱蒂西亚要来了!

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ˈhenri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[ʃiːz] [dʒʌst][bɪˈhaɪnd] !
She's just behind !
她是 只是 在后面 !

她就落后了!

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[bʌt; bət] , [ˈeθəl] , [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈduːɪŋ] [hɪr] ?
But , Ethel , what are you doing here ?
但 , 埃塞尔 , 什么 是 你 正在做 这里 ?

埃塞尔，你在这里做什么?

[ˈeθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[[ɔːf] , [ˈbreθləs] .]
[Off , breathless .]
[离开 , 喘不过气 .]

[气喘吁吁地离开。]

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待!

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[waɪ] , [juː; jʊ] [pʊr] [tʃaɪld] , [jʊə(r)] [ɪgˈzɔːstɪd] .
Why , you poor child , you're exhausted .
为什么 , 你 贫穷的 孩子 , 你是 筋疲力尽的 .

哎呀，你这可怜的孩子，你累坏了。

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . . .

What	**in**	**the**	**world**	**.**	**.**	**.**
什么	在	这	世界	.	.	.

这到底是怎么回事.....

['eθəl] .

ETHEL	**.**
埃塞尔	.

乙基。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自然女神(The Naturewoman)
第7/8页

[weɪt] .
Wait .
等待 .

等待。

[['entərz] , ['breθləs] , [hæf] ['kærid] [baɪ] ['henri] .]
[Enters , breathless , half carried by Henry .]
[进入 , 喘不过气 , 一半 携带 经过 亨利 .]

[她气喘吁吁地进来，半个身子被亨利抬着。]

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[paʊnsiz] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .]
[Pounces upon her .]
[猛扑 之上 她 .]

[扑向她。]

['eθəl] !
Ethel !
埃塞尔 !

埃塞尔!

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [sə'praiziz] !
Of all the surprises !
的 全部 这 惊喜 !

真是意想不到!

[ju:; jʊ] [dɪr] [θɪŋ] !
You dear thing !
你 亲爱的 事物 !

你这宝贝!

[[im'breisiz] [hɜ:r; hər] , ['ʃeɪks] [snoʊ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] .]
[Embraces her , shakes snow from her .]
[拥抱 她 , 奶昔 雪 从 她 .]

[拥抱她，抖掉她身上的积雪。]

[wʌt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] ['hæpənd] ?
What in the world has happened ?
什么 在 这 世界 有 发生 ?

到底发生了什么事?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[oʊʃi:'ænə] , [aɪ][ræn] [ə'weɪ] !
Oceana , I ran away !
海洋 , 我 跑 离开 !

奥西娜，我逃跑了!

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[juː; jʊ][ræn] [əˈweɪ] ?
You **ran** **away** **?**
你 跑 离开 ?

你逃跑了?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[tuː; tə][juː; jʊ] !
To **you** **!**
到 你 !

敬你!

[aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] !
I **couldn't** **stand** **it** **!**
我 不能 站立 它 !

我受不了了!

[aɪ][mʌst; məst][biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [oʊʃiːˈænə] — [noʊ] ['mætər] [haʊ] ['wɪkɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][mʌst; məst]
I **must** **be** **with** **you** **,** **Oceana** **—** **no** **matter** **how** **wicked** **it** **is** **,** **I** **must**
我 必须 是 和 你 , 海洋 — 不 事情 如何 邪恶 它 是 , 我 必须
[biː; bi][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
be **with** **you** **!**
是 和 你 !

我必须和你在一起，奥西娜——无论多么邪恶，我都必须和你在一起!

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[['breθləsli] .]
[**Breathlessly** **.** **]**
[气喘吁吁 .]

（气喘吁吁）

['eθəl] !
Ethel **!**
埃塞尔 !

埃塞尔!

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[jes] , [aɪm] ['despərət] . . .
Yes **,** **I'm** **desperate** **.** **.** **.**
是的 , 我是 绝望的 . . .

是的，我走投无路了.....

[aɪl] [daɪ] [ɪf] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [steɪ] [æt; ət][hoʊm] .
I'll **die** **if** **I** **have** **to** **stay** **at** **home** **.**
患病的 死 如果 我 有 到 停留 在 家 .

如果我必须待在家里，我会死的。

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[maɪ] [dɪr] , [dɪr] [gɜːrl] !
My **dear** **,** **dear** **girl** **!**
我的 亲爱的 , 亲爱的 女孩 !

我亲爱的女孩!

[[klɑːsps][hɜːr; hər] .]
[**Clasps** **her** **.** **]**
[扣环 她 .]

[紧紧抓住她。]

['eθəl] .
ETHEL **.**
埃塞尔 .

乙基。

[juː; jʊ][wəʊnt][send][ˌem ˈiː] [bæk] ?
You **won't** **send** **me** **back** **?**
你 惯于 发送 我 后退 ?

你不会把我送回去吗?

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

['nevər] !
Never **!**
绝不 !

绝不!

['eθəl] .
ETHEL **.**
埃塞尔 .

乙基。

[['waɪldli] .]
[**Wildly** **.** **]**
[疯狂地 .]

[疯狂地。]

[bʌt; bət] , [oʊʃiːˈænə] , [lɪˈtɪʃə] [ɪz] ['kʌmɪŋ] !
But **,** **Oceana** **,** **Letitia** **is** **coming** **!**
但 , 海洋 , 莱蒂西亚 是 未来 !

但是，奥西娜，莱蒂西亚要来了!

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[jes] ?
Yes **?**
是的 ?

是的?

['eθəl] .
ETHEL **.**
埃塞尔 .

乙基。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [treɪn] [frʌm; frəm] ['bɔːstən; 'bɑːstən] .

I	took	a	train	from	Boston	.
我	采取	一个	火车	从	波士顿	.

我从波士顿乘火车出发。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] [kʌm] [ə'bɔːrd] , [ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [aɪ] [felt] !

And	when	I	saw	her	come	aboard	,	imagine	how	I	felt	!
和	什么时候	我	锯	她	来	船上	,	想象	如何	我	毛毡	!

当我看到她登船时，你能想象我当时的心情吗!

[aɪ] [hɪd] . . .

I	hid	.	.	.
我	隐藏	.	.	.

我躲了起来.....

[ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [siː] [ˌem 'iː] .

she	didn't	see	me	.
她	没有	看	我	.

她没看见我。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɑːt] [ɔːf] [ðə; ði] [treɪn] [fɜːrst] [ænd; ənd] [dɑːdʒd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] .

And	I	got	off	the	train	first	and	dodged	out	of	sight	.
和	我	得到	离开	这	火车	第一的	和	躲避	出去	的	视线	.

我第一个下了火车，迅速躲开了他们的视线。

[aɪ] [ræn] [ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] .

I	ran	all	the	way	.
我	跑	全部	这	方式	.

我一路跑过去了。

[aɪ] [sə'poʊz] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [tuː; tə] [get] [ə; eɪ] [sleɪ] .

I	suppose	she	stopped	to	get	a	sleigh	.
我	认为	她	停止	到	得到	一个	雪橇	.

我猜她停下来是为了弄辆雪橇。

['henri] .

HENRY	.
亨利	.

亨利。

[its] [ɔːl] [raɪt] , ['eθəl] . . .

It's	all	right	,	Ethel	.	.	.
它是	全部	正确的	,	埃塞尔	.	.	.

没关系，埃塞尔.....

[wiː; wi] [nuː] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] .

we	knew	she	was	coming	.
我们	知道	她	曾是	未来	.

我们知道她要来。

['eθəl] .

ETHEL	.
埃塞尔	.

乙基。

[juː; jʊ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] ?

You	knew	it	?
你	知道	它	?

你知道吗?

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[jes] , ['henri] [sent][fɔːr; fər][hɜːr; hər] .
Yes , Henry sent for her .
是的 , 亨利 发送 为了 她 .

是的，亨利派人把她叫来了。

[juː; jʊ] [siː] , [lɪ'tɪʃə] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] [aʊt] .
You see , Letitia and I have to talk things out .
你 看 , 莱蒂西亚 和 我 有 到 讲话 事物 出去 .

你看，我和莱蒂西亚得好好谈谈。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[wel] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] . . .
Well , of all the . . .
出色地 , 的 全部 这 . . .

嗯，在所有……

[['stɑːps] , [deɪzd] .]
[Stops , dazed .]
[停止 , 茫然 .]

（停顿，神情恍惚。）

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[lɑːfs] .]
[Laughs .]
[笑声 .]

（笑）

[ðæts] [ɔːl] [raɪt] , [dɪr] .
That's all right , dear .
那就是 全部 正确的 , 亲爱的 .

没关系，亲爱的。

[wiː; wi] [noʊ] [wʌt] [wɪə(r)] ['duːɪŋ] .
We know what we're doing .
我们 知道 什么 是 正在做 .

我们知道自己在做什么。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [gʊd] [ʌv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][traɪ][tuː; tə] [seɪv] [ˌjuː 'es] !
But it was good of you to try to save us !
但 它 曾是 好的 的 你 到 尝试 到 节省 我们 !

但你尽力想救我们，这很好！

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

['lɪs(ə)n] !
Listen !
听 !

听！

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ɑː] !
Ah **!**
啊 !

啊!

['henri] .
HENRY **.**
亨利 .

亨利。

[ðə; ði] [sleɪ] - ['belz] !
The **sleigh** **-** **bells** **!**
这 雪橇 - 铃铛 !

雪橇铃铛!

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[ʃiːz] [hɪr] !
She's **here** **!**
她是 这里 !

她来了!

['eθəl] .
ETHEL **.**
埃塞尔 .

乙基。

[[klɑːspɪŋ] [hɜːr; hər] .]
[**Clasping** **her** **.** **]**
[紧握 她 .]

[紧紧抓住她。]

[oʊʃiː'ænə] !
Oceana **!**
海洋 !

海洋!

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dɪr] ?
What **is** **it** **,** **dear** **?**
什么 是 它 , 亲爱的 ?

亲爱的，什么事?

['eθəl] .
ETHEL **.**
埃塞尔 .

乙基。

[dəunt][let][hɜːr; hər] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] [hoʊm] ?
Don't **let** **her** **take** **me** **back** **home** **?**
不 让 她 拿 我 后退 家 ?

别让她带我回家?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ʃi:; ʃi] [teɪk] [ju:; jʊ] , [dɪr] , [ɪf] [ju:; jʊ][wəʊnt][goʊ] ?

But	**how**	**can**	**she**	**take**	**you**	**,**	**dear**	**,**	**if**	**you**	**won't**	**go**	**?**
但	如何	能	她	拿	你	，	亲爱的	，	如果	你	惯于	去	？

亲爱的，如果你不去，她怎么能带走你呢?

['eθəl] .

ETHEL	**.**
埃塞尔	.

乙基。

[ʃi:; ʃi] [maɪt] [pər'sweɪd] [ju:; jʊ] .

She	**might**	**persuade**	**you**	**.**
她	可能	说服	你	.

她或许能说服你。

[oʊʃi:'ænə] .

OCEANA	**.**
海洋	.

海洋。

['nevər] [fɪr] , ['eθəl] . . .

Never	**fear**	**,**	**Ethel**	**.**	**.**	**.**
绝不	害怕	，	埃塞尔	.	.	.

别担心，埃塞尔.....

[wi:l] [stænd][baɪ][ju:; jʊ] , [wəʊnt][wi:; wi] , [hæl; heɪl] ?

we'll	**stand**	**by**	**you**	**,**	**won't**	**we**	**,**	**Hal**	**?**
出色地	站立	经过	你	，	惯于	我们	，	哈尔	？

我们会支持你，对吧，哈尔?

['henri] .

HENRY	**.**
亨利	.

亨利。

[jes] .

Yes	**.**
是的	.

是的。

['eθəl] .

ETHEL	**.**
埃塞尔	.

乙基。

[ʃi:l] ['θret(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ˌem 'i:][goʊ] .

She'll	**threaten**	**to**	**make**	**me**	**go**	**.**
壳	威胁	到	制作	我	去	.

她会威胁要逼我走。

[oʊʃi:'ænə] .

OCEANA	**.**
海洋	.

海洋。

[hɜ:r; hər][maɪnd] [wɪl] [bi:; bi]['teɪkən][ʌp][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [θɪŋz] , ['eθəl] .

Her	**mind**	**will**	**be**	**taken**	**up**	**with**	**other**	**things**	**,**	**Ethel**	**.**
她	头脑	将要	是	已采取	向上	和	其他	事物	，	埃塞尔	.

埃塞尔，她会心不在焉的。

['eθəl] .

ETHEL	**.**
埃塞尔	.

乙基。

[bʌt; bət] ['mʌðər] [wɪl] [kʌm] !
But **mother** **will** **come** **!**
但 母亲 将要 来 !

但是妈妈会来的!

[ænd; ənd] [ʃiːl] [kə'mænd] [ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] .
And **she'll** **command** **me** **to** **return** **.**
和 壳 命令 我 到 返回 .

她会命令我回去。

[aɪm][nɑːt][ʌv; əv][eɪdʒ] , [juː; jʊ] [noʊ] .
I'm **not** **of** **age** **,** **you** **know** **.**
我是 不是 的 年龄 , 你 知道 .

你知道，我还没成年。

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] [juː; jʊ][wəʊnt][ə'beɪ] ?
But **then** **,** **if** **you** **won't** **obey** **?**
但 然后 , 如果 你 惯于 服从 ?

但是，如果你不服从呢?

[wɪl] [ʃiː; ʃi][send][fɔːr; fər][ðə; ði] [pə'liːs] ?
Will **she** **send** **for** **the** **police** **?**
将要 她 发送 为了 这 警察 ?

她会报警吗?

['eθəl] .
ETHEL **.**
埃塞尔 .

乙基。

[noʊ] . . . ['hɑːrdli] [ðæt] .
No **.** **.** **.** **hardly** **that** **.**
不 . . . 几乎 那 .

不……远非如此。

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[ɔːl] [raɪt] , [ðen] , [dɪr] .
All **right** **,** **then** **,** **dear** **.**
全部 正确的 , 然后 , 亲爱的 .

好吧，亲爱的。

[aɪl] [seɪv] [juː; jʊ] . . . [trʌst] [ˌem 'iː] .
I'll **save** **you** **.** **.** **.** **trust** **me** **.**
患病的 节省 你 . . . 相信 我 .

我会救你的……相信我。

[aɪ] [miːn] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [tʃæns] [fɔːr; fər][laɪf] .
I **mean** **to** **give** **you** **a** **chance** **for** **life** **.**
我 意思是 到 给 你 一个 机会 为了 生活 .

我的意思是给你一次重生的机会。

['eθəl] .
ETHEL **.**
埃塞尔 .

乙基。

[ænd; ənd] , [oʊ] , [oʊʃiːˈænə] . . .
And **,** **oh** **,** **Oceana** **.** **.** **.**
和 ， 哦 ， 海洋 . . .

还有，哦，奥西娜.....

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
what **do** **you** **think** **?**
什么 做 你 思考 ?

你怎么认为?

['frɛdiːz] [rʌn] [ə'weɪ] , [tuː] !
Freddy's **run** **away** **,** **too** **!**
弗雷迪的 跑步 离开 ， 也 !

弗雷迪也逃跑了!

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

['henri] .
HENRY **.**
亨利 .

亨利。

[wer] [tuː; tə] ?
Where **to** **?**
在哪里 到 ?

去哪儿?

['eθəl] .
ETHEL **.**
埃塞尔 .

乙基。

['hiːz] [gɔːn] [aʊt] [west] !
He's **gone** **out** **West** **!**
他是 已消失 出去 西方 !

他去西部了!

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[juː; jʊ][dəunt] [miːn] [ˌaɪ 'tiː] !
You **don't** **mean** **it** **!**
你 不 意思是 它 !

你不是认真的吧!

['henri] .
HENRY **.**
亨利 .

亨利。

[wʌt] [fɔːr; fər] ?
What **for** **?**
什么 为了 ?

做什么的?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[hiː; hi] [sez] ['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['kaʊbɔɪ] .
He **says** **he's** **going** **to** **be** **a** **cowboy** .
他 说道 他是 去 到 是 一个 牛仔 .

他说他要去当牛仔。

['hiːz] ['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][hɪm'self] .
He's **going** **to** **make** **a** **man** **of** **himself** .
他是 去 到 制作 一个 男人 的 他自己 .

他会努力成为一个有担当的人。

[hiː; hi][left][ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə]['fɑːðər] .
He **left** **a** **letter** **to** **father** .
他 左边 一个 信 到 父亲 .

他给父亲留了一封信。

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[waɪ] , [ðə; ði] [dɪr] [bɔɪ] !
Why , **the** **dear** **boy** !
为什么 , 这 亲爱的 男生 !

哎呀，可怜的孩子!

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[[mɪ'stɪriəsli] .]
[**Mysteriously** . **]**
[神秘地 .]

【神秘地】

[oʊʃiː'ænə] , [duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] ?
Oceana , **do** **you** **know** **what** **was** **the** **matter** **?**
海洋 , 做 你 知道 什么 曾是 这 事情 ?

奥西娜，你知道发生了什么事吗?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[noʊ] . . . [wʌt] ?
No . . . **what** **?**
不 . . . 什么 ?

不.....什么?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [noʊ] .
I **think** **I** **know** .
我 思考 我 知道 .

我想我知道了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] !
He **was** **in** **love** **with** **you** **!**
他 曾是 在 爱 和 你 !

他爱上了你!

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[aɪ] [ˈʃʊdənt] [ˈwʌndər] , [maɪ] [dɪr] .
I **shouldn't** **wonder** **,** **my** **dear** **.**
我 不应该 想知道 , 我的 亲爱的 .

亲爱的，我不该感到奇怪。

[[lɑːfs] .]
[**Laughs** **.** **]**
[笑声 .]

（笑）

[bʌt; bət][dəunt] [tel] [ˈhenri] . . .
But **don't** **tell** **Henry** **.** **.** **.**
但 不 告诉 亨利 . . .

但别告诉亨利.....

[ˈhiːl] [biː; bi] [ˈdʒeləs] !
he'll **be** **jealous** **!**
地狱 是 嫉妒的 !

他会嫉妒的!

[[saʊnd] [ʌv; əv] [sleɪ] - [ˈbelz] [ˈlaʊdər] .]
[**Sound** **of** **sleigh** **-** **bells** **louder** **.** **]**
[声音 的 雪橇 - 铃铛 更大声 .]

[雪橇铃声更大了。]

[ˈeθəl] .
ETHEL **.**
埃塞尔 .

乙基。

[hɪr] [ʃiː; ʃi][ɪz] !
Here **she** **is** **!**
这里 她 是 !

她来了!

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[juː; jʊ][goʊ][ˈɪntuː][ðə; ði][nekst] [ruːm] [naʊ] .
You **go** **into** **the** **next** **room** **now** **.**
你 去 进入 这 下一个 房间 现在 .

你现在去隔壁房间。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [biː; bi] [kənˈsɪdərd] [ˈprɑːpər][fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [hɪr] [wʌt] [wɪə(r)][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][seɪ] .
It **wouldn't** **be** **considered** **proper** **for** **you** **to** **hear** **what** **we're** **going** **to** **say** **.**
它 不会 是 经过考虑的 恰当的 为了 你 到 听到 什么 是 去 到 说 .

你最好别听到我们接下来要说的话。

[ˈeθəl] .
ETHEL **.**
埃塞尔 .

乙基。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [əd'ventʃəz] !
Of all the adventures !
的 全部 这 冒险 !

所有的冒险经历!

[['eksɪt] .]
[Exit .]
[出口 .]

[出口。]

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[smaɪlz] [æt; ət] ['henri] .]
[Smiles at Henry .]
[微笑 在 亨利 .]

（对亨利微笑。）

[naʊ] [ðen] !
Now then !
现在 然后 !

好了!

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[juː; jʊ]['wɑːntɪd][ˌaɪ 'tiː] , [maɪ] [dɪr] !
You wanted it , my dear !
你 通缉 它 , 我的 亲爱的 !

亲爱的，这是你想要的!

[[ðeɪ] [tɜːrn] , [geɪzɪŋ] [raɪt] .
[They turn , gazing right .
[他们 转动 , 凝视 正确的 .

他们转过身，向右望去。

[ðə; ði] [sleɪ] - ['belz] [hæv; həv] [kʌm] ['nɪrər] , [ðen] [stɑːpt] .
The sleigh - bells have come nearer , then stopped .
这 雪橇 - 铃铛 有 来 更近 , 然后 停止 .

雪橇铃声越来越近，然后停了下来。

[sʌm; səm][wʌn][ɪz] [hɜːrd] [tuː; tə][step][ə'pɑːn][ðə; ði][piˈɑːzə][ænd; ənd][stæmp][ðə; ði] [snoʊ] [frʌm; frəm]
Some one is heard to step upon the piazza and stamp the snow from
一些 一 是 听到 到 步 之上 这 广场 和 邮票 这 雪 从
[ðə; ði] [fiːt] .]
the feet .]
这 脚 .]

有人听到有人踏上广场，跺掉脚上的积雪。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[['entərz] [raɪt] , [stɛəz] [æt; ət][oʊʃiː'ænə][ænd; ənd] [skriːmz] .]
[Enters right , stares at Oceana and screams .]
[进入 正确的 , 凝视 在 海洋 和 尖叫 .]

[从右侧进入，盯着奥西娜尖叫。]

[oʊʃiːˈænə] !
Oceana **!**
海洋 !

海洋!

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[lɪˈtɪʃə] . . .
Letitia **. . .**
莱蒂西亚 . . .

莱蒂西亚.....

[lɪˈtɪʃə] .
LETITIA **.**
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[[gɑːsps][fɔːr; fər] [breθ] .]
[Gasps for breath .]
[喘息 为了 气息 .]

[喘息]

['henri] !
Henry **!**
亨利 !

亨利!

[haʊ] [derd] [juː; jʊ] [brɪŋ] [ˌem ˈiː] [hɪr] [tuː; tə] [miːt] [ðæt] ['wʊmən] ?
How dared you bring me here to meet that woman ?
如何 敢于 你 带来 我 这里 到 见面 那 女士 ?

你竟敢带我来这里见那个女人?

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[lɪˈtɪʃə] . . .
Letitia **. . .**
莱蒂西亚 . . .

莱蒂西亚.....

[lɪˈtɪʃə] .
LETITIA **.**
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[dəunt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Don't speak to me !
不 说话 到 我 !

别跟我说话!

[dəunt][juː; jʊ] [der] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] !
Don't you dare to speak to me !
不 你 敢 到 说话 到 我 !

你敢跟我说话试试!

[[ʃiː; ʃi] [sɪŋks] [daʊn] [baɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [bəːsts] ['ɪntuː] [terz] .]
[She sinks down by table and bursts into tears .]
[她 水槽 向下 经过 桌子 和 爆发 进入 眼泪 .]

她瘫坐在桌旁，嚎啕大哭。

[oʊ] , [haʊ] ['hɔːrəb(ə)l] !
Oh , how horrible !
哦 , 如何 可怕 !

哦，太可怕了！

[haʊ] ['hɔːrəb(ə)l] !
How horrible !
如何 可怕 !

太可怕了！

[æz; əz] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ɪ'nʌf] [ɔːl'redi] !
As if I had not humiliations enough already !
作为 如果 我 有 不是 羞辱 足够的 已经 !

我受的屈辱还不够多吗！

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[['teɪkɪŋ] [step] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .]
[Taking step toward her .]
[采取 步 朝向 她 .]

[朝她走近一步。]

[lɪ'tɪʃə] . . .
Letitia . . .
莱蒂西亚 . . .

莱蒂西亚.....

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪft] ['dʒestʃər] .]
[With a swift gesture .]
[和 一个 迅速 手势 .]

[迅速地做了个手势。]

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待！

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[oʊ] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] !
Oh , who would have thought it possible !
哦 , WHO 会 有 想法 它 可能的 !

哦，谁能想到这会成为现实呢！

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌem 'iː] - [weɪ] [ʌp] [hɪr] . . .
To bring me ' way up here . . .
到 带来 我 - 方式 向上 这里 . . .

把我带到这里.....

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[juː; jʊ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [ˌʌndər'stænd] [æt; ət] [ðə; ði] ['aʊtset] . . .

You	**might**	**as**	**well**	**understand**	**at**	**the**	**outset**	**.**	**.**	**.**
你	可能	作为	出色地	理解	在	这	开端	.	.	.

你最好一开始就明白……

[ðə; ði] [θɪŋ] ['kænɑːt] [biː; bi] [dʌn] [ðæt] [weɪ] .

the	**thing**	**cannot**	**be**	**done**	**that**	**way**	**.**
这	事物	不能	是	完毕	那	方式	.

这件事不能那样做。

[lɪ'tɪʃə] .

LETITIA **.**

莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[[wɪð; wɪθ] ['kɑːnsntreɪtɪd] ['heɪtrɪd] .]

[	**With**	**concentrated**	**hatred**	**.**	**]**
[	和	集中	仇恨	.	]

[带着浓烈的仇恨。]

[juː; jʊ] [der] !

You	**dare**	**!**
你	敢	!

你敢!

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA **.**

海洋 .

海洋。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] . . .

We	**have**	**sent**	**for**	**you**	**.**	**.**	**.**
我们	有	发送	为了	你	.	.	.

我们已派人去接你……

[lɪ'tɪʃə] .

LETITIA **.**

莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[wiː; wi] [hæv; həv] [sent] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] !

WE	**have**	**sent**	**for**	**you**	**!**
我们	有	发送	为了	你	!

我们已经派人去找你了!

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA **.**

海洋 .

海洋。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wiː; wi] [wɪʃt] [tuː; tə] [tɔːk] [θɪŋz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sensəb(ə)l] [weɪ] .

Because	**we**	**wished**	**to**	**talk**	**things**	**out**	**with**	**you**	**in**	**a**	**sensible**	**way**	**.**
因为	我们	希望	到	讲话	事物	出去	和	你	在	一个	明智的	方式	.

因为我们希望用理智的方式和你谈谈。

[ænd; ənd] [juːl] [hæv; həv] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp] [jʊr; jər] [maɪnd] [tuː; tə] [kən'troʊl] [jɔːr'self] .

And	**you'll**	**have**	**to**	**make**	**up**	**your**	**mind**	**to**	**control**	**yourself**	**.**
和	你会	有	到	制作	向上	你的	头脑	到	控制	你自己	.

你必须下定决心控制自己。

[lɪ'tɪʃə] .

LETITIA **.**

莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[[ˈsɔbiŋ] .]
[Sobbing .]
[啜泣 .]

（抽泣）

[ˈhenri] , [juː; jʊ] [pərˈmɪt] [ðɪs] [ˈʃeɪmfl] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] !
Henry , you permit this shameful humiliation !
亨利 , 你 允许 这 可耻 屈辱 !

亨利，你竟然允许这种可耻的羞辱发生！

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ˈhenri] [hæz; həz] [ˈnʌθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [əˈfer] , [lɪˈtɪʃə] .
Henry has nothing to do with this affair , Letitia .
亨利 有 没有什么 到 做 和 这 事务 , 莱蒂西亚 .

莱蒂西亚，亨利与此事毫无关系。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [aɪ] [huː] [hæv; həv] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [juː; jʊ] .
It is I who have to talk to you .
它 是 我 WHO 有 到 讲话 到 你 .

应该是我跟你谈谈。

[lɪˈtɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[[bəːsts] [ˈɪntuː] [hɪˈsterɪk(ə)l] [ˈwiːpɪŋ] [əˈgen] .]
[Bursts into hysterical weeping again .]
[爆发 进入 歇斯底里的 哭泣 再次 .]

【再次爆发出歇斯底里的哭泣。】

[oʊ] , [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɪvd] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] !
Oh , that I should have lived to see this !
哦 , 那 我 应该 有 居住地 到 看 这 !

哦，我多么希望自己能活着看到这一幕！

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [aʊt] [bɪˈfɔːr] [juː; jʊ] [get] [θruː] [ðæt] [aɪ] [miːn] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] [ˈferli] .
You will find out before you get through that I mean to deal with you fairly .
你 将要 寻找 出去 前 你 得到 通过 那 我 意思是 到 交易 和 你 相当 .

在你读完之前，你就会发现我打算公平地对待你。

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [ˈkænɑːt] [əˈkɑːmplɪʃ] [ˈeniθɪŋ] [baɪ] [hɪˈsterɪks] .
But you cannot accomplish anything by hysterics .
但 你 不能 完成 任何事物 经过 癔症 .

但歇斯底里是解决不了任何问题的。

[lɪˈtɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[oʊ] , [oʊ] , [oʊ] !
Oh , oh , oh !
哦 , 哦 , 哦 !

哦，哦，哦！

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæd; həd][best] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] ; [juː; jʊ]['ɪndʒər][jʊr; jər] [keɪs] [baɪ] [riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə][ækt]
And 和 **you** 你 **had** 有 **best** 最好的 **believe** 相信 **me** 我 **;** ; **you** 你 **injure** 损伤 **your** 你的 **case** 案件 **by** 经过 **refusing** 拒绝 **to** 到 **act** 行为
['ræʃnəli] .
rationally .
理性地 .

你最好相信我；拒绝理性行事只会损害你的案件。

[lɪˈtɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[[lʊks] [ʌp] , ['fraɪt(ə)nd] .]
[Looks up , frightened .]
[看起来 向上 , 害怕 .]

（惊恐地抬起头。）

[wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] ?
What 什么 **do** 做 **you** 你 **want** 想 **with** 和 **me** 我 **?** ?

你想从我这里得到什么?

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[['kwaɪətli] .]
[Quietly .]
[悄悄 .]

[悄悄。]

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [lɪˈtɪʃə] ,
In 在 **the** 这 **first** 第一的 **place** 地方 **,** , **Letitia** 莱蒂西亚 **,** ,

首先，莱蒂西亚，

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [kənˈveɪ] [tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [ðæt] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [rɪˈleɪʃ(ə)nʃɪp]
I 我 **want** 想 **to** 到 **convey** 传达 **to** 到 **you** 你 **the** 这 **information** 信息 **that** 那 **your** 你的 **husband's** 丈夫的 **relationship** 关系
[ænd; ənd][maɪn][hæz; həz][soʊ][fɑːr] [bɪn] [wʌt] [juː; jʊ] [wʊd] [kɔːl] ['ɪnəs(ə)nt] .
and 和 **mine** 矿 **has** 有 **so** 所以 **far** 远的 **been** 到过 **what** 什么 **you** 你 **would** 会 **call** 称呼 **innocent** 清白的 **.** .

我想向您传达的信息是，到目前为止，您丈夫和我之间的关系一直都是您所说的纯洁关系。

[lɪˈtɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[wʌt] ?
What 什么 **?** ?

什么?

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['vɜːrdʒɪn]
I **was** **a** **virgin** **when** **I** **came** **to** **Boston** **,** **and** **I** **am** **a** **virgin**
我 曾是 一个 处女 什么时候 我 来了 到 波士顿 , 和 我 是 一个 处女
[stɪl] .
still .
仍然 .

我来波士顿的时候还是个处男，现在依然是。

[lɪˈtɪʃə] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ɪkˈspekt][ˌem ˈiː][tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] ?
LETITIA **,** **And** **you** **expect** **me** **to** **believe** **that** **?**
莱蒂西亚 , 和 你 预计 我 到 相信 那 ?

莱蒂西亚：你指望我相信这个?

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[maɪ] [dɪr] , [aɪ][dəunt] [ker] [ɪn][ðə; ði] [liːst] ['weðər] [juː; jʊ] [bɪˈliːv] [ˌaɪ ˈtiː][ɔːr][nɑːt] .
My **dear** **,** **I** **don't** **care** **in** **the** **least** **whether** **you** **believe** **it** **or** **not** **.**
我的 亲爱的 , 我 不 关心 在 这 至少 无论 你 相信 它 或者 不是 .

亲爱的，你信不信我一点也不在意。

[lɪˈtɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[['feɪntli] .]
[**Faintly** **.** **]**
[淡淡的 .]

[微弱地。]

[bʌt; bət] . . .
But . . .
但 . . .

但...

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[wʌt] ['riːz(ə)n] [wʊd] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [fɪr] [juː; jʊ] ?
What **reason** **would** **I** **have** **to** **fear** **you** **?**
什么 原因 会 我 有 到 害怕 你 ?

我有什么理由害怕你?

[hiː; hi][ɪz][maɪn] , [ɪf] [aɪ][wɑːnt][hɪm; ɪm] .
He **is** **mine** **,** **if** **I** **want** **him** **.**
他 是 矿 , 如果 我 想 他 .

只要我想要，他就是我的。

[lɪˈtɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[[deɪzd] .]
[Dazed .]
[茫然 .]

[Dazed.]

[ðen] [wʌt] . . . [waɪ] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [hɪr] ?
Then what . . . why are you here ?
然后 什么 . . . 为什么 是 你 这里 ?

那你.....为什么会在这里?

[waɪ] . . .
Why . . .
为什么 . . .

为什么...

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[aɪ] [keɪm] [hɪr] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
I came here because I wished to get acquainted with him .
我 来了 这里 因为 我 希望 到 得到 熟人 和 他 .

我来这里是因为我想认识他。

[ænd; ənd] [wʌt] [tʃæns] [hæv; həv][ə; eɪ][mæn][ænd; ənd][ˈwʊmən][tuː; tə][get] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ]
And what chance have a man and woman to get acquainted with each
和 什么 机会 有 一个 男人 和 女士 到 得到 熟人 和 每个
[ˈʌðər] [ɪn][ðə; ði] [kənˈvenʃən(ə)l] [wɜːrld] ?
other in the conventional world ?
其他 在 这 传统的 世界 ?

在传统社会中，男女之间又有多少机会相识呢?

[lɪˈtɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[[stɛəz] [æt; ət][hɜːr; hər] ; [ðen] , [ˈfeɪntli] .]
[Stares at her ; then , faintly .]
[凝视 在 她 ; 然后 , 淡淡的 .]

[盯着她看了一会儿；然后，眼神变得淡淡。]

[bʌt; bət] [wʌt] . . .
But what . . .
但 什么 . . .

但是.....

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə][traɪ][hɪm; ɪm][aʊt] . . . [ɪn]['baːdi] , [maɪnd][ænd; ənd][soʊl] .
I wished to try him out . . . in body , mind and soul .
我 希望 到 尝试 他 出去 . . . 在 身体 , 头脑 和 灵魂 .

我想从身、心、灵三个方面考验他。

[aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [noʊ] [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][mæn][fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
I wished to know if he was the man for me .
我 希望 到 知道 如果 他 曾是 这 男人 为了 我 .

我想知道他是不是我命中注定的那个人。

[lɪˈtɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[['rʌʃɪz] [tuː; tə] ['henri] .]
[Rushes to Henry .]
[冲刺 到 亨利 .]

[冲向亨利。]

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ]['diːs(ə)nsi][left] ?
Have you no decency left ?
有 你 不 体面 左边 ?

你还有没有一点羞耻心?

[hæv; həv][juː; jʊ][noʊ]['mɜːrsi][ɑːn][ˌem 'iː] ?
Have you no mercy on me ?
有 你 不 怜悯 在 我 ?

你对我一点怜悯之心都没有吗?

[wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][juː; jʊ] ?
What has come over you ?
什么 有 来 超过 你 ?

你怎么了?

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[lɪˈtɪʃə] . . .
Letitia . . .
莱蒂西亚 . . .

莱蒂西亚.....

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[let] [ˌem 'iː] [ə'tend] [tuː; tə] [ðɪs] , [hæl; heɪl] .
Let me attend to this , Hal .
让 我 出席 到 这 , 哈尔 .

让我来处理这件事，哈尔。

[lɪˈtɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[hæl; heɪl] !
Hal !
哈尔 !

哈尔!

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ðæt] [ə; eɪ]['wʊmən][kʊd; kəd][biː; bi] ['mærid] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn][fɔːr; fər][sɪks] ['jɪrz] [ænd; ənd][kən'tɪnjuː]
That 那 **a** 一个 **woman** 女士 **could** 可以 **be** 是 **married** 已婚 **to** 到 **a** 一个 **man** 男人 **for** 为了 **six** 六 **years** 年 **and** 和 **continue** 继续
[tuː; tə][kɔːl][hɪm; ɪm] ['henri] ,
to 到 **call** 称呼 **him** 他 **Henry** 亨利 **,** ,

一个女人可以和一个男人结婚六年，却仍然叫他亨利，

[spiːks] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['roʊmæns][ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] !
speaks 说话 **volumes** 卷 **for** 为了 **the** 这 **romance** 浪漫 **of** 的 **their** 他们的 **relationship** 关系 **!** !

这充分体现了他们之间浪漫的爱情!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA 莱蒂西亚 **.** .

莱蒂西亚。

[[tuː; tə] ['henri] .]
[[**To** 到 **Henry** 亨利 **.** . **]**]

[致亨利。]

['wɛrz, 'hwɛrz][jʊr; jər] [sens] [ʌv; əv] [ʃeɪm] ?
Where's 在哪里? **your** 你的 **sense** 感觉 **of** 的 **shame** 耻辱 **?** ?

你的羞耻心呢?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA 海洋 **.** .

海洋。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [rɔːŋ] [laɪn] , [lɪ'tɪʃə] .
You 你 **are** 是 **taking** 采取 **the** 这 **wrong** 错误的 **line** 线 **,** , **Letitia** 莱蒂西亚 **.** .

莱蒂西亚，你走错方向了。

[noʊ] [sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz][ə; eɪ]['moʊmənts] [weɪt] [wɪð; wɪθ][juː 'es] .
No 不 **such** 这样的 **consideration** 考虑 **has** 有 **a** 一个 **moment's** 瞬间 **weight** 重量 **with** 和 **us** 我们 **.** .

这样的考虑对我们来说根本不值一提。

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA 莱蒂西亚 **.** .

莱蒂西亚。

[['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɜːr; hər] [breθ] .]
[[**Catches** 捕获物 **her** 她 **breath** 气息 **.** . **]**]

(喘了口气)

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [hɪr] [æt; ət][jʊr; jər]['mɜːrsi] , [aɪ][æsk][tuː; tə] [noʊ] [jʊr; jər] ['pleʒər] ?
Since 自从 **it** 它 **seems** 似乎 **that** 那 **I** 我 **am** 是 **here** 这里 **at** 在 **your** 你的 **mercy** 怜悯 **,** , **I** 我 **ask** 问 **to** 到 **know** 知道 **your** 你的 **pleasure** 乐趣 **?** ?

既然我似乎任由你摆布，那么请问你想要什么?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA 海洋 **.** .

海洋。

[ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [wi:; wi] [hæv; həv] [sent] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ɪz] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [ə'ʃʊr] [maɪ'self] [ə'pɑ:n] [tu:]

The	reason	that	we	have	sent	for	you	is	that	I	might	assure	myself	upon	two
这	原因	那	我们	有	发送	为了	你	是	那	我	可能	保证	我	之上	二

[pɔɪnts] . . . [fɜ:rst] ,

points	.	.	.	first	,
积分	.	.	.	第一的	,

我们请你来，是为了让我确认两件事.....第一，

[æz; əz] [tu:; tə] ['weðər] [jʊr; jər] ['hʌzbənd] [stɪl] [lʌvz] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd] ['sekənd] , [æz; əz] [tu:; tə] ['weðər] [ju:; jʊ] [stɪl] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

as	to	whether	your	husband	still	loves	you	,	and	second	,	as	to	whether	you	still	love	him	.
作为	到	无论	你的	丈夫	仍然	爱	你	,	和	第二	,	作为	到	无论	你	仍然	爱	他	.

首先，你的丈夫是否还爱你；其次，你是否还爱他。

[lɪ'tɪʃə] .

LETITIA	.
莱蒂西亚	.

莱蒂西亚。

[ju:; jʊ] [daʊt] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

You	doubt	that	I	love	him	?
你	怀疑	那	我	爱	他	?

你怀疑我爱他吗?

[oʊʃi:'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[soʊ] [fɑ:r] , [lɪ'tɪʃə] , [jʊr; jər] ['ækʃnz] [hæv; həv] [prə'si:did] , [nɑ:t] [frʌm; frəm] [lʌv] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [frʌm; frəm] ['heɪtrɪd] [ʌv; əv] [ˌem 'i:] .

So	far	,	Letitia	,	your	actions	have	proceeded	,	not	from	love	of	him	,	but	from	hatred	of	me	.
所以	远的	,	莱蒂西亚	,	你的	行动	有	继续	,	不是	从	爱	的	他	,	但	从	仇恨	的	我	.

莱蒂西亚，到目前为止，你的所作所为并非出于对他的爱，而是出于对我的恨。

[lɪ'tɪʃə] .

LETITIA	.
莱蒂西亚	.

莱蒂西亚。

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [feɪl] [tu:; tə] ['meʒər] [ʌp] [tu:; tə] [jʊr; jər] [tests] [ʌv; əv] [lʌv] . . .

And	if	I	fail	to	measure	up	to	your	tests	of	love	.	.	.
和	如果	我	失败	到	措施	向上	到	你的	测试	的	爱	.	.	.

如果我没能通过你对爱情的考验.....

[oʊʃi:'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[[traɪ'ʌmfəntli] .]

[	Triumphantly	.	]
[	凯旋而归	.	]

[得意洋洋地]

[ðen] [hiː; hi][ɪz][maɪn] !
Then **he** **is** **mine** **!**
然后 他 是 矿 !

那他就是我的了!

[lɪˈtɪʃə] .
LETITIA **.**
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][maɪ] ['hʌzbənd] . . .
And **the** **fact** **that** **he** **is** **my** **husband** **.** **.** **.**
和 这 事实 那 他 是 我的 丈夫 . . .

而他恰好是我的丈夫.....

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[ɪz] ['nʌθɪŋ] !
Is **nothing** **!**
是 没有什么 !

什么都没有!

[lɪˈtɪʃə] .
LETITIA **.**
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] [hiː; hi] ['vaʊd] [tuː; tə] [kiːp] [feɪθ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] . . .
The **fact** **that** **he** **vowed** **to** **keep** **faith** **with** **me** **.** **.** **.**
这 事实 那 他 发誓 到 保持 信仰 和 我 . . .

他发誓要信守对我的承诺.....

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[ɪz] ['nʌθɪŋ] !
Is **nothing** **!**
是 没有什么 !

什么都没有!

[lɪˈtɪʃə] .
LETITIA **.**
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪ'pendənt] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [sə'pɔːrt] . . .
That **I** **am** **dependent** **upon** **him** **for** **support** **.** **.** **.**
那 我 是 依赖 之上 他 为了 支持 . . .

我的生活起居依赖于他.....

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['mʌni] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] , [lɪˈtɪʃə] .
You **have** **money** **of** **your** **own** **,** **Letitia** **.**
你 有 钱 的 你的 自己的 , 莱蒂西亚 .

莱蒂西亚，你有自己的钱。

[lɪˈtɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[duː][juː; jʊ] [səˈpoʊz] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈθɪŋkɪŋ] [əˈbaʊt] [ˈmʌni] !
Do you suppose I am thinking about money !
做 你 认为 我 是 思维 关于 钱 !

你以为我在想钱吗?

[aɪ] [miːn] [hɪz; ɪz] [prəˈtekʃn] .
I mean his protection .
我 意思是 他的 保护 .

我是指对他的保护。

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huː] [kənˈfesiz] [tuː; tə][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv] [prəˈtekʃn] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [hɪm'self] [daʊn]
A person who confesses to the need of protection has written himself down
一个 人 WHO 坦白 到 这 需要 的 保护 有 书面 他自己 向下
[æn; ən] [ɪnˈfɪriər] .
an inferior .
一个 下 .

承认需要保护的人，就等于把自己贬低了。

[[ə; eɪ] [pɔːz] .]
[A pause .]
[一个 暂停 .]

（停顿）

[juː; jʊ] [siː] , [lɪˈtɪʃə] , [taɪmz] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ; ['aʊər; ɑːr][aɪ'diːəz][ʌv; əv] ['mærɪdʒ] [hæv; həv] [tʃɑːrdʒd] .
You see , Letitia , times have changed ; our ideas of marriage have charged .
你 看 , 莱蒂西亚 , 时代 有 已更改 ; 我们的 想法 的 婚姻 有 带电 .

莱蒂西亚，你看，时代变了；我们对婚姻的看法也发生了变化。

[ɪn][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [ə; eɪ]['wʊmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['mænz][ˌiːkə'nɑːmɪk] [dɪˈpendənt] ;
In the beginning a woman was a man's economic dependent ;
在 这 开始 一个 女士 曾是 一个 男人的 经济的 依赖 ;

起初，女人是男人的经济依附者；

[naʊ] [ðæt] [ðə; ði][mæn][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [əˈʃeɪmd] [ʌv; əv] [ðæt] , [hiː; hi][ɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['wʊmənz]
now that the man has become ashamed of that , he is made the woman's
现在 那 这 男人 有 变得 羞愧 的 那 , 他 是 制成 这 女性的
['spɪrɪtʃuəl] [dɪˈpendənt] .
spiritual dependent .
精神 依赖 .

现在，男人为此感到羞愧，便成了女人的精神寄托。

[juː; jʊ] [pleɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] , [hɪz; ɪz] ['sɪmpəθi] , [hɪz; ɪz] ['pɪti] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [preɪ]
You play upon his sense of chivalry , his sympathy , his pity ; and you prey
你 玩 之上 他的 感觉 的 骑士精神 , 他的 同情 , 他的 遗憾 ; 和 你 猎物
[əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
upon him ,
之上 他 ,

你利用他的骑士精神、同情心和怜悯之心；你掠夺他，

[juː; jʊ][dɪˈvaʊər][hɪm; ɪm][əˈlaɪv] .
you devour him alive .
你 吞食 他 活 .

你们把他活活吞噬。

[bʌt; bət][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [kʌm] [wen] [ðæt][mʌst; məst] [siːs] , [lɪ'tɪʃə] . . .

But	the	time	has	come	when	that	must	cease	,	Letitia	.	.	.
但	这	时间	有	来	什么时候	那	必须	停止	,	莱蒂西亚	.	.	.

但莱蒂西亚，这一切必须就此结束.....

[mæn] [wɪl] [nɑːt]['ɔːlweɪz][biː; bi][ə; eɪ][də'mestɪk] [ə'pendɪdʒ] !

man	will	not	always	be	a	domestic	appendage	!
男人	将要	不是	总是	是	一个	国内的	附属物	!

人不会永远是家庭的附属品!

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] ['sɪmpli] [hæv; həv][tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [nuː] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .

And	you	will	simply	have	to	face	this	new	situation	.
和	你	将要	简单地	有	到	脸	这	新的	情况	.

你只能接受这种新局面。

[duː][juː; jʊ] [stɪl] [pə'zes] [jʊr; jər] ['hʌzbəndz] [lʌv] ?

Do	you	still	possess	your	husband's	love	?
做	你	仍然	具有	你的	丈夫的	爱	?

你还拥有丈夫的爱吗?

[duː][juː; jʊ] ['riːəli] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?

Do	you	really	love	him	?
做	你	真的	爱	他	?

你真的爱他吗?

['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [kaʊnt] . . .

Nothing	else	will	count	.	.	.
没有什么	别的	将要	数数	.	.	.

其他一切都不重要.....

[nʌn] [ʌv; əv][jʊr; jər] " [raɪts] " . . .

none	of	your	"	rights	"	.	.	.
没有任何	的	你的	"	权利	"	.	.	.

你没有任何"权利".....

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ə'freɪd][ʌv; əv][mæn][ɔːr]['dev(ə)l] .

we	are	not	afraid	of	man	or	devil	.
我们	是	不是	害怕的	的	男人	或者	魔鬼	.

我们不怕人，也不怕魔鬼。

[lɪ'tɪʃə] .

LETITIA	.
莱蒂西亚	.

莱蒂西亚。

[[gɑːsps] .]

[	Gasps	.	]
[	喘息	.	]

(倒吸一口凉气)

[oʊ] !

Oh	!
哦	!

哦!

[[tɜːrnz][tuː; tə] ['henri] .]

[	Turns	to	HENRY	.	]
[	转弯	到	亨利	.	]

[转向亨利。]

['henri] , [wɪl] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [ɔːl] [ðɪs] [miːnz] ?

Henry	,	will	you	tell	me	what	all	this	means	?
亨利	,	将要	你	告诉	我	什么	全部	这	方法	?

亨利，你能告诉我这一切意味着什么吗?

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [ə'sent] [tuː; tə] [ðiːz] [aʊt'reɪdʒəs] [aɪ'diːəz] ?

Can	it	be	that	you	assent	to	these	outrageous	ideas	?
能	它	是	那	你	同意	到	这些	令人愤慨	想法	?

难道你认同这些荒谬的想法吗?

['henri] .

HENRY	.
亨利	.

亨利。

[aɪ] [ə'sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [lɪ'tɪʃə] .

I	assent	to	them	,	Letitia	.
我	同意	到	他们	,	莱蒂西亚	.

我同意他们的说法，莱蒂西亚。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː] [fjuː] [saɪnz] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

It	may	be	that	you	still	love	me	,	but	you	have	given	me	few	signs	of	it	.
它	可能	是	那	你	仍然	爱	我	,	但	你	有	给定	我	很少	标志	的	它	.

或许你依然爱着我，但你几乎没有给我任何迹象表明这一点。

[juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] . . .

You	have	been	.	.	.
你	有	到过	.	.	.

您一直.....

[juː; jʊ][ɑːr; ər] . . .

you	are	.	.	.
你	是	.	.	.

你是.. 。

[ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['wʊmən] .

a	selfish	woman	.
一个	自私	女士	.

一个自私的女人。

[lɪ'tɪʃə] .

LETITIA	.
莱蒂西亚	.

莱蒂西亚。

['henri] !

Henry	!
亨利	!

亨利!

['henri] .

HENRY	.
亨利	.

亨利。

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][duː][juː; jʊ] [gɪv] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] . . . [tuː; tə][ðə; ði] [niːdz] [ʌv; əv][maɪ]['neɪtʃər] ?

How	often	do	you	give	a	thought	to	me	.	.	.	to	the	needs	of	my	nature	?
如何	经常	做	你	给	一个	想法	到	我	.	.	.	到	这	需求	的	我的	自然	?

你多久会想到我.....想到我天性中的需求?

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər] [wɪmz] [ænd; ənd][jʊr; jər]['predʒudisiz] ;

You	think	of	your	whims	and	your	prejudices	;
你	思考	的	你的	心血来潮	和	你的	偏见	;

你想到的都是你的任性和偏见;

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv][jʊr; jər]['soʊʃ(ə)l][pə'zɪʃ(ə)n] . . . [ʌv; əv][jʊr; jər] " [wɜːrld] " [ænd; ənd][ɪts] [kən'vɛnʃənz] .

you	think	of	your	social	position	. . .	of	your	"	world	"	and	its	conventions	.
你	思考	的	你的	社会的	位置	. . .	的	你的	"	世界	"	和	它是	惯例	.

你会想到你的社会地位……你的"世界"及其习俗。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'pruːvz] , [ʌv; əv] [wʌt] [jʊr; jər]['fɑːðər] [ə'pruːvz] ,

You	think	of	what	your	mother	approves	,	of	what	your	father	approves	,
你	思考	的	什么	你的	母亲	批准	,	的	什么	你的	父亲	批准	,

你会想到你母亲认可什么，你父亲认可什么，

[ʌv; əv] [wʌt] [ðɪs] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [seɪ] [ænd; ənd] [wʌt] [ðæt] ['pɜːrs(ə)n] [wɪl] [seɪ] .

of	what	this	person	will	say	and	what	that	person	will	say	.
的	什么	这	人	将要	说	和	什么	那	人	将要	说	.

这个人会说什么，那个人会说什么。

[ænd; ənd][aɪ]['fɑːloʊ] [juː; jʊ][ə'baʊt] . . .

And	I	follow	you	about	. . .
和	我	跟随	你	关于	. . .

我关注你……

[aɪ] [pleɪ] [maɪ][pɑːrt][ɪn][ðə; ðɪ] ['hɑːloʊ] [ʃoʊ] [ðæt] [juː; jʊ][kɔːl][laɪf] ;

I	play	my	part	in	the	hollow	show	that	you	call	life	;
我	玩	我的	部分	在	这	空洞的	展示	那	你	称呼	生活	;

我在你称之为生活的这场空洞的表演中扮演着自己的角色;

[bʌt; bət][ɔːl][ðə; ðɪ][taɪm][maɪ] [hɑːrt] [ɪz] ['kraɪɪŋ] [aʊt][ɪn][ˌem 'iː] . . .

but	all	the	time	my	heart	is	crying	out	in	me	. . .
但	全部	这	时间	我的	心	是	哭泣	出去	在	我	. . .

但我内心深处却始终在呐喊……

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['stɑːrvɪŋ] . . . ['stɑːrvɪŋ] !

I	am	starving	. . .	starving	!
我	是	饥饿	. . .	饥饿	!

我饿死了……真的饿死了!

[lɪ'tɪʃə] .

LETITIA	.
莱蒂西亚	.

莱蒂西亚。

[['stɑːrtld] .]

[	Startled	.	]
[	惊慌	.	]

[吓了一跳。]

['henri] !

Henry	!
亨利	!

亨利!

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ʃiː; ʃi][ɪz] [brˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] !

She	is	beginning	to	see	it	!
她	是	开始	到	看	它	!

她开始明白了!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

[['stretʃɪz] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][ænd; ənd] ['tɔtəz] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] , ['wiːpɪŋ] .]
[Stretches out her arms and totters towards him , weeping .]
[伸展 出去 她 武器 和 蹒跚学步 向 他 , 哭泣 .]

她伸出双臂，踉跄着走向他，哭泣着。

['henri] !
Henry !
亨利 !

亨利!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你!

[['waɪldli] .]
[Wildly .]
[疯狂地 .]

[疯狂地。]

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
Believe me !
相信 我 !

相信我!

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] !
Believe me !
相信 我 !

相信我!

[aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !
I love you !
我 爱 你 !

我爱你!

[dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wen] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ɪl] [θriː] ['jɪrz] [ə'goʊ] . . .
Don't you remember when you were ill three years ago . . .
不 你 记住 什么时候 你 是 患病的 三 年 前 . . .

你不记得三年前生病的时候了吗.....

[haʊ] [aɪ] [nəːst] [juː; jʊ][ænd; ənd] [wɑːtʃt] ['oʊvər][juː; jʊ] ?
how I nursed you and watched over you ?
如何 我 护理 你 和 观看 超过 你 ?

我是如何照顾你、呵护你的?

[juː; jʊ] [nuː] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] [juː; jʊ] [ðen] .
You knew that I loved you then .
你 知道 那 我 喜爱 你 然后 .

那时你就知道我爱你。

[waɪ] , [juː; jʊ] [sed] [aɪ'd][wɔːrn][maɪ'self][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] !
Why , you said I'd worn myself to a shadow !
为什么 , 你 说 ID 磨损 我 到 一个 阴影 !

你还说我把自己累得只剩影子了呢!

[juː; jʊ] [kɪst] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][toʊld][ˌem 'iː][aɪ'd] [seɪvd] [jʊr; jər][laɪf] !
You kissed me , and told me I'd saved your life !
你 亲吻 我 , 和 讲述 我 ID 已保存 你的 生活 !

你吻了我，并告诉我我救了你的命!

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪl] [maɪ'self] ,

And	**when**	**I**	**was**	**ill**	**myself**	**,**
和	什么时候	我	曾是	患病的	我	,

当我自己生病的时候，

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [θɔ:t] [aɪ][wʌz; wəz]['daɪɪŋ] . . . ['dɪdnt] [ju:; jʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌvd] [ˌem 'i:] ?

and	**you**	**thought**	**I**	**was**	**dying**	**. . .**	**didn't**	**you**	**realize**	**that**	**you**	**loved**	**me**	**?**
和	你	想法	我	曾是	垂死	. . .	没有	你	意识到	那	你	喜爱	我	?

你以为我要死了……难道你没意识到你爱我吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ?

And	**the**	**children**	**?**
和	这	孩子们	?

孩子们呢?

[hæv; həv][ju:; jʊ]['nevər]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [θɔ:t] [tu:; tə][ðem; ðəm] ?

Have	**you**	**never**	**given**	**a**	**thought**	**to**	**them**	**?**
有	你	绝不	给定	一个	想法	到	他们	?

你难道从来没想过他们吗?

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?

Are	**they**	**nothing**	**to**	**you**	**?**
是	他们	没有什么	到	你	?

他们对你来说就什么都不是吗?

[ænd; ənd][ju:; jʊ][tu:; tə][ðem; ðəm] ?

And	**you**	**to**	**them**	**?**
和	你	到	他们	?

你对他们又如何呢?

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ju:; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] , ['henri] . . .

You	**know**	**that**	**you**	**love**	**them**	**,**	**Henry**	**. . .**
你	知道	那	你	爱	他们	,	亨利	. . .

你知道你爱他们，亨利……

[ju:; jʊ] [der] [nɑ:t][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] .

you	**dare**	**not**	**deny**	**it**	**.**
你	敢	不是	否定	它	.

你不敢否认。

[ɑ:r; ər] [ðeɪ] [tu:; tə][bi:; bi] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['fɑ:ðər] [ɔ:l][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ?

Are	**they**	**to**	**be**	**without**	**a**	**father**	**all**	**their**	**lives**	**?**
是	他们	到	是	没有	一个	父亲	全部	他们的	生活	?

难道他们注定要一辈子没有父亲吗?

[[fɔ:lz] ['ɪntu:][hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .]

[	**Falls**	**into**	**his**	**arms**	**.**	**]**
[	瀑布	进入	他的	武器	.	]

[倒在他怀里。]

[maɪ] ['hʌzbənd] !

My	**husband**	**!**
我的	丈夫	!

我老公!

['henri] .

HENRY	**.**
亨利	.

亨利。

[['ketʃɪz; 'kætʃɪz][hɜ:r; hər] , ['di:pli] [mu:vd] .]

[	**Catches**	**her**	**,**	**deeply**	**moved**	**.**	**]**
[	捕获物	她	,	深	已搬	.	]

（他接住了她，深受感动。）

[lɪ'tɪʃə] !
Letitia !
莱蒂西亚 !

莱蒂西亚!

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[hæz; həz] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn'tentli] ; [naʊ] , ['stɑ:rtld] [ænd; ənd] [peɪnd] .]
[Has been watching them intently ; now , startled and pained .]
[有 到过 观看 他们 专注地 ; 现在 , 惊慌 和 痛苦 .]

[一直密切关注着他们；现在，惊恐而痛苦。]

[ɑ:] [aɪ] [θɔ:t] [soʊ] !
Ah I thought so !
啊 我 想法 所以 !

啊，我就知道!

[[ʃi:; ʃi][tɜ:rnz] [ə'weɪ] ; [sə'pɔrts] [hɜ:r'self][baɪ][ðə; ði] ['teɪbl] ; ['hwispəz] .]
[She turns away ; supports herself by the table ; whispers .]
[她 转弯 离开 ; 支持 她自己 经过 这 桌子 ; 低语 .]

她转过身去，扶着桌子，低声说道。

[ðæt] ['setlz] [ˌaɪ 'ti:] !
That settles it !
那 定居点 它 !

就这么定了!

[lɪ'tɪʃə] .
LETITIA .
莱蒂西亚 .

莱蒂西亚。

['henri] , [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['selfɪʃ] , [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑ:ri] !
Henry , if I have been selfish , I am sorry !
亨利 , 如果 我 有 到过 自私 , 我 是 对不起 !

亨利，如果我太自私了，我很抱歉!

[aɪ]['hʌmb(ə)l][maɪ'self] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] . . .
I humble myself before you . . .
我 谦逊的 我 前 你 . . .

我谦卑地向你们致敬.....

[aɪ][beg][ju:; jʊ][fɔ:r; fər] [fər'gɪvnəs] !
I beg you for forgiveness !
我 求 你 为了 饶恕 !

我恳求你的原谅!

['henri] , [aɪ][du:] [lʌv] [ju:; jʊ] !
Henry , I do love you !
亨利 , 我 做 爱 你 !

亨利，我真的爱你!

[dəunt][ju:; jʊ] [bɪ'li:v] [ˌem 'i:] ?
Don't you believe me ?
不 你 相信 我 ?

你不相信我吗?

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[['feɪntli] .]
[Faintly .]
[淡淡的 .]

[微弱地。]

[aɪ] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] .
I believe you .
我 相信 你 .

我相信你。

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[klentʃiz] [hɜːr; hər][hændz][ænd; ənd][tɜːrnz] ['rezəluːtli] .]
[Clenches her hands and turns resolutely .]
[紧握 她 双手 和 转弯 坚决地 .]

她紧握双拳，坚定地转身。

[juː; jʊ] [siː] , [hæl; heɪl] , [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] !
You see , Hal , I knew it !
你 看 , 哈尔 , 我 知道 它 !

你看，哈尔，我就知道！

[[hiː; hi]['baʊz, 'boʊz][hɪz; ɪz] [hed] .]
[He bows his head .]
[他 弓 他的 头 .]

他低下了头。

[juː; jʊ][kɑːnt][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] .
You can't get away from her .
你 不能 得到 离开 从 她 .

你摆脱不了她。

[[ʃiː; ʃi] ['pɔːzɪz] .]
[She pauses .]
[她 停顿 .]

她停顿了一下。

[juː; jʊ][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [naʊ] . . .
You understand it all now . . .
你 理解 它 全部 现在 . . .

你现在都明白了……

[wʌt] [maɪ]['ɪnstɪŋkt][toʊld][ˌem 'iː] .
what my instinct told me .
什么 我的 本能 讲述 我 .

我的直觉告诉我……

[juː; jʊ] [stɪl] [lʌv] [hɜːr; hər] , [juː; jʊ] [stɪl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] .
You still love her , you still belong to her .
你 仍然 爱 她 , 你 仍然 属于 到 她 .

你依然爱着她，你依然属于她。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [gɔːn] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,
You would have gone away with me ,
你 会 有 已消失 离开 和 我 ,

你本可以和我一起离开的。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wʊd] [stɪl] [hæv; həv] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] — ['wɜːrɪɪŋ] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .
and you would still have been thinking about her — worrying about her .
和 你 会 仍然 有 到过 思维 关于 她 — 令人担忧 关于 她 .

你仍然会想着她——担心她。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['terɪŋ] [jʊr; jər] [soʊl] [ɪn] [hæf] .

It	would	have	been	tearing	your	soul	in	half	.
它	会	有	到过	撕裂	你的	灵魂	在	一半	.

那简直就像把你的灵魂撕成两半。

[[ʃiː; ʃi] [weɪts] ; [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi] [goʊz] [ɑːn] , [hæf] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr'self] .

[	She	waits	;	he	does	not	look	at	her	;	she	goes	on	,	half	to	convince	herself	.
[	她	等待	;	他	做	不是	看	在	她	;	她	去	在	,	一半	到	说服	她自己	.

]

]

她等着；他没有看她；她继续往前走，一半是为了说服自己。

[ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɑːt] [bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] [ʌp] .

She	is	not	big	enough	to	give	you	up	.
她	是	不是	大的	足够的	到	给	你	向上	.

她还没长大到会放弃你的地步。

[ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [seɪ] , " [oʊʃiː'ænə] [ɪz] [jʌŋ] [ænd; ənd] [niːdz] [juː; jʊ] ; [juː; jʊ] [lʌv] [oʊʃiː'ænə] ,

She	could	not	say	,	"	Oceana	is	young	and	needs	you	;	you	love	Oceana	,
她	可以	不是	说	,	"	海洋	是	年轻的	和	需求	你	;	你	爱	海洋	,

她无法说："奥西娜还小，需要你；你爱奥西娜，

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ] ['hæpi] .

and	she	will	make	you	happy	.
和	她	将要	制作	你	快乐的	.

她会让你幸福的。

[goʊ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] .

Go	with	her	.
去	和	她	.

跟她一起去。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ɪts] [kən'vɛnʃənz] . . .

"	No	,	she	would	think	of	the	world	and	its	conventions	.	.	.
"	不	,	她	会	思考	的	这	世界	和	它是	惯例	.	.	.

不，她会想到这个世界及其习俗.....

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['dʒeləs] [ænd; ənd] ['bɪtər] .

she	would	be	jealous	and	bitter	.
她	会	是	嫉妒的	和	苦的	.

她会嫉妒，会心怀怨恨。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [iːt] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [aʊt] . . .

She	would	eat	her	heart	out	.	.	.
她	会	吃	她	心	出去	.	.	.

她会为此伤心欲绝.....

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [hɜːr'self] [tuː; tə] ['piːsɪz] !

she	would	tear	herself	to	pieces	!
她	会	撕	她自己	到	件	!

她会把自己撕成碎片！

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] [ter; tɪ(ə)r] [juː; jʊ] [tuː; tə] ['piːsɪz] . . .

And	that	would	tear	you	to	pieces	.	.	.
和	那	会	撕	你	到	件	.	.	.

那会让你心碎.....

[juː; jʊ] [kʊd; kəd] ['nevər] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

you	could	never	forget	it	.
你	可以	绝不	忘记	它	.

你永远不会忘记它。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hæl; heɪl] .

And	there	are	the	children	,	Hal	.
和	那里	是	这	孩子们	,	哈尔	.

还有孩子们，哈尔。

[its] [truː] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] [ðem; ðəm] ; [juː; jʊ] [θɪŋk] [ə'baʊt][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] . . .

It's	true	that	you	love	them	;	you	think	about	them	all	the	time	.	.	.
它是	真的	那	你	爱	他们	;	你	思考	关于	他们	全部	这	时间	.	.	.

你的确很爱他们；你无时无刻不在想着他们……

[aɪ] [noʊ] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [spiːk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	know	,	for	you	speak	of	them	.
我	知道	,	为了	你	说话	的	他们	.

我知道，因为你提到了他们。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [teɪk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][juː; jʊ] , ['liːgəli] . . .

And	she	could	take	them	away	from	you	,	legally	.	.	.
和	她	可以	拿	他们	离开	从	你	,	合法地	.	.	.

她可以合法地把它们从你身边夺走……

[haʊ] [mʌtʃ] [tʃæns] [wʊd] [ðeɪ] ['evər][hæv; həv][ɪn][laɪf] ,

how	much	chance	would	they	ever	have	in	life	,
如何	很多	机会	会	他们	曾经	有	在	生活	,

他们这辈子能有多少机会?

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [hæd; həd][ðə; ði] ['brɪŋɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðem; ðəm] ?

if	she	and	her	mother	had	the	bringing	up	of	them	?
如果	她	和	她	母亲	有	这	带来	向上	的	他们	?

如果是她和她母亲抚养他们长大的呢?

[dəunt][juː; jʊ] [siː] , [hæl; heɪl] ?

Don't	you	see	,	Hal	?
不	你	看	,	哈尔	?

哈尔，你难道看不出来吗?

[wʌt] [kæn; kən][wiː; wi][duː] ?

What	can	we	do	?
什么	能	我们	做	?

我们能做些什么?

[lɪ'tɪʃə] .

LETITIA	.
莱蒂西亚	.

莱蒂西亚。

[['klɪŋɪŋ] [tuː; tə] ['hɛnriːz] ['bʊzəm] .]

[	Clinging	to	Henry's	bosom	.	]
[	依恋	到	亨利的	怀	.	]

[紧紧依偎在亨利的胸膛上。]

['henri] , [aɪ] [lʌv] [juː; jʊ] !

Henry	,	I	love	you	!
亨利	,	我	爱	你	!

亨利，我爱你!

[oʊʃiː'ænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] ['dʒenərəsli] , [lɪ'tɪʃə] ;

I	want	to	play	the	game	generously	,	Letitia	;
我	想	到	玩	这	游戏	慷慨地	,	莱蒂西亚	;

莱蒂西亚，我想慷慨地玩游戏;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɔ:l][aɪ][kæn; kən][du:][nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'spaɪz] [ju:; jʊ] . . . [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [lʌvz] [ju:; jʊ] ,

but	**it**	**is**	**all**	**I**	**can**	**do**	**not**	**to**	**despise**	**you**	**.**	**.**	**.**	**because**	**he**	**loves**	**you**	**,**
但	它	是	全部	我	能	做	不是	到	鄙视	你	.	.	.	因为	他	爱	你	,

但我竭尽全力才不鄙视你……因为他爱你。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [ment] [soʊ]['lɪt(ə)l][tu:; tə][ju:; jʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv] [dʌn] [soʊ]['lɪt(ə)l][ɪn][rɪ'tɜ:rn] .

and	**it**	**has**	**meant**	**so**	**little**	**to**	**you**	**,**	**you**	**have**	**done**	**so**	**little**	**in**	**return**	**.**
和	它	有	意思是	所以	小的	到	你	,	你	有	完毕	所以	小的	在	返回	.

而这一切对你来说意义不大，你也没有做出任何回报。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [kɜ:rs] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] [ju:; jʊ][kɔ:l] ['mærɪdʒ] .

That	**is**	**the**	**curse**	**of**	**this**	**thing**	**you**	**call**	**marriage**	**.**
那	是	这	诅咒	的	这	事物	你	称呼	婚姻	.

这就是婚姻的诅咒。

[ju:; jʊ] [seɪ] [tu:; tə] [jɔ:r'self] [ðæt] [ju:v] [gɑ:t][hɪm; ɪm] . . .

You	**say**	**to**	**yourself**	**that**	**you've**	**got**	**him**	**.**	**.**	**.**
你	说	到	你自己	那	你已经	得到	他	.	.	.

你对自己说，你已经把他搞定了……

[ðə; ði] [lɔ:] [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'vɛnʃənz] [wɪl] [ki:p] [hɪm; ɪm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] . . . [ænd; ənd][soʊ][ju:; jʊ]

the	**law**	**and**	**the**	**conventions**	**will**	**keep**	**him**	**for**	**you**	**.**	**.**	**.**	**and**	**so**	**you**
这	法律	和	这	惯例	将要	保持	他	为了	你	.	.	.	和	所以	你

[kæn; kən] [tri:t] [hɪm; ɪm][æz; əz][ju:; jʊ] [pli:z] .

can	**treat**	**him**	**as**	**you**	**please**	**.**
能	对待	他	作为	你	请	.

法律和习俗会让他留在你身边……所以你可以随心所欲地对待他。

[ju:l] [teɪk] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] [naʊ] ,

You'll	**take**	**him**	**off**	**with**	**you**	**now**	**,**
你会	拿	他	离开	和	你	现在	,

你现在要把他带走。

[ænd; ənd] [ju:l] [set][tu:; tə][wɜ:rk][tu:; tə][get] [raɪt] [bæk] [wer] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər] [bɪ'fɔ:r] . . .

and	**you'll**	**set**	**to**	**work**	**to**	**get**	**right**	**back**	**where**	**you**	**were**	**before**	**.**	**.**	**.**
和	你会	放	到	工作	到	得到	正确的	后退	在哪里	你	是	前	.	.	.

然后你就会开始努力，争取回到以前的状态……

[jes] , [ʃi:; ʃi] [wɪl] , [hæl; heɪl] .

yes	**,**	**she**	**will**	**,**	**Hal**	**.**
是的	,	她	将要	,	哈尔	.

是的，她会的，哈尔。

[ʃi:l] [traɪ][tu:; tə] ['wi:d(ə)l] [ju:; jʊ]['ɪntu:] ['bækɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] .

She'll	**try**	**to**	**wheedle**	**you**	**into**	**backing**	**down**	**from**	**this**	**position**	**.**
壳	尝试	到	哄骗	你	进入	后盾	向下	从	这	位置	.

她会想方设法哄骗你放弃这个立场。

[ʃi:; ʃi] [wɪl] [wi:p] [ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wɪl] [skoʊld] .

She	**will**	**weep**	**and**	**she**	**will**	**scold**	**.**
她	将要	哭泣	和	她	将要	骂	.

她会哭泣，她会责骂。

[bʌt; bət][ju:; jʊ][stænd][fɜ:rm] . . . [stænd][fɜ:rm] !

But	**you**	**stand**	**firm**	**.**	**.**	**.**	**stand**	**firm**	**!**
但	你	站立	公司	.	.	.	站立	公司	!

但你要坚定立场……坚定立场！

[wʌt] [wi:; wi][dɪd][wʌz; wəz] [raɪt] . . .

What	**we**	**did**	**was**	**right**	**.**	**.**	**.**
什么	我们	做过	曾是	正确的	.	.	.

我们做得对……

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [truː] , [ænd; ənd] [ɪf] [mɔːr] [ˈmærid] [ˈpiːp(ə)l][dɪd] [sʌtʃ] [θɪŋz] ,

it	was	noble	and	true	,	and	if	more	married	people	did	such	things	,
它	曾是	高贵	和	真的	,	和	如果	更多的	已婚	人们	做过	这样的	事物	,

这既高尚又真实，如果更多已婚人士都能这样做，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ˈbetər] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

it	would	be	better	for	them	.
它	会	是	更好的	为了	他们	.

这对他们来说更好。

[lɪˈtɪʃə] .

LETITIA	.
莱蒂西亚	.

莱蒂西亚。

[[ˈklɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ˈhenri] .]

[	Clinging	to	Henry	.	]
[	依恋	到	亨利	.	]

[紧紧依偎着亨利。]

[ˈhenri] , [kʌm] [hoʊm][wɪð; wɪθ][ˌem ˈiː] !

Henry	,	come	home	with	me	!
亨利	,	来	家	和	我	!

亨利，跟我回家吧!

[ˈhenri] .

HENRY	.
亨利	.

亨利。

[ɔːl] [raɪt] , [aɪl] [kʌm] .

All	right	,	I'll	come	.
全部	正确的	,	患病的	来	.

好的，我会去。

[[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][lɪft][hɪz; ɪz] [hed] .]

[	He	does	not	lift	his	head	.	]
[	他	做	不是	举起	他的	头	.	]

他没有抬头。

[oʊʃiːˈænə] .

OCEANA	.
海洋	.

海洋。

[lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] .

Look	at	me	.
看	在	我	.

看着我。

[its] [ɔːl] [raɪt] , [hæl; heɪl] . . .

It's	all	right	,	Hal	.	.	.
它是	全部	正确的	,	哈尔	.	.	.

没关系，哈尔.....

[its] [ɔːl] [raɪt] .

it's	all	right	.
它是	全部	正确的	.

没关系。

[[ʃiː; ʃi] [spiːks] [wɪð; wɪθ] [ɪnˈtensəti] ; [ðeɪ] [geɪz] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [ˈʌðɚz] [aɪz] .]

[	She	speaks	with	intensity	;	they	gaze	into	each	other's	eyes	.	]
[	她	说话	和	强度	;	他们	目光	进入	每个	其他的	眼睛	.	]

她语气坚定，两人目光交汇。

['henri] .
HENRY .
亨利 .

亨利。

[['stretʃɪz] [aʊt][hɪz; ɪz][hænd][tu:; tə][hɜ:r; hər] .]
[Stretches out his hand to her .]
[伸展 出去 他的 手 到 她 .]

[他向她伸出手。]

[oʊʃi:'ænə] . . .
Oceana . . .
海洋 . . .

海洋.....

[aɪm] ['sɑ:ri] . . .
I'm sorry . . .
我是 对不起 . . .

对不起...

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[[wɪð; wɪθ] ['sʌd(ə)n] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .]
[With sudden emotion .]
[和 突然 情感 .]

【情绪突然激动起来】

[noʊ] , [hæl; heɪl] !
No , Hal !
不 , 哈尔 !

不，哈尔!

[goʊ] . . . [goʊ] ['kwɪkli] !
Go . . . go quickly !
去 . . . 去 迅速地 !

走.....快走!

[pli:z] !
Please !
请 !

请!

[[hi:; hi][goʊz] [aʊt] , [raɪt] , [wɪð; wɪθ] [lɪ'tɪʃə] ; [oʊʃi:'ænə][stændz] [geɪzɪŋ] [streɪt] [ə'hed] .
[He goes out , right , with Letitia ; Oceana stands gazing straight ahead .
[他 去 出去 , 正确的 , 和 莱蒂西亚 ; 海洋 站立 凝视 直的 前方 .

[他和莱蒂西亚一起出去了；奥西娜站在那里，目不转睛地盯着前方。

[saʊnd] [ʌv; əv] [sleɪ] - ['belz] [hɜ:rd] .
Sound of sleigh - bells heard .
声音 的 雪橇 - 铃铛 听到 .

听到雪橇铃声。

['sʌd(ə)nli] [ʃi:; ʃi] [sɪŋks] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] , ['baʊz, 'boʊz][hɜ:r; hər] [hed] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd]
Suddenly she sinks into a chair , bows her head upon the table , and
突然 她 水槽 进入 一个 椅子 , 弓 她 头 之上 这 桌子 , 和
[bə:sts] ['ɪntu:] [terz] .]
bursts into tears .]
爆发 进入 眼泪 .]

她突然瘫坐在椅子上，头埋在桌子上，嚎啕大哭起来。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[['əupənz] [dɔ:r] , [left] , [ænd; ənd][stændz] [geɪzɪŋ] [æt; ət][oʊʃi:'ænə][ɪn][ə'lɑ:rm] ,
[Opens door , left , and stands gazing at Oceana in alarm ,
[打开 门 , 左边 , 和 站立 凝视 在 海洋 在 警报 ,

[打开门，向左望去，惊恐地盯着奥西娜，

[ðen] [rʌnz] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ænd; ənd] [sɪŋks] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [ni:z] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] .]
then runs to her and sinks upon her knees before her .]
然后 跑步 到 她 和 水槽 之上 她 膝盖 前 她 .]

然后跑到她面前，跪倒在她面前。

[oʊʃi:'ænə] !
Oceana !
海洋 !

海洋!

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[['sɔbiŋ] .]
[Sobbing .]
[啜泣 .]

（抽泣）

['hi:z] [gɔ:n] !
He's gone !
他是 已消失 !

他走了!

[gɔ:n] !
Gone !
已消失 !

消失了!

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[hi:; hi] [left] [ju:; jʊ] ?
He left you ?
他 左边 你 ?

他离开你了?

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[aɪ] [geɪv] [hɪm; ɪm] [ʌp] !
I gave him up !
我 给予 他 向上 !

我放弃他了!

[aɪ] [sent] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .
I sent him away .
我 发送 他 离开 .

我把他赶走了。

[oʊ] , ['eθəl] , ['eθəl] . . .
Oh , Ethel , Ethel . . .
哦 , 埃塞尔 , 埃塞尔 . . .

哦，埃塞尔，埃塞尔.....

[wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː] ?
what am I going to do ?
什么 是 我 去 到 做 ?

我该怎么办?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[oʊʃiː'ænə] !
Oceana !
海洋 !

海洋!

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[oʊ] , [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !
Oh , how I loved him !
哦 , 如何 我 喜爱 他 !

我多么爱他啊!

[aɪ] ['dɪdnt] ['riːəlaɪz] [haʊ] [aɪ] [lʌvd] [hɪm; ɪm] !
I didn't realize how I loved him !
我 没有 意识到 如何 我 喜爱 他 !

我之前竟然没意识到我有多爱他!

[ðə; ði] [hoʊl] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] . . . [ænd; ənd] [naʊ] , [naʊ] . . .
The whole face of the world was changed . . . and now , now . . .
这 所有的 脸 的 这 世界 曾是 已更改 . . . 和 现在 , 现在 . . .

整个世界面貌都改变了.....而现在，现在.....

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [ber] [ˌaɪ 'tiː] ?
how shall I bear it ?
如何 将 我 熊 它 ?

我该如何承受?

[[ʃiː; ʃi] [stɛəz] [ə'hed] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .]
[She stares ahead of her .]
[她 凝视 前方 的 她 .]

她目光呆滞地望着前方。

[oʊ] , ['eθəl] , [tel] [ˌem 'iː][aɪ][dɪd] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] .
Oh , Ethel , tell me I did right to give him up .
哦 , 埃塞尔 , 告诉 我 我 做过 正确的 到 给 他 向上 .

哦，埃塞尔，告诉我我放弃他是对的。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[waɪ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ?
Why did you do it ?
为什么 做过 你 做 它 ?

你为什么要这么做?

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[aɪ] [sɔː] [hiː; hi] [lʌvd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ʌp] .
I **saw** **he** **loved** **her** **,** **and** **I** **had** **to** **give** **him** **up** **.**
我 锯 他 喜爱 她 , 和 我 有 到 给 他 向上 .

我看出他爱她，所以我不得不放弃他。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə][ter; tɪ(ə)r][hɪz; ɪz][soʊl][ɪn][hæf] !
It **would** **have** **been** **to** **tear** **his** **soul** **in** **half** **!**
它 会 有 到过 到 撕 他的 灵魂 在 一半 !

那简直就是要把他的灵魂撕成两半!

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [ˈhiːz] [gɔːn] , [aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] !
But **now** **that** **he's** **gone** **,** **I** **don't** **see** **how** **I** **can** **bear** **it** **!**
但 现在 那 他是 已消失 , 我 不 看 如何 我 能 熊 它 !

但他走了之后，我不知道该如何承受这一切!

[[ə; eɪ] [pɔːz] ; [ʃiː; ʃi][ɪz][lɔːst][ɪn] [θɔːt] ; [ʃiː; ʃi] ['hwispəz] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ɪn'tensəti] .]
[**A** **pause** **;** **she** **is** **lost** **in** **thought** **;** **she** **whispers** **with** **great** **intensity** **.** **]**
[一个 暂停 ; 她 是 丢失的 在 想法 ; 她 低语 和 伟大的 强度 .]

（她停顿了一下，陷入沉思，然后低声说道，语气十分专注。）

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n] . . .
There **is** **a** **vision** **.** **.** **.**
那里 是 一个 想象 . . .

这里有一个愿景.....

[ˌaɪ ˈtiː] [hɔːnts] [ˌem ˈiː] . . .
it **haunts** **me** **.** **.** **.**
它 闹鬼的地方 我 . . .

这件事一直困扰着我.....

[ˌaɪ ˈtiː][kraɪz] [aʊt][ɪn][ˌem ˈiː][ɪn][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv]['ægəni] !
it **cries** **out** **in** **me** **in** **a** **voice** **of** **agony** **!**
它 哭泣 出去 在 我 在 一个 嗓音 的 痛苦 !

它在我心中发出痛苦的呼喊!

['eθəl] .
ETHEL **.**
埃塞尔 .

乙基。

[wʌt] ?
What **?**
什么 ?

什么?

[oʊʃiːˈænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][tʃaɪld] !
A **little** **child** **!**
一个 小的 孩子 !

一个小孩子!

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][aɪˈdiːə] . . . [haʊ] ['riːəl][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ˌem ˈiː] !
You **have** **no** **idea** **.** **.** **.** **how** **real** **it** **was** **to** **me** **!**
你 有 不 主意 . . . 如何 真实的 它 曾是 到 我 !

你根本无法想象.....它对我来说有多么真实!

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [skaɪz] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] !

It	fell	out	of	the	skies	upon	me	!
它	跌倒	出去	的	这	天空	之上	我	!

它从天上掉下来砸到我身上了!

[ðə; ði] [θɔːt] ['nevər] [left] [ˌem 'iː] .

The	thought	never	left	me	.
这	想法	绝不	左边	我	.

这个念头始终萦绕在我心头。

[aɪ] [hɜːrd] [ɪts] [vɔɪs] . . .

I	heard	its	voice	.	.	.
我	听到	它是	嗓音	.	.	.

我听到了它的声音.....

[ɪts] ['læftər] ; [aɪ] [sɔː] [ɪts] [smaɪl] .

its	laughter	;	I	saw	its	smile	.
它是	笑声	;	我	锯	它是	微笑	.

它的笑声；我看到了它的微笑。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ɔːl] [deɪ] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pleɪd] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [ɪn] [maɪ] [driːmz] ;

It	called	to	me	all	day	,	and	it	played	with	me	in	my	dreams	;
它	称为	到	我	全部	天	,	和	它	玩	和	我	在	我的	梦境	;

它整天都在呼唤我，还在我的梦里和我玩耍；

[aɪ] [felt] [ɪts] ['lɪt(ə)l] [hændz] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] . . .

I	felt	its	little	hands	upon	me	.	.	.
我	毛毡	它是	小的	双手	之上	我	.	.	.

我感觉它的小手放在了我身上.....

[ɪts] [lɪps] [ə'pɑːn] [maɪ] [brest] .

its	lips	upon	my	breast	.
它是	嘴唇	之上	我的	胸部	.

它的嘴唇贴在我的胸口。

[ænd; ənd] [its] [gɔːn] !

And	it's	gone	!
和	它是	已消失	!

它消失了!

['eθəl] .

ETHEL	.
埃塞尔	.

乙基。

[jʊr; jər] [tʃaɪld] !

Your	child	!
你的	孩子	!

你的孩子!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

自然女神(The Naturewoman)
第8/8页

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] !
And his !
和 他的 !

还有他的!

[ænd; ənd] [θɪŋk] . . . [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːflnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . . .
And think . . . think of the awfulness of it . . .
和 思考 . . . 思考 的 这 糟糕 的 它 . . .

想想.....想想这有多可怕.....

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['hʌvər] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][laɪf] !
it was hovering at the gates of life !
它 曾是 悬停 在 这 大门 的 生活 !

它徘徊在生命的大门前!

[ˌaɪ 'tiː]['wɑːntɪd][tuː; tə][biː; bi] !
It wanted to be !
它 通缉 到 是 !

它想成为那样!

[ænd; ənd][aɪ] ['trembld] . . .
And I trembled . . .
和 我 颤抖 . . .

我浑身颤抖.....

[aɪ] ['sʌfərd] ; [æt; ət]['eni]['moʊmənt][aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðə; ði][wɜːrd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd]
I suffered ; at any moment I might have said the word , and it would
我 遭受 ; 在 任何 片刻 我 可能 有 说 这 单词 , 和 它 会
[hæv; həv] [kʌm] .
have come .
有 来 .

我饱受煎熬；我随时都可能说出那个词，而它就会应验。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt][seɪ] [ðə; ði][wɜːrd] . . . [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [gɔːn] .
But I did not say the word . . . and it is gone .
但 我 做过 不是 说 这 单词 . . . 和 它 是 已消失 .

但我并没有说出那个词.....它就消失了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['nevər] [kʌm] !
And now it will never come !
和 现在 它 将要 绝不 来 !

而现在，它永远不会来了!

['nevər] . . . ['nevər] !
Never . . . never !
绝不 . . . 绝不 !

绝不.....绝不!

[aɪ][hæv; həv] ['məːdəd] [ðə; ði][tʃaɪld] !
I have murdered the child !
我 有 被谋杀 这 孩子 !

我杀了那个孩子!

[maɪ][tʃaɪld] !
My **child** **!**
我的 孩子 !

我的孩子!

['eθəl] .
ETHEL **.**
埃塞尔 .

乙基。

[noʊ] , [noʊ] , [oʊʃi:'ænə] !
No **,** **no** **,** **Oceana** **!**
不 , 不 , 海洋 !

不，不，奥西娜!

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[gɑ:d] !
God **!**
上帝 !

上帝!

[aɪ][kɑ:nt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'ti:] !
I **can't** **understand** **it** **!**
我 不能 理解 它 !

我完全不明白!

[wʌt] [dʌz] [ˌaɪ 'ti:] [mi:n] ?
What **does** **it** **mean** **?**
什么 做 它 意思是 ?

这是什么意思?

[dɪd][ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪst] [wen] [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ?
Did **it** **exist** **when** **I** **thought** **of** **it** **?**
做过 它 存在 什么时候 我 想法 的 它 ?

我想到它的时候它已经存在了吗?

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:][ɪg'zɪst] [naʊ] ?
Does **it** **exist** **now** **?**
做 它 存在 现在 ?

现在还存在吗?

[hu:] [kæn; kən] [tel] [ˌem 'i:] ?
Who **can** **tell** **me** **?**
WHO 能 告诉 我 ?

谁能告诉我?

['eθəl] .
ETHEL **.**
埃塞尔 .

乙基。

[aɪ][dəunt] [noʊ] , [oʊʃi:'ænə] .
I **don't** **know** **,** **Oceana** **.**
我 不 知道 , 海洋 .

我不知道，奥西娜。

[oʊʃi:'ænə] .
OCEANA **.**
海洋 .

海洋。

[ðə; ði] ['streɪndʒnəs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] !

The	**strangeness**	**of**	**it**	**!**
这	奇怪	的	它	!

真是太奇怪了!

['sʌmtaɪmz] [maɪ] [hoʊl] ['biːɪŋ] ['raɪzɪz][ʌp][ɪn][rɪ'voʊlt] . . .

Sometimes	**my**	**whole**	**being**	**rises**	**up**	**in**	**revolt**	**. . .**
有时	我的	所有的	存在	上升	向上	在	反叛	. . .

有时我的整个灵魂都会奋起反抗.....

[aɪ][kʊd; kəd][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði][skaɪz][ə'pɑːrt] , [tuː; tə] [rest] [ðə; ði]['siːkrət][frʌm; frəm][ðem; ðəm] !

I	**could**	**tear**	**the**	**skies**	**apart**	**,**	**to**	**wrest**	**the**	**secret**	**from**	**them**	**!**
我	可以	撕	这	天空	除	,	到	夺取	这	秘密	从	他们	!

我愿撕裂苍穹，也要从他们手中夺回这个秘密!

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] ['eniθɪŋ] .

You	**see**	**,**	**we**	**don't**	**know**	**anything**	**.**
你	看	,	我们	不	知道	任何事物	.

你看，我们什么都不知道。

[wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wɒts] [raɪt] , [wiː; wi][dəunt] [noʊ] [wɒts] [rɔːŋ] .

We	**don't**	**know**	**what's**	**right**	**,**	**we**	**don't**	**know**	**what's**	**wrong**	**.**
我们	不	知道	是什么	正确的	,	我们	不	知道	是什么	错误的	.

我们不知道什么是对的，我们也不知道什么是错的。

[wɪə(r)] [ɪn][ə; eɪ][træp] !

We're	**in**	**a**	**trap**	**!**
是	在	一个	陷阱	!

我们陷入陷阱了!

[[ʃiː; ʃi]['raɪzɪz] ['sʌd(ə)nli] .]

[	**She**	**rises**	**suddenly**	**.]**
[	她	上升	突然	.]

她突然起身。

[noʊ] , [noʊ] , [aɪ] ['mʌsnt] [tɔːk] [ðæt] [weɪ] .

No	**,**	**no**	**,**	**I**	**mustn't**	**talk**	**that**	**way**	**.**
不	,	不	,	我	不得	讲话	那	方式	.

不，不，我不能那样说话。

[aɪv] [lɔːst][maɪ][self] - [kən'troʊl] .

I've	**lost**	**my**	**self**	**-**	**control**	**.**
我已经丢失的		我的	自己	-	控制	.

我失去了自制力。

[aɪ][let][maɪ'self][goʊ] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] .

I	**let**	**myself**	**go**	**,**	**and**	**I**	**had**	**no**	**right**	**to**	**.**
我	让	我	去	,	和	我	有	不	正确的	到	.

我放纵了自己，我根本没有权利这样做。

[naʊ] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][duː] ?

Now	**,**	**what**	**shall**	**I**	**do**	**?**
现在	,	什么	将	我	做	?

现在我该怎么办?

[weɪt] , [dɪr] . . .

Wait	**,**	**dear**	**. . .**
等待	,	亲爱的	. . .

等等，亲爱的.....

[let][ˌem 'iː] [θɪŋk] , [let][ˌem 'iː] [θɪŋk] ['kɑːmli] .

let	**me**	**think**	**,**	**let**	**me**	**think**	**calmly**	**.**
让	我	思考	,	让	我	思考	平静地	.

让我思考一下，让我冷静思考一下。

[[stɛəz] [ə'baʊt][hɜːr; hər] .]
[Stares about her .]
[凝视 关于 她 .]

[环顾四周。]

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [rɪ'membər] [wʌt] ['fɑːðər] [sed] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [wʌt] [aɪ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː] .
I want to remember what father said to me ; what I promised to do .
我 想 到 记住 什么 父亲 说 到 我 ; 什么 我 承诺 到 做 .

我想记住父亲对我说的话；记住我答应过要做的事。

[siː] , ['eθəl] . . .
See , Ethel . . .
看 , 埃塞尔 . . .

你看，埃塞尔.....

[ðə; ði] [sʌn] [ɪz] ['setɪŋ] .
the sun is setting .
这 太阳 是 环境 .

太阳正在落山。

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] !
Look at the sky !
看 在 这 天空 !

看看天空!

[ænd; ənd] [its] [ðə; ði][læst] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] , ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ?
And it's the last day of the month , isn't it ?
和 它是 这 最后的 天 的 这 月 , 不是 它 ?

今天是本月的最后一天，对吧?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ɪf] ['fɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] [hɪr] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][sæt][ˌjuː 'es] [daʊn] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
If father had been here we should have sat us down to one of our
如果 父亲 有 到过 这里 我们 应该 有 卫星 我们 向下 到 一 的 我们的
['sɜːrvɪsɪz] !
services !
服务 !

如果父亲在这里，我们本该坐下来一起做个礼拜!

[lʊk] [hɪr] .
Look here .
看 这里 .

看这里。

[[ʃiː; ʃi][goʊz][tuː; tə] [trʌŋk] , [ænd; ənd] [teɪks] [aʊt][ə; eɪ]['hjuːmən] [skʌl] .]
[She goes to trunk , and takes out a human skull .]
[她 去 到 树干 , 和 需要 出去 一个 人类 颅骨 .]

她走到后备箱，拿出一个人类头骨。

[ɑː] , [oʊld] [frend] !
Ah , old friend !
啊 , 老的 朋友 !

啊，老朋友！

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[[ʃɑːkt] .]
[Shocked .]
[震惊 .]

[震惊。]

[oʊʃiː'ænə] !
Oceana !
海洋 !

海洋！

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[hiː; hi] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɑːr'keɪzəs] , [aɪ] [θɪŋk] .
He came from the Marquesas , I think .
他 来了 从 这 马尔凯萨斯群岛 , 我 思考 .

我想他来自马尔凯萨斯群岛。

[ænd; ənd] [hɪəz] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [spɪr] .
And here's where he was hit with the spear .
和 这里是 在哪里 他 曾是 打 和 这 矛 .

他就是在这里被长矛击中的。

[juː; jʊ] [siː] ?
You see ?
你 看 ?

你看?

[sɪt] [daʊn] .
Sit down .
坐 向下 .

坐下。

[[ʃiː; ʃi]['pleɪsɪz][ðə; ði] [skʌl] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] .]
[She places the skull before her .]
[她 地方 这 颅骨 前 她 .]

她将头骨放在面前。

[siː] , ['eθəl] — [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [smaɪl] .
See , Ethel — he used to smile .
看 , 埃塞尔 — 他 用过的 到 微笑 .

你看，埃塞尔——他以前总是笑的。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['tuːθeɪk] . . . [siː] [ðæt] ?
And now and then he had the toothache . . . see that ?
和 现在 和 然后 他 有 这 牙疼 . . . 看 那 ?

他时不时会牙疼.....看到了吗?

[hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] ['veri] ['sɪriəsli] ;
He took himself very seriously ;
他 采取 他自己 非常 严重地 ;

他非常认真对待自己;

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɔːl] [ræpt] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [went] [ɑːn][ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [krækt] [skʌl] .

he	**was**	**all**	**wrapped**	**up**	**in**	**the**	**things**	**that**	**went**	**on**	**in**	**this**	**little**	**cracked**	**skull**	**.**
他	曾是	全部	包装	向上	在	这	事物	那	去	在	在	这	小的	裂纹	颅骨	.

他完全沉浸在这个小小的、有裂痕的脑袋里发生的一切之中。

[bʌt; bət][hiː; hi] [lækt] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] .

But	**he**	**lacked**	**imagination**	**.**
但	他	缺乏	想像力	.

但他缺乏想象力。

[hiː; hi]['nevər] [fɔː'sɔː] [ðæt] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] ['kæri] [hɪm; ɪm][ɔːf][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] ['hæmpʃə]

He	**never**	**foresaw**	**that**	**somebody**	**would**	**carry**	**him**	**off**	**to**	**the**	**New**	**Hampshire**
他	绝不	预见	那	某人	会	携带	他	离开	到	这	新的	汉普郡

['maʊntnz] ,

mountains	**,**
山脉	,

他做梦也没想到会有人把他带到新罕布什尔州的山区。

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm; ɪm][ðə; ði][tekst][fɔːr; fər][ə; eɪ]['hæmlət] [sə'lɪləkwi] .

and	**make**	**him**	**the**	**text**	**for**	**a**	**Hamlet**	**soliloquy**	**.**
和	制作	他	这	文本	为了	一个	村庄	独白	.

让他成为哈姆雷特独白的文本。

[ə'læs] , [pʊr] ['jɔːrɪk] !

Alas	**,**	**poor**	**Yorick**	**!**
唉	,	贫穷的	约里克	!

唉，可怜的约里克!

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] , [juː; jʊ] [siː] ;

He	**did**	**not**	**know**	**that**	**he**	**was**	**immortal**	**,**	**you**	**see**	**;**
他	做过	不是	知道	那	他	曾是	不朽	,	你	看	;

你看，他并不知道自己是不死的;

[ðæt] [laɪf] [prə'siːdid] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . . . [ʌn'roʊlɪŋ] [ɪt'self][fɔːr; fər][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]['æftər]

that	**life**	**proceeded**	**from**	**him**	**. . .**	**unrolling**	**itself**	**for**	**generation**	**after**
那	生活	继续	从	他	. . .	展开	本身	为了	一代	后

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [end] ;

generation	**without**	**end**	**;**
一代	没有	结尾	;

那生命从他而出.....一代又一代地延续下去，永无止境;

[ðæt] [ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][dɪd] [wʊd] [biː; bi][pɜ˞'pɛtʃəˌweɪtɪd] . . . [ðæt] [wer] [hiː; hi] [sind] [wiː; wi] [wʊd]

that	**all**	**that**	**he**	**did**	**would**	**be**	**perpetuated**	**. . .**	**that**	**where**	**he**	**sinned**	**we**	**would**
那	全部	那	他	做过	会	是	延续	. . .	那	在哪里	他	罪过	我们	会

['sʌfər] ,

suffer	**,**
遭受	,

他所做的一切都将被延续.....他犯下的罪行，我们也将遭受同样的苦难。

[ænd; ənd] [wer] [hiː; hi] [fɔːt] [wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] [strɔːŋ] .

and	**where**	**he**	**fought**	**we**	**would**	**be**	**strong**	**.**
和	在哪里	他	战斗	我们	会	是	强的	.

他战斗过的地方，我们也会强大。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][kri'eɪtər] , [ðə; ði] ['mɪstɪk] ['faʊnt(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]

He	**did**	**not**	**know**	**that**	**he**	**was**	**the**	**creator**	**,**	**the**	**mystic**	**fountain**	**of**	**an**
他	做过	不是	知道	那	他	曾是	这	创作者	,	这	神秘	喷泉	的	一个

[ˌʌnɪk'splɔːrd] [striːm] . . .

unexplored	**stream**	**. . .**
未探索的	溪流	. . .

他并不知道自己是创造者，是那条未被探索的溪流的神秘源泉.....

[ðə; ði]['meɪkər][ʌv; əv][æn; ən] ['endləs] ['fjuːtʃər] . . .
the **maker** **of** **an** **endless** **future** **. . .**
这 制造商 的 一个 无尽的 未来 . . .

创造永恒未来的人……

[[ʃiː; ʃi]['stɑːps] ; [ə; eɪ]['spæzəm][ʌv; əv][peɪn] [krɔsiz] [hɜːr; hər] [feɪs] .]
[She stops ; a spasm of pain crosses her face .]
[她 停止 ; 一个 痉挛 的 疼痛 十字架 她 脸 .]

她停了下来；脸上闪过一丝疼痛。

[oʊ] , ['eθəl] !
Oh , Ethel !
哦 , 埃塞尔 !

哦，埃塞尔!

[[klɑːsps][hɜːr; hər][hænd] .]
[Clasps her hand .]
[扣环 她 手 .]

[握住她的手。]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['terəb(ə)l][tuː; tə][daɪ] [jʌŋ] , [ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] ?
It is terrible to die young , is it not ?
它 是 糟糕的 到 死 年轻的 , 是 它 不是 ?

英年早逝真是太可怕了，不是吗?

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[jes] .
Yes .
是的 .

是的。

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[ðen] [haʊ] [mʌtʃ] [wɜːrs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][daɪ] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ɑːr; ər][bɔːrn] !
Then how much worse is it to die before you are born !
然后 如何 很多 更糟 是 它 到 死 前 你 是 出生 !

那么，在出生前就死去岂不是更糟糕吗!

[tuː; tə][biː; bi] ['stræŋgld] [ɪn][ðə; ði][aɪ'diːə] . . . [tuː; tə][biː; bi]['staɪf(ə)ld][baɪ][ə; eɪ] ['kaʊərdli] [θɔːt] !
To be strangled in the idea . . . to be stifled by a cowardly thought !
到 是 被勒死 在 这 主意 . . . 到 是 窒息 经过 一个 胆小 想法 !

被这种想法扼杀……被懦弱的念头窒息!

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ?
What do you mean ?
什么 做 你 意思是 ?

你是什么意思?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[oʊ] , ['eθəl] , [steɪ] [baɪ][ˌem 'iː] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
Oh , Ethel , stay by me , will you ?
哦 , 埃塞尔 , 停留 经过 我 , 将要 你 ?

哦，埃塞尔，留在我身边好吗?

['prɑːmɪs] [ˌem 'iː][juː; jʊ] [wɪl] [steɪ] [baɪ][ˌem 'iː] .
Promise me you will stay by me .
承诺 我 你 将要 停留 经过 我 .

答应我，你会一直陪在我身边。

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

[aɪ] [wɪl] !
I will !
我 将要 !

我会!

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[aɪm] ['fraɪt(ə)nd] , ['eθəl] . . . ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət][maɪ'self] .
I'm frightened , Ethel . . . frightened at myself .
我是 害怕 , 埃塞尔 . . . 害怕 在 我 .

我很害怕，埃塞尔.....害怕我自己。

[aɪv] [dʌn] [rɔːŋ] . . .
I've done wrong . . .
我已经 完毕 错误的 . . .

我做错了.....

[aɪv] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][kraɪm] !
I've committed a crime !
我已经 坚定的 一个 犯罪 !

我犯了罪!

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][let][hɪm; ɪm][goʊ] !
I ought not to have let him go !
我 应该 不是 到 有 让 他 去 !

我真不该放他走!

[aɪ] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][hæv; həv][let][hɪm; ɪm][goʊ] !
I ought not to have let him go !
我 应该 不是 到 有 让 他 去 !

我真不该放他走!

['eθəl] .
ETHEL .
埃塞尔 .

乙基。

['henri] ?
Henry ?
亨利 ?

亨利?

[oʊʃiː'ænə] .
OCEANA .
海洋 .

海洋。

[noʊ] , [wiː; wi] ['mʌsnt] [spiːk] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [ə'gen] .

No	,	**we**	**mustn't**	**speak**	**of**	**him**	**again**	.
不	,	我们	不得	说话	的	他	再次	.

不，我们以后都不要再提他了。

[aɪ][kɑːnt] [ber] [tuː; tə] [hɪr] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

I	**can't**	**bear**	**to**	**hear**	**his**	**name**	.
我	不能	熊	到	听到	他的	姓名	.

我一听到他的名字就受不了。

[aɪ][hæv; həv] [feɪld] . . .

I	**have**	**failed**	**.**	**.**	**.**
我	有	失败的	.	.	.

我失败了.....

[aɪ][hæv; həv] [feɪld] .

I	**have**	**failed**	.
我	有	失败的	.

我失败了。

[aɪv] [bɪn] [krʌʃt] [baɪ] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] !

I've	**been**	**crushed**	**by**	**civilization**	**!**
我已经	到过	碎	经过	文明	!

我被文明社会彻底摧毁了!

[['stɑːrts][ʌp] .]

[	**Starts**	**up**	**.**	**]**
[	开始	向上	.	]

[启动。]

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][maɪ]['aɪlənd] !

But	**there's**	**my**	**island**	**!**
但	有	我的	岛	!

但我的岛屿就在那里!

[ðeəz; ðəz][ðə; ði] [waɪt] [biːtʃ] , ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['muːnlaɪt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['breikəz] ['roʊlɪŋ] [ɪn] ,

There's	**the**	**white**	**beach**	**,**	**shining**	**in**	**the**	**moonlight**	**,**	**and**	**the**	**great**	**breakers**	**rolling**	**in**	**,**
有	这	白色的	海滩	,	灼灼	在	这	月光	,	和	这	伟大的	断路器	滚动	在	,

那里有在月光下闪闪发光的白色沙滩，以及滚滚而来的巨浪。

[ænd; ənd][ðə; ði][pɑːm] [triːz] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɪnd] .

and	**the**	**palm**	**trees**	**rustling**	**in**	**the**	**wind**	**.**
和	这	棕榈	树木	沙沙声	在	这	风	.

还有棕榈树在风中沙沙作响。

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [tə'geðər] . . . [tuː; tə][maɪ]['aɪlənd] !

Let	**us**	**go**	**together**	**.**	**.**	**.**	**to**	**my**	**island**	**!**
让	我们	去	一起	.	.	.	到	我的	岛	!

我们一起去我的岛上吧!

[let] [ˌjuː 'es][goʊ] [bæk] [ænd; ənd][get] [hiːld] , [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə] [feɪs] [ðɪs] [wɜːrld] [ə'gen] !

Let	**us**	**go**	**back**	**and**	**get**	**healed**	**,**	**before**	**we**	**try**	**to**	**face**	**this**	**world**	**again**	**!**
让	我们	去	后退	和	得到	已治愈	,	前	我们	尝试	到	脸	这	世界	再次	!

让我们回去疗伤，然后再去面对这个世界!

[['kɜːrt(ə)n]]

[	**CURTAIN**	**]**
[	窗帘	]

[窗帘]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神